

HERITAGE  
POPULAR-SCIENTIFIC  
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ  
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ  
ЖУРНАЛ

2/2023

# MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLIKLEYİN ŻURNAL



# MIRAS

TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ  
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY



ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN  
MAGTYMGULY INSTITUTE OF  
LANGUAGE, LITERATURE  
AND NATIONAL MANUSCRIPTS

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И  
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ  
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ  
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА

№2 (90), 2023

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN  
ŽURNAL

ESASLANDYRYJY –  
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR  
AKADEMIÝASYNYŇ  
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,  
EDEBIÝAT WE MILLI  
GOLÝAZMALAR INSTITUTY

SCIENTIFIC AND POPULAR  
JOURNAL

THE FOUNDER –  
ACADEMY OF SCIENCES  
OF TURKMENISTAN  
MAGTYMGULY INSTITUTE OF  
LANGUAGE, LITERATURE AND  
NATIONAL MANUSCRIPTS

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ  
ЖУРНАЛ

УЧРЕДИТЕЛЬ –  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ  
И НАЦИОНАЛЬНЫХ  
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ  
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК  
ТУРКМЕНИСТАНА

Baş redaktor  
**D. S. Orazsähedow**

Redkollegiýa:  
**Ý. Orazgylyjow,**  
**A. Yazberdiýew,**  
**A. Aşyrow,**  
**M. Söýegow,**  
**A. Berdiýew,**  
**O. Ekäýew**

Baş redaktoryň orunbasary  
**A. Hojagulyýewa**

Jogapkär kätip  
**J. Hudayberdiýew**

Editor-in-Chief  
**D. S. Orazsakhedov**

Editorial Board:  
**Y. Orazgylyjev,**  
**A. Yazberdiyev,**  
**A. Ashyrov,**  
**M. Soyegov,**  
**A. Berdiyev,**  
**O. Ekaev**

Deputy Editor-in-Chief  
**A. Hojagulyyeva**

Executive Secretary  
**J. Hudayberdiyev**

Главный редактор  
**Д. С. Оразсахедов**

Редколлегия:  
**Я. Оразгылыджев,**  
**А. Язбердиев,**  
**А. Ашыров,**  
**М. Соегов,**  
**А. Бердыев,**  
**О. Экаев**

Заместитель главного редактора  
**А. Ходжагулыева**

Ответственный секретарь  
**Дж. Худайбердыев**

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA  
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN  
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

6



GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, BEDEW JANKÖÝERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYNA  
TO HORSE BREEDERS OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN, HORSE CONNOISSEURS AND DEAR PEOPLE  
КОНЕВОДАМ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА, ЦЕНИТЕЛЯМ СКАКУНОВ И РОДНому НАРОДУ

9



GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA  
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN  
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

12



GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA  
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN  
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

14





18

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA  
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN  
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА



22

TÜRKMEN HALYSYNYŇ BAÝRAMY MYNASYBETLI ÇEPER ELLI  
HALYÇYLARYMYZA WE YURDUMYZYŇ ÄHLİ HALKYNA  
TO SKILLED CARPET MAKERS AND THE PEOPLE OF THE  
COUNTRY ON THE OCCASION OF HOLIDAY TURKMEN CARPET  
ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ И НАРОДУ СТРАНЫ ПО  
СЛУЧАЮ ПРАЗДНИКА ТУРКМЕНСКОГО КОВРА



25

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA  
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN  
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА



27

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ YLMY  
JEMGYYETÇILIGINE HEM-DE «BERKARAR DÖWLETİN TÄZE  
EYYAMNYŇ GALKYNYŞY DÖWRÜNDE YLYM, TEHNİKA WE  
INNOVASION TEHNOLOGIÝALAR» ATLY HALKARA  
YLMY MASLAHATA GATNAŞYJYLARA

TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY OF THE INDEPENDENT  
NEUTRAL TURKMENISTAN, AND TO THE PARTICIPANTS  
OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE  
«SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION  
TECHNOLOGIES IN THE ERA OF THE RENAISSANCE  
OF A NEW EPOCH OF A POWERFUL STATE»

НАУЧНОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НЕЗАВИСИМОГО  
НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА, А ТАКЖЕ  
УЧАСТНИКАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ «НАУКА, ТЕХНИКА И ИННОВАЦИОННЫЕ  
ТЕХНОЛОГИИ В ЭРУ ВОЗРОЖДЕНИЯ НОВОЙ ЭПОХИ  
МОГУЩЕСТВЕННОГО ГОСУДАРСТВА»

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA  
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN  
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

31



A. ŞYHNEPESOW, P. ÇARYÝEW (Türkmenistan)  
«BERKARAR DÓWLET» IDEÝASY: AZADY WE MAGTYMGULY  
A. SHYHNEPESOV, P. CHARYEV (Turkmenistan)  
THE IDEA OF A «MIGHTY STATE» OF AZADY AND MAGTYMGULY  
А. ШИХНЕПЕСОВ, П. ЧАРЫЕВ (Туркменистан)  
ИДЕЯ «МОГУЧЕГО ГОСУДАРСТВА» АЗАДИ И МАХТУМКУЛИ

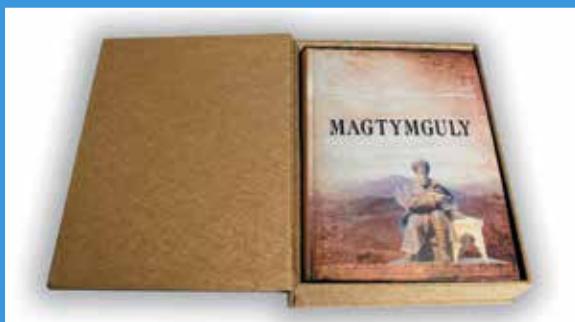
35



S.ATDAÝEW (Türkmenistan)  
TÜRKMEN TEBİPLERI WE OLARYŇ ZÄHERLİ MÖR-MÖJEKLERİN  
ÇAKAN ADAMLARYNY BEJERİŞLERİ  
S. ATDAYEV (Turkmenistan)  
TURKMEN HEALERS AND THEIR CURE FROM  
THE BITES OF POSIONOUS CREATURES  
С. АТДАЕВ (Туркменистан)  
ТУРКМЕНСКИЕ ЦЕЛИТЕЛИ И ИХ ВРАЧЕВАНИЕ  
ОТ УКУСОВ ЯДОВИТЫХ СУЩЕСТВ

50





65

A. GATYBAŞ (Owganstan)  
MAGTYSYMGULYNYŇ «TURGUL, DIÝDILER» ŞYGRYNDÀ  
SOPUÇYLYGYŇ YZLARY

A. KATYBASH (Afghanistan)  
TRACES OF SUFISM IN THE POEMS OF MAGTYSYMGULY  
«WAKE UP! THEY SAID»

А.КАТЫБАШ (Афганистан)  
СЛЕДЫ СУФИЗМА В СТИХОТВОРЕНИИ МАХТУМКУЛИ  
«ВСТАВАЙ!, СКАЗАЛИ!»



75

G. HANGELDİYEWA (Türkmenistan)  
MÜÑÝLLÝKLARYŇ JÜMMÜŞİNDEN GAÝDÝAN  
TÜRKMEN KEŞDEÇİLIGI

G. KHANGELDYYEVA (Turkmenistan)  
TURKMEN ART OF EMBROIDERY, WHICH ORIGIN  
COMES FROM DEPTH OF MILLENNIA

Г.ХАНГЕЛЬДЫЕВА (Туркменистан)  
ТУРКМЕНСКОЕ ИСКУСТВО ВЫШИВАНИЯ,  
БЕРУЩЕЕ НАЧАЛО ИЗ ГЛУБИН ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ



87

GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ  
JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞNYŇ  
WAKALARYNA SYN (aprel-iýun)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND  
CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY  
NEUTRAL TURKMENISTAN (April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И  
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО  
НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)

# **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA**

## **TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

### **НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

**Mähriban halkym!  
Eziz watandaşlar!**

Sizi Bütindünýä saglyk günü bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda bu ajayyp halkara baýramçylygyň şanyňna geçiriljek dabarylaryň mähriban Watanymyza, sagdyn we bagtyýar durmuşmyza, berkarar döwletimizde gazanylýan beýik üstünliliklere bolan buýsanjymyzy has-da ýokarlandyrjakdygyna berk ynanýaryn.

Bütindünýä saglyk günü dostlugyň we parahatçylygyň, sportuň, ynsanperwerligiň belent ýörelgelerini dabaralandyrýan, jemgyyetimiziň agzybirligini, jebisligini alamatlandyrýan sene hökmünde milli senenamamyzda aýratyn orun tutýär. Şonuň üçin hem dünýä bileleşigi bilen bilelikde eziz Diýarymymzda-da ýaz paslynyň jana şypaly günlerinde bu halkara baýram ýokary ruhubelentlikde giňden belleñilýär. Bütindünýä saglyk gününiň şanyna köpcülikleýin bedenterbiye-sport we medeni çäreleriň geçirilmegi sagdynlygyň hem-de ruhubelentlijiň ýurdy hökmünde döwletimiziň abraýyny dünýä ýaýýar.

**Eziz halkym!**

Berkarar döwletimiziň durmuş-ykdysady kuwwaty, medeni ösüşi halkymyzyň bagtyýarlygy, abadançylygy, jemgyyetimiziň sagdynlygy nesillerimiň beden we ruhy taýdan sazlaşykly ösüşi bilen berk baglanyşyklydyr. Şu belent maksatdan ugur alyp, «Döwlet adam üçindir!», «Watan diňe halky bilen Watandır! Döwlet diňe halky bilen döwletdir!» diýen ýörelgelerimize laýyklykda, ykdysadyetimiziň ähli pudaklarynda, ylym, bilim, saglygy gorayış, sport, medeniýet, syáhatçylyk ulgamlarynda giň gerimli özgertmeleri amala aşyrýarys. Telekeçiliği ösdürmek, halkymyzyň ýokary ýasaýyış-durmuş derejesini üpjün etmek, ajayyp obadyr şäherçeleri, döwrebap sena-

**My native people!  
Dear compatriots!**

From the bottom of my heart I congratulate you with World-wide day of health! I am confident that the events being held under motto «Happy youth with Arkadag Serdar» in honor to this significant international holiday will multiply our pride for the native Fatherland, healthy and happy life, grandiose achievements of our sovereign state!

The World-wide day of health occupies a special place in national calendar as commemorative date, which personifies festivity of ideals, friendship and peace, sport and humanism, unity and solidarity of society. This is just a reason for us to celebrate with entire world community this international holiday with great inspiration in current warm spring days. In commemoration of World day of health, mass physical-sport and cultural events devoted to healthy life that multiply international authority of Turkmenistan as a country of health and inspiration, are conducted.

**My native people!**

The socio-economic potential of our sovereign state, its cultural development is based on the wellbeing of people, physical and spiritual health of nation and linked with it directly. Having aspired to achieve high targets and guided with human motto «State – for a man!» and «Motherland is the Motherland with people only! The State is State with people only!», we are organizing scale reformation in all branches of national economy, making changes in the field of science, education, healthcare, sport, culture and tourism.

Developing entrepreneurship, providing worthy socio-economic con-

**Мой родной народ!  
Дорогие соотечественники!**

От всей души поздравляю вас с Всемирным днём здоровья! Убеждён, что проводимые в году под девизом «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром» мероприятия в честь этого замечательного международного праздника приумножат нашу гордость за родную Отчизну, здоровую и счастливую жизнь, грандиозные достижения нашего суверенного государства!

Всемирный день здоровья занимает особое место в национальном календаре как знаменательная дата, утверждающая торжество идеалов дружбы и мира, спорта и гуманизма, единство и сплочённость общества. Именно поэтому мы вместе со всем мировым сообществом с огромным воодушевлением отмечаем в нынешние тёплые весенние дни этот международный праздник. В ознаменование Всемирного дня здоровья мы проводим массовые физкультурно-спортивные и культурные мероприятия, посвящённые здоровому образу жизни, что приумножает международный авторитет Туркменистана как страны здоровья и воодушевлённости.

**Мой родной народ!**

Социально-экономический потенциал нашего суверенного государства, его культурное развитие основываются на счастье и благополучии народа, физическом и духовном здоровье нации и напрямую зависят от этого. Стремясь достичь поставленных высоких целей и руководствуясь гуманным девизом «Государство – для человека!» и «Родина является Родиной только с народом! Государство является государством только с народом!», мы проводим масштабные преобразования во всех отраслях национальной экономики, реформируем сферы науки, образования, здравоохранения, спорта, культуры, туризма.

Развивая предпринимательство, обеспечивая достойные социаль-

gat toplumlaryny döretmek bilen, döwletimiziň dünýädäki ornuny yzygideri berkidýärис.

Köpcülikleyín bedenterbiýani, Olimpiá hereketini, sporty ösdürmäge aýratyn ähmiyet berýärис. Bu ugurda milli maksatnamalarymyzy, toplumlaýyn özgertmelerimizi üstünlikli durmuşa geçirýärис. Aýratyn-da, beden we ruhy taýdan sagdyn nesilleri terbiýeläp ýetişdirmek ýaly halkymyzyň gadymy döwülerden bări aýratyn ähmiyet berip gelýän ýorelgelerini mynasyp do-wam etdirýärис. Gysga döwrүň içinde eziz Diýarymyzda dünýä ölçeglerine laýyk gelýän iri sport hem-de atçylık sport toplumlary, stadionlar, sport mekdepleri, Olimpiá şähercesi gurlup, döwrebap sport düzümleri döredildi. Şunuň bilen birlikde, halkymyzyň abadançylygynyň we bagtyýarlygynyň bähbidine paýtagtymyz Aşgabatda, welaýat merkezlerinde öndebarlyjy, innowasion tehnologiýalar ornaşdyrylan saglygy goraýyış merkezlerini, ýöritleşdirilen hassahanalary, şypahalalary gurup, dünýä ölçeglerine laýyk gelýän öndebarlyjy saglygy goraýyış ulgamyny döretmekde hem uly üstünlikleri gazandyk.

Halkara Olimpiá Komitetiniň, Aziýanyň Olimpiá Geňeşiniň agzası bolan ýurdumuz Olimpiá hereketiniň ösdürilmegine-de mynasyp goşant goşýar. Türkmenistan sport mümkünçiliklerini parahatçylygyň hem dostlugyň bähbitlerine gönükdirip, ilkinji nobatda, dünýä bileleşigi bilen hyzmatdaşlygy yzygiderli pugtalandyryar. Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlary, «Amul – Hazar 2018» halkara awtorallisi, Agyr atletika boýunça dünýä çempionaty parahatçylık, döredijilik, ösüş ýoly bilen ynamly öne baryan döwletimiziň ägirt uly sport mümkünçilikleriniň bardygyny bütin dünýä görkezdi.

Hormatly Arkadagymyzyň esaslan-dyran bitewi, dowamly hem-de strate-gik döwlet syýasaty esasynda, Türkmenistanyň başlangyjy bilen BMG-niň Baş Assambleýasy tarapyndan 3-nji iýuniý Bütindünýä welosiped günü diýip yylan etmek hakynda taryhy Kar-rarnamanyň, şeýle hem 2022-nji ýulyň 15-nji martynda BMG-niň Baş Assambleýasynyň 76-njy sessiýasy-

ditions for the life of people, estab-lishing new fine villages, modern industrial complexes, we gradually strength the positions of our state in the world. Special care deserves the development of physical culture and sport, Olympic movement, execution of relevant national programs, organization of complex transformations and continuation of old traditions of our people suchlike educating physi-cally strong and rich spiritually grow-ing generation.

For the short period of time, we were able to erect large sport, horse-sport complexes, stadiums, sport-schools, Olympic town and modern profile infrastructure in line with international standards. There has been built medical centers, specialized clinics, sanatoriums equipped with innovation technologies in the capital of our country Ashgabad and welayat centers. On this basis, we achieved great successes in formation of advanced sport-health making infrastructure in line with world standards.

Having been a member of International Committee of Asia Olympic Council, our country contributed a lot to the development of international movement. Turkmenistan, realizing its potential in the name of peace and friendship, strengthens systematically and increases cooperation with international community.

The V Asian indoor games on martial arts, international auto-rally «Amul – Khazar 2018», as well as World Championship on heavy wrestling demonstrated a huge sport potential of our Motherland, which gradually following towards high goals, peace, creation of progress.

Within the framework of complex long term strategic state policy started by Hero-Arkadag, the UN General Assembly adopted on the initiative of Turkmenistan a historical Resolution on proclaiming June 3 Worldwide day of bicycle. The 15th of March 2022, which motto «Epoch of people with Arkadag» the UN General Assembly on its 61st plenary session of the 76th meeting accepted unanimously

но-бытовые условия жизни народа, создавая прекрасные посёлки, современные промышленные комплексы, планомерно укрепляя позиции нашего государства в мире. Особое значение придаём развитию массовой физкультуры и спорта, олимпийского движения, успешно реализуем соответствующие национальные программы, проводим комплексные преобразования, достойно продолжая такие исконные традиции нашего народа, как воспитание физически крепкого и духовно богатого поколения.

За короткий срок у нас возведены отвечающие международным требованиям крупные спортивные, конно-спортивные комплексы, стадионы, спортшколы, Олимпийский городок, сформирована современная профильная инфраструктура. В столице нашей страны – Ашхабаде, в велаятских центрах построены медицинские центры, специализированные клиники, санатории, оснащённые инновационными технологиями. На этой базе достигнуты большие успехи в формировании передовой спортивно-оздоровительной инфраструктуры, соответствующей мировым стандартам.

Будучи членом Международного олимпийского комитета, Олимпийского совета Азии, наше государство вносит достойный вклад и в развитие международного олимпийского движения. Реализуя во имя мира и дружбы свой спортивный потенциал, Туркменистан систематически укрепляет и наращивает сотрудничество с международным сообществом.

В Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искуствам, международное авторалли «Амуль–Хазар 2018», а также Чемпионат мира по тяжёлой атлетике продемонстрировали миру огромный спортивный потенциал нашей Отчизны, уверенно следующей к новым высоким рубежам развития, по пути мира, созидания и прогресса.

В рамках начатой Героем-Аркадагом комплексной долгосрочной стратегической государственной политики, по инициативе Туркменистана Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций приняла историческую Резолюцию об объявлении 3 июня Всемирным днём велосипеда. А 15 марта 2022 года, девиз кото-

nyň 61-nji plenar mejlisinde «Durnukly ösüşi gazaňmak üçin köpcülükleyín welosiped sürmegi jemgyýetçilik ulag ulgamlaryna girizmek» atly Kararnamanyň biragyzdan kabul edilmegi tutuş halkymyzy, ilkinji nobatda, ýaş neslimizi çäksiz begendirdi, buýsandyrdy. Munuň özi bütin dünýäde parahatçılıgyň we agzybirligiň pugtalandyrylmagy üçin tagallalary bireleşdirýän Garaşsyz döwletimiziň ählumumy ösüšiň, abadançalygyň, rowaçlygyň bähbidine amala aşyrýan parahatçılık söýüjilikli, Bitaraplyk, hoşniyetli goňşuşylyk syýasatyň oňyn netijesidir.

***Mähriban halkym!  
Eziz watandaşlar!***

Sizi Bütindünýä saglyk günü bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Goý, bu ajaýyp halkara bayram sagdynlygyň we ruhubelentligiň ýurdy bolan Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistany şan-şöhrata beslesin, merdانا halkymyzyň bagtyýar durmuşyna gaýtalanmajak öwüşginçaýsyn! Size berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, berkarar Watanomyzyň gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýarin.

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

Resolution «Integration of mass bike movement into the system of public transport in order to reach stable development», that filled the hearts of Turkmens, especially youth with joy feelings.

All these achievements are undoubtedly the positive results of peace love, neutral neighborhood policy in the name of wellbeing and flourishing policy that carries out by our country, which acts for consolidation of efforts towards peace, unity and consolidation on the planet.

***My native people!  
Dear compatriots!***

Once again, I sincerely congratulate you with World-wide day of health!

And let this wonderful international holiday covers with fame independent neutral Turkmenistan – the country of health and inspirations and increases joyful colors of happy life of our bravery people!

Wish you good health, happy and wellbeing life, big successes in the name of further prospering of sovereign Motherland.

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

рого «Эпоха народа с Аркадагом», на 61-м пленарном заседании 76-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций была единогласно принята Резолюция «Интеграция массового велосипедного движения в систему общественного транспорта для достижения устойчивого развития», что преисполнено чувством радости и гордости сердца туркменистанцев, особенно молодёжи.

Все эти достижения, безусловно, являются позитивным результатом миролюбивой, нейтральной, добрососедской политики во имя всеобщего мира, благополучия и процветания, успешно проводимой нашим независимым государством, выступающим за консолидацию усилий по укреплению мира и единства на планете.

***Мой родной народ!  
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз искренне поздравляю вас с Всемирным днём здоровья!

И пусть этот прекрасный международный праздник овеет славой независимый нейтральный Туркменистан – страну здоровья и воодушевлённости и приумножит радужные краски счастливой жизни нашего мужественного народа!

Желаю вам доброго здоровья, счастливой и благополучной жизни, больших успехов в труде во имя дальнейшего процветания суверенной Отчизны.

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

# **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, BEDEW JANKÖÝERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYNA**

## **TO HORSE BREEDERS OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN, HORSE CONNOISSEURS AND DEAR PEOPLE**

## **КОНЕВОДАМ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА, ЦЕНИТЕЛЯМ СКАКУНОВ И РОДНОМУ НАРОДУ**

*Eziz watandaşlar!  
Hormatly atşynaslar!*

Sizi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşalar ýylynda behişdi bedewlerimiziň şanyna giňden hem-de uly dabara bilen bellenilýän Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli tüýs ýürekden gutlayaryn. Size türkmen bedewlerini ösdürüp yetişdirmek, atşynaslyk sun-gatyny kämilleşdirmek ugrunda alyp barýan asylly işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edyärin.

Türkmen halkynyň durmuşynda ýel-den ýüwrük gamışgulak bedewlerimiz aýratyn orny eýeleýär. Dünýä atçylyk medeniýetiniň naýbaşylarynyň biri hasaplanýan behişdi bedewlerimiz hal-kymyzыň genji-hazynasydyr we milli mirasydyr. Milli buýsançlarymyzyň biri bolan arassa ganly bedewler gaýduw-syz türkmen ýigitleriniň ýakyn ýoldaşy, kyn gündünde syrdaşy bolupdyr. Ahal-teke bedewleri özünüň owadanlygy, gylyk-häsiýeti, düşbüligi bilen giňden tanalypdyr.

*Hormatly atşynaslar!*

Bagtyýar türkmen halkyna buý-sanara, guwanara zat kän. Ata-ba-balarymyzyň döreden maddy gym-matlyklarynyň naýbaşylarynyň biri hasaplanýan türkmen bedewleri hal-kymyzыň buýsanjydyr. Ahalteke be-dewleri behişde mynasyp görülýän, gyzdan gylykly, gözelligiň nusgasydyr. Gamyşgulak bedewlerimiz halkymy-zыň gymmatly hazynasydyr. Türkmen bedewiniň şan-şöhraty bu gün dünýäni haýran galdyryar. «Atdyr ýigidiň ga-naty», «At ýaryşda, är söweşde», «At – ýigidiň ýoldaşy», «Irden tur-da ata-ny gör, ataňdan soň – atyň» diýilýän nakyllardyr pähimli sözler hem biziň halkymyzyň gadymy döwürlerden bäre bedewe goýyan uly hormat-sarpasy-nyň nyşany bolup durýar.

*Dear compatriots!  
Dear horse breeders!*

I cordially congratulate you on the National Holiday of the Turkmen Horse, widely celebrated in honor of our «heavenly» horses in the year «Happy Youth with Arkadag Serdar!» I wish you great success in the noble business of breeding Turkmen horses and perfecting the art of horse breeding!

Competing with the speed of wind, our swift horses have always occupied a special place in the life of the Turkmen people. Our «heavenly» horses, considered the elite in the world culture of horse breeding, are the national treasure and heritage of the Turkmen people. Being our national pride, thoroughbred horses have always been faithful companions of fearless Turkmen horsemen, and in hard days – faithful friends. Due to their beauty, unique peculiarities and sensitive character, the Akhalteke horses have gained wide fame all over the world.

*Dear horse breeders!*

The happy Turkmen people have something to be proud of and something to be happy about. Turkmen horses are the pride of our people, being one of the best creations among the intangible values created by our ancestors. Because of the beauty and sensitivity of the Akhalteke horses, they are called «heavenly» horses.

That is why these swift horses have become an invaluable asset of the Turkmen people. Today, the fame of these horses has spread around the world, delighting and astonishing everyone. Many proverbs and sayings are composed about them: «A horse is the wings of a horseman», «A horse is known in competition, a man in battle»,

*Дорогие соотечественники!  
Уважаемые коневоды!*

Сердечно поздравляю вас с Национальным праздником туркменского скакуна, широко отмечаемым в честь наших «райских» коней в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром!» Желаю вам больших успехов в благородном деле разведения туркменских скакунов и совершенствования искусства коневодства!

Соперничающие со скоростью ветра, наши стремительные кони всегда занимали особое место в жизни туркменского народа. Наши «райские» скакуны, считающиеся элитой в мировой культуре коневодства, – национальное достояние и наследие туркменского народа. Являясь нашей национальной гордостью, чистокровные скакуны всегда были верными спутниками бесстрашных туркменских джигитов, а в трудные дни – сердечными друзьями. Благодаря своей красоте, уникальным особенностям и чуткому нраву ахалтекинцы завоевали широкую известность во всём мире.

*Уважаемые коневоды!*

Счастливому туркменскому народу есть чем гордиться и чему радоваться. Туркменские скакуны – гордость нашего народа, будучи одним из лучших творений в ряду нематериальных ценностей, созданных нашими предками. Из-за красоты и чуткости характера ахалтекинцев называют «райскими» конями.

Вот почему эти стремительные кони стали бесценным достоянием туркменского народа. Сегодня слава этих скакунов разлетелась по миру, восхищая и поражая всех. Это о них сложены пословицы и поговорки: «Конь – крылья джигита», «Конь познаётся в состязании, мужчина – в бою», «Конь – друг джиги-

Eziz Diýarymyzda atçylygy we atçylyk sportuny dünýä derejesinde ösdürmek ugrunda döwletimiz tarapyndan ähli şertler döredilýär. Ahalteke atçylygyny ösdürmek boýunça halkara assosiasiýanyň döredilmegi we onuň ştab-kwartirasynyň paýtagtymyz Aşgabat şäherinde ýerleşdirilmegi dünýäniň dürlü döwletleri bilen bu ugurda alnyp barylýan halkara gatnaşyklaryň gerimini giňeltmäge hem-de ýakyn hyzmatdaşlygy saklamaga uly mümkinçilik berýär. Berkarar döwletiň täze eýyamnyň Galkynyş döwründe ýurdumyzyň welaýatlarynda dünýä ölçeglerine laýyk gelýän atçylyk sport toplumlarynyň, okuw-ylmy merkezleriniň gurulmagy atşynaslarymyzyň irginsiz we ýadawsyz çekyän zähmetini döwrebap derejede guramaga giň mümkinçilikleri döredilýär. Bu işler bilen bir hatarda, ýurdumyza atçylyk pudagy üçin ýokary derejeli hünärmenleri taýýarlamaga hem aýratyn üns berilýär. Aba Annaýew adyndaky Halkara atçylyk akademiyasynyň döredilmegi bu aýdylanlara aýdyň şaýatlyk edýär. Şonuň ýaly-da, ussat seýisleridir çapyksuwarlary taýýarlamak boýunça ýörite okuw merkezleri döredilýär. Aşgabat atçylyk sport toplumyndaky bedewleriň päägelçiliklerden böküp geçmek boýunça bäsleşiklerini guramaga niyetlenen açık manež ýurdumyza atly sporty ösdürmäge uly itergi berýär.

Garaşsyz Watanymyzyň atşynaslary tarapyndan ahalteke bedewlerimiziň tohum arassalygyny gorap saklamak hem-de syn-syapatyny kämilleşdirmek we baş sanyny yzygiderli artdyrmak boýunça-da uly işler alnyp barylýar. Geljekde-de ýurdumyza atçylygy we atçylyk sportuny ösdürmek, bu ugurda dünýä döwletleri bilen özara tejrike alyşmak we netijeli halkara hyzmatdaşlygy ösdürmek üçin zerur işler durmuşa geçiriler. Atşynaslarymyzyň ýasaýış-durmuş we iş şertlerini has-da gowulandyrmaga, döwrebap ýagdaýda guramaga döwletimiz tarapyndan geljekde-de uly goldaw berler.

### **Hormatly atşynaslar!**

Türkmen topragynda pederlerimiz tarapyndan asyrlaryň dowamynda kemala getirilip, umumadamzat gymmatlygyna öwrülen behişi bedewleri-

«A horse is a friend of a horseman», «Get up in the morning, first greet your father, and then your horse», which have become a symbol of great love and reverence for a horse by Turkmen people since ancient times.

Our state has created all conditions for the development and reaching of horse breeding art and equestrian sports to the world level. The establishment of the International Association of Akhalteke Horse Breeding with headquarters in the Turkmen capital, Ashgabat, opens up broad opportunities for building up international relations and maintaining close cooperation in this field with various countries of the world.

The construction of modern equestrian complexes, educational and scientific centers meeting international standards in the velayats of the country in the era of the revival of a new epoch of powerful state has created favorable conditions for organization of noble and selfless work of Turkmen horse breeders at the proper level.

Along with this, much attention is paid to the training of highly qualified specialists for the horse breeding industry. This is evidenced by the establishment of the International Academy of Horse Breeding named after Aba Annayev. Special training centers are being created to train seis masters and riders. The open arena, designed to organize show jumping competitions in the Ashgabat Equestrian Complex, gave a powerful impetus to the development of equestrian sports in the country.

The horse breeders of the independent Motherland are doing a lot of work to preserve the purity of the breed, improve the exterior and systematically increase the number of Akhalteke horses. We will continue to work on the development of horse breeding and equestrian sports, the exchange of experience with countries of the world and the development of effective international cooperation. The state will provide comprehensive support in improving the housing and working conditions of horse breeders, in organizing their activities at a modern level.

та», «Встав поутру, вначале отца проведай, а затем – своего коня», ставшие с древних времён символом огромной любви и почитания коня туркменским народом.

Нашим государством созданы все условия для развития и вывода коневодства и конного спорта на мировой уровень. Создание Международной ассоциации ахалтекинского коневодства со штаб-квартирой в туркменской столице – городе Ашхабад – открывает широкие перспективы для наращивания международных связей, поддержания тесного сотрудничества в этой области с различными государствами мира.

Строительство в эру возрождения новой эпохи могущественного государства в велаятах страны современных, отвечающих международным стандартам конноспортивных комплексов, учебных и научных центров создало благоприятные условия для организации на должном уровне благородного и самоотверженного труда туркменских коневодов.

Наряду с этим большое внимание уделяется и подготовке высококвалифицированных специалистов для отрасли коневодства. Об этом свидетельствует учреждение Международной академии коневодства имени Аба Аннаева. Создаются специальные учебные центры по подготовке мастеров-сейисов и наездников. Открытый манеж, предназначенный для организации соревнований по конкуру в Ашхабадском конноспортивном комплексе, придал мощный импульс развитию конного спорта в стране.

Коневоды независимой Отчизны ведут большую работу по сохранности чистоты породы, улучшению экстерьера и планомерному увеличению поголовья ахалтекинских скакунов. Мы и далее продолжим работу по развитию коневодства и конного спорта, обмену опытом со странами мира и развитию эффективного международного сотрудничества. Государство будет оказывать всестороннюю поддержку в значительном улучшении жилищных и рабочих условий коневодов, в организации их деятельности на современном уровне.

miz Yer yüzünde bar bolan tohum atlaryň arasynda iň naýbaşylarynyň biri hasaplanýar. Wepadarlygy, owadanlygy, ýyndamlygy, çydamlylygy bilen halkemyzyň göz-guwanjyna, ýakyn syrdaşyna öwrülen behişdi bedewlerimiz il-günümüzziň uçar ganatydyr, köňül buýsanjydyr. Ynsan bilen bedewiň arasyndaky dostluk we wepadarlyk gatnaşyklary nusgawy edebi eserlerimizde hem öz beýanyны tapýar. Ata-babalarymyz öz kemala getiren bedewlerinde maksat-myradyny, milli seçgiçiliği ajaýyp nusgasyny görüpdirler. Bu bolsa merdانا halkemyzyň öz ýaşaýyş-durmuşyny bedewsiz gözönüne getirip bilmeýändigini görkezýär. Çünkü türkmen bedewleri gadymy topragymyzyň gudratydyr, türkmen öý-ojagynyň ýaraşygydyr we bahasyňa ýetip bolmajak milli baylyggymyздyr.

**Eziz watandaşlar!  
Hormatly atşynaslar!**

Sizi batly gadamlar bilen ynamly öňe barýan Garassyz, hemişelik Bitarap Watanymyzda şan-şöhraty dünýä dolan behişdi bedewlerimizň şanyna uly dabalarala beslenip, giňden belle-nilýän Türkmen bedewiniň milli baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürek-den gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, uzak ömür, maşgala abadançylygyny, türkmen atşynaslyk sungatyny has-da kämilleşdirmek we ösdürmek ugrunda alyp barýan asylly işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

**Dear horse breeders!**

Our «heavenly» horses, which were bred by our ancestors for centuries and which have become a universal heritage, are considered one of the most elite horses in the world. Distinguished by loyalty to the owner, beauty, agility and endurance, Akhalteke horses have become a close friend of man, the wings of the people, and the pride of the nation.

The relationship of friendship and devotion between a man and a horse is reflected in the works of classical literature. Our ancestors saw in the horses they bred the fulfillment of their dreams and a wonderful example of national breeding. This confirms that our courageous people could not imagine their life without a horse. Turkmen horses are a miracle of our ancient land, a decoration of the Turkmen house, priceless national wealth.

**Dear compatriots!  
Dear horse breeders!**

Once again I congratulate you from the bottom of my heart with the National Holiday of the Turkmen Horse, widely and solemnly celebrated in our independent neutral Motherland, the holiday of the world-famous «heavenly», «winged» horses!

I wish you sound health, longevity, family well-being, immense success in noble activities for the development and improvement of the art of Turkmen horse breeding!

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

**Уважаемые коневоды!**

Наши «райские» кони, выведенные нашими предками на туркменской земле на протяжении веков и ставшие общечеловеческим достоянием, считаются одними из самых элитных скакунов в мире. Отличаясь преданностью хозяину, красотой, резвостью и выносливостью, ахалтекинские скакуны стали близким другом человека, крыльями народа и гордостью нации.

Отношения дружбы и преданности между человеком и конём отражены и в произведениях классической литературы. Наши предки видели в выпестованных ими скакунах исполнение своей мечты и прекрасный образец национальной селекции. Это говорит о том, что наш мужественный народ не представлял свою жизнь без коня. Туркменские скакуны – это чудо нашей древней земли, украшение туркменского дома, бесценное национальное богатство.

**Дорогие соотечественники!  
Уважаемые коневоды!**

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с широко и торжественно отмечаемым в нашей независимой нейтральной Отчизне Национальным праздником туркменского скакуна, праздником всемирно известных и прославленных «райских», «крылатых» коней!

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, семейного благополучия, больших успехов в благородной деятельности по развитию и совершенствованию искусства туркменского коневодства!

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

# **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA**

## **TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

### **НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

**Mähriban halkym!  
Eziz watandaşlar!**

Sizi adamzadyň ýokary ruhy-ahlak gymmatlyklaryna ýugrulan hem-de halklary birek-birege baglanyşdýryan mukaddes Oraza baýramy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Gözbaşy müñ-ýillyklara aralaşyán Oraza baýramynyň baý öwüşginli dabaralarynyň eziz Watanymyzyň dünýä ýař salýan at-abraýyna, şan-şöhratyna çäksiz buýsanýan mähriban halkmyzyň kalbyna egsilmez şatlyk, ylham-joşgun paýlap, watansöýüjilik duýgusyny has-da belende göterjekdigine berk ynanýaryn.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş dövründe milli ýörelge-lerimizi hem-de gymmatlyklarymyzy dabaralandyrýan baýramlarymyzy many-mazmun taýdan has-da döwrebaplaşdyryp, uludan toýlaýarys. Oraza baýramy-da sahawatlylygyň hem hoşniyetliliği gadymy baýramydyr. Beýik Biribaryň barlygyna we birligine uýýan, watansöýüjiliği, dostlugy, ynsanperwerligi we hoşniyetliliği, halal-lygy hem-de pákligi mukaddes ýörelgä öwren halkmyzyň keremli Oraza aýyna hem-de hayýr-sahawatly Gadyr gijesine hormaty ebedidir. Şoňa göräde, her bir günü şan-şöhratly wakalara beslenýän Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda hem Oraza aýýnda agyz beklendi, tarawa namazlary okaldy, öten-geçenlerimiz ýatlanylyp, agzaçar sadakalary berildi.

Döwürleri we nesilleri aýýrlımaž baglanyşdýryan Oraza baýramynyň döredjilige, rowaçlyga, beýik üstünlüklerə ruhlandyrýan milli öwüşgindäki dabaralary ynsanperwerlik, hoşniyetlilik ýaly umumadamzat gymmatlyklaryna üýtgewsiz ygrarly bolup galýandygymyzy, milli jebisligimizi we agzybirligimizi has-da pugtalandyrýandygymyzy alamatlandyrýar.

**Mähriban watandaşlar!**

Türkmen halkynyň Gündogar bilen Günbatar halklarynyň medeniyetle-riniň ösüşine goşandy çäksizdir. Mu-hammet Gaýmaz Türkmen, Abdylla ibn Mübarek, Mahmyt Zamahşary, Abu Sagyt Abulhaýyr, Hoja Ahmet Ya-sawy, Nejmeddin Kubra, Döwlemämmet Azady, Magtymguly Pyragy ýaly

**My dear people!  
Dear compatriots!**

I heartily congratulate you on the sacred Oraza Bayramy a holiday that preaches spiritual and moral ideals and calls for unity of all mankind! I am firmly convinced that the bright events in commemoration of this ancient and bright holiday will give joy and inspiration to the Turkmen people, increase our love for Motherland and pride in its greatness and glory!

In the epoch of the Revival of a new era of powerful state, we solemnly and in accordance with the spirit of the times celebrate national holidays, in which the ancestral traditions and values of our people are concentrated. Among them is the ancient Oraza Bayramy, personifying generosity and goodwill. Turkmens are people who believe in Almighty and that He is single whom love for their native land, friendship, humanity, benevolence, conscientiousness, purity have a sacred meaning, and therefore we forever honor the Holy month of Oraza and the blessed Night – Gadyr gijesi. This year, held under the motto «Happy Youth with Arkadagly Serdar», as before, fasts were observed, prayers were read, meals were held together, and offerings were distributed in memory of those, who are no longer there.

Filled with national flavor, the celebrations on the occasion of Oraza Bayramy, which personifies the enduring connection of times and generations, inspire us to create and achieve grandiose heights, demonstrate our unwavering commitment to universal values humanism and kindness, the inviolability of national unity and cohesion.

**Dear compatriots!**

The contribution of the Turkmen people to the development of the cultures of the peoples of East and West is enormous. The teachings and instructions of Muhammad Gaymaz Turk-

**Мой родной народ!  
Дорогие соотечественники!**

От всей души поздравляю вас со священным Ораза байрамы – праздником, проповедующим духовно-нравственные идеалы и призывающим к единству всё человечество! Твёрдо уверен, что яркие мероприятия в ознаменование этого древнего и светлого праздника одарят радостью и вдохновением туркменский народ, приумножат нашу любовь к Родине и гордость за её величие и славу!

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства мы торжественно и в соответствии с духом времени отмечаем национальные праздники, в которых сконцентрированы исконные традиции и ценности нашего народа. В их числе – древний Ораза байрамы, олицетворяющий щедрость и добрую волю. Туркмены – народ, верующий во Всевышнего и в Его единство, для которого любовь к родной земле, дружба, человеколюбие, доброжелательность, добросовестность, чистота имеют сакральное значение, и поэтому мы неизменно чтим священный месяц Ораза и благословенную Ночь – Gadyr gijesi. В нынешнем году, проходящем под девизом «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», как и прежде, соблюдались посты, читались молитвы, совместно проводились трапезы-разговения и раздавались подношения в память о тех, кого уже нет.

Преисполненные национальным колоритом торжества по случаю Ораза байрамы, олицетворяющего непреходящую связь времён и поколений, воодушевляют нас на создание и грандиозные достижения, демонстрируют нашу неизменную приверженность общечеловеческим ценностям – гуманизму и доброте, нерушимости национального единства и сплочённости.

**Дорогие соотечественники!**

Вклад туркменского народа в развитие культур народов Востока и Запада колоссален. Учения и на-

akyldarlaryň ynsanperwerlik hem-de hoşniyetlilik, ýagşylyk, dogruçyllyk baradaky örän köpöwüşginli we çuňňur pelsepä ýugrulan taglymatlarydyr öwüt-ündewleri biziň egsilmez genjihazynamyzdyr.

Ylymlaryň we bilimleriň, medeniyetleriň we sungatlaryň gülläp ösen merkezleri hökmünde şöhraty dünýä dolan Gadymy Merwiň, Köneürgenjiň, Gadymy Nusaý galasynyň, «Görogly» dessançylyk sungatynyň, «Küştdepdi» aýdym we tans dessurynyň, türkmen milli halyçylyk sungatynyň, dutar ýasamak senetçiliginiň, dutarda saz çalmak we bagşyçylyk sungatynyň, türkmen keşdeçilik sungatynyň umumadamzat gymmatlyklary hökmünde ykrar edilmegi biziň halkemyzyň dünýä taryhyndaky we medeniyetindäki ornunyň örän beýikdigini tassyk edýär.

Pähimdar ata-babalarymyzyň beýik paýhasy bilen döredilen milli mirasy-myzyň jebisligimizi we agzybirligimizi has-da pugtalandyryan, gurmaga we döretmäge ylham bagış edýän güyc-kuwwaty bilen, bu gün ýurdumyzy gülläp ösüşleriň yoldandan ynamly öne alyp barýarys. Durmuş-ykdysady, jemgyjetçilik-syýasy özgertmelerimizi üstünlükli amala aşyryp, mähriban halkemyzyň asuda, abadan, bolelin durmuşda ýaşamagyny üpjün edýäris. Bütin dünýäde parahatçylygyň we dostlugyň pugtalandyrylmagyna, medeniyetleriň hem-de halklaryň birleşmegine, eziz Watanyemyzyň has-da kuwwatlanmagyna mynasyp goşant goşmak biziň baş maksadymyzdyr.

### **Mähriban halkym! Eziz watandaşlar!**

Sizi mukaddes Oraza bayramy mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Mübärek Oraza aýynda amal eden tagat-ybadatlarynyz, okan tarawa namazlarynyz, öten-geçenlerimiziň ruhunu ýatlap beren sadakalarynyz, okan aýat-towirleriňiz, Garaşsyz Watanyemyzyň Yer ýüzdündäki at-abraýynyň has-da belende galmagynyň, halkemyzyň abadan we bagtyýar durmuşnyň hatyrasyna okan alkyş-dilegleriňiz Beýik Biribaryň dergähinde kabul bolsun!

Size berk jan saglyk, uzak ömür, bagt hem-de maşgala rowaçlygyny arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

men, Abdullah ibn Mubarek, Mahmyt Zamahshary, Abu Sagyt Abylhayyr, Hoja Ahmet Yasavi, Nejmeddin Kubra, Dovletmammet Azady, Magtymguly Piragy, permeated with the radiance of deep wisdom, are our inexhaustible heritage.

The great role of our people in world history and culture is evidenced by the recognition as a universal heritage of Ancient Merv, Koneurgench, Nisa fortress, famous throughout the world as the centers of the origin and flourishing of science, knowledge, culture and art, as well as the epic tale «Gerogly», the art of singing and dancing «kushtdepdi», the Turkmen national art of carpet weaving, the craft of making a dutar, performing musical art on it, and the art of bagsy, the Turkmen art of embroidery.

The national heritage, created by wise ancestors, strengthens our unity, gives power and energy for further creations. All this lets us to confidently lead the Motherland along the path of prosperity, successfully implement socio-economic and socio-political reforms, and ensure the peaceful life of our native people in prosperity. Our main aim is to make a worthy contribution to the consolidation of peace and friendship on the Earth, to the rapprochement of cultures and peoples, to further increase the power of our beloved Motherland.

### **My dear people! Dear compatriots!**

Once again, I sincerely congratulate you on the Holy holiday Oraza Bayramy!

May Allah accept your blessings and prayers performed in the blessed Oraza month in memory of the departed and in the name of increasing the world glory of our independent Motherland, peaceful and happy life!

I wish you sound health, long life, happiness and family well-being!

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

ставления Мухаммета Гаймаза Туркмена, Абдыллы ибн Мубярека, Махмыта Замахшары, Абу Сагыта Абылхайыра, Ходжа Ахмета Ясави, Неджмеддина Кубра, Довлетмаммета Азади, Махтумкули Фраги, пронизанные сиянием глубокой мудрости, являются нашим неисчерпаемым достоянием.

Об огромной роли нашего народа в мировой истории и культуре свидетельствует признание в качестве общечеловеческого достояния Древнего Мерва, Куняургенча, крепости Ниса, известных во всём мире как очаги зарождения и расцвета науки, знаний, культуры и искусства, а также эпоса «Гёрглы», искусства пения и танца «куштдепди», туркменского национального искусства ковроткачества, ремесла изготовления дутара, исполнительского музыкального искусства на нём и искусства бахши, туркменского искусства вышивки.

Национальное наследие, созданное мудрыми предками, укрепляет наше единство, придаёт силы и энергию для созидания. Всё это позволяет нам уверенно вести Отчизну по пути процветания, успешно воплощать в жизнь социально-экономические и общественно-политические реформы, обеспечить мирную жизнь родного народа в благополучии и достатке. Наша главная цель – внести достойный вклад в упрочение мира и дружбы на Земле, в сближение культур и народов, в дальнейшее приумножение могущества любимой Отчизны.

### **Мой родной народ! Дорогие соотечественники!**

Ещё раз от всей души поздравляю вас со священным праздником Ораза байрамы!

Да примет Всевышний ваши благодеяния и молитвы, совершенные в благословенный месяц Ораза в память об ушедших и во имя приумножения мировой славы нашей независимой Отчизны, мирной и счастливой жизни!

Желаю вам крепкого здоровья, долгих лет жизни, счастья и семейного благополучия!

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

# **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA**

## **TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

### **НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

*Eziz halkym!*  
*Hormatly uruş weteranlary!*

Sizi 1941–1945-nji ýýllaryň Beýik Watançylyk үрşunda gazanylan Yeňşin 78 ýylligы mynasybetli tüys ýürekden gutlaýaryn. Parahatçylygy, dostluq, hoşniyetliliği dabaralandırýan Yeňiş gününiň şanyna geçiriljek medeni-jemgyýetçilik çäreleriniň, aýdym-sazly dabaralaryň ata-babalary-myzyň gahrymançylygyna goýulýan hormatyň, belent sarpanyň mynasyp beýanyňa öwrülip, Garaşsyz, hemişelik Bitarap Watanymyza bolan buýsan-jumyzy has-da pugtalandyrjakdygyna berk ynanýaryn.

Watansöýüjilik, ynsanperwerlik, gaýduwsyzlyk, edermenlik türkmen halkynyň asyrlaryň dowamında kemala gelen milli aýratynlyklaryna hem-de durmuş kadasyna öwrülen nusgalyk ýörelgeler bolup, olar dünýä taryhyна örän pajygaly, gandöküşikli, jebir-jepaly döwür hökmünde ebedi ýazylan 1941–1945-nji ýyllarda has-da aýdyň ýüze çykdy. Mukaddes ýörelgelerimizze berk eýeren merdana watandaşlarymz doganlyk halklaryň wekilleri bilen egin-egne berip, XX asyryň ýowuz urşunyň azat-erkana durmuş ugrundaky aldym-berdimli söweş meýdanlarynda edermenligiň, gaýduwsyzlygyň we gahrymançylygyň belent nusgasyny görkezip, baky şöhrata mynasyp boldular. Bu örän agyr döwürde tylда galan Türkmenistanyň ilaty – garrylardyr gelin-gyzlar, ýetginqekler «Ähli zat front üçin, ähli zat Yeňiş üçin!» diýen ählialk şygaryna eýerip, parahat, abadan durmuşa beýik ynam bilen, synmaz erke hem-de pák arzuwlara daýanyp, gije-gündiz tutanýerli, gaýratly zähmet çekdiler, fronta zerur bolan önumleri iberip, Beýik Yeňşin gazanylmagyna uly goşant goşdular.

Yürek-bagry paralaýy bu agyr döwürde gelin-gyzlarymz, enelerimiz tarapyndan altın we kümüş şayý-sepleriniň 7392 kilogramy Goranmak gazzasyna meýletin tabşyryldy, milli öwüşgine eýlenen nepis halylardyr keşdeler dokaldy, gaýduwsyzlygy hem-de watansöýüjiliği terbiyeleyän hüwdüler,

*My dear people!*  
*Dear war veterans!*

I heartily congratulate you on the 78th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War of 1941–1945! I am convinced that cultural and mass celebrations in commemoration of this triumphant Victory of peace, friendship and goodwill will adequately express our high reverence for the heroic path of our ancestors and increase pride in the independent neutral Turkmen state!

Patriotism, humanism, courage and bravery are characteristic features of the mentality and code of life of the Turkmen people. These qualities were clearly manifested in 1941–1945, which entered forever the annals of world history as the most tragic, bloody and mournful period. Remaining true to the principles of honor, our brave compatriots, shoulder to shoulder with the representatives of fraternal peoples, executed unparalleled valor, steadfastness and genuine heroism on the fields of the fiercest battle of the XX century in the name of peaceful life. Eternal glory to them! In this harsh time the elderly people, women, girls, children – those who remained in the rear, did everything for the front, everything for Victory. With unshakable faith and bright hopes in the advent of peaceful life, unbending will, selfless work day and night, they brought this great day closer.

In such a cruel and difficult time, our women, girls and mothers voluntarily donated 7392 kilograms of gold and silver jewelry to the Defense Fund. They also had woven many colorful carpets, composed many lullabies and other songs of folk art, aimed at bringing up the younger generation in the spirit of courage and love for the Motherland. And all this, of course, is

*Мой родной народ!*  
*Уважаемые ветераны войны!*

От всей души поздравляю с 78-й годовщиной Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов! Убеждён, что культурно-массовые торжества в ознаменование этой триумфальной Победы мира, дружбы и доброй воли достойно выражают наше высокое почитание героического пути предков и приумножат гордость за независимое нейтральное Туркменское государство!

Патриотизм, гуманизм, мужество и отвага – характерные черты менталитета и кодекс жизни туркменского народа. Наиболее отчётливо эти качества проявились в 1941–1945 годах, навсегда вошедших в анналы мировой истории как самый трагичный, кровопролитный и скорбный период. Оставаясь верными принципам чести, наши храбрые соотечественники плечом к плечу с представителями братских народов проявили беспримерную доблесть, стойкость и подлинный героизм на полях самой ожесточённой битвы XX столетия во имя мирной и свободной жизни. Вечная им слава! В это суровое время старики, женщины, девушки, дети – словом, те, кто остался в тылу, делали всё для фронта, всё для Победы. Непоколебимой верой и светлыми надеждами в наступление мирной и спокойной жизни, несгибаемой волей, самоотверженным трудом днём и ночью они приближали этот великий день.

В столь жестокое и тяжёлое время наши женщины, девушки и матери добровольно передали в Фонд обороны 7392 килограмма золотых и серебряных украшений. Та же ими было соткано множество колоритных ковров, сложено много колыбельных песен и других произведений устного народного творчества, призванных воспитывать подрастающее поколение в духе отваги и любви к Родине. И всё это, конечно-

monjugatdylardyr läleler döredildi. Munuň özi halkymyzyň müňýyllyklaryň dowamynda nesilden-nesle geçirilip, kämilleşdirilip gelen watansöýjilik, ynsanperwerlik, zähmetsöýerlik, hoşniyetlilik, arassa ahlaklylyk ýaly mukaddes ýörelgelere ygrarlydygynyň belent nusgasyna öwrüldi.

1941–1945-nji ýyllaryň şöhratly tarhyyny, söweş meýdanlarynda şirin janyny gaýgyrman, hakyky gahrymançylyk görkezen, front üçin gjisesini gündiz edip zähmet çeken watandaşlarymyzyň nusgalyk söweş hem-de durmuş ýollaryny nesiller hiç haçan unutmaz. Merdana watandaşlarymyzyň gahrymançylykly we gaýduwsyz durmuş ýollary nesiller üçin Watana, halka, tutuş adamzada ak ýurekden gulluk etmegiň, wepalylygyň nusgalyk mekdebidir. Şoňa görä-de, Berkalar döwletiň täze eýyamynyň Galkynışy döwründe hem asylly däbimize eýerip, Yeňiš baýramyny giňden dabaranadyryp, baky hormatyň, ebedi şöhrat� beýik nusgasyny döreden gahrymanlarymyzy hatyralap, ýyllaryň we nesilleriň arabaglanyşygyny has-da berkidýärис.

### **Eziz watandaşlar!**

Agzybirligimize we jebisligimize daýanyp, gurmagyň, döretmegiň, bagtyýarlygyň hem-de berkararlygyň ýoly bilen öne barýan Garaşsyz, hemişelik Bitarap Watany myzda zähmetsöýer, gujur-gaýratly merdana halkymyzyň yaşaýyş-durmuş derejesi barha ýokarlandyrlylar. Ýurdumyzyň syýasy, ykdysady, medeni-ynsanperwer ugurlarda ynamly ösýän, abraýly döwletleriň biri hökmünde dünýade doly ykrar edilmegi üçin tutumly işler, giň gerimli özgertmeler üstünlilikli amala aşyrylýar.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň durmuş ugruna gönükdirilen beýik başlangyçlaryndan, gymmatly ynsanperwer taglymatlaryndan ugur alyp, ýurdumyzyň ösüşiniň täze tapgyrynda baý durmuş tejribesi, pähim-parasatly öwüt-ündewleri, wagyz-nesihatlary bilen jemgyyetimi ziň agzybirligini we jebisligini has-da pugtalandyrmaga, ýaş nesilleri watan-söýjilik, ynsanperwerlik ruhunda terbiyelemäge saldamly goşant goşyan uruş we zähmet weteranlarymyzy – paýhasly ýaşulularymyzy, mukaddes

another brilliant example of unyielding commitment to the primordial national principles – patriotism, humanism, hard work, goodwill and high morality.

We will never forget the feat of arms and life, the exceptional heroism of our valiant compatriots who selflessly fought and worked tirelessly during the Great Patriotic War of 1941–1945. Their courage and steadfastness are wonderful example for all of us of sincere service and loyalty to their Fatherland, people, and the whole mankind. Therefore, today, in the era of the Revival of a new era of powerful state, we, following a noble tradition, solemnly celebrate the Victory Day, honor the heroes, who were awarded eternal glory and memory, thereby maintaining the continuity of generations.

### **Dear compatriots!**

Thanks to unity and cohesion, we ensure the promotion of an independent neutral Motherland along the path of creation, happiness and sovereign development, raise the standard of living of our courageous people, successfully implement grandiose initiatives and reforms that are designed to bring the Turkmen state to a number of politically, economically and socially developed countries of the world.

Guided by the large-scale initiatives and the humanistic doctrine of the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslahaty Gurbanguly Berdymuhamedov in the interests of society, we are doing everything to execute care the war veterans and home front workers. Their rich life experience, wisdom, expressed in instructions, edifications and advice, and an example of unshakable loyalty to duty and the Motherland greatly contribute to strengthening the unity and cohesion of our society, educating the younger generation in the spirit of patriotism and humanity. We treat veterans and representatives of the older generation with great respect. They gave

но же, еще один блестящий пример непреклонной приверженности исконным национальным принципам – патриотизму, гуманизму, трудолюбию, доброй воле и высокой морали.

Мы никогда не забудем ратный и жизненный подвиг, исключительный героизм наших доблестных соотечественников, которые самоотверженно сражались и неустанно трудились во время Великой Отечественной войны 1941–1945 годов. Их отвага и стойкость – замечательный для всех нас пример искреннего служения и верности своему Отечеству, народу и всему человечеству. Поэтому и сегодня, в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства, мы, следя благородной традиции, торжественно отмечаем Праздник Победы, чтим героев, удостоившихся вечной славы и памяти, поддерживаая тем самым преемственность поколений.

### **Дорогие соотечественники!**

Благодаря единству и сплочённости мы обеспечиваем продвижение независимой нейтральной Отчизны по пути созидания, счастья и суворенного развития, повышаем уровень жизни нашего мужественного народа, успешно осуществляя грандиозные инициативы и реформы, которые призваны вывести Туркменское государство в ряд политически, экономически и социально развитых стран мира.

Руководствуясь масштабными начинаниями и гуманистической доктриной Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедова в интересах общества, мы делаем всё, чтобы окружить заботой ветеранов войны и тружеников тыла. Их богатый жизненный опыт, мудрость, выраженная в наставлениях, назиданиях и советах, и образец несокрушимой верности долгу и Родине в значительной мере способствуют укреплению единства и сплочённости нашего общества, воспитанию молодого поколения в духе патриотизма и человеколюбия. Мы с огромным почтением относимся к

ojaga wepaly eziz enelerimizi uly aladar bilen gurşap alýarys. Adamzada parahatçylyk we asudalyk ýaly bahasyna ýetip bolmajak gymmatlyklary peşgeş beren weteranlarymyza, ýaşulalarymyza uly hormat bilen garáýarys. Olaryň ýasaýyş-durmuş derejesiniň yzygiderli gowulandyrylmagy üçin ähli şertleri döredýäris. Eziz Watanymyz hakyndaky iňňän beýik, mukades düşünjelerimizi, ynsan mertebesini belent tutmagy, ata-enä, ula-kiçä sarpa goýmagy ündeýän, ak ýürekli, lebzi halal, zähmetsöyer, belent ah-lakly bolmagy wagyz edýän, hakyky watançylary terbiýelemekde görelde bolýan ýaşuly nesillerimiz biziň buýsanjymyzdyr.

**Eziz halkym!**

**Hormatly uruş weteranlary!**

Sizi 1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk ursunda gazanylan Ÿeňşin 78 ýyllygy mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlayaryn. Size berk jan saglyk, uzak ömür, asuda, abadan, bagtyýar durmuş, eziz Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

humanity incomparable values – peace and tranquility, and create all conditions for the consistent improvement of their well-being. The older generation teaches us to appreciate the greatness and sanctity of the Motherland, to honor parents, respect elders and juniors, instructs us to be conscientious, sincere, hardworking and highly moral people, gives the younger generation an example of genuine patriotism. They are our pride and our treasure!

***My dear people!  
Dear war veterans!***

Once again, I sincerely congratulate you on the 78th anniversary of Victory in the Great Patriotic War of 1941–1945!

I wish you sound health, longevity, peaceful, prosperous and happy life, immense success in your activities for the sake of further prosperity of your beloved Motherland!

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

ветеранам и представителям старшего поколения, подарившим человечеству ни с чем несравнимые по достоинству ценности – мир и спокойствие, создаём все условия для последовательного повышения их благосостояния. Старшее поколение учит нас ценить величие и святость Родины, почитать родителей, уважать старших и младших, наставляет быть добросовестными, искренними, трудолюбивыми и высоконравственными людьми, подаёт подрастающему поколению пример подлинного патриотизма. Они – наша гордость и наше достояние!

***Мой родной народ!  
Дорогие ветераны войны!***

Ещё раз от всей души поздравляю с 78-летием Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов!

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, мирной, благополучной и счастливой жизни, больших успехов в деятельности во имя дальнейшего процветания любимой Отчизны!

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



## **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA**

## **TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

## **НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

*Mähriban halkym!  
Eziz watandaşlar!*

*My native people!  
Dear compatriots!*

*Мой родной народ!  
Дорогие соотечественники!*

Sizi milli senenamamyzda möhüm orny eýeleýän şanly baýram — Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň hemde Döwlet baýdagynyň günü bilen tüýs ýürekden gutlayaryn. Bu baýrama baýşlanan aýdym-sazly dabaralaryň, medeni-jemgyýetçilik çäreleriniň Berkárar döwletiň täze eýýamynyň Gal-kynыш döwrüniň belent maksatlaryna ýetmek üçin gurýan we döredýän merdana halkemyzyň bagtyýar durmuşyna gaýtalanmajak öwüşginçaýjakdygyna berk ynanýaryn.

Adamy jemgyýetiň we döwletiň iň ýokary gymmatlygy hökmünde ykrar edýän Konstitusiýamyz, Garaşsyzlygymyzyň we Bitaraplygymyzyň, azybirligimiziň hem-de jebisligimiziň ebediliginin nyşanyna öwrülen Döwlet baýdagymyz biziň geçmişimiziň, häzirki döwrümiziň, geljegimiziň beýikdigini, şöhratlydgyny alamatlandyrýan milli mukaddesliklerimizdir. Aşgabat şäherindäki Konstitusiýa binasy bilen Baýdak meýdançasy, döwlet ähmiyetli Arkadag şäherindäki, welaýatlaryň merkezlerindäki, «Awaza» milli syahatçılık zolagyndaky belent sütünlü baýdak meýdançalary bu gün Konstitusiýamyzыň we Döwlet baýdagymyzыň mukaddesligini has-da dabaranadyryar.

Döwleti dolandırmakda, demokratik, adalatlı jemgyýeti gurmakda, toý-baýramlarymyzy, şanly senelerimizi ýokary derejede geçirmekde toplan tejribämize dayanyp, Esasy Kanunamyzyň we Döwlet baýdagymyzыň gününü mähriban halkemyzdä belent watansöýüjilik döredýän, täze üstünliklere ruhlandyrýan milli baýram hökmünde belleýäris. Bu baýrama gabatlap, dabaraly maslahatlary, medeni-jemgyýetçilik çärelerini geçirýäris. Bu dabaralar tutanýerli, döredjilikli zähmeti bilen eziz Watanymyzy güllendip ösdürýän, kuwwatly we berkarar ýurda öwürýän mähriban halkemyzdä

From the bottom of my heart I congratulate you with commemorative date of the national calendar – Day of Constitution and State Flag of Turkmenistan on occasion of which celebrative festivity and cultural mass events are carried out and I am sure, they will bring additional bright color in happy life of brave Turkmens, creating in the name of grandiose target of era of Revival of new epoch of powerful state!

Our constitution recognizing a human as the highest value of the state and society, independence, neutrality and the State flag that personifies the unity and solidarity, – national property symbolize grandeur and fame history and modernity of our people. Monument of Constitution and also the squares with main flagpoles in the capital, in the city of the state significance – Arkadag, in the administrative centers, in national touristic zone «Avaza» personify our endless honor of the Main Law and State flag.

Our people have accumulated enough skill in the state management, building democratic and justify society, marks festively the commemorative dates and events, and that is why the Day of Constitution and State Flag is national holiday for us that multiply love to the Motherland and inspire the Turkmens towards achieving new goals. Various events, festivities, conferences and cultural-mass activities, which pre-implementing feelings of joy and solidarity of native people, which give a move to Motherland towards progress, prosperity and sovereign development, are timed to this fame date.

От всей души поздравляю со знаменательной датой национального календаря – Днём Конституции и Государственного флага Туркменистана, праздничные торжества и культурно-массовые мероприятия по случаю которого, убеждён, принесут яркий колорит в счастливую жизнь мужественных туркменстанцев, созидающих во имя грандиозных целей эры Возрождения новой эпохи могущественного государства!

Наша Конституция, признающая человека наивысшей ценностью государства и общества, независимость, нейтралитет и Государственный стяг, олицетворяющий единство и сплочённость, – национальные достоиния, символизирующие величие и славу истории и современности нашего народа. Монумент Конституции, а также площади с главными флагштоками в столице, городе государственного значения – Аркадаг, административных центрах регионов, Национальной туристической зоне «Аваза» воплощают в себе наше безмерное почитание Основного Закона и Государственного флага.

Наш народ накопил солидный опыт в деле государственного управления, построения демократического и справедливого общества, торжественно отмечает знаменательные даты и события, и поэтому для нас День Конституции и Государственного флага – национальный праздник, приумножающий любовь к Родине и воодушевляющий туркменистанцев на новые великие свершения. К этой славной дате приурочены различные торжества, конференции и культурно-массовые мероприятия, преисполненные чувством радости и единства родной народ, который самоотверженным и созидающим трудом продвигает

şatlykly duýgulary döredip, agzybirligimizi has-da berkidýär.

### **Eziz watandaşlar!**

Dünýädäki iň inçe, owadan sungat hökmünde ykrar edilen türkmen halyssyň gölleri, abadançylygyň we parahatçylygyň nyşany bolan zeýtun baldajylary, agzybirligi, jebisligi alamatlandyrýan baş ýyldyz hem-de ýarymaý şekillendirilen, täzelenişi, ýashaýsy dabaralandyrýan ýashyl reňkli Döwlet baýdagymyzyň sayasynda bu gün eziz Watanymyzy ösüşleriň ýoly bilen öne alyp barýarys. Dünýä bileleşigi tarapyndan iki gezek ykrar edilen hemişelik Bitaraplygymyzyň, müňýlyklardan gözbaş alýan parahatçylyk söýjilik, hoşniyetli goňşuşylyk ýörelgelerimiziň, durmuş-ykdysady, syýasy-hukuk özgertmelerimiziň berk binýady hem-de kepili bolan Konstitusiyamız esasynda hukuk we dünýewi döwleti, adalatlý raýat jemgyýetini grupp, düýpli özgertmeleri amala aşyrýarys. Dostluk, parahatçylyk söýjilik we ynsanperwerlik ýörelgelerine esaslanýan daşary syýasaty myzy üzünlükli durmuşa geçirip, dünýä giňişliginde ýurdumyzyň abraýyny ýokarlandyrýarys.

### **Mähriban halkym!**

Garaşsyz Diýarymyzy depginli ösdürmäge, ykdysady ösüşiň häzirki zaman, kämil nusgasyny emele getirmäge, pudaklarymyzy döwrebaplaşdyrmaga, ilkinji nobatda bolsa mähriban halkymyzyň durmuş goraglylygyny, iş üpjünçiliginı we ýashaýş-durmuş derejesini gowulandyrmaga, asuda, abadan, bolelin hemde bagtyýar durmuşda ýaşamagyny üpjün etmäge gönükdirilen strategik maksatnamalary kabul edip, olary üzünlükli durmuşa geçirýäris.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatyňny Başlygy Gahryman Arkadagymyzyň beýik başlangyçlary esasynda gysga taryhy döwürde ýurdumyzyň jemgyýetçilik-syýasy durmuşy düýpli özgerdi. Esasy Kanunymyz hem-de milli kanunçylygymyz tapgyr-tapgyr kämilleşdirildi. Şanly wakalar bilen şöhratlanýan Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýlynda döwleti dolandyrmak-

### **Dear compatriots!**

Today, under the shade of the State flag on the green width of which revival and the life itself is reflected, the carpet ornaments – attributes of marvelous and splendid art recognized in the world, leaves of olive as symbols of wellbeing and peace with 5 stars personifying national unities are placed and our country follows towards fame achievements. Having guided with Constitution – unshakable guaranty of permanently neutral status that was recognized twice by world community, succession of old tradition peace-loving, and good neighborhood, socio-economic transformations, we build Legal Secular State, justify civil society and realize cardinal reforms. This also supports us in implementing successfully the foreign policy based on the principles of friendship, peace and humanism and increase international authority of Motherland.

### **My native people!**

Strategic programs aimed at speedy developing of country, forming optimal model of economic development and modernizing of its branches, improving social system of protection, occupation and providing peaceful wellbeing and happy life of population, are implemented effectively.

Due to great efforts of National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan, Hero-Arkadag, public-political life in the country has cardinally changed for the short period of time.

Constitution and national legislation were perfected consecutively. Moreover, in current year, commemorated with famous events under motto «Happy youth with Arkadag Serdar», we, having relied on multi-aged skill of state management, building democratic, justify society set up Khalk Maslakhaty of Turkmenistan – the

Отечество по пути прогресса, процветания и суверенного развития.

### **Дорогие соотечественники!**

Сегодня под сенью Государственного стяга, на зелёном полотнище которого, отображающем обновление и саму жизнь, размещены ковровые орнаменты – атрибуты признанного в мире филигранного и замечательного искусства, ветви оливы как символы благополучия и мира, полумесяц с пятью звёздами, олицетворяющие национальное единство, наша страна уверенно следует по пути славных достижений. Руководствуясь Конституцией – незыблемым гарантом статуса постоянного нейтралитета, дважды признанного мировым обществом, преемственности наших исконных традиций миролюбия и добрососедства, социально экономических и политico-правовых реформ, мы строим правовое светское государство, справедливое гражданское общество, реализуем кардинальные реформы. Это также позволяет нам успешно проводить внешнеполитический курс, выстраиваемый на принципах дружбы, мира и гуманизма, повышать международный авторитет Родины.

### **Мой родной народ!**

Сегодня мы успешно воплощаем в жизнь стратегические программы, нацеленные на ускоренное развитие страны, формирование оптимальной модели экономического развития и модернизацию её отраслей, улучшение системы социальной защиты, занятости и обеспечение мирной, благополучной и счастливой жизни населения.

Благодаря грандиозным инициативам Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана Героя-Аркадага общественно-политическая жизнь в нашей стране кардинально переменилась за весьма короткое время.

Конституция и национальное законодательство последовательно совершенствовались. Кроме того, в нынешнем, ознаменованном славными событиями году, девиз которого «Счастливая молодёжь с

da, demokratik we adalatly jemgyýeti gurmakda toplanan köpasyrlyk milli tejribämize eýerilip, halkymyzyň bähbitlerine wekilçilik edýän ýokary wekilçilikli edaranyň – Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň döredilmegi, Türkmenistanyň Mejlisiniň deputatlarynyň, welaýat, etrap we şäher halk maslahatlarynyň, Geňeşleriň agzalarynyň saýlawlarynyň geçirilmegi demokratik, hukuk we dünyewi döwletimiziň binýatlaryny has-da berkitmeginiň ýolunda täze ädim boldy.

***Mähriban halkym!  
Eziz watandaşlar!***

Sizi Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, uzak ömür, asuda we abadan durmuş, egsilmez bagt, ösüşleriň, rowaçlyklaryň ýurduna öwrülen eziz Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmegi ugrunda alyp baryan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

highest representative body of peoples power, carried out Majlis Deputies elections, members of velayat, etrap and city khalk maslakhaty and Gengesh. All this has become the main step towards strengthening foundations of our democratic, legal and secular state.

***My native people!  
Dear compatriots!***

Once again, I warmly congratulate with a Day of Constitution and State flag of Turkmenistan!

Wish you strong health, longevity, peaceful and successful life, inexhaustible happiness and great success in the work in the name further prospering native fatherland – the country of progress and grandiose achievements!

Аркадаг Сердаром», мы, опираясь на многовековой национальный опыт государственного управления, построения демократического, справедливого общества, учредили Халк Маслахаты Туркменистана – высший представительный орган народной власти, провели выборы депутатов Меджлиса, членов велаятских, этрапских и городских халк маслахаты и Генгешей. Всё это стало очередным шагом на пути укрепления основ нашего демократического, правового и светского государства.

***Мой родной народ!  
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз от всей души поздравляю с Днём Конституции и Государственного флага Туркменистана!

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, мирной и благополучной жизни, неиссякаемого счастья и огромных успехов в работе во имя дальнейшего процветания родной Отчизны – страны прогресса и грандиозных достижений!

Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.

President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.

Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.



# **TÜRKMEN HALYSYNYŇ BAÝRAMY MYNASYBETLI ÇEPER ELLI HALYÇYLARYMYZA WE ÝURDUMYZYŇ ÄHLİ HALKYNA**

## **TO SKILLED CARPET MAKERS AND THE PEOPLE OF THE COUNTRY ON THE OCCASION OF HOLIDAY TURKMEN CARPET**

### **ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ И НАРОДУ СТРАНЫ ПО СЛУЧАЮ ПРАЗДНИКА ТУРКМЕНСКОГО КОВРА**

**Hormatly çeber elli halyçylarymyz!  
Eziz watandaşlar!**

Sizi nepisligi, inçeligi, dürli öwüşginli gözelligi bilen dünýäni haýran eden, milli buýsanjymyz bolan türkmen halyçsynyň baýramy mynasybetli tüýs ýürekden gutlayaryn.

Gözbaşyny asyrlaryň jümmüsinden alyp gaýdyp, çeber elli türkmen zenanlarynyň ırıgsız zähmeti, müňyllyklaryň dowamynda taplanan zehini bilen nesilden-nesle geçip, özünüň hiç bir halkyňka meñzemeýän milli aýratynlyklary bilen türkmen durmuşynyň aýrylmaz gymmatlygyna öwrülen, gözelligi we nepisligi bilen meşhurlyk gazanan milli halyçylyk sungatymyz dünýä jemgyýetçiliği tarapyndan ykrar edilen ajaýyp sungat ýadygärligidir. Türkmen milli halyçylyk sungatynyň YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizilmegi hem türkmen zenanlarynyň çeber elleriniň, uz barmaklarynyň gudraty bilen döredilen nepis halyçylarymyzyň dünýä bileleşigi tarapyndan ykrar edilýändiginiň aýdyň subutnamasydyr.

**Gadyrly halyçylar!**

Türkmen halkynyň bahasyny hiç zat bilen ölçüp bolmajak milli gymmatlyklarynyň aýrylmaz bölegi bolan, nepisligi, müňdürli öwüşgini, reňkleriniň ajaýyp sazlaşygy bilen gözelligiň nusgasyna öwrülen halyçylarymyzda ata-babalarymyzyň şöhratly taryhy, gahrymançylygy, čuň mana ýugrulan pähim-parasady, ýol-ýörelgeleri, milli aýratynlyklary jemlenendir. Halyçylyk türkmen durmuşynda mukaddeslige eýe bolan, taryhyny asyrlardan alyp gaýdýan ajaýyp sungatdyr. Döwlet nyşanlarymyzda türkmen haly gölleriň ýerleşdirilmegi ata-babalarymyzyň wesýetlerine wepalylygyň nyşandyry, halkymyzyň özboluşly däplerine eýermegiň, milli aýratynlygyny, halkyň dünýägaraýşyny, häsiýetini we ruhuny

**Dear skilled-carpet makers!  
Respected compatriots!**

From the bottom of my heart, I congratulate you with Turkmen carpet Holiday – our national property, which conquered the whole world by beauty, filigree execution and brightness of colors as well!

Carpet sewing – a splendid art that has appeared in deep centuries and keep preserved till present time due to titanic work and talent of Turkmen woman. The compositions of the unique craft became attributing of our life and call original inspiration by its subtlety and artistic execution originality.

Today, the traditions of national carpet-makers – in UNESCO Representative List of intangible cultural heritage of humanity and it is an obvious certification of the items made by our hand work skilled carpet makers has been accepted handmade monuments to the nice art.

**Dear carpet makers!**

The carpet canvases is integral part of valuable property of Turkmens. The ornaments in it contain a bright colorful gamma fix our fame history, heroic path, wisdom, spiritual values of ancestors and personify originality of our people. Carpets production art, which combines fantastic inspiration to the beauty and succession of ancient traditions, has a special importance. Placing carpet ornaments on the state symbols expresses our adherence to the orders of ancestors, many years' traditions and customs, viewpoint and mentality of Turkmen people, its unshakable belief to the bright future.

**Уважаемые мастерицы-  
ковровщицы!**

**Дорогие соотечественники!**

От всей души поздравляю вас с Праздником туркменского ковра – нашего национального достояния, поражающего весь мир своей красотой, филигранностью исполнения и яркостью красок!

Ковроткачество – великолепное искусство, которое зародилось в глубине веков и сохранилось до наших дней благодаря самоотверженному труду и таланту туркменских женщин. Произведения этого уникального ремесла стали атрибутом нашей жизни и вызывают подлинный восторг тонкостью и художественной оригинальностью исполнения.

Сегодня традиции национального ковроделия – в Репрезентативном списке нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, и этот факт наглядно свидетельствует, что изделия наших искусственных мастерий признаны рукотворными памятниками прекрасному искусству.

**Дорогие ковровщицы!**

Ковровые полотна – неотъемлемая часть бесценного достояния туркмен. В их орнаментах, яркой цветовой гамме запечатлена наша славная история, героический путь, мудрость, духовные ценности предков, воплощена самобытность нашего народа. Искусство изготовления ковров, сочетающее в себе непреходящее стремление к красоте, и преемственность древних традиций, имеет особое значение. Размещение ковровых орнаментов на государственных символах выражает нашу приверженность заветам предков, исконным традициям и устоям, мировоззрение и менталитет туркменского народа, его не-

saklamagyň, geljeginiň rowaçlyklara beslenmeginiň aýdyň şöhlelenmesidir. Berkarar döwletimizde halkymyzyň dünýä meşhur halyçylyk sungatyny ösdürmäge aýratyn üns berilýär. Bu sungaty dünýä ýáymak, yzygiderli kämilleşdirmek, gadymy halylaryň asyl nusgalaryny dikeltmek, gorap saklamak üçin zerur şertler döredilýär.

**Hormatly dabaralara gatnaşyjylar!  
Gadyrly myhmanlar!**

Bu gün Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyyetiniň «Türkmen halysy – türkmeniň kalby» atly XXIII mejlisini öz işine başlaýar. Bu giň möçberli, halkara derejeli çäräniň şu dabalary günlerde geçirilmeginiň aýratyn many-mazmuny bardyr. Çünkü sungat eserine deňelýän nepis halylarymyzy dünýä ýüzüne tanatmakda, halkara derejede meşhurlygyny artdyrmakda türkmen topragynda ölçmejek yz gal-dyran, häzirki döwürde täzeden di-keldilýän Beýik Yüpek ýolunyň, Gündogardan Günbatara kerwen yüklerini gatnadan gadymy täjirleriň ýolunuñ do-wam etdirýän hyzmatdaşlarymyzyň, dünýä ýurtlarynda bu sungaty gorap saklamagy, ösdürmegi maksat edinip, bu ugurda iş alyp barýan halyşynaslaryň bitirýän hyzmatlary uludyr. Asylly däbe öwrülen Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyetiniň mejlisiniň ýurdumyzyň halyçylyk pudagynda gazanylan üstünlikleri, yetilen belent sepgitleri, çeper elli gelin-gyzlarymyzyň täsin sungatynyň köpdürlüligini ähli aýdyňlygy bilen açyp görkezmäge, oňa gatnaşyjylara özara gyzyklama bildirilýän meseleler boyunça pikir alyşmaga, hyzmatdaşlygy mundan beýlak-de ösdürmäge ýardam berjekdigine pugta ynanýaryn.

**Gadyrly çeper elli halyçylar!**

Berkarar döwletimiz ösüşiň hem-de döredijiliğiň, gurmagyň we kämilleşmegeniň, dost-doganlygyň aýdyň ýolundan ynamly öňe barýar. Türkmen el halylaryny dokamak bilen, milli ykdysadyýetimiň ýokary depginerde ösmegine önjeýli goşant goşýan çeper halyçylyk kärhanalarynyň, halyçylyk bilen meşgullanýan telekeçileriň, öz işine berlen ussat halyçylarymyzyň gazanýan üstünlikleri, öňdebaryjy tejribeleri bu gün bizi buýsandyrýar. Dün-

Our sovereign Fatherland pays special attention to the developing of carpet sewing that is famous in the world, all necessary conditions aimed at wide popularizing and perfecting, reviving and preserving of old carpet canvasses.

**Dear participants!  
Respected guest!**

The XXIII conference of Worldwide Association of connoisseur of Turkmen carpet «Turkmen carpet – the soul of Turkmens» begins its work today. Holding of such representative international forum in line with holiday events has a deep sense. In those ancient times, the trade caravans transported splendid handmade carpets using the Great Silk Road that is in Reviving process in a new format and facilitated popularizing of this marvelous art on the East and West. For the time being, the participants of this forum including our partners have been continuing this important work – popularize, preserve and develop tradition of sew making in various part of the world.

I am convinced that traditional conference of connoisseur of Turkmen carpet will demonstrate completely the national achievements and successes in carpet sew making – unique art being continued by our carpet makers as well as provide an opportunity to exchange information and activate the partnership relations!

**Dear carpet makers!**

Our sovereign Fatherland is strictly going towards bright path of progress, creation, friendship and fraternity. We are proud of results of activities of enterprises dealing with artistic sew-making, which contribute substantial contribution to the development of the country's economy. Carpets and carpet products, which is in great demand both in outer and inner market,

поколебимую веру в прекрасное будущее.

В нашей суверенной Отчизне развитию прославленного в мире искусства ковроткачества уделяется особое внимание, создаются необходимые условия для его широкой популяризации и совершенствования, восстановления и сохранения старинных ковровых полотен.

**Уважаемые участники торжестве!  
Дорогие гости!**

Сегодня начинает работу XXIII конференция Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра «Туркменский ковёр – душа туркмен». Проведение столь представительного международного форума в дни праздничных торжеств имеет особый смысл. В былые времена торговые караваны перевозили по Великому Шёлковому пути, возрождаемому в наше время в новом формате, изысканные ковры ручной работы, способствуя распространению этого великолепного искусства на Востоке и Западе. Ныне участники форума, в том числе наши партнёры, продолжают эту важную работу – популяризируют, сохраняют и развивают традиции ковроткачества в различных частях света.

Убеждён, что традиционная конференция Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра в полной мере продемонстрирует национальные достижения и успехи в ковроткачестве – уникальном искусстве, достойно продолжаемом нашими мастерами, а также позволит обменяться мнениями по интересующим вопросам и активизировать партнёрские отношения!

**Дорогие мастерицы-  
ковровщицы!**

Наша суверенная Отчизна уверенно продвигается по светлому пути прогресса, созидания, дружбы и братства. Мы гордимся результатами деятельности предприятий художественного ковроткачества, занятых в этой области предпринимателей и мастеров, которые своим трудом вносят существенный вклад в развитие экономики страны. Ковры и ковровая продукция, пользующиеся большим спросом на

ýä we içerki bazarlarda alyjylaryň uly islegine mynasyp bolan el halylarymyzdyr haly önmüllerimiz, haly dokamak, keçe güllemek we basmak ýaly beýleki milli amaly-haşam işlerimiz gadymdan gelýän medeni mirasymyzy gorap saklamakda, giňden wagyz etmekde, ýaş nesilleri watançylyk, mililik, belent ahlaklylyk, zähmetsöýerlik ruhunda terbiyelemekde aýratyn orny eýeleýär.

***Hormatly adamlar!  
Mähriban halyçylar!***

Sizi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda giňden bellenilýän Türkmen halysynyň baýramy mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, uzak ömür, egsilmez bagt, maşgala abadançyligyny, işde we durmuşda hemiše üstünlik gazanmagy arzuw edýärin. Goý, çeper elli halyçylarymyzyň daraklarynyň sesi hemiše batly ýaňlanyp dursun!

national decorative-applied crafts – carpet making, felting – have special importance in preserving, populating of our cultural heritage, educating of growing generation in terms of patriotism, national originality, high morality and diligence.

***Esteemed friends!  
Dear carpet makers!***

Once again, I sincerely congratulate you with Holiday of Turkmen carpet to be celebrated under the motto «Happy youth with Arkadag Serdar!»

Wish you sound health, longevity, endless happy, family wellbeing and success in the job and life!

Let always sounds high and rhythmically the carpet made daraks of our carpet makers!

внешнем и внутреннем рынке, национальные декоративно-прикладные ремёсла – ковроделие, кошмовалиние и другие – имеют особое значение в сохранении и популяризации нашего культурного наследия, воспитании подрастающего поколения в духе патриотизма, национальной самобытности, высокой нравственности и трудолюбия.

***Уважаемые друзья!  
Дорогие ковровщицы!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Праздником туркменского ковра, торжественно отмечаемым в году, девиз которого «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром»!

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, неиссякаемого счастья, семейного благополучия, успехов в работе и жизни!

Пусть всегда высоко и ритмично звучат ковровые дараки наших мастерниц!

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

# **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA**

## **TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

### **НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

**Mähriban halkym!  
Eziz watandaşlar!**

Sizi sagdynlygyň we ruhubelentligiň halkara günü – Bütindünýä welosiped günü bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda bu ajaýyp halkara sene mynasybetli geçiriljek dabaralaryň mähriban Watanymyza, sagdyn we bagtyýar durmuşmyza, berkarar döwletimizde gazanylýan beýik üstünliklere bolan buýsanjymyzy has-da ýokarlandyrjakdygyna berk ynanýaryn.

Bütindünýä welosiped günü dostluğyň, parahatçılıgyň, sportuň we ynsanperverligiň belent ýörelgelerini dabaralandyrýan, jemgyyetimiziň agzybirligini, jebisligini alamatlandyrýan şanly sene hökmünde milli senenamamyzda aýratyn orun tutýar. Şoňa görä-de, dünýä bileleşigi bilen bilelikde eziz Diýarymyzda bu sene ýokary ruhubelentlikde, giňden bellenilýär. Bütindünýä welosiped gününiň şanya köpcülikleýin bedenterbiye-sport we sagdyn durmuş-medeni çäreleriň, köpcülikleýin welosipedli ýörişiň geçirilmegi sagdynlygyň hem-de ruhubelentligiň ýurdy hökmünde döwletimiziniň abraýyny dünýä ýáýýar.

Gahryman Arkadagymyzyň esaslandyran strategik döwlet syýasaty netijesinde, Türkmenistanyň başlangyjy bilen Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan 3-nji iýunu «Bütindünýä welosiped günü» diýip yylan etmek hakynda taryhy Kararnamanyň, şeýle hem 2022-nji ýylyň 15-nji martynda BMG-niň Baş Assambleýasynyň 76-njy sessiýasyň 61-nji plenar mejlisinde «Durnukly ösüşi gazanmak üçin köpcülikleýin welosiped sürmegi jemgyyetçilik ulag ulgamlaryna girizmek» atly Kararnamanyň biragyzdan kabul edilmegi ýurdumyzyň sport başlangyçlarynyň, adam saglygy baradaky ýörelgeleriniň dünýä bileleşiginde uly ykrarnama eýe bolýandygyna şayatlyk edýär. Türkmenistan ekologiya babatda halkara resminamalara işjeň goşulyp, daşky

**My dear people!  
Dear compatriots!**

I cordially congratulate you with the international holiday – World Bicycle Day! I am sure that in the year of «Happy Youth with Arkadag Serdar» the celebrations dedicated to this significant event will further strengthen the unity of our people, filling people's hearts with inspiration and pride for the Motherland, happy and prosperous life, for the successes achieved in our sovereign state.

The World Bicycle Day, which embodies friendship and peace, high ideals of sport and humanism, unity and cohesion of our people, has entered the national calendar as a significant event that Turkmen citizens, together with the international community, celebrate widely and solemnly. Mass physical-and-sports events held this day, increase the authority of Turkmenistan as a country of health and inspiration.

As a result of the united strategic state policy, formed by Arkadag, at the initiative of Turkmenistan, the United Nations General Assembly adopted a historic Resolution declaring June 3 as World Bicycle Day. And on March 15, 2022, repeatedly, at the initiative of our country, at the 61st meeting of the 76th session of the UN General Assembly, the Resolution «Integration of Mass Cycling into Public Transport Systems to Achieve Sustainable Development» was unanimously adopted, which indicates that initiatives in the field of sports and human health have been widely recognized in the world community.

Turkmenistan, actively joining to the international documents in the field of ecology, is carrying out large-scale reforms in the area of environmental protection, introducing the population

**Мой родной народ!  
Дорогие соотечественники!**

Сердечно поздравляю вас с международным праздником – Всемирным днём велосипеда! Уверен, что в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром» торжества, посвящённые этому знаменательному событию, ешё более укрепят сплочённость нашего народа, преисполняя сердца людей воодушевлённостью и гордостью за Отчизну, счастливую и благополучную жизнь, за достигнутые в нашем суверенном государстве успехи.

Всемирный день велосипеда, олицетворяющий дружбу и мир, высокие идеалы спорта и гуманизма, единство и сплочённость нашего народа, вошёл в национальный календарь как знаменательное праздничное событие, которое туркменистанцы вместе с международным сообществом отмечают широко и торжественно. Проводимые в этот день массовые физкультурно-спортивные и культурные мероприятия приумножают авторитет Туркменистана как страны здоровья и воодушевлённости.

В результате сформированной Аркадагом единой стратегической государственной политики, по инициативе Туркменистана Генеральной Ассамблей Организации Объединённых Наций принята историческая Резолюция об объявлении 3 июня Всемирным днём велосипеда. А 15 марта 2022 года вновь по инициативе нашей страны на 61-м заседании 76-й сессии Генассамблеи ООН была единогласно принята Резолюция «Интеграция массового велосипедного движения в системы общественного транспорта для достижения устойчивого развития», что свидетельствует о том, что инициативы в сфере спорта и здоровья человека получили широкое признание в мировом сообществе.

Туркменистан, активно присоединяясь к международным докумен-

gurşawy goramak we ilatyň arasynda sagdyn durmuş ýörelgelerini ornaş-dymak babańda uly özgertmeleri durmuşa geçirýär. Köpcülikleýin ylgaw hem-de welosiped ýörişleriniň, beden-terbiye-sport, medeni çäreleriň yzygiderli geçirilmegine aýratyn ähmiyet berýär. Garaşsyz ýurdumyzda ilatyň saglygyny goramagyň milli ulgamyň kemala getirmegiň çäklerinde ýaş nesilleriň sagdyn ösmegi üçin sagdyn gurşawy döretmäge, sport bilen giňden meşgullanmaga we ekologik abadançylygy üpjün etmäge aýratyn uns berilýär. Watanymyzyň geljegi bolan ýaşlarymyzyň ýaramaz endiklerden daşda durmaklary, zähmet bilen dynç alşy utgaşdyrmaklary we sportuň dürli görnüşleri bilen meşgullanmaklary üçin ähli tagallalar edilýär.

### **Eziz halkym!**

«Watan diňe halky bilen Watandyr! Döwlet diňe halky bilen döwlemdir!» diýen ýörelgämize laýyklykda, ykdasydyýetimiziň ähli pudaklarynda, ylym, bilim, saglygy goraýyış, sport, medeniyet ulgamlarynda giň gerimli özgertmeleri amala aşyrýarys. Berkaran döwletiň taze eýyamynyň Galkynyşy döwründe köpcülikleýin bedenterbiyäni, Olimpiýa hereketini, sporty ösdürmäge aýratyn ähmiyet berýaris. Bu ugurda milli maksatnamalarymyzy, toplumlaýyn özgertmelerimizi üstünlikli durmuşa geçirýaris. Aýratyn-da, beden we ruhy taýdan sagdyn nesilleri terbiyeläp yetişdirmek ýaly, halkmyzyň gadymdan gelýän ýörelgelerini mynasyp dowam etdirýaris. Sport we bedenterbiye döredjilik başlangyçlaryny, olary durmuşa geçirmäge bolan maksada okgunlylygy höweslendirýän sagdynlygyň hem-de güýjüň esasy çeşmesidir. Welosiped sporty bolsa sportuň ekologik taýdan arassa we gyzykly görnüşi bolup, ilatymyzyň beden saglygyny goramakda esasy orny eýeleýär.

Welosiped sporty ynsan saglygyna oňyn tásır edýän sportuň netijeli görnüşi bolup durýar. Ol bedeni kämilleşdirmäge, kesellere garşy durmagyna ýardam berýär. Ýurdumyzda sportuň bu görnüşiniň artykmaçlyklaryna hem-de ekologik abadançylyga yetirýän tásirine mynasyp baha berip, onuň bilen meşgullanýanlaryň sany barha artýar.

to a healthy lifestyle, which is facilitated by mass races and cyclo-crosses, physical culture-and-sports, and also cultural events.

In our sovereign country, special attention is paid to creating an appropriate environment for the healthy development of the younger generation, going in for sports, and ensuring environmental well-being in the context of the national system of public health protection. For the young people – the future of our Motherland – all conditions are being created to combine work and recreation, engaging in various sports, and protecting them from bad habits.

### **My dear people!**

Being guided by the principle «Motherland is Motherland only with the people! The state is a state only with the people!», we are implementing large-scale reforms in all sectors of the economy, in the fields of science, education, healthcare, sports, culture. In the era of the Revival of a new era of powerful state, we pay special attention to the development of mass sports and Olympic movement, sports. In this direction, we are successfully implementing national programs and comprehensive transformations, honorably continuing the ancestral noble principles of our people, who have always attached great importance to the upbringing of physically strong and spiritually rich generation.

Sports and physical education are the main sources of strength and health, inspiring creative initiatives and their energetic implementation. Cycling is an eco-friendly sport that plays an important role in maintaining the physical health of our population, promotes the improvement of the body, and the struggle with various diseases. Appreciating the benefits of this sport for health and its positive impact on environmental well-being, citizens of our country of all ages, especially young people, are constantly replenishing the number of its

там в области экологии, проводит масштабные реформы в сферах охраны окружающей среды, приобщения населения к здоровому образу жизни, чему способствуют проводимые массовые забеги и велокроссы, физкультурно-спортивные и культурные мероприятия.

В нашей суверенной стране особое внимание уделяется созданию соответствующей среды для здорового развития подрастающего поколения, занятий спортом и обеспечению экологического благополучия в контексте национальной системы охраны здоровья населения. Для молодёжи – будущего нашей Отчизны – создаются все условия для совмещения ими труда и отдыха, занятий различными видами спорта, ограждения их от вредных привычек.

### **Мой родной народ!**

Руководствуясь принципом «Родина является Родиной только с народом! Государство является государством только с народом!», мы реализуем масштабные реформы во всех отраслях экономики, в сферах науки, образования, здравоохранения, спорта, культуры. В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства мы уделяем особое внимание развитию физкультурно-массового и олимпийского движения, спорта. В этом направлении успешно реализуем национальные программы и комплексные преобразования, достойно продолжая исконные благородные принципы нашего народа, всегда придававшего большое значение воспитанию физически крепкого и духовно богатого поколения.

Спорт и физкультура – основной источник сил и здоровья, вдохновляющий на созидательные инициативы и энергичную их реализацию. Велоспорт – экологичный вид спорта, играющий важную роль в поддержании физического здоровья нашего населения, способствует оздоровлению организма и борьбе с различными заболеваниями. По достоинству оценив пользу этого вида спорта для здоровья и его позитивное влияние на экологическое благополучие, граждане нашей страны

Çünki dürlı ýasdaky raýatlarymyzyň, hususan-da, ýaş nesillerimiziň saglygy üçin bedenterbiye we sport bilen meşgullanmak döwrüň möhüm tala-bydyr.

**Mähriban halkym!  
Eziz watandaşlar!**

Sizi Bütindünýä welosiped günü bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gut-laýaryn. Goý, bu ajaýyp halkara sene sagdynlygyň we ruhubelentligiň ýurdy bolan Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan Watanymyzy şan-şöh-rata beslesin, merdانا halkymyzyň bagtyýar durmuşyna gaýtalanmajak öwüşgin çáýsyn! Size berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, berkarar Watanymyzyň gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

supporters, convinced that physical education and sports is an important imperative of the time.

**My dear people!  
Dear compatriots!**

Once again, I sincerely congratulate you on the wonderful holiday of sports – World Bicycle Day!

May this international holiday, multiplying the authority of independent neutral Turkmenistan as a country of health and inspiration, give a bright color to the happy life of our courageous people!

I wish you sound health, prosperity, and immense success in your work for the sake of the further prosperity of our sovereign Motherland!

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

разного возраста, особенно молодёжь, постоянно пополняют число его сторонников, убеждённых, что занятие физкультурой и спортом является важным велением времени.

**Мой родной народ!  
Дорогие соотечественники!**

Ещё раз искренне поздравляю вас с замечательным праздником спорта – Всемирным днём велосипеда!

Пусть этот международный праздник, приумножая авторитет независимого нейтрального Туркменистана как страны здоровья и воодушевлённости, придаст яркий колорит счастливой жизни нашего мужественного народа!

Желаю вам крепкого здоровья, благополучия, больших успехов в труде во имя дальнейшего процветания нашей суверенной Отчизны!

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

# **GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ YLMY JEMGYÝETÇILIGINE HEM-DE «BERKARAR DÖWLETIŇ TÄZE EÝYAMYNYŇ GALKYNYŞY DÖWRÜNDE YLYM, TEHNIKA WE INNOWASION TEHNOLOGIÝALAR» ATLY HALKARA YLYM MASLAHATA GATNAŞYJYLARA**

## **TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY OF THE INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN, AND TO THE PARTICIPANTS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE «SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION TECHNOLOGIES IN THE ERA OF THE RENAISSANCE OF A NEW EPOCH OF A POWERFUL STATE»**

### **НАУЧНОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА, А ТАКЖЕ УЧАСТНИКАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «НАУКА, ТЕХНИКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЭРУ ВОЗРОЖДЕНИЯ НОВОЙ ЭПОХИ МОГУЩЕСТВЕННОГО ГОСУДАРСТВА»**

*Hormatly alymlar, ylmy  
jemgyýetçiligiň wekilli!*  
*Gadyrly myhmanlar!*

Sizi güneşi tomus paslynyň ilkinji günlerinde giňden bellenilýän Ylymlar günü, şeýle hem «Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyşy döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiyalar» atly halkara ylmy maslahatyň öz işine başlamagy bilen tüýs yürekden gutlaýaryn. Ylymlar günü myna-sybetli geçirilýän dabaralaryň siziň durmuşyňza gaýtalanmajak öwüşginçaýjakdygyna, bu halkara ylmy maslahatyň Garaşsz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň ylmy ulgamyndaky üstünliklerini dünýä ýáymak, ylmyň gazananlary we innowasion tehnologiyalar boýunça özara tejribe alyşmak hem-de halkara hyzmatdaşlygy pugtalandyrmak babatda ähmiyetiniň örənuly boljakdygyna berk ynanýaryn.

Ylym we tehnologiyalar biziň şu günüki hem-de geljekki ösüşlerimiziň esasyny düzýän gymmatlygymyzdır. Şu nukdaýnazardan, türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň ördengörülilikli başlangyçlary bilen döwlet syýasatyň ileri tutulýan ugry hökmünde döwrümizi ylmy-tehniki ösüşiniň gazananlaryna, bilimlere we innowasiylara daýanyp, ýurdumyzda ylmy-bilimi, medeniýeti ösdürmek, dünýäniň syýasy, ykdysady, ylmy-medeni giňişliginde Türkmenistanyň ornunu pugtalandyrmak babatda baý tejribe toplandı. Ýokary tehnologiyalara, nazary ylmy-

*Respected scientists,  
representatives of the scientific  
community!*

*Dear guests – participants of the  
international  
scientific conference!*

I cordially congratulate you on the Day of Science, widely celebrated in our country during the first days of summer. I also congratulate you with the start of the International Scientific Conference «Science, Technology and Innovative Technologies in the Era of the Revival of a New Epoch of a Powerful State»!

I am sure that the celebrations dedicated to the Day of Science will leave you with unforgettable impressions, and the international scientific conference will serve to popularize scientific successes and achievements of independent neutral Turkmenistan in the world. That it will become a platform for the exchange of experience in this field, in particular, in the field of innovative technologies, and will also contribute to strengthening of the international cooperation.

Science and technology are the basis of our present and future achievements. It is important to note that thanks to the far-sighted initiatives of the National Leader of the Turkmen people, Chairman of Halk Maslahaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdymuhamedov, we have accumulated wealth experience in the development of such priority areas of state policy as science, education and culture based on the achievements of scientific and technological progress,

*Уважаемые учёные,  
представители научной  
общественности!*

*Дорогие гости – участники  
международной научной  
конференции!*

Сердечно поздравляю вас с Днём науки, широко отмечаемым в нашей стране в первые дни лета, а также с началом работы Международной научной конференции «Наука, техника и инновационные технологии в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства»!

Уверен, что приуроченные к Дню науки торжества оставят у вас незабываемые впечатления, а международная научная конференция послужит популяризации в мире научных успехов и достижений независимого нейтрального Туркменистана, станет площадкой для обмена опытом в этой сфере, в частности, в области инновационных технологий, а также внесёт вклад в укрепление международного сотрудничества.

Наука и технологии – основа наших нынешних и будущих достижений. Важно отметить, что благодаря дальновидным инициативам Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова мы накопили богатый опыт в развитии таких приоритетных направлений государственной политики, как наука, образование и культура с опорой на достижения научно-технического прогресса, знания и инновации. Это способствовало укреплению позиций Туркменистана в мировом политическом, экономическом и научно-

lara esaslanýan innowasion ösüşli ykdysadyyet döredildi. Jemgyyetimiziň aň-bilim kuwwatyny berkitmäge we adamyň intellektual dünýägaralýşyny ösdürmäge, ylym ulgamyny düýpli döwrebaplasmadyrmaga gönükdirilen milli maksatnamalar durmuşa geçirildi. Häzirki döwürde biz bu ugurda-ky döwlet ylmy-tehniki syýasaty myzy üstünlikli alyp barýarys. «Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyşy: Türkmenistany 2022-2052-nji ýyllarda durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň Milli maksatnamasyna», «Türkmenistanyň Prezidentiniň ýurdumyzy 2022-2028-nji ýyllarda durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň Maksatnamasy- na» laýyklykda, düýpli we amaly ylmy barlaglaryň özara baglanyşygyny has- da işeňleşdirmegi maksat edinýäris. Akademiki, pudaklaýyn we ýokary hünär bilimi edaralarynda ylmy bar- laglaryň häzirki zaman bitewi usulyýet binýadynyň kemala getirilmegi, milli ykdysadyyetimiziň innowasion gurlu- şynyň kämilleşdirilmegi üçin zerur ykdysady, guramaçlyk we hukuk şertle- rini döredýäris.

**Hormatly alymlar, ylmy  
jemgyyetçiliğiň wekiller!**

Ylmyň we tehnologiyalaryň ösüşini täze derejelere çykarmak, ylmy bar- laglaryň, tehniki işläp taýýarlamalaryň netijeliliginı has-da ýokarlandyrma- olary jemgyyetimiziň hem-de döwle- timiziň möhüm meselelerini çözüme- gönükdirmek alymlary myzyň öňünde goýyan wajyp wezipelerimizdir. Ýur- dumyzyň alymlary tarapyndan nano- tehnologiyalar, himiýa tehnologiyalar, energetika, bioteknologiya, molekul- ýar biologiya, oba hojalygy, ekologiýa, genetika, maglumat we aragatnaşyk ulgamlary, komþýuter tehnologiyalary, lukmançlyk, derman senagatynyň tehnologiyalary, innowasion ykdysa- dyyet, ynsanperwer ylymlar babatda ileri tutulýan ugurlar boýunça örän ne- tijeli ylmy barlaglar alnyp barlyp, döw- letimiziň we jemgyyetimiziň şu günü- hem-de geljekki ösüşleri üçin berk bin- ýat döredilýär. Şu günüň ylmy geljegiň tehnologiyalarydyr. Şoňa görä-de, ýur- dumyzyň ylmy jemgyyetçiliginiň wekil- leriniň ylmy açylaryna, senagat-inno-

knowledge and innovations. This con- tributed to the strengthening of Turk- menistan's position in the global po- litical, economic, scientific and cultural space. On the basis of high technolo- gies and exact sciences, an economy with innovative development has been created, national programs aimed at developing and strengthening of the intellectual potential of society and man, and deep modernization of the scientific system have been imple- mented.

Currently, we are successfully pur- suing a state policy in the scientific and technical areas. Within the framework of the Program «Revival of a New Era of a Powerful State: The National Program of Socio-Economic Develop- ment of Turkmenistan in 2022-2052» and the Program of the President of Turkmenistan on the socio-economic development of the country in 2022-2028, we intend to significantly intensify the relationship of fundamental and theoretical research.

In order to form a unified modern methodological base of scientific re- search in academic, industrial and higher specialized institutions, espe- cially in order to modernize the innova- tive structure of the national economy, we create the necessary economic, organizational, and legal conditions.

**Dear scientists, representatives  
of scientific community!**

Bringing science and technology to a new level, increasing the efficiency of research, technical developments and aiming them at solving the most important issues of the development of society and the state – these are the urgent tasks facing our scientists. Effective scientific researches should be conducted in many priority areas, in particular, in the field of nano- and chemical technologies, energy, bio- technology, molecular biology, agri- culture, ecology, genetics, information and communication systems, computer technology, medicine and pharmaceutical industry, innovative economics, humanities. All this will create a solid foundation for the nowadays and future development of our state and society.

Modern science is the technology of the future. Therefore, the discoveries

культурном пространстве. На основе высоких технологий и точных наук создана экономика с инновационным развитием, реализованы национальные программы, нацеленные на развитие и укрепление интеллектуального потенциала общества и человека, глубокую модернизацию системы науки.

В настоящее время мы успешно проводим государственную полити- ку в научно-технической области. В рамках Программы «Возрождение новой эпохи могущественного государства: Национальная программа социально-экономического развития Туркменистана в 2022-2052 годах» и Программы Президента Туркмени- стана по социально-экономическому развитию страны в 2022-2028 годах мы намерены значительно активизи- ровать взаимосвязь фундаменталь- ных и теоретических научных иссле- дований.

В целях формирования единой со- временной методической базы науч- ных исследований в академических, отраслевых и высших специальных заведениях, особенно в целях мо- дернизации инновационной струк- туры национальной экономики, мы создаём необходимые экономиче- ские, организационные и правовые условия.

**Уважаемые учёные,  
представители  
научной общественности!**

Выход науки и технологий на но- вый уровень, повышение эффектив- ности научных исследований, тех-нических разработок и нацеливание их на решение важнейших вопросов развития общества и государства – вот неотложные задачи, стоящие пе-ред нашими учёными. Действенные научные изыскания должны вестись по многим приоритетным направле-ниям, в частности, в областиnano- и химических технологий, энергетики, биотехнологии, молекуларной био-логии, сельского хозяйства, эколо-гии, генетики, информационных и коммуникационных систем, ком-пьютерных технологий, медицины и лекарственной промышленности, инновационной экономики, гумани-тарных наук. Всё это позволит соз-дат прочную базу для нынешнего и будущего развития нашего госу-дарства и общества.

Современная наука – это техно- логии будущего. Поэтому открытия

wasion tejribelerine, ylmy-inženerçilik garaýşlaryna, maglumat-tehnologik barlaglaryna milli ykdysadyyetimiziň sanly düzümlerini ösdürmek hem-de geljegiň tehnologiýalaryny döretmek ugrundaky örän ähmiyetli mümkinçilikler hökmünde garaýarys.

Biz ylmyň we bilimiň mümkinçiliklerini parahatçylagyň, dostlugyň bähbitlerine gönükdirme bilen, iri halkara guramalar, daşary ýurtlaryň ylmy merkezleri bilen ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalar boýunça hyzmatdaşlygy yzygiderli pugtalandyryarys. Uzak Gündogar, Aziya – Yuwaş umman sebitleriniň, Orta hem-de Yakın Gündogar ýurtlarynyň, Yewropa we Amerika yklymlarynyň iri ylym-bilim merkezleri, halkara we sebit guramalary bilen ylmy-tehniki hyzmatdaşlygy täze derejelere çykaryrys. Yurdumyzyň alymlarynyň, dünýäniň birnäçe döwletinden ylmy toparlaryň we killeriniň gatnaşmagynda geçirilýän «Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalar» atly bu halkara ylmy maslahatyň ylmy barlaglaryň wajyp ugurlary boýunça tejribe alyşmakda hem-de özara bähbitli gatnaşyklaryň gerimini giňeltmekde örän möhüm ähmiyetiniň boljakdygyň na ynanýaryn.

*Hormatly alymlar, ylmy  
jemgyýetçiliğiň wekilleri!  
Gadyrly myhmanlar!*

Sizi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşalar ýlynda giňden bellenilýän Ylymlar günü, şeýle hem bu ajaýyp baýram mynasybetli geçirilýän «Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalar» atly halkara ylmy maslahatyň öz işine başlamagy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Siziň ähliňize berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, ylmy hem-de döredjilik işleriňizde uly üstünlikleri, täze açyşlary arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

of our scientists, their industrial and innovative experience, scientific and engineering approaches, information technology research are highly significant for the development of digital structures of the national economy and the creation of technologies of the future.

We use the opportunities of science and education in the interests of peace and friendship, and for this purpose we are constantly strengthening contacts with leading international organizations, foreign scientific centers, thereby intensifying cooperation in the field of science, technology, and innovative technologies. We are bringing scientific and technical cooperation with major scientific and educational centers, international and regional organizations of the Far East, the Asia-Pacific region, the Middle and the Near East, Europe and America to a new level.

The International Scientific Conference "Science, Technology and Innovative Technologies in the Era of the Revival of a New epoch of Powerful State", held with the participation of local scholars and representatives of the scientific community of a number of foreign countries, will undoubtedly be of immense value for the exchange of experience in the most important areas of research and building mutually beneficial contacts.

*Dear scientists, representatives  
of the scientific community!  
Dear guests – participants  
of the international conference!*

Once again, I sincerely congratulate you with the Science Day, widely celebrated in the year of «Happy Youth With Arkadag Serdar», as well as with the start of the International Scientific Conference «Science, Technology and Innovative Technologies in the Era of the Revival of a New Era of Powerful State» dedicated to this wonderful holiday.

I wish you sound health, happy and prosperous life, great success and new scientific discoveries!

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

наших учёных, их промышленно-инновационный опыт, научно-инженерные подходы, информационно-технологические исследования высоко значимы для развития цифровых структур национальной экономики и создания технологий будущего.

Возможности науки и образования мы используем в интересах мира и дружбы и в этих целях постоянно укрепляем контакты с ведущими международными организациями, зарубежными научными центрами, тем самым активизируя сотрудничество в области науки, техники и инновационных технологий. На новый уровень выводим научно-техническое взаимодействие с крупными научно-образовательными центрами, международными и региональными организациями Дальнего Востока, Азиатско-Тихоокеанского региона, Среднего и Ближнего Востока, Европы и Америки.

Проводимая при участии отечественных учёных и представителей научной общественности ряда зарубежных стран Международная научная конференция «Наука, техника и инновационные технологии в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства», несомненно, будет иметь большое значение для обмена опытом по важнейшим направлениям научных исследований и наращивания взаимовыгодных контактов.

*Уважаемые учёные,  
представители научной  
общественности!  
Дорогие гости – участники  
международной конференции!*

Ещё раз искренне поздравляю вас с Днём науки, широко отмечаемым в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», а также с началом работы приуроченной к этому замечательному празднику Международной научной конференции «Наука, техника и инновационные технологии в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства».

Желаю вам доброго здоровья, счастливой и благополучной жизни, больших успехов и новых научных открытий!

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

# **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA**

## **TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

### **НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

*Hormatly medeniýet we  
sungat işgärleri!  
Eziz watandaşlar!*

Sizi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda berkarar ýurdumyzda da-baraly bellenilýän Medeniýet we sun-gat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, maşgala abadançylgyny, döredijilik äleminde täze üstünlikleri arzuw edýärin.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş döwründe Garaşsyz, he-mişelik Bitarap Türkmenistanda taryhy özgertmeler amala aşyrylyp, agzybir halkmyzyň ýasaýyış-durmuş derejesi barha ýokarlandyrlyär. Ak şäherimiz Aşgabatda hem-de welaýatlarymzda medeni-durmuş maksatly döwrebap binalar, ýasaýyış jaýlary, senagat, önumçılık toplumlary yzygiderli gurulýar. Garaşsyz döwletimizde ähli ul-gamlarda uly ösüşleriň gazanylmagy, ýurdumyzyň ykdysady taýdan barha kuwwatlanmagy türkmen halkynyň parahat, bagtyýar durmuşyny üpjün edýär. Häzirki wagtda döwletimiziň kanunçylyk we hukuk tertibini pugta-landyrmaga, raýatlaryň hukuklaryny, azatlyklaryny goramaga gönükdirilen konstitusyon özgertmeler üstünlikli durmuşa geçirilýär.

Berkarar Watanymyzyň durmuşyn-daky şöhratly wakalar medeniýet we sungat işgärlerini döredijilikli zähmete, belent maksatlara, täze-täze eserle-ri döretmäge ruhlandyrýär. Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş döwründe ýurdumyzyň taryhy özge-rişlere beslenmegine, halkara abra-ýynyň ýokarlanmagyna medeniýet we sungat işgärleri uly goşant goşyalar. «Watan diňe halky bilen Watandır! Döwlet diňe halky bilen döwletdir!» di-ýen ýörelgämizden gelip çykýan aýdyň maksatlary kämil eserler arkaly çeper wasp etmek, halkmyzy giň gerimli işlere ruhlandyrmak, medeniýet ulga-

*Dear workers of  
culture and art field.  
Dear compatriots!*

From the bottom of my heart I con-gratulate with a Day of workers repre-senting culture and art fields and also poetry of Magtymguly Piragy that is solemnly celebrated in our sovereign Fatherland in the year, which motto «Happy youth with Arkadag Serdar!» Wish you strong health, family well-being and new achievements in your creativity.

Thanks to grandiose changes taking place in independent neutral Mother-land in era of Revival of new epoch of the powerful state the life level of people increases consequently and the objects of social infrastructure and living assignment, industrial and productive complexes are gradually built in white marble Ashgabad and regions of the country.

Great progress is achieved in all fields, economic power of our in-dependent state and peaceful and happy life people in Turkmenistan are supported. Today the country imple-ments effectively the constitutional reforms that call providing legitimacy, law and order in the state, protect the rights and freedom of people.

The commemorative events in the life of our sovereign Homeland in-spire the workers of culture and art on creative labor, great achievements and creation of new compositions. Their contribution in speeding up the historical reformations in the country and increasing international author-ity in era of Revival of new epoch of powerful state has been significant.

Faming of splendid goals in the fine compositions, which come from the motto, «Homeland is Homeland with people only! State is the state with people only!» inspiration of compatri-oits to make great achievements and

*Уважаемые деятели  
культуры и искусства!  
Дорогие соотечественники!*

От всей души поздравляю с Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги, торжественно отмечаемым в нашей суверенной Отчизне в году, девиз которого «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром!» Желаю вам крепкого здоровья, семейного благополучия и новых достижений на ниве творчества!

Благодаря грандиозным переме-nam, происходящим в независимой нейтральной Родине в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства, последовательно повышается уровень жизни нашего сплочённого народа, в белом городе Ашхабад и регионах планомерно строятся объекты социальной инфраструктуры и жилищного назна-чения, промышленные и производ-ственные комплексы.

Во всех областях достигается большой прогресс, поступательно растёт экономическая мощь наше-go независимого государства, тем самым поддерживается мирная и счастливая жизнь туркменистанцев. Сегодня успешно воплощаются в жизнь конституционные реформы, призванные обеспечить законность и правопорядок в государстве, за-щитить права и свободы граждан.

Знаменательные события в жизни нашего суверенного Отечества вдохновляют работников культуры и искусства на созидательный труд, великие свершения и создание но-вых произведений. Значителен их вклад в продвижение исторических преобразований в стране и повы-шение её международного автори-тета в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства.

Прославление в прекрасных со-чинениях замечательных целей, следующих из девиза «Родина яв-ляется Родиной только с народом! Государство является государством только с народом!», воодушевление

myny has-da kämilleşdirmek medeniyet we sungat işgärləriniň mukaddes borjuna öwrülyär. Biz häzirki döwürde medeniyet edaralarynyň maddy-en-jamlayýn binýadyny yzygiderli pugtalandyryarys, medeniyet ulgamynda netijeli zähmet çekip, uly üstünlikleri gazanýan döredijilik işgärləriniň asylly zähmetine, zehin-başarnyklaryna ýokary baha berýaris.

**Hormatly medeniyet we  
sungat işgärləri!**

Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýyly hem-de Gündogaryň beýik akyldary we nusgawy şahyry Magtymguly Pyragynyň doglan gününiň 300 ýylligы mynasybetli geçirilýän medeniköpcüklikleýin çärelerde – festiwallarda, sergilerde, konsertlerde, döredijilik duşuşyklarynda, şygryýet aşsamalarynda medeniyet we sungat işgärləri, ýazyjy-şahyrlar üstünlikli çykyş edýärler. Türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagmyzyň halkymyza peşgeş berýän čuňnur paýhasa ýugrulan eserleriniň taryhy ähmiyetini giňden wagyz etmekde, Magtymguly Pyragynyň eserlerinde öňe sürülyän ynsanperwer ýörelgeleri çeper wasp etmekde döredijilik işgärləri uly işleri alyp barýarlar.

Milli Liderimiziň asylly başlangyçlary esasynda paýtagtymyza bina edilýän «Magtymguly Pyragy» medeni-seýilgäh toplumynyň gurluşygy güýcli depinde dowam etdirilýär. Akyldar şahrymyz Magtymgulynyň eserleri bu gün türkmen kalbynyň owazy bolup, dünýä ýaň salýar. Dana Pyragyny dünýä beren halkymyzyň mertebesi Yer yüzünde hemise belentdir. Magtymguly Pyragynyň ömrünü we döredijiligini, edebi mirasyny öwrenmek hem-de giňden wagyz etmek maksady bilen döredijilik bäsleşikleriniň yzygiderli geçirilmegi örän möhüm ähmiyete eýedir. Her ýylyň 27-nji iýunynda ýurdumyza Medeniyet we sungat işgärləriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet gününiň bilelikde bellenilmegi akyldar şahyryň arzuylan ajaýyp zamanasında milli medeniyetimiziň we sungatymyzyň uly ösüslere beslenýändigini,

consequent perfection of cultural field become priority mission of the workers of culture and art. Today, using system base, we strengthen material-technological basis of the profile establishments, highly assess favorable work, talent and abilities of those people, who achieve high height in the creativity.

**Dear figures  
of culture and art!**

The workers of culture and art, the masters of artistic word perform successfully on the cultural mass events in commemoration of the current year being passed under motto «Happy youth with Arkadag Serdar» and 300 anniversary of the outstanding thinker and poet-classic of East Magtymguly Piragy, on festivals, exhibitions, concerts, creativity meeting and poetical parties.

The creativity figures carry out a substantial work aimed at wide popularizing the work penetrated with deep wisdom gifted by National Leader of Turkmen people Hero-Arkadag to the Turkmens and faming of humanistic ideas moved in the poetry of Magtymguly Piragy.

The construction in the capital of – park complex «Magtymguly Piragy» initiated by National Leader of Turkmen people has been continuing by speedy rates. Today creativity of poet-philosopher Magtymguly is known all over the world, it – the melody of Turkmens soul. The honor and dignity of our people who gifted the world such wisdom Piragy is always high. Organization of creative contest on a regular basis aimed at studying and popularizing creativity path of the literary heritage of Magtymguly Piragy in a wide scale is of paramount importance. Annually on June 27 we celebrate joint holiday – Day of workers of culture and art and also poetry of Magtymguly Piragy obviously certify the grandiose achievements in the field of national culture and art, successful implementation the policy in

соотечественников на масштабные дела, последовательное совершенствование сферы культуры становятся непреложной миссией работников творческого цеха. Сегодня мы на системной основе укрепляем материально-техническую базу профильных учреждений, высоко оцениваем благородный труд, талант и способности тех, кто плодотворной работой достигает больших высот в творчестве.

**Уважаемые деятели  
культуры и искусства!**

Работники культуры и искусства, мастера художественного слова с успехом выступают на культурно массовых мероприятиях в ознаменование нынешнего года, проходящего под девизом «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», и 300-летия выдающегося мыслителя и поэта-классика Востока Махтумкули Фраги – фестивалях, выставках, концертах, творческих встречах и поэтических вечерах.

Творческие деятели проводят существенную работу в целях широкой популяризации огромного значения пронизанных глубокой мудростью произведений, подаренных туркменистанцам Национальным Лидером туркменского народа Героем-Аркадагом, и прославления гуманистических идей, продвигаемых в поэзии Махтумкули Фраги.

Ускоренными темпами продолжается инициированное Национальным Лидером туркменского народа Героем-Аркадагом строительство в столице культурно-паркового комплекса «Махтумкули Фраги». Сегодня творчество поэта-философа Махтумкули известно во всём мире, оно мелодия души туркмен. Честь и достоинство нашего народа, подарившего миру мудрого Фраги, всегда высоки. Большое значение имеет регулярная организация творческих конкурсов, нацеленных на изучение и популяризацию в широких масштабах жизненного и творческого пути, литературного наследия Махтумкули Фраги. Ежегодно 27 июня мы отмечаем совместный праздник – День работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги, что наглядно свидетельствует о грандиозных достижениях

medeniýet ulgamyndaky syýasatymyzyň barha rowaçlanýandygyny aýdyň görkezýär.

**Mähriban watandaşlar!  
Hormatly döredijilik işgärleri!**

Medeniýet milletiň döredijilik kuwwatydyr! Sungat medeni-ruhy gymmatlyklarymyzyň özboluşy dabaranmasydyr! Edebiýat edebi gymmatlyklaryň ebedi hazynasydyr! Berkalar döwletiň taze eýýamynyň Galkynyşy döwründe biz medeniýeti, sungaty, edebiýaty ösdürmäge we döredijilik işgärleriniň işlemekleri, döwrebap eserleri döretmekleri üçin şartları döretmäge uly ähmiyet berýäris. Medeniýet ulgamynyň kämilligi jemgyýetiň kämilligidir!

Eziz Watanymyzda durmuşa geçirilýän iri möçberli döwlet maksatnamalarynyň ähmiyetini açyp görkezmekde köpcülikleýin habar beriş serişdeleriniň işgärleriniň öňünde uly wezipeler durýar. Házırkı dówürde teleradioýalymlaryň, gazet-žurnallaryň, elektron neşirleriň alyp barýan işlerini kämillesdirmek, sanly ulgamy ornaşdymak, žurnalistleriň hünär ussatlygyny ýókarlandyrmak möhüm wezipeleriň bıridir. Köpcülikleýin habar beriş serişdeleri arkaly halka ýetirilýän eserleriň her biri milliliği, döwrebaplygy, kämilligi bilen tapawutlanmalydyr.

**Mähriban halkym!  
Gadyrly medeniýet we  
sungat işgärleri!**

Sizi Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlayáryñ. Size berk jan saglyk, maşgala abadançylygyny, alyp barýan döredijilikli işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti  
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

that field in our nice time what was the dream of poet-thinker on.

**Dear compatriots!  
Respected creative workers!**

Culture – creative power of nation!  
Art – exclusive manifestation of triumph of spiritual-cultural values!

Literature – inexhaustible treasury of literary values!

In era of Revival of a new epoch of powerful state we pay great attention to creation of conditions for the development of culture, art and literature, fruitful work of the representatives of creative field because culture development level reflects society perfection level.

Huge tasks to disclose essence of the scale state program being implemented in our country are laid on Mass-Media staff. That is why one of the main tasks is optimization and digitalization of the activities of the TV-Radio channels, newspapers and magazines, electronic publication as well as increasing journalist qualification level. Each publication in Mass – Media should be perfect from the point of view of national peculiarity and modernity.

**My native people!  
Dear figures  
of culture and art!**

From the bottom of my heart I congratulate once again with a Day of workers representing culture and art fields and also poetry of Magtymguly Piragy! Wish you strong health, family wellbeing and new achievement in your creativity!

**President of Turkmenistan  
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

в сфере национальной культуры и искусства, об успехах в реализации политики в этой области в наше прекрасное время, о котором чаял поэт-мыслитель.

**Дорогие соотечественники!  
Уважаемые творческие  
работники!**

Культура – созидаельная сила нации!

Искусство – исключительное проявление триумфа духовно-культурных ценностей!

Литература – неиссякаемая сокровищница литературных ценностей!

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства мы придаём большое значение созданию условий для развития культуры, искусства и литературы, плодотворной работы тружеников творческой нивы, так как уровень развития культуры отражает степень совершенства общества.

Перед сотрудниками средств массовой информации стоят огромные задачи по раскрытию сути реализуемых в нашей Отчизне масштабных государственных программ. Поэтому оптимизация и цифровизация деятельности телерадиоканалов, газет и журналов, электронных изданий, а также повышение квалификации журналистов – одна из важных задач. Каждая публикация в средствах массовой информации должна быть безупречна с точки зрения национальной самобытности и современности.

**Мой родной народ!  
Дорогие деятели  
культуры и искусства!**

Ещё раз от всей души поздравляю с Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги! Желаю вам крепкого здоровья, семейного счастья и огромных успехов в творчестве!

**Президент Туркменистана  
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



**AÇYSLAR WE TÄZE İSLÄP  
DÜZMELER**

**DISCOVERIES AND NEW DESIGNS**

**ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ  
РАЗРАБОТКИ**

## **A. ŞYHNEPESOW, P. ÇARYYEW (Türkmenistan) «BERKARAR DÖWLET» IDEÝASY: AZADY WE MAGTYMGULY**

## **A. SHYHNEPESOV, P. CHARYEV (Turkmenistan) THE IDEA OF A «MIGHTY STATE» OF AZADY AND MAGTYMGULY**

## **А. ШИХНЕПЕСОВ, П.ЧАРЫЕВ (Туркменистан) ИДЕЯ «МОГУЧЕГО ГОСУДАРСТВА» АЗАДИ И МАХТУМКУЛИ**

Gahryman başlangyçlary bilen şeýle-de hormatly Prezidentimiz Arkadagly Serdarymyzyň dowam etdirmeginde Gündogaryň beýik akyldary we nusgawy şahyry Magtymguly Pyragynyň doglan gününüň 300 ýyllygyny 2024-nji ýylда dabaraly belläp geçmek barada karar kabul edildi. Munuň özi Magtymguly Pyragynyň mirasyny has çuňňur ylmy esasda öwrenmäge, onuň bütin dünýäde ynsanperwerlige pelsepesini giňden wagyz etmäge täze mümkinçilikleri açýar. Biz hem öz ylmy derňewlerimizde Gahryman Arkadagymyzyň we hormatly Prezidentimiziň edebi mirasymyz, taryhy şahsyyetlerimiz bardaky pähim-paýhaslaryndan ugur alýarys.

Gahryman Arkadagymyz «Ynsan kalbynyň öcmejek nury» atly kitabynnda: «Akyldar şahyrymyzyň agzybırılıǵı, jebislige, ynsanperwerlige çağyrýan ajaýyp şyggyrlaryny halkymyz ruhy ýörelge, durmuş kanuny hökmünde kabul edipdir» [2, 32] diýip, Magtymguly Pyragynyň şygryyetiniň türkmeniň geçmiş taryhyň öwrenilmegindeki ähmiyetine ýokary baha berýär. Agzybırılıǵı, jebislige, ynsanperwerlige çağyryş şol döwür üçin taryhy zerur-

On the initiative of our Hero-Arkadag and its worthy continuation, our esteemed President Arkadagly Serdar adopted a Resolution on the solemn celebration in 2024 of the 300th anniversary of the birth of the great thinker and classic poet of the East, Magtymguly Piragy. This opens up new opportunities for the most in-depth scientific study of the legacy of Magtymguly Piragy, wide promotion of his humane philosophy throughout the world. In our research we also proceed from the wise instructions of our Hero-Arkadag and the Respected President about our literary heritage, historical figures.

Our Hero-Arkadag in his book «The Unquenchable Light in the Crown of the Soul» writes the following: «Our people perceived magnificent poems of the poet-thinker, calling for unity, cohesion and humanism as a spiritual guideline and the law of life» [2, 32]. In this way, he highly appreciates the importance of the poetry of Magtymguly Piragy in the study of the history of the Turkmen people in the past. Callings for unity, cohesion and humanism are historical necessity for that period. It can be said that the political, econo-

По инициативе нашего Героя-Аркадага и при достойном её продолжении нашим уважаемым Президентом - Аркадаглы Сердаром было принято постановление о торжественном праздновании в 2024 году 300-летия со дня рождения великого мыслителя и поэта-классика Востока Махтумкули Фраги. Это открывает новые возможности для наиболее глубокого научного изучения наследия Махтумкули Фраги, широкой пропаганды во всём мире его гуманной философии. И мы в своих научных исследованиях исходим из мудрых наставлений нашего Героя-Аркадага и уважаемого Президента о нашем литературном наследии, исторических личностях.

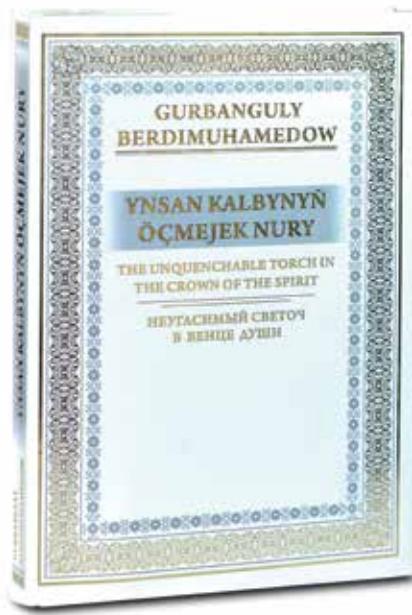
Наш Герой-Аркадаг в своей книге «Неугасимый светоч в венце души» пишет следующее: «Наш народ воспринимал как духовный ориентир и закон жизни великолепные стихи поэта-мыслителя, призывающие к единству, сплочённости и гуманизму» [2, 32]. Этим он высоко оценивает значение поэзии Махтумкули Фраги при изучении истории туркменского народа в прошлом. Призывы к единству, сплочённости и

*Amannepes Şyhnepesow,  
Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet universitetiniň türkmen edebiýaty  
kafedrasynyň müdürü, filologiya ylymlarynyň kandidaty.  
Pena Çaryyew,  
TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň dalaşgäri.*

*Amannepes Shihnepesov,  
Head of the Department of Turkmen Literature of Magtymguly Turkmen State University,  
candidate of Philology.  
Pena Charyev,  
Magtymguly Institute of Language, Literature and National Manuscripts of the Academy of  
Sciences of Turkmenistan, candidate for a degree.*

*Аманнепес Шихнепесов,  
заведующий кафедрой туркменской литературы Туркменского государственного  
университета имени Махтумкули, кандидат филологических наук.  
Пена Чарыев,  
коискатель Института языка, литературы и национальных рукописей имени  
Махтумкули Академии наук Туркменистана.*





lykdy. XVIII asyr türkmenleriň syýasy, ykdysady hem-de harby ýagdaýlary «Berkarar döwlet» ideýasyny döretdi diýip aýdyp bolar. «Berkarar döwlet» ideýasynyň kemala gelmegine Azady we Magtymguly ýaly şahsyétleriň öne süren parasatly pikirleri täsir edipdir. Netijede, türkmenleriň aňynda täze meýiller peýda bolýar.

Gahryman Arkadagymyz öz ýazan kitaplarynda, şol sanda «Ömrümiň manysy» atly ylmy-filosofiki işinde hemiše Gündogaryň beýleki akyldarlar bilen birlikde Döwletmämmet Azadynyň şahsyéetine we pähim-parasadyna yüzlenýär. Hususan-da, «Ömrümiň manysy» kitabynda: «Azady – ylmyň, parasatyň öýjügi» [1, 324] diýip, Azadynyň akyldarlygyna ýokary baha berýär.

«Azady XVIII asyryň başynda türkmen halkynyň sosiologik we çepeř döredjiliklilik taryhynda ilkinji bolup ideal Döwlet gurmak meselesini orta atypdyr, adalatly patyşa keşbini döretmäge synanyşypdyr. Onuň bu pikirini, soňra, Magtymguly has ösdürüpdir» [4, 79].

«Magtymguly töötänleýin hadysa däldir, ol XVIII asyr türkmen durmuşynda hökmany suratda dogulaýmaly taryhy şahsdyr» [9, 121]. «Şahyryň ideýasy türkmen halkynyň ykbalynda açylan täze sahypadır. Türkmenleriň öz milli däp-dessury, milli dili, milli hüý-häsíyeti, milli baýlygy, milli territoriýasy bilen özbaşdak bitewi halk hökmünde sak-

ic and military conditions of the 18th century Turkmens created the ground for the emergence of the concept of a «Mighty State». Its formation was influenced by the advanced wise ideas of such personalities as Azady and Magtymguly. As a result, new tendencies have emerged in the minds of the Turkmen people.

Our Hero-Arkadag in his books always refers to the personality and wisdom of Dovletmammed Azady along with other thinkers of the East. In particular, in his scientific and philosophical work «The Meaning of My Life», our Hero-Arkadag highly appreciates the wisdom of Azady: «Azady is a storehouse of science and wisdom» [1, 324].

At the beginning of the XVIII century, Azady was the first in the history of sociological and artistic creativity of the Turkmen people to raise the question of building an ideal State and tried to create an image of a just king. This idea was further developed by Magtymguly [4, 79].

«Magtymguly is not a random phenomenon, he is a historical person who had to be born in the life of Turkmen in the XVIII century» [9, 121]. «The poet's idea (i.e. the concept of a «mighty state», - ed.) is a new page, which was opened in the fate of the Turkmen people. It was this new page that played a decisive role in preserving the Turkmen as an independent, unified people with their national traditions, national language, national character, national wealth and national territory» [9, 148]. «Most of Magtymguly's golden ideas originate from Azady». «Azady is not only the father, who formed Magtymguly, but also the father who formed Magtymguly ideologically and taught him to understand life» [9, 128]. Therefore, since the middle of the last century, Turkmen scholars have associated the origin of Magtymguly 's idea of the State and statehood with Azady. As a result, the scientific theme «Azady an Magtymguly» arose. A lot has been written on this topic. Nevertheless, it can be said that among them there are no works that clearly and specifi-

гуманизму для того периода - историческая необходимость. Можно сказать, что политические, экономические и военные условия туркмен XVIII века создали почву для появления концепции «Могучего государства». На её формирование повлияли передовые мудрые идеи таких личностей, как Азади и Махтумкули. В результате в сознании туркмен наметились новые тенденции.

Наш Герой-Аркадаг в своих книгах всегда обращается к личности и мудрости Довлетмаммеда Азади наряду с другими мыслителями Востока. В частности, в своей научно-философской работе «Смысл моей жизни» наш Герой-Аркадаг даёт высокую оценку мудрости Азади: «Азади - кладезь науки и мудрости» [1, 324].

«В начале XVIII века Азади первым в истории социологического и художественного творчества туркменского народа поставил вопрос о построении идеального Государства и попытался создать образ справедливого царя. Дальнейшее развитие эта идея получила у Махтумкули [4, 79].

«Махтумкули - не случайное явление, это историческая личность, которая в обязательном порядке должна была родиться в туркменской жизни в XVIII веке» [9, 121]. «Идея поэта (т.е. концепция «могучего государства» - ред.) – это новая страница, открытая в судьбе туркменского народа. Именно эта новая страница сыграла решающую роль в сохранении туркмен как самостоятельного, единого народа со своими национальными традициями, национальным языком, национальным характером, национальным богатством и национальной территорией» [9, 148]. «Большинство золотых идей Махтумкули берёт своё начало от Азади». «Азади не только отец, сформировавший Махтумкули, но и отец который сформировал Махтумкули идеино и научил его понимать жизнь» [9, 128]. Поэтому, начиная с середины прошлого века, туркменские учёные происхождение идеи Махтумкули о Государстве

laryp galmagynda esasy rol oýnan zadam şol täze sahypady» [9, 148]. «Magtymgulydaky altyna gaplaýmaly ideýalaryň köpüsiniň diyen ýaly gözbaşy Azadydan gaýdýar. Azady Magtymgulyny diňe bir kemala getiren ata däl, eýsem ony ideýa taýdanam, durmuşa düşünmek taýdanam kemala getiren atadyr» [9, 128]. Şonuň üçin hem türkmen alymlary, baryp, geçen asyryň ortalaryndan başlap, Magtymgulynyň Döwlet we döwletlilik ideýasyň gelip çykyşyny Azady bilen baglanyşdyrypdyrlar. Netijede, «Azady we Magtymguly» diyen hemişelik ylmy tema peýda bolupdyr. Bu tema boýunça az ýazylmandyr. Yöne, ol ýazgylaryň içinde meseläni anykdan-anyk derňeyäni, ylayta-da, bu iki şahsyétiň özara baglanyşygyny «Berkarar döwlet» meselesi nukdaýnazaryndan ilikdümme edýänler ýok diýerliklidir. Köplench, umumy sözler, uzakdan garaýyşlar, gaýtalanmalar bilen oňulýar. Biziň pikirimizce, bu tema has içgin öwrenilmäge değişlidir. Munuň üçin bolsa, iki şahsyéti olaryň tekstleri esasynda setirme-setir, sözme-söz deňeşdirmek gerek.

Döwletmämmet Azady Magtymguly Pyragynyň taryhy hakydasyny, milli duýgusyny, Döwlet syýasy garaýyşlaryny terbiýelän adamdyr. Muňa göz ýetirmek üçin, olaryň «Berkarar döwlet», döwletlilik, jemgyyet baradaky pikirlerini sözme-söz deňeşdirmek ýeterlidir. Azady bu meselä degişli pikirlerini we taglymatlaryny «Wagzy-azat» eserinde beýan edipdir. Bu beýanlara düşünmek üçin biziň pikirimizce, bu işe toplumlaýyn cemeleşmek gerek, ýagny eseri diňe bir nukdaýnazardan – ýa taryhçy, ýa edebiyatçy, ýa dilçi, ýa-da filosof bolup, ony bölekläp däl-de, bitemewliginde okamagy başarmaly. Bitewilik prinsipi awtoryň pikirlerine janly bitewilikde düşünmäge kömek eder. Eseriň taryhy tarapyny-da, dil-edebi tarapyny-da, pelsepe-sosioligik tarapyny-da gözden salmaly däl. Döwlet ideýasy Azady üçin diňe ideal derejessinde galýar. Ideal – birinjiden adamalaryň ymtlyýan we olaryň hereketlerini kesgitleyän ýokary maksady; ikinjiden nämedir bir zadyň iň gowy nusgasy, kämil yüze çykmasý [10]. Idealyň birnäçe many jähetleri bar:

cally investigate this issue, as well as in detail, in detail in the relationship of these two personalities from the point of view of the question of the «Mighty State», in particular. They often deal with common phrases and repetitions. In our opinion, this topic deserves careful, in-depth, thorough study. For doing this, it is necessary to compare these two great personalities: father and son on the basis of a line-by-line, verbatim comparison of the texts of their works.

Dovletmammed Azady is a man who brought up a national feeling, formed the state and political views of Magtymguly Piragy. To make sure of this, it is enough to compare their ideas about the «Mighty State», statehood and society. Azady told about his thoughts and teachings on this issue in his work «Sermons of Azady». In our opinion, to understand these statements, it is necessary to approach comprehensively to the study of this work, that is, to be able to read the work not from only one point of view of a historian, or a writer, or a linguist, or a philosopher, and not in parts, but as the whole. The principle of integrity will help to understand the author's thoughts in a unity. We should not lose the sight of the historical, linguistic, philosophical and sociological aspects of the work. The idea of a state remains only as an ideal way for Azady. The ideal, firstly, is the highest goal that people strive for and which determines their actions; secondly, it is the best example of a perfect manifestation of something [10]. The ideal has several meanings:

1. In general, it is:

a) the best, final state of the phenomenon or the highest degree of value;

b) an individually accepted standard (recognized model) of something related to personal qualities or abilities according to the rules;

2. In the ethical sense, the absolute and most general, universal idea, as well as the perfection of human relationships (the social ideal), the social system that ensures this perfection.

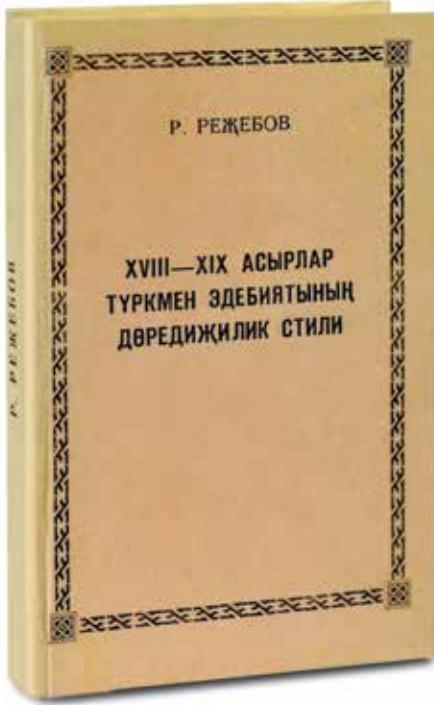
Dovletmammed Azady gave personal, political, social, moral, spiritual

и государственности связывали с Азади. В результате возникла научная тема «Азади и Махтумкули». Немало было написано на эту тему. Тем не менее, можно сказать, что среди них отсутствуют работы, четко и конкретно исследующие данный вопрос, а также детально, подробно во взаимосвязи этих двух личностей с точки зрения вопроса «Могучего государства», в особенности. Зачастую обходятся общими фразами, и повторениями. На наш взгляд, эта тема заслуживает внимательного, глубокого, основательного изучения. Для этого необходимо сравнить две великие личности: отца и сына на основе построчного, дословного сравнения текстов их произведений.

Довлетмаммед Азади – человек, воспитавший, национальное чувство, сформировавший государственно-политические взгляды Махтумкули Фраги. Чтобы убедиться в этом, достаточно дословно сравнить их представления о «Могучем государстве», государственности и обществе. Свои мысли и учение по данному вопросу Азади изложил в своём произведении «Проповеди Азади». Для того, чтобы понять эти высказывания, на наш взгляд, необходимо комплексно подойти к изучению данного произведения, то есть уметь читать произведение не с одной точки зрения историка, или писателя или лингвиста, или философа, причём не по частям, а целостно. Принцип целостности поможет понять мысли автора вживом единстве. Следует не упускать из виду историческую, лингвистическую и философско-социологическую стороны работы. Идея государства остаётся для Азади лишь идеалом. Идеал, во-первых, это высшая цель, к которой стремятся люди и которая определяет их действия; во-вторых, это самый лучший образец, совершенного проявления чего-либо [10]. Идеал имеет несколько значений:

1. В общем значении это:

а) самое лучшее, конечное состояние явления или наивысшая степень ценности;



1. Umumy manyda ol:

a) haýsydyr bir hadysanyň iň oňat, gutarnyklý ýagdaýy ýa-da gymmatlylygyň ýokary derejesi;

b) düzgün boyunça şahsy sypatlara ýa-da ukyplara degişli nämedir bir zadyň individual kabul edilen standarty (ykrar edilýän nusgasy);

2. Etiki manyda nazary meýílnama-da kada boýunça absolyut we iň bir umumy, uniwersal göz öňüne getirme, şeýle-de adamlar arasyndaky gatnaşyklaryň kämiliği (jemgyyetçilik idealy), şol kämiliği üpjün edýän jemgyyetçilik gurluşy.

Döwletmämmet Azady eserinde özuniň şahsy, şeýle-de syýasy, jemgyyetçilik, ahlaky, ruhy we estetiki idealalaryny beripdir. Jemgyyetçilik syýasy idealy hökmünde «Berkarar döwlet» göz öňüne getirmeleri eseriň birinji babaýnda suratlandyrlylar:

Oı Resuldan soň ýene birniçe ýar,  
Adı ile älemde boldy berkarar.

Görnüşi ýaly, Magtymgulyda uly orun tutýan «Berkarar» düşünjesi Azadydan gaýdýar. «Berkarar – dowamly, durnukly, hemişelik, bir bolşundan üýt-gemeýän» [8, 53]. «Wagzy-azadyň» «Patşalar waspyna baýşlanan» I babynyň ilkinji beýtlerinden Azadynyň Döwleti we patşasy bolmadyk ýurduň

and aethetic ideals in his work. The ideas of the socio-political ideal of a «Mighty state» are described in the first chapter of the work:

After Resul, a few more  
companions,  
Were mighty in the universe  
from all over.

As you can see, the concept of «Mighty», which occupies a huge place in Magtymguly, goes back to Azady. «Mighty – continuous, steady, constant, unchanging» [8, 53]. The fact that from the first stanzas of chapter I, «dedicated to the praise of the kings» of «Azady's Sermons», he begins to talk with pain about the problems, difficulties and torments of a country without a State and a ruler, shows that this idea and ideal are taken from real life.

The «Sermons of Azady» consist of 2,324 stanzas. In chapter I, consisting of 550 stanzas and devoted to the question of the State, from the very beginning we read the following lines:

In any country without a ruler  
There is no blessing and grace  
  
Oppression will be practiced  
among people  
Without worrying about the afterlife  
  
Oppressing each other like  
wolves and birds  
The nations will be at war with  
each other. [5, 36]

These lines are characteristic in that they vividly describe the Turkmen way of life in the XVIII century. Azady puts forward the personality of the ruler as the main symbol, institution, and condition of the «Mighty State». The work reveals in detail all the qualities of an ideal ruler. The basic principle of public administration is called «adlı» (fair). On this basis, the rulers are divided into two categories:

1. A just ruler is a manager of justice;
2. A cruel ruler who violates justice.

As you can see, the ideal of Azady is connected with real life. The division of each concept or subject into

б) индивидуально принятый стандарт (признаваемая модель) чего-либо, относящегося по правилам к личным качествам или способностям;

2. В этическом смысле абсолютное и самое общее, универсальное представление, так же совершенство взаимоотношений людей (общественный идеал), общественный строй, обеспечивающий это совершенство.

Довлетмаммед Азади дал в своём произведении свои личные, а также политические, общественные, нравственные, духовные и эстетические идеалы. Представления общественно-политического идеала о «Могучем государстве» описываются в первой главе произведения:

После Ресула ещё несколько сподвижников,  
Были могучи во вселенной  
со всего.

Как видно, понятие «Могучий», занимающее огромное место у Махтумкули, восходит к Азади. «Могучий – непрерывный, устойчивый, постоянный, неизменяющийся» [8, 53]. Тот факт, что с первых строф главы I, «посвященной восхвалению царей» «Проповедей Азади», он начинает с болью говорить о проблемах, трудностях и мучениях страны без Государства и правительства показывает, что эта идея и идеал взяты из реальной жизни.

«Проповеди Азади» состоят из 2324 строф. В главе I, состоящей из 550 строф и посвящённой вопросу Государства, с самого начала читаем следующие строки:

Любой стране без правителя  
Нет благословения и благодати

Среди людей будет  
практиковаться угнетение  
Не беспокоясь о загробной жизни

Угнетая друг друга,  
как волки и птицы  
Народы будут воевать  
друг с другом. [5, 36]

müşgillikleri, kynçylyklary, dertleri barada agyryly gürrüň edip başlaýanlygynyň özi bu ideýanyň we idealyň hut durmuşdan alnandygyny görkezýär.

2324 beýtden ybarat «Wagzyň» 550 beýtli Döwlet meselesine bagışlanan I babynda turuwbasdan şu setirleri okaýarys.

Patyşasy bolmasa her ülkäniň,  
Bolmaz imiş haýr-u yhsany anyň

Zulm-u jebr bolar halk pişesi  
Ahyretden bolmagaý endişesi

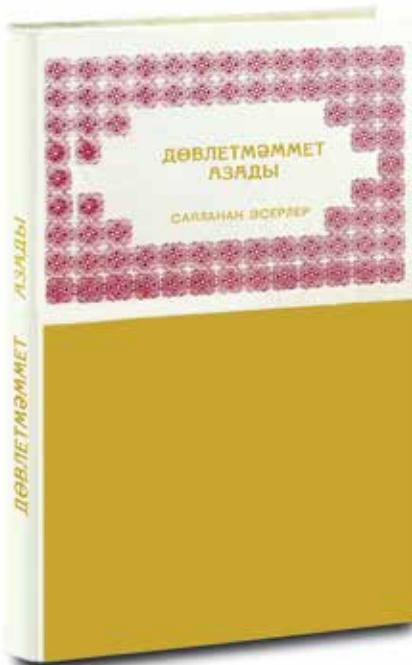
Bir-bire jebr eýlegen dek gurt-guş  
Halk ederler bir-biri birle uruş [5, 36].

Bu setirler XVIII asyr türkmen durmuşyny şeýle aýdyň suratlandyrýanlygy bilen häsiyetlidir. Azady «Berkarar döwletiň» esasy nyşany, edarasy hem-de şerti hökmünde patyşa şahsyétini örene sürýär. Eserde ideal patyşanyň ähli sypatlary ýekänme-ýekän görkeziliп geçilýär. Esasy Döwlet dolandyryş prinsipi bolsa «adl» diýilip atlandyrylyar. Şu esasda patyşalar iki kategoriya bölünýärler:

1. A:dyl patyşa – «adyl» esasynda edara edýän;

2. Zalym patyşa – «adyly» bozýan.

Görnüşi ýaly, Azadynyň idealy real durmuş bilen baglanyşyklydyr. Her bir düşünjani ýa-da predmeti ikä bölmek bolsa şahyryň čuňňur ylmy pikirlenme ukybyny görkezýär. Edil patyşalar ýaly ýurtlar hem Azady üçin iki hilidir. Biri – patyşaly ülke, beýlekisi – patyşasyz ülke. Azadynyň göz öňüne getirişinde a:dyl patyşa danalar we a:kyllar bilen geňeşip Döwleti dolandyryýär. Munuň özi ideal Döwletiň demokratik häsiyete eýedigini görkezýär. Azadynyň Döwlet düşünjesinde dini nukdaýnazaryň kesgitleyiň ähmiyetdedigini onuň şahsyéti hem-de döwrüň jemgyetçilik pikiriniň hajatlary bilen düşündirip bolar. Azadynyň a:dyllygyň sogabyny anykdandan anyk düşündirýändiginiň sebäbi-de şundadır. A:dyl patyşa ýaly işde zalym patyşanyň hem anyk keşbi görünýär. Real taryhda bolan haýsydyr bir patyşanyň bu iki kategoriýanyň haýsysyna degişlidigini kesgitlemek Azadyny okan adam üçin asla-da kyn düşmez. Nähili ideal görünýän hem bolsa, bu



two parts shows the poet's ability to think deeply and scientifically. Like the rulers, the countries for Azady are also divided into two categories. One category is a country with a ruler, the other - is a country without a ruler. In Azady's view, just rulers rule the State by consulting with wise men and intelligent people. This itself shows that the ideal state has a democratic character. In Azady's concept of the State, religion is of decisive importance, which is explained by his personality and the needs of public opinion at that time. This is the reason for Azady's detailed explanation of the benefits of justice. In the work, along with the just ruler, the image of a cruel ruler is clearly visible. Determination, to which of the two categories a ruler who actually existed in history belongs, will not be difficult for a person who is familiar with Azady's work. No matter how perfect the personality looks, it feels like they are taken from real life.

From the point of view of the emergence of the idea of a «mighty state», it is important to have a relationship between these thoughts of Azady and Magtymguly. As has been mentioned above, when comparing two personalities, they are limited to common words. Therefore, the task is to give the conversation a concrete character. It should be noted that both po-

Эти строки характерны тем, что они ярко описывают туркменский быт XVIII века. Азади выдвигает личность правителя как главный символ, институт и условие «Могучего государства». В произведении подробно раскрыты все качества идеального правителя. Основной принцип государственного управления называется «адл» (справедливый). По этому признаку правители делятся на две категории:

1. Справедливый правитель – управляющий по справедливости;
2. Жестокий правитель - нарушающий справедливость.

Как видно, идеал Азади связан с реальной жизнью. Деление каждого понятия или предмета на две части показывает способность поэта мыслить глубоко научно. Как и правители, страны для Азади тоже делятся на две категории. Одна - страна с правителем, другая - страна без правителя. В представлении Азади справедливые правители управляют Государством, советуясь с мудрецами и умными людьми. Само это показывает, что идеальное государство обладает демократическим характером. В понятии о Государстве у Азади религия имеет определяющее значение, что объясняется его личностью и потребностями общественного мнения того времени. В этом заключается причина детального объяснения Азади благ справедливости. В работе наряду со справедливым правителем ясно виден образ и жестокого правителя. Определить, к какой из двух категорий относится реально существовавший в истории тот или иной правитель, не представит особого труда для человека, который знаком с творчеством Азади. Какой бы идеальной ни выглядела личность, чувствуется, что они взяты из живой реальной жизни.

С точки зрения возникновения идеи «могучего государства» имеет значение наличия взаимосвязи этих мыслей Азади с Махтумкули. Как сказано было выше, при сравнении двух личностей ограничиваются общими словами. Поэтому задача состоит в придаче разговору конкрет-



hili şahsyyetleriň real janly durmuşdan alnanlygy duylup dur.

«Berkarar döwlet» ideýasynyň döreyi nukdaýnazaryndan Azadynyň bu pikirleriniň Magtymguly bilen nahili anyk baglanyşygynyň bardygy ähmiyetlidir. Iki şahsyét deňeşdirilende, ýokarda aýdylyşy ýaly, umumy sözler bilen çäklenilýär. Şonuň üçin hem wezipe gürrüni anyklyk häsiyétege geçirmekden ybaratdyr. Ilki aýtmaly zat: iki şahyrdá-da şol bir filosofiki – estetiki dil bar. Muny subut etmek üçin şu wezipeleri göz öňünde tutýarys. Şu aşakdaky lary iki şahyrdá anyk deňeşdirmeli:

- 1) düşünjeleri;
- 2) nyşanlary;
- 3) meňzetcimeleri;
- 4) kategoriýalary;
- 5) jümleleri.

Şeýle-de, Azadydaky rowaýatlaryň we hekayatlaryň haýsylarynyň Magtymgulyda dowam etdirilendigini hem-de nähili suratda ösdürilendigini anyk yzarlamaly. Azady – Magtymguly arabaglanyşygyny öwrenen alymlaryň hemmesi bir zady – bu iki-siniň ideýalarynyň birdigini, ýöne olaryň hersinde ideýanyň parhly dillerde beýan edilýändigini nygtáýarlar. Biziň pikirimizce, bu mesele hem has anyk ylmy seljermeleri talap edýär. Sebäbi, pikir bilen diliň arabaglanyşygy örän çylşyrymly hadysa. Bir tarapdan, kategoriýalar, düşünjeler, kesgitleme-

ets have the same philosophical and aesthetic language. To prove this, the following tasks should be solved. It is necessary to compare in detail the following concepts in both poets:

- 1) concepts;
- 2) symbols;
- 3) metaphors;
- 4) categories;
- 5) phrases.

It is also necessary to trace in detail what legends and stories from Azady's work are continued and developed by Magtymguly in which way. All scholars, who have studied the relationship between Azady and Magtymguly claim that they both have the same idea, but each of them expresses his idea in his own way. In our opinion, this issue also requires the most accurate scientific analysis. Because the relationship between language and thought is a very complex phenomenon. On the one hand, philosophical language in the meaning of categories, concepts, definitions, symbols is the same for both of them. And on the other hand, the language in linguistic meaning, consisting of simple sentences, as well as grammatical forms, differs between these two personalities. A detailed scientific analysis of the issue will allow us to present the idea, ideal and ideology of a powerful state as a living phenomenon in the future. It is necessary to clarify what transformations such categories of Azady as «peace», «beggar», «poor man», «tyranny», «weak», «soul», «generosity», «envy» have undergone in Magtymguly, and this is an important condition for understanding spiritual and ideological foundations of the emergence of the idea of a «Mighty state». Also, the correlation of Azady's conversations of various rulers, first of all, Suleyman, with the idea of the State of Magtymguly will allow us to imagine correctly the transition of a «Mighty state» from a socio-political ideal to a real idea.

The relationship of Dovletmammed Azady and Magtymguly Piragy has always occupied a prominent place in the studies of Turkmen social sciences, including literature and history.

ного характера. Следует отметить, что у обоих поэтов есть один и тот же философско-эстетический язык. Для доказательства этого следует решить следующие задачи. Необходимо детально сравнить нижеследующие понятия у обоих поэтов:

- 1) понятия;
- 2) символы;
- 3) метафоры;
- 4) категории;
- 5) фразы.

Так же следует детально проследить то, какие легенды и рассказы из творчества Азади каким образом продолжены и развиты Махтумкули. Все учёные, изучившие взаимосвязь Азади и Махтумкули утверждают, что у них у обоих одна идея, но каждый из них выражает свою идею по-своему. На наш взгляд, и данный вопрос требует наиболее точного научного анализа. Потому что взаимосвязь языка и мысли – это очень сложное явление. С одной стороны, философский язык в значении категорий, понятий, определений, символов един для них обоих. А с другой стороны, язык в лингвистическом значении, состоящий из простых предложений, а так же грамматических форм, различается у этих двух личностей. Детальный научный анализ данного вопроса позволит в будущем представить как живое явление идею, идеал и идеологию могучего государства. Необходимо уточнить, какие преобразования претерпели у Махтумкули такие категории Азади как «мир», «нищий», «бедняк», «тирания», «слабые», «душа», «щедрость», «зависть». А это является важным условием понимания духовных и мировоззренческих основ возникновения идеи «Могучего государства». Также соотнесение разговоров Азади различных правителей, в первую очередь, Сулеймана, с идеей Государства Махтумкули позволит нам правильно представить себе переход «Могучего государства» от социально-политического идеала к реальной идее.

Взаимосвязь Довлетмамеда Азади и Махтумкули Фраги всегда занимали видное место в иссле-

ler, nyşanlar manysyndaky filosofiki dil olaryň ikisi üçin hem birdir. Beýleki tarapdan bolsa, ýonekeý sözlerden, şeýle-de grammatici formalardan durýan lingwistik manydaky dil bu iki şahsyetde biri-birinden tapawutlanýar. Bu meseläniň anykdan-anyk ylmy seljermesi geljekde «Berkarar döwlet» ideýasynyň, idealynyň hem-de ideologiyasynyň janly hadsasy hökmünde göz öňüne getirilmegine ýardam eder. Döwletmämmet Azadydaky «dünýä», «paky», «garyp», «zulum», «mazlum», «köňül», «sahylyk», «bahyllyk» ýaly kategoriýalaryň Magtymguly tarapyndan nähili özgertmelere sezewar edilendigini anyklamak gerek. Munuň özi «Berkarar döwlet» ideýasynyň döremeginiň ruhy we dünýägarayýş esaslaryna düşünmegin möhüm şeridi. Şeýle-de Azadynyň gürrüñini edýän dürlü patyşalarynyň, ilkinji nobatda-da, Süleýmanyň Magtymguly tarapyndan Döwlet ideýasy bilen baglansydyrylyşy «Berkarar döwletiň» jemgyyetçilik-syýasy idealdan real ideýa ösüp geçişini dogry göz öňüne getirmäge mümkünçilik berer.

Döwletmämmet Azadynyň we Magtymguly Pyragynyň baglansygy türkmen jemgyyetçilik ylymlarynyň, şol sanda, edebiát we taryh ylymlarynyň derňewlerinde hemise orun alyp geldi. XX asyryň 60-njy ýyllaryndan başlap bu tema yzygiderlilik häsiyetine eýe boldy. Magtymgulynyň 225 ýyllyk toýy mynasybetli Türkmenistanyň ylymlar akademiyasy we Türkmen döwlet uniwersiteti tarapyndan neşir edilen ylmy makalalaryň ýygynylarynda bu tema degişli hökmäny suratda bir ýa iki makala gabat gelýär. Şeýle-de ylmyň dürlü ugurlaryndan ýazylan, mysal üçin, R.Bakasowanyň Döwletmämmet Azadynyň ykdysady garayýşlary ha-kyndaky, şeýle-de Ö.Ylyasowyň Döwletmämmet Azadynyň ömrüne we döredijiligine degişli işlerinde hem esasy gürrüňiň Azady baradadygyna garamazdan, döwletlilik meselesiniň Magtymguly tarapyndan has ösdürilendigine üns çekilýär. Şonuň üçin hem geljekki ylmy işlerde «Berkarar döwlet» meselesinde Azady – Magtymguly baglansydgyny we bu barada ýazylan ylmy seljermeleri has içgin derňemek zerurdyr.

Since the 60s of the twentieth century, this topic has acquired a systemic character. In the collections of scientific articles published by the Academy of Sciences of Turkmenistan and the Turkmen State University on the occasion of the 225th anniversary of Magtymguly, there are necessarily one or two articles related to this topic. It is also noted that despite of the fact that Azady was the main topic of discussion, in the works written in various fields of science, for example, in the works of R. Bakasova about the economic views of Dovletmammed Azady, as well as in the works of O. Ilyasov about the life and work of Dovletmammed Azady, attention is given to the fact that the issue of statehood was strongly developed by Magtymguly. Therefore, in the future scientific works on the issue of the «Mighty State», it is necessary to carefully, deeply and thoroughly analyze the Azady-Magtymguly Pyragy connection and the scientific studies written about it.

In 1996, the fundamental work of Doctor of Philology R. Rejepov «The Creative Style of Turkmen Literature of the XVIII-XIX Centuries» was published. In fact, this monograph was written in the late 60s of the past century. Despite the fact that it has not been published, references to this work in various scientific works of 1970s and subsequent years show its

дованиях туркменских общественных наук, в том числе литературе и истории. Начиная с 60-х годов XX века, эта тема приобрела системный характер. В сборниках научных статей, изданных Академией наук Туркменистана и Туркменским государственным университетом по случаю 225-летия Махтумкули, обязательно встречаются одна-две статьи, связанные с этой темой. Также отмечается, что несмотря на то, что Азади являлся основной темой обсуждения, в работах, написанных по различным областям науки, например, работы Р. Бакасовой об экономических взглядах Довлетмаммеда Азади, а также работы О. Ильясова о жизни и творчестве Довлетмаммеда Азади, обращало на себя внимание, что вопрос государственности был сильно развит со стороны Махтумкули. Поэтому в будущих научных работах по вопросу «Могучего государства» необходимо внимательно, глубоко и основательно проанализировать связь Азади-Махтумкули и написанные о ней научные исследования.

В 1996 году была опубликована фундаментальная работа доктора филологических наук Р.Реджепова «Творческий стиль туркменской литературы XVIII-XIX веков». На самом деле эта монография была написана еще в конце 60-х годов прошлого века. Несмотря на то, что она не была издана, ссылки на эту работу в различных научных трудах 1970-х и последующих годов показывают её огромное значение для туркменского литературоведения. Глава I этой книги, важной как для истории литературы, так и для теории литературы, называется «Романтизм». Автор подтверждает, что политический романтизм как творческий стиль получил распространение в туркменской литературе соответствующего периода. Это утверждение он доказывает главным образом на основе анализа книги Азади «Проповеди Азади». В книге в представлении Довлетмаммеда Азади «Могучего государства» в качестве основных особенностей показаны следующие: первое усло-



Filologiýa ylymlarynyň doktry R.Rejebowyň «XVIII-XIX asyrлarda türkmen edebiýatynyň döredijilik stili» atly saldamly işi 1996-njy ýylда neşir edildi. Bu monografiýa aslynda geçen asyryň 60-njy ýyllarynyň ahyrlarynda ýazylypdy. Çap edilmänligine garamazdan, 70-nji we ondan soňky ýyllarda dürlü ylmy işlerde şol kitaba salgylanylýanlygy, onuň türkmen edebiýatyny öwreniş ylmy üçin ähmiyetiniň uludygyny görkezýär. Edebiyat taryhy üçin hem, edebiýat nazaryyeti üçin hem ähmiyetli bu kitabyň I baby «Romantizm» diýlip atlandyrylýar. Awtor şol ýerde degişli döwrüň türkmen edebiýatynda syýasy romantizmiň döredijilik usuly hökmünde ýaýrandygyny tassyklayáar. Ol bu tassyklamasyny, esasan, Azadynyň «Wagzy-azat» kitabynyň seljermesi arkaly delillendirýär. Kitapda Döwletmämmet Azadynyň hyýalyndaky «Berkarar döwletiň» esasy aýratynlyklary hökmünde şular gökezilipdir: Döwletiň birinji şerti goşunyň bolmagydyr. Ikinjiden, oňa belli bir ýolbaşçy we şol ýolbaşçynyň Döwleti adalatlı dolandyrmagy üçin ýörite geňeş, üçunjiden, doğruçyl kazy, adyl oba häkimi, ökde tebip hem-de akar suw gerek. Azadynyň romantizmine görä, Döwlet baştutany, ýagny patyşa bilimli bolmaly. Soňra, alym dürlü sebäpleri seljermek bilen şeýle netijä gelýär: «Şu sebäplere görä-de Azadynyň Döwlet hakyndaky romantikasy real hakykata esaslanýandygyna garamazdan, durmuşa geçip bilmän, ýöne bir ideýa bolup galды» [10, 61].

Şonuň üçin hem, bu ideýany Magtymguly öz döredijiliginde ösdürüpdir. Awtor bu mesele barada babyň ahyrynda durup geçirýär. Magtymguly, Mollanepes, Kätihi ýaly şahyrlaryň romantikasynda hem türkmen halkynyň bitewileşmegi Döwlet we patyşa ideýasy bilen baglanychdyrylýar. Magtymgulyň «Döker bolduk ýaşymyz», «Öni-ardy bilinmez» ýaly şygylarynyň seljermesi arkaly R.Rejebow bu ideýalaryň, syýasy romantikanyň real hakykatdan gelip çykýan mümkünçiliklerden daş däldigi baradaky netijä gelýär. Magtymgulyň syýasy bitewiliginiň esasy şertiniň ruhy bitewilikdigine düşünendigi dogry kesgitlenilýär.

great importance for Turkmen literary studies. Chapter I of this book, which is important both for the history and theory of literature, is called «Romanticism». The author confirms that political romanticism as a creative style, became widespread in the Turkmen literature of the corresponding period. He proves this statement mainly on the basis of an analysis of Azady's book «The Sermons of Azady». In the book, in the view of Dovletmammed Azady of the «Mighty State», the following are shown as the main features: the first condition of the State is the presence of its army. Secondly, we need a specific leader and a special council so that this leader rules the State fairly. Thirdly, we need a truthful, honest judge, a fair hakim of the village, a skilled healer, and drinking running water. According to Azady's romanticism, the head of state, that is, the ruler, must be educated. Then the scholar, analyzing various reasons, comes to the following conclusion: «For these reasons, despite the fact that Azady's romance about the State is based on reality, he remained an idea that could not be implemented» [10, 61].

Therefore, Magtymguly developed this idea in his creative work. The author touches upon this issue at the end of the chapter. In the romance of such poets as Magtymguly, Mollanepes, Kyatibi, the unity of the Turkmen people is associated with the idea of the State and the ruler. Analyzing Magtymguly's poems «They began to shed tears» and «No one knows where the beginning and the end are», R. Rejebov comes to the conclusion that these ideas and political romance are not far from the possibilities arising from reality. Magtymguly's understanding that the main condition for political unity is spiritual unity of people is correctly defined.

In 1983, the 250th anniversary of Magtymguly Piragy was celebrated. On the occasion of this celebration, a collection of scientific articles «Magtymguly – 250» was published. Among these articles there are those ones that relate to our topic. As the

вие Государства – наличие его армии. Во-вторых, нужен конкретный лидер и специальный совет, чтобы этот лидер правил Государством справедливо. В-третьих, нужны правдивый, честный судья, справедливый хаким села, искусный лекарь и питьевая проточная вода. Согласно романтизму Азади, глава Государства, то есть правитель, должен быть образованным. Затем учёный, анализируя различные причины, приходит к такому выводу: «По этим причинам, несмотря на то, что романтика Азади о Государстве основана на реальной действительности, она так и остаётся идеей, которую не удалось претворить в жизнь» [10, 61].

Поэтому эту идею Махтумкули развил в своём творчестве. Автор затрагивает этот вопрос в конце главы. В романтике таких поэтов, как Махтумкули, Молланепес, Кятеби, единство туркменского народа связывается с идеей Государства и правителя. Анализируя стихотворения Махтумкули «Стали проливать слёзы» и «Никто не знает, где начало и конец», Р. Реджебов приходит к выводу, что эти идеи и политическая романтика недалеки от возможностей, вытекающих из реальной действительности. Правильно определено понимание Махтумкули того, что главным условием политического единства является единство духовное.

В 1983 году отмечался 250- летний юбилей Махтумкули Фраги. По случаю этого торжества был издан сборник научных статей «Махтумкули – 250». Среди этих статей есть и те, которые относятся к нашей теме. Как следует из названия, статья доктора филологических наук Д. Нуралиева «Азади и Махтумкули» непосредственно относится к взаимоотношениям этих двух личностей. Во-первых, говоря об Азади и его мыслях о Государстве, автор сравнивает его с поэтом Саади. Затем исследуется вопрос о творческой близости отца и сына. Велико значение книги Азади «Проповеди Азади» в формировании политических и общественных взглядов

1983-nji ýylda Magtymguly Pyragynyň 250 ýyllyk toýy toýlandy. Şu toýy mynasybetli «Magtymguly – 250» atly ýlmy makalalar ýygyndysy neşir edildi. Şol makalalaryň arasynda biziň temamyza degişlileri hem bar. Filologiya ylymlarynyň doktry D.Nuraliyewiň «Azady we Magtymguly» makalasy adyndan görnüşi ýaly bu iki şahsyýetiň özara baglanyşygyna gönüden-göni degişlidir. Ilki bilen, Azady we onuň Döwlet baradaky pikirlerinden söz açmak bilen awtor şahyry Saady bilen deňeşdirýär. Soňra ataly ogluň döredjilik ýakynlygy meselesi derňelýär. Magtymgulynýň syýasy-jemgyýetçilik garaýşlarynyň kemala gelmeginde Azadynyň «Wagzy-azat» kitabynyň ähmiyeti örän uludyr. Şu hakykatyň çäginde D.Nuraliyew «Bu iki şahsyýeti Döwlet meselesi birikdirýär» diýip aýdýar, ýöne Magtymgulynýň bu meselede amaly öne gidişlik edendigini belleýär [6, 181]. Soňra makalada Magtymgulynýň Azadydan iki sany artykmachałygy görkezilýär. Birinjiden, ol türkmen jemgyýetiniň gapma-garşylygyna has čuň düşünipdir, ikinjiden, ol Azadynyň gozgamadyk meselelerini gozgapdyr. Netijede, Watan toplumyny düzýän goşgularynda watanperwerlik ideýasy has düýli halda yüze çykýar. Bu makala iki şahyry anyk tekstler arkaly baglanyşdýrýanlygy bilen tapawutlanýar.

Azady – Magtymguly baglanyşygyň seljermesi geçen asyryň 90-nji ýyllaryndaky ýlmy derňewlerde do-wam etdirildi. Şol ýyllarda özboluşly ýlmy hadsa bolan kitapda – filologiya ylymlarynyň doktry M.Annamuhamedowyň iki kitapdan ybarat «Magtymguly, gizlin syryň bar içde...» işinde bu tema degişli aýratyn bölüm berilýär. «Ylym öwreden ussat kyblam pederdir» atly şol bölümde 20-den gowrak sahyparyň dowamynda Azadynyň Magtymgulynýň kemala gelmegindäki orny görkezilipdir. Yöne, bu işde bu meseläniň diňe bir tarapy seljerilýär. Muňa alymyň şu sözleri şaýatlyk edýär: «... «Azady we Magtymguly» diýen tema ençeme alym yüzlenen hem bolsa, bu iki şahyryň mistiki ylymdaky bitewiligine üns berilmeli diýen ýaly» [3, 97]. Başgaça aýdylanda, kitapda Magtymgulynýň Azady bilen baglany-

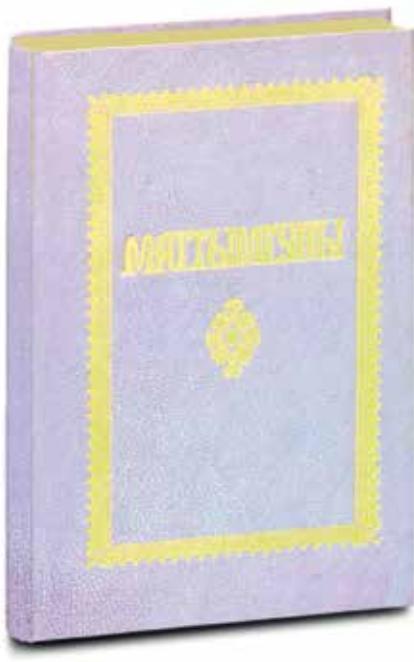
name implies, the article of Doctor of Philology D. Nuraliyev «Azady and Magtymguly» directly relates to the relationship of these two personalities. Firstly, speaking about Azady and his thoughts about the State, the author compares him with the poet Saadi. Then the question of the creative closeness of father and son is investigated. The importance of Azady's book «Azady's Sermons» in the formation of Magtymguly's political and social views is immense. Within the framework of this reality, D. Nuraliyev writes: «These two personalities are united by the question of the State», but notes that Magtymguly has achieved practical success in this matter [6, 181]. Then the article points out two advantages of Magtymguly over Azady. Firstly, he understood the contradictions of the Turkmen society more deeply; secondly, he raised issues that Azady did not raise. As a result, the idea of patriotism appears in a more mature form in the poems that make up the national collection. This article is unique in that it connects two poets through specific texts.

The study of the relationship of Azady Magtymguly was continued in scientific research in the 90s of the last century. In the work of Doctor of Philology M. Annamuhammedov «Magtymguly, you hid a secret inside...», consisting of two books and representing a unique scientific phenomenon, a separate chapter is devoted to this topic. In the chapter «The Master who taught the sciences, my dear father», the role of Azady in the formation of Magtymguly was narrated on more than 20 pages. But in this work, only one side of this issue is analyzed. This is evidenced by the following words of the scholar: «... Although many scholars addressed the topic of «Azady and Magtymguly», almost no attention was paid to the unity of these two poets in mystical science» [3, 97]. In other words, the book analyzes the connection between Magtymguly and Azady on a specific issue the issue of philosophical worldview. Therefore,

Махтумкули. В рамках этой реальности Д.Нуралиев говорит: «Этих двух личностей объединяет вопрос о Государстве», но отмечает, что Махтумкули добился практических успехов в этом вопросе [6, 181]. Затем в статье указываются два преимущества Махтумкули перед Азади. Во-первых, он глубже понял противоречия туркменского общества; во-вторых, поднял вопросы, которые не поднимал Азади. В результате идея патриотизма предстаёт в более зрелом виде в стихотворениях, составляющих национальный сборник. Эта статья уникальна тем, что связывает двух поэтов через конкретные тексты.

Исследование взаимосвязи Азади - Махтумкули было продолжено в научных исследованиях 90-х годов прошлого века. В работе доктора филологических наук М. Аннамуhammedova «Махтумкули, ты спрятал тайну внутри...», состоящей из двух книг и представляющей собой уникальное научное явление, отдельный раздел посвящён этой теме. В разделе «Мастер, обучивший наукам, - мой дорогой отец», более чем на 20 страницах была показана роль Азади в становлении Махтумкули. Но в этой работе анализируется только одна сторона этого вопроса. Об этом свидетельствуют следующие слова учёного: «...Хотя к теме «Азади и Махтумкули» обращались многие учёные, к единству этих двух поэтов в мистической науке почти не было уделено внимания» [3, 97]. Иными словами, в книге анализируется связь Махтумкули с Азади по конкретному вопросу - вопросу философского мировоззрения. Поэтому он не имеет прямого отношения к исследуемой нами теме.

В 2014 году литературовед Р.Мустаков издал книгу «Махтумкули и Восточная литература». В этой книге, пусть и кратко, рассматривается вопрос о влиянии Довлетмаммеда Азади на творчество Махтумкули Фраги. Этот факт свидетельствует о том, что взаимосвязь Азади и Махтумкули полностью остаётся актуальной, он



şygy anyk bir mesele – filosofiki dünyägaraýış meselesi boýunça seljirilýär. Şonuň üçin hem, ol biziň derňew edýän temamyz bilen gönüden-göni baglanyşykly däldir.

2014-nji ýýlda edebiyatçy R. Mustakov «Magtymguly we Gündogar edebiyaty» atly kitabyny neşir etdirdi. Bu kitapda-da gysgajyk hem bolsa, Döwletmämmet Azadynyň Magtymguly Pyragynyň döredijiligine eden täsiri baradaky meselä seredilýär. Bu fakt Azady – Magtymguly baglanyşygynyň bütinley derwaýslygyna galýandygyny, bu meseläniň ylmy derňew üçin uly potensiala eýedigini hem-de geljeginiň uludygyny görkezýär.

Ataly-ogluň ikisini-de gyzyklandyran meseleler, şol sanda Döwlet we patyşalyk meseleleri iki şahyrda umumylygy döredilýär. Azadynyň eserlerinde beýan edilen düşünjeler, nyşanlar, meňzettmeler we jümleler, ýokarda aýdyşymyz ýaly, Magtymgulyda-da gönüden-göni dowam edýär.

Şeýle tekstleriň biri hem Pyragynyň «Boldum girýana» atly şygrydyr. Bu şygryň Azadynyň «Wagzy-azadynadyky» bir rowaýat bilen baglanyşyklydygyny ilkinji bolup edebiyatçy D. Nuraliyew ýokarda agzalan makalasynda aýdyndy.

Sowal olmuş bu sözler kim Alydan, Hudanyň arslany şahy-weliden.

it has no direct relation to the topic we are investigating.

In 2014, literary critic R. Mustakov published a book «Magtymguly and Oriental Literature». In this book, the question of the influence of Dovlet-mammed Azady on the work of Magtymguly Piragy is briefly considered. This fact indicates that the relationship between Azady and Magtymguly remains fully relevant, it shows that this issue has immense potential for scientific research and great future.

Questions of interest to both father and son, including questions of the State and the ruler, are the common thing that unites the two poets. The concepts, symbols, metaphors and phrases reflected in the works of Azady, as we have already mentioned above, continue directly by Magtymguly. One of these texts is Piragy's poem «I'm in Tears».

In the article mentioned above the literary critic D. Nuraliyev was the first to speak about the fact that this poem is connected with the legend «The Sermon of Azady» by Azady.

These words were requested  
from Ali,  
From the Lion of God, from  
shahi-veli.

There are good and bad things  
in the universe,  
What is heavier than this blue sky.  
What is wider than this land,  
Richer than the sea, come and tell  
me, oh, God.

Tell me what's harder than a stone,  
What is even more fiery  
than this fire.

What's colder than cold, say it,  
What is more bitter than poison,  
oh, God.

He said, speaking slanderous words,  
Is heavier than the sky, my dear.  
The good word is wider  
than the world,

Avoid bad words for God's sake.  
A hypocrite's heart is harder  
than a stone,

Contentment is richer than any river.  
If the Sultan commits cruelty,  
What will burn like fire, fierier.

показывает, что этот вопрос имеет большой потенциал для научных исследований и большое будущее.

Вопросы, интересующие и отца, и сына, в том числе вопросы Государства и правителя, являются тем общим, объединяющим двух поэтов. Понятия, символы, метафоры и фразы, отражённые в произведениях Азади, как мы уже говорили выше, продолжаются непосредственно у Махтумкули.

Одним из таких текстов является стихотворение Фраги «Я в слезах». О том, что это стихотворение связано с легендой Азади «Проповедь Азады», в упомянутой выше статье первым высказался литературовед Д. Нуралыев.

Эти слова были запрошены у Али,  
От Льва Божьего, от шахи-вели.  
Во вселенной есть  
хорошие и плохие,  
Что тяжелее этого голубого неба.  
Что шире этой земли,  
Богаче, чем море,

подойди и скажи.  
Скажи мне, что тверже камня,  
Что еще пламеннее этого огня.  
Что холоднее холода, скажи это,  
Что горче яда, о боже.  
Он сказал, говоря клеветнические

слова,  
Тяжелее неба, моя дорогая.  
Слово доброе шире мира,  
Избегайте плохих слов ради Бога.  
Сердце лицемера тверже камня,  
Довольство богаче любой реки.  
Если султан совершил

жестокость,  
Что будет гореть, как огонь,  
более огненно.

Попросить помощи у подлого  
богача,  
Это холоднее, чем холодный лед,  
ты должен знать.

Кроме того, терпение горче,  
чем яд,  
Если угнетения достаточно,  
от кого-то. [5, 110]

Эта легенда помещена во второй главе двустишия Азади «Проповеди Азады». Как нам известно, вопросы Государства и правителя системно описаны в первой главе произведе-

Saçub älemde sen  
                            ýahşy-ýamandan,  
Agyrrak nä bolur bu asymandan.  
Täki giňräk bu ýerden nä turur bu,  
Ganyrak bahrydan, gel,  
                            sözle, hoşlu.  
Habar bergil, nedur taşdan katygrak,  
Ýene nädür bu otdan ýakgujyrak.  
Nedür, aýgyl, sofukdandur safukrak,  
Zäherden ajy nägür, eý wehi-tak.  
Diýdi, ýahşy böhtan eýlemek bu,  
Agyrdyr asymandan ýary-hoşu.  
Jahandan giň bolur  
                            ýahşy söz aýmak,  
Huda üçin ýaman sözlerni goýmak.  
Mynafyk köňlüdir taşdan katygrak,  
Kanagat ähli derýadan ganyrak.  
Ki sultan eger kin jebr etgjidür,  
Ýanar otdan şeki ýok ýakgujydur.  
Lei:m baýdan tilemek hajatyny,  
Sofukrakdyr sofuk buzdan bil any.  
Sabır hem ajyrak ermiş zäherden,  
Eger jebr-u sütem ýetse birewden.

Asking for help from a mean  
rich man,  
It's colder than cold ice,  
you should know.  
Also, patience is bitterer than  
poison,  
If oppression is enough, from  
someone. [5, 110]

This legend is placed in the second chapter of Azady's work «Azady's Sermons». As we know, the issues of the State and the ruler are systematically described in the first chapter of the work. The discussion of the idea of a «Mighty State» is not limited to this chapter. In fact, all four chapters of the couplet deal with the question of the State, and each chapter reveals important, more specifically, aspects of this issue. The first chapter is a general characteristic of the State and statehood, and the rest of this topic are specific aspects of life, from the point of view of the relationship of scientific, philosophical and literary analysis. In other words, in the first chapter we are talking about the purely political aspects of the State and statehood, in the second - about the socio-vital aspects, in the third and fourth about the mental-intellectual and spiritual-moral systems of the «Mighty State».

What can be the reason for Magtymguly Piragy's appeal to this legend of the second chapter about miracles and benefactors, that is, the chapter that includes definitions of a «Mighty State» from the point of view of public life. In our opinion, Dovletmammed Azady expresses the spiritual and moral aspect of property relations, social relations between estates. This aspect also attracted Magtymguly. In the couplet of the «Sermon of Azady», among the persons cited as a model of statesmanship and justice, Saint Ali performs as the main character of this legend. Azady defines him as «the Lion of God», «the King of the Seers». Seven questions asked from Saint Ali:

- 1). What is heavier than heaven? 2). What is wider than the earth? 3). What is richer than the ocean? 4). What is harder than a stone? 5). What is more burning than fire? 6). What is colder

ния. Обсуждение идеи «Могучего государства» не ограничивается только этой главой. На самом деле, все четыре главы двустишия касаются вопроса о Государстве, и в каждой главе раскрываются важные, конкретнее стороны этого вопроса. Первая глава представляет собой общую характеристику Государства и государственности, а остальные этой темы конкретные стороны жизни, с точки зрения взаимосвязи научно-философского и литературоведческого анализа. Иными словами, в первой главе речь идёт о чисто политических аспектах Государства и государственности, во второй - об общественно-жизненных сторонах, в третьей и четвёртой - о ментально-интеллектуальной и духовно-нравственной системах «Могучего государства».

С чем может быть связано обращение Махтумкули Фраги к этой легенде второй главы - о чуде и благодетелях, то есть главы, включающей в себя определения «Могучего государства» с точки зрения общественной жизни. На наш взгляд, Довлетмамед Азади выражает духовно-нравственный аспект собственническо-имущественных отношений, социальных отношений между сословиями. Этот же аспект также привлекал Махтумкули. В двустишии «Проповеди Азади» среди лиц, приводимых в качестве образца государственной мудрости и справедливости как главный герой этой легенды выступает святой Али. Азади определяет его как «Лев Божий», «Царь провидцев». Семь вопросов, заданных святому Али: 1) Что тяжелее неба? 2) Что шире земли? 3) Что богаче океана? 4) Что тверже камня? 5) Что жгуче огня? 6) Что холоднее льда? 7) Что горче яда? Ответ на каждый из этих вопросов относится к самым важным и насущным вопросам общественной жизни: *клевета, совет, лицемерие, довольство, угнетение, жадность, терпение*. Такие понятия являются чисто духовно-нравственными категориями. Азади акцентирует внимание на социальном аспекте этих нравственных понятий в отно-

jemgyyetçilik gatlaklarynyň arasyndaky sosial gatnaşyklarynyň ruhy-ahlak tarapyny beýan edýär. Hüt şu tarapy hem Magtymgulyny özüne çekipdir. «Wagzy-azat» mesnewisinde döwlet paýhasynyň, adalatyň nusgasы hökmünde getirilýän şahsyyetleriniň arasynda orun alan hezreti Aly bu rowaýatyň baş gahrymany bolup çykyş edýär. Azady ony «Hudaýyň arslany», «welileriň şasy» dijip kesgitläpdir. Hezreti Ala berlen ýedi sowal: 1) Asmandan agyr zat näme? 2) Ýerden giň zat näme? 3) ummandan baý zat näme? 4) daşdan gaty zat näme? 5) otdan hem ýakyjy zat näme? 6) buzdan sowuk zat näme? 7) zäherden aju zat näme? Bu sowallaryň her birene berilýän jogap iň derwaýys we ýiti jemgyyetçilik-durmuşy meselelerine degişlidir: *Töhmet, nesihat, ikiýüzlülük, kanagat, jebir, gysgançlyk, sabyr*. Bu düşünjeler sap ruhy-ahlak kategoriylardyr. Azady öz kitabyňyň merkezinde duran «Berkarar döwlet» pelsepesiniň ikinji bapda seljerilýän jemgyyetçilik durmuşy tarapyna laýyklykda, bu ahlaky düşünjeleriň jemgyyetçilik gatlaklarynyň arasyndaky gatnaşyklarynda ýüze çykýan sosial tarapyna üns berýär. Şonuň üçin hem rowaýatyň gysgaça beýanyndan soň, ol sabyr, şükür, kanagat ýaly düşünjeleriň çuňlugyna tarap gidýär.

Yedi sany ruhy-ahlak düşünjani jemgyyetçilik gatnaşyklary nukday-nazaryndan iki sany – oňyn we tersin düşünjelere bölmek mümkün. *Töhmet, ikiýüzlülük, jebir, gysgançlyk* – bir tarapda, bular ynsanlar arasyndaky gatnaşyklaryň bozulmagyna olaryň bir-birine duşman bolmagyna, şeydi-bem jemgyyetçilik ylalaşygynyň puja çykmagyna getirip bilýär. Azady şeýle jemgyyetçilik müşgillikleriň ýüze çyk-magynyň sebäbini ynsanylaryň ruhy-ahlak tebigatyndan gözleyär. *Durmuş – netije, ruh, ahlak, köňül* – sebäp giňşikleridir. Şonuň üçin hem ol ýaramaz sebäpleriň garşysyna iň oňat çöz-güt hökmünde oňyn sebäpleri goýyar. Munuň özi, ilki bilen, şol ýaramaz ah-laga garşı ýağşy söz bilen nesihat etmekdir, çünkü Azady ynsany terbiyeläp boljakdygyna, asly Hakdan gaýdýan sözüň güýjüne çäksiz ynanýar. Yöne ynsana daşky täsir ýeterlik däl. Ynsa-

than ice? 7). What is more bitter than poison? The answer to each of these questions relates to the most important and pressing issues of public life: *slander, advice, hypocrisy, contentment, oppression, greed, patience*. Such concepts are purely spiritual-and-moral categories. Azady gives accent to the social aspect of these moral concepts in the relationship between the social aspect, in accordance with the social aspect of the philosophy of the «Mighty State» in the center of his book, which is analyzed in the second chapter. Therefore, after a brief description of the legend, he thoroughly considers such concepts as *patience, gratitude, contentment*.

From the point of view of social relations, seven spiritual-and-moral concepts can be divided into *positive* and *negative*. *Slander, duplicity, violence, greed* are on one side and they can lead to a violation of unity between people, their enmity, thus, to a violation of social agreement. Azady is looking for the cause of such social conflicts in the spiritual and moral nature of people. Life is *action, spirit, morality, heart* the essence of reasoning space. Therefore, he opposes positive reasons as their solution to negative ones. This itself, first of all, is in order to warn against a bad temper with a kind word, because Azady believes infinitely in the possibility of educating a person and the power of the word coming from God. But it is not enough for the external influence on a person. To educate a person, he needs his own work and diligence. The best education is the inner self-education of a person. That is why Azady's thought in the main part of the chapter entitled «Description of the Answer to the Questions Given to Saint Ali» concerns *patience, thanksgiving and contentment*. During the life a person is in his relationships with other members of society. *Gratitude* is a person's feeling of gratitude to God for any life situation and actions corresponding to this feeling. *Patience* is a necessary quality for a person who has to deal with bad and negative situations. Be-

шениях между социальным аспектом, в соответствии с социальным аспектом философии «Могучего государства» в центре своей книги, которая анализируется во второй главе. Поэтому после краткого описания легенды он углубляется в такие понятия как *терпение, благодарность, довольство*.

С точки зрения общественных отношений семь духовно-нравственных понятий можно разделить на *положительные и отрицательные*. *Клевета, двуличие, насилие, жадность* на одной стороне и они могут привести к нарушению единства между людьми, их вражде, таким образом, к нарушению общественного согласия. Азади ищет причину возникновения таких социальных конфликтов в духовно-нравственной природе людей. Жизнь есть *действие, дух, нравственность, сердце* – суть причинного пространства. Поэтому он в качестве их решения отрицательным причинам противопоставляет положительные. Само это, в первую очередь, для того, чтобы предостеречь от дурного нрава добрым словом, потому что Азади безгранично верит в возможность воспитания человека и в силу слова, исходящей от изначальной Истины. Но для человека мало внешнего влияния. Чтобы воспитать человека, ему нужен собственный труд и старание. Самым лучшим воспитанием является внутреннее самовоспитание человека. Вот почему мысль Азади в основной части главы, озаглавленной «Описание ответа на вопросы, заданные святому Али», касается *терпения, благодарения и довольства*. В жизни человек в своих отношениях с другими членами общества должен быть терпеливым, довольным и благодарным. *Благодарность* – это чувство благодарности человека Богу за любую жизненную ситуацию и поступки, соответствующие этому чувству. *Терпение* – необходимое качество для человека, которому приходится сталкиваться с плохими и негативными ситуациями. Потому что *терпение* – это обретение человеком духовной, нравственной и

nyň terbiýelenmegi üçin onuň özünüň hem zähmeti we yhlasy gerek. Iň oňat terbiye ynsanyň öz-özüni içinden terbiyelemegidir. Şonuň üçin hem Azadyň «Hezreti-Alydan sowal sorganynyň jewabynyň beýany» atly gürrüň edilýän paslyň esasy bölegindäki pikir ýöretme *sabyr*, *şükür*, *kanagat* barasýndadır. Ynsan durmuşda, jemgyýetiň beýleki agzalaryna gatnaşyklarda *sabyrly*, *kanagatly* hem-de *şukrana* bolmaly. *Şükür* – adamyň islendik durmuş şertlerde Hakyň öňündäki minnetdarlyk duýgusy we bu duýga laýyk amallardyr. *Sabyr*, *ylaýta-da*, nälaýyk we ýaramaz halatlara duçar bolan ynsana zerur sypat. Çünkü *sabyr* – adamyň öz-özüne ruhy-ahlak we akyň daýançlaryny tapmagydyr. Beýle daýanç islendik kynçlygy, şol sanda durmuş kynçlyklaryny-da ýeňip geçmäge kömek edýär. *Kanagat* bolsa, çydamlylykdyr, az maddy mümkinçilikler bilen oňňut etmekdir. Görnüşi ýaly, Döwletmämmet Azady jemgyýetçilik-durmuşy gatnaşyklarynda ynsanyň öz-özüni terbiyelemek işine uly ähmiyet we orun berýär. *Sabyrlylyk*, *kanagatlylyk* we *şukranalyk* – munuň özi Azadyň «Berkarar döwlet» ideologiyasynyň şahsy ruhy-ahlak ölçegleridir.

Bizi gyzyklandyrýan esasy mesele – Magtymgulyň öz atasynyň patyşa we patyşalyk hakyndaky pikirleriniň taze jäheterini nähili teswir edýänligidir:

Diýdim: «Gökden agyr,  
Ýerden mert nedir?  
Derýadan baý nedir,  
daşdan saht nedir?  
Otdan ýakyjyrak, buzdan sert nedir?  
Zäherden ajyrak nedir bu jana?».

Diýrler: «Ýaman töhmet  
agyr asmandan,  
Gaharsyz, ýagşy söz giňdir  
jahandan,  
Mynapygyn köňli saht seňistandan,  
Ähli-kanyg meňzär bahry-ummana.

Jebre etgujuj soltan-ýakyjy közden,  
Bahyldan dilesiň, sowukdur buzdan,  
Pakyra jebr etmek-zäherdir suzdan,  
Öwütdir bu sözler, bizden nyşana»  
[7, 69-70].

cause *patience* is the acquisition by a person of spiritual, moral and intellectual support for himself. Such support helps to overcome any difficulties, including life ones. *Satisfaction* is endurance, patience, and prosperity within the limited resources. As we can see, Dovletmammed Azady attaches great importance and place to the work on self-education of a person in social-and-domestic relations. *Patience, contentment and gratitude* are personal spiritual and moral measures of the ideology of the «Mighty State» of Azady.

The main question that interests us is how Magtymguly comments on new aspects of his father's thoughts about the ruler and the state:

I said: «What is heavier than the sky  
and brevier than the earth?  
What is richer than a river,  
what is stronger than a stone?  
What is more burning than fire,  
colder than ice?  
What is more bitter than poison  
for this soul?»

They said: «Slander is heavier than  
the sky,  
A kind word without anger is wider  
than the world,  
A hypocrite's heart is harder  
than a stone,  
Contentment with everything is like  
the sea and the ocean.

A cruel sultan is fierier than coal,  
Addressing to the coward is colder  
than ice,  
Oppressing a beggar is poison  
for them,  
These words are our advice»  
[7, 69-70].

To make clear the difference between the two poets, first of all, it is necessary to pay attention to the differences between the artistic representation of this small plot. The first and the main difference is that Azady has only Saint Ali, while Magtymguly, in addition to Saint Ali, has questions addressed to Saint Hydýr ata and the

интеллектуальной опоры для себя. Такая поддержка помогает преодолевать любые трудности, в том числе и жизненные. Удовлетворённость же - это выносливость, терпеливость, преуспевание при ограниченных ресурсах. Как видно, Довлетмаммед Азади большое значение и место отводит работе по самовоспитанию человека в социально-бытовых отношениях. Терпение, довольство и благодарность - само это личностные духовно-нравственные меры идеологии «Могучего государства» Азади.

Главный вопрос, который нас интересует, это то, как Махтумкули комментирует новые аспекты мыслей своего отца о правителе и государстве:

Я сказал: «Что тяжелее неба и  
смелее земли?  
Что богаче реки,  
что крепче камня?  
Что жгуче огня, холоднее льда?  
Что горче яда для этой души?»

Говорили: «Клевета тяжелее неба,  
Доброе слово без гнева  
шире мира,  
Сердце лицемера тверже камня,  
Довольство всем подобно  
морю и океану.

Жестокий султан пламенне угля,  
Обращаясь к трусу,  
холоднее льда,  
Угнетать нищего - для них яд,  
Эти слова - совет от нас»

[7, 69-70].

Для выявления разницы между двумя поэтами, в первую очередь следует обратить внимание на различия между художественным отображением этого небольшого сюжета. Первое и главное отличие заключается в том, что у Азади существует только святой Али, а у Махтумкули помимо святого Али вопросы адресованы Хыдыр ата и пророку Иисусу. Для человека, понимающего место и значение двух последних фигур в мире философии Махтумкули, становится понятно, какой аспект жизненных

Iki şahyryň arasyndaky tapawudy yüze çykarmak üçin ilki bilen bu kiçijik ýordumyň čepeper beýanyňyň arasyndaky tapawutlara üns bermeli. Ilkinji we esasy tapawut – Azadyda diňe hezreti Aly bar, Magtymgulyda bolsa, sowallar hezreti Alydan başga-da, Hydryr ata we Isa pygambere gönükdirilýär. Magtymgulynyň pelsepeler dünýäsinde soňky iki şahsyýetiň ornuna we manysyna düşünýän adam üçin şahyryň durmuşy meseleleriň haýsy jähetini açýanlygy belli bolýar. Bir söz bilen aýdylanda, Azadyda «Berkarar döwlet» meselesiniň jemgyyetçilik-durmuşy ugrunyň ruhy-ahlak jähetleri seljerilýär. Magtymgulyda bolsa, meselesiň başga bir – filosofiki tarapy aýdyňlaşdyrylýär. Ilki Azady, soňra bolsa Magtymguly rayatlaryna jebir ediji soltanyň közden hem ýakyjydygyny, paýyra jebir etmegiň otdanam ötgürdigini aýdýarlar. Mysallardan görnüşi ýaly, Magtymgulynyň we Azadynyň Döwlet baradaky pikirleri özboluşly bolup, çuň nyşanlarda aňladylypdyr. Bular «Asman», «Ýer», «derýa» («deňiz»), «daş», «ot», «buz», «zäher» ýaly nyşanlardyr. Nyşan bolsa, hut filosofiki aňyň, dünýäni filosofiki kabul edişiň täri, serişdesi we ölçegidir. Magtymgulynyň döredijilik dünýägaraýy bitewiliği bilen häsiyetlidir. Şuňuň netijesinde «Berkarar döwlet» ýaly mazmuny boýunça jemgyyetçilik-syýasy pikiri şahyryň filosofiki we estetiki pikirleri bilen tebigy baglanychýda bitewi bir ulgamy düzýär. Şuňuň netijesinde bolsa, şeýle seljerme sapagy gelip çykýar: Magtymgulynyň döredijiligine degişli islenidik anyk mesele, şol sanda «Berkarar döwlet» meselesi filosof şahyryň aň we dünýägaraýış ulgamynyň içinde öz ulgamlıýyn çözgüdini tapmalydyr. Şol tebigy we janly bitewiligiň hut anyk nyşanlarda, meňzetmelerde we kategoriýalarda yüze çykýanlygyna göz ýetirýäris. Hut şu şygyrda bolsa, ilki bilen, sorag-jogaba gatnaşýan şahsyyetlere üns bermeli. Isa pygamber Gündogar edebiýatynda demi bilen ölülere jan berýän ynsan hökmünde görkezilýär. Magtymgulynyň teswirinde bu gudratyň ruhy manysy esasy orna geçýär. Hydryr ata hem aryflaryň birinji ussady hasaplanylýär. Bu şahsyyetlerin şol hili häsiyetnamasy nukdaýnaz-

Prophet Jesus. For a person, who understands the place and significance of the last two figures in the world of Magtymguly's philosophy, it becomes clear which aspect of life's problems the poet reveals. In one word, Azady analyzes the spiritual and moral aspects of socio-life direction of the idea of the «Mighty State». Magtymguly, on the other hand, clarifies the other philosophical side of the question. First Azady and then Magtymguly will tell people that the oppressive sultan is fierier than coal, and the oppression of the poor is more burning than fire. As can be seen from the examples Magtymguly's and Azady's ideas about the State differed and were expressed by deep symbols. They are symbols like «Sky», «Earth», «river» («sea»), «stone», «fire», «ice», «poison». And the symbol is the type, means and measure of the philosophical mind, the philosophical perception of the world. Magtymguly's creative world outlook is characterized by its integrity. As a result, socio-political thought in the conditions of a «Mighty State» forms a single system in natural connection with the philosophical and aesthetic thought of the poet. This leads to the following analytical conclusion: any specific problem related to the work of Magtymguly, including the problem of the «Mighty State», should find its systemic solution in the system of *consciousness* and *world outlook* of the poet-philosopher. We find that a natural and living unity manifests itself in concrete symbols, metaphors, and categories. It is in this poem that we must, first of all, pay attention to the persons involved into the question and answer. The Prophet Jesus is depicted in Eastern literature as a man reviving the dead with his breath. In Magtymguly's commentary, the spiritual meaning of this miracle occupies a central place. Saint Hydryr ata is also considered the first master of the sages. When viewed from the point of view of the characteristics of these personalities, the question passes into a purely philosophical and metaphysical dimension. Therefore, at the

проблем раскрывает поэт. Одним словом, у Азади анализируются духовно-нравственные аспекты социально-жизненного направления вопроса «Могучего государства». У Махтумкули же, проясняется другая - философская сторона вопроса. Сначала Азади, а вслед за ним Махтумкули скажут людям, что угнетающий султан пламенное угля, а угнетение бедняков жгуче огня. Как видно из примеров, представления Махтумкули и Азади о Государстве различались и выражались глубокими символами. Это такие символы, как «Небо», «Земля», «река» («море»), «камень», «огонь», «лед», «яд». А символ есть тип, средство и мера философского ума, философского восприятия мира. Творческое мировоззрение Махтумкули характеризуется своей цельностью. В результате этого, общественно-политическая мысль в условиях «могучего государства» образует единую систему в естественной связи с философско-эстетической мыслью поэта.

Отсюда следует аналитический урок: любая конкретная проблема, связанная с творчеством Махтумкули, в том числе и проблема «Могучего государства», должна находить своё системное решение в системе *сознания* и *мировоззрения* философа-поэта. Мы обнаруживаем, что естественное и живое единство проявляется в конкретных символах, метафорах и категориях. Именно в этом стихотворении мы должны, в первую очередь, обратить внимание на лиц, участвующих в вопросе и ответе. Пророк Иисус изображается в восточной литературе как человек, оживляющий мёртвых своим дыханием. В комментарии Махтумкули духовный смысл этого чуда занимает центральное место. Хыдыр ата также считается первым мастером из мудрецов. При рассмотрении с точки зрения характеристик этих личностей вопрос переходит в чисто философско-метафизическое измерение. Поэтому в начале стихотворения Махтумкули говорит, что занимается духовными исследованиями, а в конце считает мас-

ryndan seredilende mesele sap filosofiki – metafizik ölçüge geçyär. Şonuň üçin hem şygryň başynda Magtymguly özüniň ruhy gözlegler bilen meşguldygyny aýtsa, onuň ahyrynda üç şahsyyeti hut, ruhy – dünýägaraýış meselelerindäki ussady hasaplaýar.

Diýdiler: «Üç kişi bolduk ussadyň,  
Daýym dessan galsyn älemde adyň.  
Magtymguly, wagtdyr iste  
myradyň...»  
Bu syry akmak açar ýa bir diwana  
[7, 70].

«Syr», «wagt», «myrat», «diwana» – bular aryflyk edebiýatynda mistiki many we äheňe eýe bolan kategoriýalardyr. Diýmek, Magtymguly meseläniň täze bir çuňlugyny – filosofiki-dünýägaraýış çuňlugyny açýar, meseläni durmuşy jähetden filosofiki jähete geçirýär. Çünki ol, döredijiliginden görnüşi ýaly her bir meseläniň, şol sanda iň bir amaly, gündelik meseleleriň hem diňe çuňluk jähetinde oňyn çözgüdiniň tapyljakdygyna ynanan beýik akyldardyr.

beginning of the poem, Magtymguly says that he is engaged in spiritual research, and at the end he considers three personalities to be masters of spiritual and ideological issues.

They said: «There are three of us,  
your Teachers.  
May your name always remain in the  
Universe.  
Magtymguly, it's high time,  
tell about your wish ...»  
He, who reveals this secret,  
will be either fool or mad. [7, 70].

«Mystery», «time», «desire», «madness» these are the categories that have a mystical meaning and shade in the literature of wisdom. This means that Magtymguly discovers a new depth of the question, the depth of the philosophical world outlook, translates the question from a practical aspect into a philosophical one. Because he, as can be seen from his work, is a great thinker, who believes that a successful solution to any problem, including the most practical, everyday one, can be found only in the deep aspect.

терами духовных и мировоззренческих вопросов три личности.

Они сказали: «Нас трое,  
ваши Учителя.

Пусть твое имя всегда  
останется во Вселенной.

Махтумкули, пора, говори  
свое желание...»

Либо дурак, либо сумасшедший,  
кто раскроет эту тайну. [7, 70].

«Тайна», «время», «желание», «безумие» – вот категории, имеющие мистический смысл и оттенок в литературе мудрости. Значит, Махтумкули открывает новую глубинность вопроса – глубинность философского мировоззрения, переводит вопрос из практического аспекта в философский. Потому что он, как видно из его творчества, великий мыслитель, верящий в то, что удачное решение любой проблемы, в том числе и самой практической, житейской, можно найти только в глубинном аспекте.

## EDEBİÝAT

## LITERATURE

## ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ömrümiň manysy. Aşgabat. 2022.
2. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ynsan kalbynyň óçmejek nury. Aşgabat. 2014.
3. Annamuhammedow M. Magtymguly, gizlin syryň bar içde... I kitap, Aşgabat, 1994.
4. Çaryýew G.O. Magtymguly – akyldar. Aşgabat, 1971.
5. Döwletmämmet Azady. Saýlanan eserler. Tankydy tekst. Aşgabat. – 1982.
6. Magtymguly-250. Şahyr hakynda ylmy dokladlar, makalalar we habarlar. – Aşgabat, 1989.
7. Magtymguly. Şygyrlar I kitap. – Aşgabat, 1992.
8. Meredow A. we Ahally S. Türkmen klassyky edebiýatynyň sözlüğü. – Aşgabat, 1988.
9. Myradow S. Asyralaryň jümmisiinden. – Aşgabat, 1978.
10. Rejebow R. XVIII-XIX asyrlar türkmen edebiýatynyň döredijilik stili – Aşgabat 1996.

**S. ATDAÝEW** (Türkmenistan)

## **TÜRKMEN TEBIPLERI WE OLARYŇ ZÄHERLI MÖR-MÖJEKLERİŇ ÇAKAN ADAMLARYNY BEJERİŞLERİ**

**S. ATDAYEV** (Turkmenistan)

## **TURKMEN HEALERS AND THEIR CURE FROM THE BITES OF POSIONOUS CREATURES**

**С. АТДАЕВ** (Туркменистан)

## **ТУРКМЕНСКИЕ ЦЕЛИТЕЛИ И ИХ ВРАЧЕВАНИЕ ОТ УКУСОВ ЯДОВИТЫХ СУЩЕСТВ**

Türkmen halkynyň medeni mirasy müňýyllyklara uzap gidýär. Milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň adalatly belleýsi ýaly: «Müňýyllyklaryň dowamynda pederlerimiziň durmuş tejribesi esasynda kemala gelen milli ýörelgelerimiz we dessurlarymz döwürleriň, nesillemiň arasyndaky sazlaşygy üpjün edýän mizemez nusgadyr» [2, 206].

Margirler zäherli ýylanlary, möýleri we içýanlary tutmak bilen meşgullanýan adamlaryň aýratyn topary bolupdyr. Margir sözünüň birinji mar diýen bölegi pars dilinde ýylan diýmegi aňladýar. Olar zäherli mör-möjekleriň çakan adamlaryna kömek etmek üçin tebipçilik hem edipdirler. Margirler öz násaglaryny dermanlyk otlaryň ýa-da ýylan etiniň kömegi bilen bejeripdirler. Näsagy okamak has täsirli serişde hasaplanypdyr. Margirleriň edýän işleri olara, yerli ilatyň arasynda, sylag-hor mat getiripdir.

Uzak wagtlap öri meýdanlarynda bolýan çopanlar zäherli ýylanlardan we möýlerden goranmak üçin margirlerden özlerine doga-tumar bermeklerini haýış edipdirler. Margirleriň maslahaty bilen çopanlar başga bir sözleri ulanyp, zäherli ýylanlaryň atlaryny tutmajak bolupdyrlar. Türkmenler ýylanlardan we içýanlardan goranmak üçin

The cultural heritage of Turkmens goes back for many millennia. The National Leader of Turkmen peoples Gurbanguly Berdymuhamedov underlines the following: «The national traditions and customs, formed during millennia in life experience of our ancestors, is an eternal source of harmony and continuity of times and generations» [2, 205].

The margins present a special category of people which deal with catching of poisonous snakes, spiders and scorpions. The first part of the word *mar* means from Persian language a snake. These people cured and assisted to get rid of consequences from poisonous snakes' bites. The patients were treated by the margins, which used herbs or snake meat. The more effective means in treatment was considered conjuration. Alike activities of the margins called positive attitude of local populations.

The herders being on pastures for a long time turned to margins with request to conjure them from the dangerous snakes and spiders. The herders taking the margins' advices into consideration have never pronounced the names of the poisonous snakes in a loud voice, using the replacing words instead. The Turkmens surrounded its temporary stands with camel wool made ropes, which should have been

Культурное наследие туркмен насчитывает многие тысячелетия. Как справедливо отмечает Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов: «Национальные традиции и обряды, сформировавшиеся за тысячелетия на жизненном опыте наших предков, – вечный источник гармонии и преемственности времён и поколений» [2, 225].

Маргирлы представляли собою особую категорию людей, занимающихся ловлей ядовитых змей, пауков и скорпионов. Первая часть слова *мар* с персидского языка означает змея. Они практиковали также врачевание, помогая страдающим избавиться от последствий укусов ядовитых пресмыкающихся. Своих пациентов маргирлы лечили при помощи лечебных трав или змеиного мяса. Наиболее действенным средством считался заговор. Подобная деятельность маргиров сформировала уважительное к ним отношение со стороны местного населения.

Чабаны, проводящие длительное время на пастбищах, обращались за помощью к маргирам, дабы те снабдили их заговорами от грозных змей и пауков. Пастухи, по совету маргиров, старались не произно-

**Serdar Atdayew,**  
**TYA-nyň Taryh we arheologiya institutynyň esasy ylmy işgäri, taryh ylymlarynyň kandidaty.**

**Serdar Atdayev,**  
**Leading researcher of the Institute of History and archeology, Academy of sciences of Turkmenistan,  
Candidate of Historical Sciences.**

**Сердар Атдаев,**  
**ведущий научный сотрудник института Истории и археологии АН Туркменистана,  
кандидат исторических наук.**



özleriniň wagtlaýyn düşelgeleriniň daşyna düye ýüñünden edilen ýüpi aýlapdyrlar. Şol maksat bilen aýal-gyzlar we çagalar hem alaja we ýylanbaşy dakynypdyrlar.

Zäherli ýylanlar we möýler gadymy döwürlerden bări adamlarda gorky döredipdir. Bu tebigy gorky we hormat duýgusy margirlere hem geçipdir. Zäherli mör-möjekler çakan adamlara tebipler we mollalar hem Gurhandan aýat-doga okap kömek edipdirler.

Bu tema türkmen ylmynda entek jikme-jik öwrenilenok. XX asyryň başlarynda rus we sowet gündogarşynasy, akademik A.N.Samoýlowiç (1880-1938) [23, 118] tarapyndan bu ugurda ilkinji gezek synanyşyk edi lipdir, soňra Türkmenistandan barlagy S.M.Demidowyň [16, 222] işle rinde bölekleyin deglip geçilipdir. Biz öz makalamyzda marginleriň syrly we geň işleri barada umumy düşünjeleri berip biljek goşmaça taryhy we halk döredijilik maglumatlaryny, şeýle hem bu ugurda ýerine yetirilen soňky işleri utanmaga synanymakçy bolýarys.

**Zäherli ýylanlar halkyň düşünje sinde.** Bu ylmy barlagyň manysyna doly düşünmek üçin ilki bilen ýylanlaryň we möýleriň türkmenleriň düşünjelerinde eýeleýän ornung kesgitlemek gerek. Ýylan gadymy döwürlerden bări bol hasylyň we paýhaslylygyň nyşany bolupdyr. Adamlar ýylany iki dünyäni, ýagny ýerdäki we ýeriň astyndaky dünyäni – dirileriň we ölüleriň dünyäsini baglanyşdryýan güýç hökmünde kabul edipdirler. Ýylanlaryň gowlaryny çalyşmak ukyby olaryň baky ýasaýandygy baradaky hyýaly rowaýatlaryň döremegine getiripdir. Ýylanyň zäheri belli bir gymmatlygyň görkezisi hökmünde kabul edilipdir. Türkmenlerde «Ant içip, awy ýalamak» diýen aýtgy hem bar.

Türkmen halk döredijilik eserlerinde ýylanlar *apy*, *aždarha*, *aždarha-sumsar* we *ýuwha* ýaly hyýaly jandarlar hökmünde görkezilyär. Apy – bu äigirt uly ýylan. Ol adamlaryň barmasy kyn ýerlerde ýasaýar we kyrk ýyl geçen den soňra aždarha öwrülýär. Segsen ýıldan soňra ýuwha öwrülýär. Bu jadygöý ýylanyň owadan gyzyň keşbine girmek ukyby bar. Rus we sowet zoology A.M.Nikolskiý (1858-1942) tara-

served as a protection from spiders and snakes. With the same purpose, the women and children wore torsade amulet and rakkavina-kauri.

The poisonous snakes and spiders have called a fear feeling of the people since the time of immemorial. This aureole of sacral horrors and honor has been rendered on *margirs* as well. The victims got support from healers and mullahs, which read ayats from Quran.

The topic under review has not yet been studied well in Turkmen science. The first try was made at the beginning of the XX century by Russian and Soviet expert on East, turkologist A. N. Samailovich in (1880-1938) [23, 118], and later it was partially considered in the work of Turkmenistan researcher S. M. Demidov [16, 222]. In order to make up general picture of this mysterious and puzzle activities of margin, we, in our article, try to attract additional historical and folklore material to be useful.

**Poisonous snakes in people imaginations.** In order to have full understanding of the core of this research, there is a need for defining the role of snakes and spiders, which they took place in imaginations of Turkmen. Since the time of immemorial the snake was considered a symbol of fertility and wisdom. The people considered snake as a power that links both worlds-land and underground, world of life and world of death. Ability of snake to change skin resulted in occurrence of myths on eternal life of snake. The poison of snake was considered a pattern of certain value. The Turkmen has a proverb: «*To give an oath on the poison*».

In Turkmen folklore the snakes are presented in the shape of fantastic creatures: *Apy*, *dragon*, *dragonsumsar* and *yuvkha*. (*апы*, *дракон*, *дракон-сумсар* и *ювхә*). *Apy* is a vast snake. She lives in hard-to-reach areas for human and upon expiration of 40 years, it becomes dragon and after 80 years – *Yuvkha*. This snake-werewolf has ability to take the shape of nice lady. The story written by Soviet zoologist A. M. Nikolski (1858-1942) «Belief on snake-Yuge», tells about the marriage of young man on girl-*yuvkha*. When the youth turned out the truth he hurried to the dervish. Fol-

сить вслух названия ядовитых пресмыкающихся, используя для этого слова-заменители. Туркмены свои временные стоянки окружали верёвками из верблюжьей шерсти, которые должны были оградить их от змей и скорпионов. С этой же целью, женщины и дети носили витые шнурки обереги и раковины-каури.

Ядовитые змеи и пауки, издревле вызывали у человека чувство страха. Этот ореол сакрального ужаса и почтения перешёл и на маргиров. Помощь жертвам оказывали также целители-тебибы и муллы, которые читали аяты из Корана.

Данная тема в туркменской науке ещё детально не изучена. Первая попытка была предпринята в начале XX в. российским и советским востоковедом, тюркологом А.Н. Самойловичем (1880-1938) [23, 118], и позже, частично, затронута в работах исследователя из Туркменистана С.М. Демидова [16, 222]. В своей статье мы попытаемся привлечь дополнительный исторический и фольклорный материал, а также последние работы в этом направлении, которые помогут составить общую картину таинственной и загадочной деятельности маргиров.

**Ядовитые змеи в народных представлениях.** Для полного понимания сути данного исследования, необходимо для начала определить роль змей и пауков, которую они занимали в представлениях туркмен. Змея издревле являлась символом плодородия и мудрости. Люди воспринимали змею, как силу, связывающую оба мира – земной и подземный мир, мир живых и мир мёртвых. Способность змеи сменять кожу привела к возникновению мифов о вечной жизни змеи. Яд змеи воспринимался как эталон определённой ценности. У туркмен существует поговорка: «Давать клятву на яде».

В туркменских произведениях народного творчества змеи предстают в виде фантастических существ: *апы*, *аждарха*, *дракон-сумсар* и *ювхә*. *Апы* – это громадная змея. Живёт она в труднодоступных для человека местах, и по истечении 40 лет превращается в дракона. По-



pyndan getirilen «Ýug ýylany hakýnda ynanç» atly hekaýada bir oglanyň bilmän ýuwha gyza öýlenendigi barada gürrüň berilýär. Bu syr açylansoň, ol oglan maslahat sorap, derwüse ýüz tutýar. Derwüşiň beren gizlin maslahatlaryna eýerip, oglana gyzy ýanyp duran pejiň içine itmek, ony ýakyp, howpdan dynmak başardýär. Pejiň içinde ýuwha gyzdan ýylanyň şekilindäki kül üýşmejigi galýar. Derwüs kül üýşmegini alyp, ony bir mis gaba sürtýär welin, gap altyna öwrülýär [21, 50].

Rowáylatlarda we ynançlarda ýylanlar mukaddes ýerleriň goragçylary bolup çykyş edýärler we köplenç kömекçi ruhuň keşbinde göz öňüne getirilýär. Ýylan adama sebäpsiz degmeýär, ol ilki topulmaýar diýlip hasap edilýär. Türkmen nakyllarynda şeýle diýilýär: «Bizi çakmadyk ýylan yüz ýaşasyn», «Ýatana ýylan hem degmez», «Suw içene ýylanam degmez» [8, 100,214].

Ýylanı öldürmek gadagan bolupdyr. Halkyň ynanjyna görä, ýylanlar jübüt-jübüt bolup gezýärler, olaryň biriňi öldürseň, beýlekisi gelip hökmân ar alýar. Adamlar howlusunda ýa-da meýdanda, hasyl ýygnap ýa-da däne orup ýörkäler ýylan görseler, ony hiç wagt öldürmändirler, ony taýak bilen kowmaga synanyşypdyrlar. Sebäbi keramatly adam ýylanyň keşbinde gelip biler diýlip hasaplanypdyr. Ýyla-

lowing advises of the dervish he could push her to the burning oven and get rid of this creature. Just a small heap of ash in the shape of snake left from the girl-yuvkha. Having taken handful of this ash the dervish rubs the copper dish and it became golden [21, 50].

In the legends and beliefs, the snake acts as sacred areas defender and is presented in the image of assistant soul. It was considered that the snake never attacks people without reason. Turkmen proverbs state: «Let the snake that will not bite us, lives hundred years» «The sleeping person will not be troubled even by the snake» «No bother by the snake to the person drinking water» [8, 100,214].

To kill the snakes was forbidden. According to the people understanding the snakes move by pairs, and if one is killed, the other will revenge. The people that come across the snake in the yard or field or harvest time have never killed the snake but tried to get rid of them using the sticks because the sacred man might visit in the image of the snake. In rain calling traditions the snake was used.

In the life and views of local population there were two viewpoints in relation to snake: fear in one hand and honor on the other. The snake was considered to be peaceful creature because it makes no bother without reason. The legend states that once

сле 80 лет становится ювхой. Эта змея-оборотень имеет способность принимать облик красивой девушки. В рассказе «Поверье о змее-Ювхе», приведённом российским и советским зоологом А.М. Никольским (1858-1942), повествуется о том, как один парень, по неведению, женился на девушке-ювхе. Когда тайна раскрылась, он поспешил за советом к дервишу. Следуя тайным указаниям последнего, ему удалось столкнуть девушку в горящую печь, сжечь её там и избавиться от напасти. От девушки-ювхи в печи осталась небольшая кучка пепла в форме змеи. Взяв горсть этого пепла, дервиш натёр медную посуду, и она стала золотой [21, 50].

В преданиях и поверьях змея выступает как охранительница святых мест и часто представлена в образе духа-помощника. Считалось, что змея не трогает человека без причины, она первой не нападает. Туркменские пословицы гласят: «Не ужалившая нас змея, пусть проживёт сто лет», «Спящего и змея не тронет» и змея не тронет пьющего воду» [8, 100,214].

Убивать змею запрещалось. Согласно народному убеждению, змеи ходят парами, и если убьёшь одну, то другая непременно отомстит. Люди, увидев змею у себя во дворе или в поле, во время сбора урожая или при жатве зерновых, никогда не убивали её, а старались прогнать палкой, так как считалось, что в образе змеи может пожаловать святой. Змею использовали и в обрядах вызова дождя.

В быту и воззрениях местного населения сохранилось двоякое отношение к змее: с одной стороны, это страх, с другой – почтительность. Было принято считать, что змея – мирное существо, она никого не трогает, если её не беспокоить. Согласно легенде, однажды одно туркменское племя решило провести воду в своё село и начало рыть новый канал. И тут их хана укусила змея. Люди решили убить змею, но хан их остановил, сказав: «Мы не можем её убить, так как сами пришли к ней в дом» [17, 21].



ny ýagşyň ýagmagy üçin dileg etmek dessurlarynda hem ulanypdyrlar.

Ýerli ilatyň durmuşynda we garaýşlarynda ýylana bolan ikitaraplaýyn garaýış bir tarapdan ondan gorky – beýleki tarapdan bolsa, hormat-sarpa saklanyp galypdyr. Ýylan – parahat jandar, oňa degmeseň, ol hem degmez diýlip hasaplanypdyr. Rowáyata görä, günlerde bir gün bir türkmen tireshi öz obasyna suw çekmekçi bolup, täze ýap gazyp başlaýar. Şol wagt olaryň hanyny ýylan çakýar. Adamlar ýylanı öldürmekçi bolýarlar, han bolsa olary saklap, şeýle diýyär: «Biz ony öldürüp bilmériz, sebäbi, biz onuň üstüne geldik» [17, 21].

Bu ýerde biz ýylana seresap, hatda aýawly çemeleşmäniň öz gözbaşyny gadym döwürlerden alyp gaýdýandygynyň mysalyny görýäris. Yslam dininiň gelmegi bilen ýylan *haram* zat hasaplanyp başlapdyr. Britaniýanyň «Daily News» gazetiniň habarçysy Edmond O'Donowan (1844-1883) 1881-nji ýylyň başynda Merwde bołanda, Marmahandepäniň deňinden adamlaryň topary bilen geçip barýarka, ýylandan doly bir ýeri görendigini yazýar. Donowan özlerini goramak üçin, ýylanlary ornan ýerli däp boyun-

the Turkmen tribe decided the water to be available in the village and started digging a new channel. And here the khan was bitten by the snake and people immediately reacted trying to kill it, however khan stopped them and said: «We can't kill the snake because we visited her house ourselves» [17, 21].

The lines mentioned above prove how the people care the snake since ancient time. However, after introduction of Islam, the snake considered magic and sinned creature (*kharam*). British «Daily News» newspaper correspondent Edmond O'Donnovan (1844-1883), had been in Merv in 1881 wrote that passing near kurgan Marma-khan-depe, he, with a group came across a large number of snakes. In order to be saved, Donovan notes, they had to kill snakes with lashes in relevance with customs rooted tradition [10, 269].

Occupying new lands people dealt with purification of the area from bushes and weeds in order to protect themselves from spiders, scorpions and insects. The British searcher A. Byorns (1805-1841), who had visited at the beginning of 30<sup>th</sup> of the XIX century the Turkmens settlements of Merv oases noted that all bushes in 1 km area around were cut up [13, 42]. Such kind

Здесь мы видим пример того, что осторожное, даже бережное, отношение к змее берёт свои истоки с древних времён. Однако с приходом ислама, змея начинает считаться нечистым и греховным существом. Корреспондент британской газеты «Daily News» Эдмонд О'Донован (1844-1883), находившийся в Мерве в начале 1881 г. писал, что проезжая близ кургана Марма-хан-депе, он с группой наткнулся на местность, где водилось большое количество змей. Чтобы обезопасить себя, отмечает Донован, им пришлось убивать змей кнутами, соответственно укоренившемуся обычаяю [10, 269].

Осадая на новые участки, люди непременно расчищали их от кустов и сорняков, чтобы обезопасить себя от змей, пауков и насекомых. Британский путешественник и исследователь А. Бёрнс (1805-1841), посетивший в начале 30-х годов XIX в. туркменские селения Мервского оазиса, отмечал, что кустарники вокруг кочевья были вырублены почти на милю [13, 42]. Такая круговая расчистка территории, была делом обычной санитарной практики туркмен. Изучавший восточное



ça gamçylap öldürmeli bolandyklaryny belläp geçyär [10, 269].

Taze ýerlere göçenlerinde, adamlar ol ýerleri ýylanlardan, möýlerden we içýanlardan goranmak üçin hökmény suratda ot-çöplerden arassalapdyrlar. XIX asyryň 30-njy ýyllarynyň başlarynda Merw oazisiniň türkmen obalaryna baryp gören britaniýaly syýahatçy we ylmy barlagçy A.Býorns (1805-1841) obalaryň daş-töweregindäki ot-çöpleriň tas bir mile çenli aralykda çapylandygyny belläp geçýär [13, 42]. Obalaryň daş-töweregini şeýdip arassalamaklyk, türkmenleriň arassاقыlyk maksady bilen ýerine ýetiren adaty işleri bolupdyr. XIX asyrda Hazar deňziniň gündogar kenaryny öwrenen, rus tebigatşynasy we syýahatçysy G.S.Karelin (1807-1872) şeýle ýazýar: «Biz çadırlarymyzy gurmak üçin belent çägelik ýeri saýlap aldyk, ilki bilen töwerektdäki gury ot-çöpleri ýakyp, ýylanlary hinlerinden kowduk» [19, 56].

Ýylan öldürilse, ony derrew gömme-li eken, ýogsam ýylan asmanda ýyl-dyz görnende, direlip bilyän eken [19, 139]. Çagalar ýaplarda suwa düşek bolanlarynda, özlerini záherli mör-mö-jeklerden goramak üçin sanawaçlary sanapdyrlar:

Illesi palan,  
Gaýrasy palan,  
Bar bolsa, çyksyn,

of purification was sanitary usual practice of Turkmens. The Russian nature-researcher and traveler of XIX century G. S. Karelkin (1807-1872) wrote: «We have chosen the more high place for tents, burnt all dry plants and made all snakes run away» [19, 56].

According to beliefs, no need to kill the snake, if she entered your house. In case of killing the snake, one need to bury her, otherwise she might revive after appearing the stars on the sky [19, 139]. The children prior to start swimming counted rhythms to be save:

All that is in back,  
All that is in front,  
If it is so, come up,  
Snakes and scorpions  
The bey's daughter wishes to swim,  
The bey's son wishes to swim

The image of Margir was personified in the lines of classic of Turkmen literature Magtymguly (1724-1807):

«Queen of snakes for the  
snake catcher  
For singer, it is a motive and word»  
[5, 99]

The snake image is widely applied in love lyric of Turkmen poets. In the poems of Mollanepes (1810-1875), we may come across the following lines:

побережье Каспийского моря, русский естествоиспытатель и путешественник XIX века Г.С. Карелин (1807-1872) писал: «Мы выбрали для палаток песчаное высокое место, зажгли прежде окрестные сухие растения, выжив из нор всех змей» [19, 56].

В случае умерщвления змеи, её следовало быстро закопать, иначе она могла воскреснуть при появлении на небе звезд [19, 139]. Дети перед купанием в реке, чтобы обезопасить себя от ядовитых существ, читали считалки:

Всё что сзади,  
Всё что спереди,  
Если есть, то выходи,  
Змеи-скорпионы,  
Дочь бая желает искупаться,  
Сын бая желает искупаться

[9, 167].

Образ маргира был воспет классиком туркменской литературы Махтумкули (1724-1807):

«Царица змей для змеелова,  
Что для певца напев и слово»  
[5, 5]

Образ змеи широко использовался и в любовной лирике туркменских поэтов. В стихах Молланепеса (1810-1875) встречаются такие строки:

«Две змеи охраняют  
богатство твоё,  
Две змеи две косы на  
уютном челе» [7, 56].

**Обереги от змей.** Чабаны дли-  
тельное время находились со ста-  
дами в предгорных равнинах и на  
пустынных просторах. Здесь их жиз-  
ни могли угрожать ядовитые змеи и  
пауки. Чтобы обезопасить себя от  
них, пастухи использовали загово-  
ры, обращенные с угрозами к змее.  
Они старались даже не произно-  
сить название змеи, используя для  
этого слова-заменители: прут, кнут,  
верёвка, ремень, длинный хвост.

Согласно народному поверью, уберечься от ядовитых существ

Ýylan-içýan,  
Baýyň gyzy suwa düşjek.  
Baýyň ogly suwa düşjek. [9, 167].

Margiriň keşbi türkmen nusgawy edebiýatynyň beyik şahyry Magtymguly (1724-1807) tarapyndan wasp edilipdir:

Aşyk ýansa ol ýar üçin,  
Margir ýörse şamar üçin. [5, 99].

Ýylanyň keşbi türkmen şahyrlarynyň söygi lirkasynda hem giňden ulanylypdyr. Mollanepesiň (1810-1875) goşgularynda şeýle setirler duş gelýär:

«İki şamar saklap ýatyr bir genji,  
Genç üstünde halka guran ol ýylan»  
[7, 56].

**Ýylanlardan goramak üçin da-**  
**kylýan doga-tumarlar.** Çopanlar öz sürüleri bilen dag eteklerindäki düzlüklerde we çölde uzak wagtlap bolupdyrlar. Bu ýerde olaryň janyна zäherli ýylanlar we möýler howp salyp bilipdir. Özlerini olardan goramak üçin çopanlar ýylana haýbat atýan doga-tumarlary ulanypdyrlar. Olar, hatda, ýylanlaryň adyny hem tutmazlyga çalşypdyrlar we olaryň deregine çybyk, gamçy, ýüp, gaýyış, uzyn guýruk ýaly sözleri ulanypdyrlar.

Halkyň arasyndaky yryma görä, gara we ak reňkli ýüň sapakdan işilen alaja, doga-tumarlar zäherli mör-möjeleklerden goramaga kömek edipdir. Olar towlanyp barýan, kellesi uly ýylan görnüşinde taýýarlanypdyr. Incejik doga-tumarlary áýallar köýneklerine da-kypdyrlar, has ulularyny bolsa, öýüň girelgesine ýa-da diwarlara asypdyrlar. Doga-tumar hökmünde áýallar ýylan başy ýa-da ýylan agzy hem dakynýarlar. Gözden-dilden goramak üçin, towlanyp barýan ýylanýň sekili çagalalaryň donunyň arkasyna ýa-da başgaplaryna dakylypdyr.

Türkmenler doga-tumaryň güýjüne uly ähmiýet beripdirler. Olara diňe bir áýallar we çagalar däl-de, eýsem erkek adamlar hem ynanypdyrlar. Donowan bir áýalyň bir gysym düye ýüňünü getirip, ondan gyzyny sagalmak üçin alaja örüp bermeklerini haýyış edendi- gi barada ýazýar. Donowan ýerli han-

«Two snakes protect your wealth,  
Two snakes and two plaits are on  
cozy brow» [7, 56].

**Amulets from snakes.** The herd- ers have been in foothill valleys and deserted areas with herds. Here, poison- ous snakes and spiders might call a threat to their life. In order to protect himself mentally from them, the herd- ers applied conjures against snakes. They tried even not to pronounce the name of snake and used the replacing words: twig, lase, rope, belt, long tale.

According to people belief black- white woolen made thread laces – amulet assist in being protected from poisonous creatures. They are made in the shape of coiling snake with thickened head. Thread laces that is thin in the shape sewed by women to dress, while the more voluminous set up above the entrance or hanged on the wall in the room. As an amulet, the *rakovina-kauri* called *snake head* or *snake jaw* on the lace is wearied by women. The image of coiling snake for the amulet was sewed on the back of coats and caps of children.

The Turkmens have given great attention to the amulet. Even adult people like children and women belief in amulet's power. Donovan writes: once a woman has brought handful wool of camel and asked for amulet to be prepared from it in order to cure her daughter. Donovan turned to one of the local khans with an advice. Thread was made from camel wool and the lines from Quran were read by khan while preparation of amulet. The thread received was fold up three times and twisted. Then, khan made 7 knots and blew on it every time. The wool made bras let needed to wear by the sick man on the wrist. Every day one of the knots should be unfold having blew prior to on it. When the knots end it is necessary to roll up the thread and to throw it into the river. This kind of procedure may result in getting rid of ailment. [10, 319].

**Utilization of snakes in national medicine.** Poisonous snake bitten people turned to margirs and healers snaker for support.

In order to cure people, who suffered from the snake, various methods were applied that is treatment by the snakes

помогают, витые из чёрно-белых шерстяных ниток, шнурки-обереги, амулет. Изготавливаются они в форме извивающейся змеи с утолщённой головкой. Тонкие по форме шнурки-обереги пришиваются женщиными на платье, а более объемные укрепляются над входом в дом или внутри жилья на стене. В качестве амулета женщины также носят нанизанную на шнурок раковину-каури, называемую змеиная голова или змеиная пасть. Изображения извивающейся змейки для оберега пришивали также на спинку детских халатиков и на шапочки.

Силе амулетов туркмены придавали большое значение. В них верили не только женщины и дети, но даже взрослые мужчины. Донован пишет, что однажды ему женщина принесла пучок верблюжьей шерсти и попросила изготовить из него оберег для лечения её дочери. Донован обратился за советом к одному из местных ханов. Из верблюжьей шерсти была изготовлена нить, во время приготовления которой хан читал строки из Корана. Полученную нить сложили три раза и вновь скрутили. Затем хан завязал на ней семь узлов, каждый раз дуя на них. Шерстяной браслет больному следовало носить на запястье. Каждый день один из узлов нужно было развязывать, предварительно подув на него. После того, как узлы закончатся, следовало нитку свернуть в комок и бросить в реку. После подобной процедуры больной избавлялся от недуга [10, 319].

**Использование змей в народной медицине.** Люди, укушенные ядовитыми змеями, обращались за помощью к маргиром, а также к народным целителям. Для лечения применялись различные методы, когда пациента исцеляли тем, от чего он пострадал, то есть самими змеями. Змей мог доставить лишь маргир. Только он владел этим опасным ремеслом, подвергая себя смертельному риску. Умение маргиров породило многочисленные небылицы, где они наделяются ореолом сказочных чудотворцев. Возьмём, к примеру, легенду об

laryň birine maslahat salýar. Düýäniň ýüni işilyär, şol wagt han Gurhandan süreleri okaýar. İşilen ýüpi üç gezek epläp, ony täzeden işýärler. Soňra han işilen ýüpe ýedi sany düwün edýär we hersine çüfleyär. Näsag işilen ýüpi goşaryna däkmaly bolupdyr. Ilki çüfläp, her gün bir düwünü çözümlü bolupdyr. Düwünler gutarangoň, ýüpi gysymlap, suwa – derýa taşlamaly eken. Şeýle emlerden soňra näsag keselinden açlypdyr [10, 319].

**Ýylanyň halk lukmançylygynda ulanylыш.** Zäherli ýylan çakan adamlar kömek için margirlere, şeýle hem ýylançy tebiplere yüz tutupdyrlar. Zäherli mör-möjekler çakan adamlary olaryň ejir çeken jandary, ýagny ýylanlaryň özleri bilen bejeripdirler. Ýylan diňe margir getirip bilipdir. Özünü ölüm howpy astynda goýup, diňe margir bu howply hünärden baş çykarypdyr. Margirleriň başarjaňlygy barada köpsanly rowaýatlar döredilip, olarda margirlere keramat hökmünde garalypdyr. Mysal üçin, awçy Ahmet hakyndaky rowaýaty alyp göreliň. Bir gün awda wagty ol iki sany urşup duran ýylanı görýär. Weziriň oglы bolan gara reňkli ýylanı Ahmet atan oky bilen ürküzip kowupdyr. Ak reňkli ýylan bolsa, patyşanyň gyzy bolup çykýar. Minnetdarlıgynyň nyşany hökmünde ýylanlaryň şasy Ahmedede haýwanlaryň diline düşümek ukybyny peşgeş berýär [16, 240]. Bu ýerde margir hem awçynyn, hem jadygöýүň keşbinde berilýär.

Halk ynanjyna görä, ýylanlara dermanlyk otlaryň syry mälim bolupdyr. Halk ýaralanan ýylanı ýanyna beýleki ýylanlaryň peýdaly otlary getirip, ony bejerýändiklerine ynanypdyr. Ýylanlaryň keramatly bejeriş syrlaryny bilýän-dikleri baradaky ynançlar ýylanlaryň etiniň we gowunyň direldýän häsiyete eýedigi baradaky pikirleri döredýär.

Adama *mäz başy* çykanda, onuň boýnunda dömmé çış peýda bolýar. Sonda bildirmän, onuň naharyna ýylanı etini garyarlar. Biraz wagt geçirip hem, oňa bu barada aýdýarlar. Şondan soňra näsagyň ýüregi bulanýar we bu onuň sagalmagyna ýardam edýär. Näsag *bada basyl* keselinden ejir çekende, onuň eli gurap başlaýar, agzyndan ýaramaz ys gelýär. Oňa hökmany suratda ýylanı etini iýmek

themselves. Margir is the only person who could cope with snake delivery. He was the one to possess on this crafts and to subject him to the death risk. The margirs ability has given a light to many fables, where they are gifted by aureole of story miracle men. Let us take the legend on hunter Akhmed as a pattern. Once being on hunting he was a witness of two fighting snakes. The black color snake driven away by the shoot of Akhmed, was a son of vesiř. The white color snake turned out to be a daughter of the snake padi-shakh. In a science of respect, the snake padi shakh has given Akhmed magic abilities to understand the animal language [16, 240]. Here, we see the typical image of margir-the hunter and magic.

According to people belief, the snakes knew the secret of the curative herbs. People believed that congeners of wounded snakes could creep to them bringing curative herbs and recover. The superstitions that the snakes possess on sacral secrets of curation gave a birth to be sure their meat or skin has living properties.

The abscess appears on the neck of the patient, if he is sick with *scare gland*. In this case the snake meat is added in his meals. After that the sick man is informed about it. This resulted in awaited disgusting that finally facilitates the recovery. If the patient has suffered from *bade basyl*, his hand started wuthering and bad smell came from his mouth. This patient was recommended to eat the snake meat for sure. The snake's skin should be close to patient and protect from evil forces, which intrigues gave a birth to this illness. Under tendon tear on the hand or leg, the dead snake was attached to the wounded area [16, 234].

**Conjuration from poisonous snakes and spiders.** As it was mentioned above, the margirs were considered not only snake catchers and snake charmer. It was believed that they are able to render their will to the snakes and to call the snakes and «close» the snakes' jaws. The people going to the fields in spring time to shear sheep have promised to margirs certain share of wool as offering.

The searches on this thematic made by A. N. Samoilovich are very interesting. During his first travel to Turkmeni-

охотнике Ахмеде. Однажды на охоте он увидел двух дерущихся змей. Змея чёрной масти, а это был сын визиря, была отогнана выстрелом Ахмеда. Белой же змеёй оказалась дочь змейного падишаха. В благодарность змейный падишах наделил Ахмеда волшебным даром понимать язык животных [16, 240]. Здесь перед нами маргир – охотник и волшебник.

Согласно народным поверьям, змеям ведома была тайна целебных трав. Верили, что к раненой змее могут приползти её сородичи, принести ей полезные травы и вылечить. Суеверия о том, что змеи владеют сакральными секретами излечения, породило убеждение, что их мясо или шкура обладают живительными свойствами.

При болезни язвы железы, на шее пациента появляются нарываы. Тогда ему в пищу незаметно добавляют мясо змеи. Спустя некоторое время, больному сообщают об этом. Далее следует ожидаемая реакция отвращения, которая способствует излечению. В случае, когда пациент страдал болезнью *баде басыл*, у него начинала сохнуть рука, а изо рта исходил неприятный запах. Ему было рекомендовано непременно есть мясо змеи. Шкурка змеи, находилась рядом с ним, предохраняя от злых сил шайтана, козни которого и породили данную болезнь. При разрыве же сухожилия на руке или ноге, к раненному месту прикладывали мёртвую змею [16, 234].

**Заговоры от ядовитых змей и пауков.** Как было отмечено выше, маргирсы считались не только змеволовами, но и заклинателями змей. Верили, что они могут передавать змеям свою волю, вызывать их к себе и «связывать» им пасти. Люди, отправляясь весной в поле на стрижку овец, обещали маргирям, в качестве жертвоприношения определённую часть шерсти.

Очень интересны исследования по этой тематике А.Н. Самойловича. В свою первую поездку в Туркменистан в 1902 году он записал у текинцев Ахала три заговора: один заговор от укуса змеи (молитва о

maslahat beriliýär. Bu keseli şeýtanyň pyrrylaklarynyň döredendigi sebäpli, násagyň ýanynda ony şeýtandán goraýan ýylanyň gowy bolupdyr. Adamyň elindäki ýa-da aýagyndaky siňleri süýnende, onuň agyrýan ýerine öli ýylany ýapypdyrlar [16, 234].

**Zäherli ýylanlaryň we möýleriniň garşysyna okalýan dogalar.** Ýokarda bellenilip geçilişi ýaly, margirler diňe bir ýylan tutýanlar bolman, eýsem olar ýylanlaryň garşysyna dogalary hem okapdyrlar. Olaryň ýylanlara diýenlerini etdirip, öz ýanlaryna getirip, olaryň «agyzlaryny baglap» bilýändiklerine ynanypdyrlar. Adamlar ýaz gyrykymna meýdana çykanlarynda, margirleriň ýoluna gyrykylan ýüňleriniň bir bölegini sadaka aýdypdyrlar.

Bu mesele boýunça A.N.Samoýlowiçin geçirilen ylmy barlaglary diýseň gyzyklydyr. Ol ilkinji gezek 1902-nji ýilda Türkmenistana sapary wagtynda Ahalda ýasaýan tekelerden ýylanyň garşysyna okalýan üç sany dogany ýazyp alypdyr: olaryň biri ýylan dogasy, beýleki ikisi möý dogasy bolupdyr. A.N.Samoýlowiç Stawropol türkmenlerinde arapça «doga» sözi däl-de, «oku» diýen türki «ýazgarmak» sözüniň ulanylýandygyny belläp geçýär [23, 119].

Bu dogalar öz mazmuny boýunça üç ýa-da dört bölekden ybaratdyr: 1) garşysyna doga okalýan ýylana (ýylan, mar, aždarha) ýa-da möye (möý, örümcek) ýüzlenmek. Ýylanlara «ýagyty ýylan, demir ýylan, at ýylan, suw ýylan, ok ýylan, gömülgen ýylan, gysga ýylan, aždarha ýylan, çoli böwsen ala ýylan, gara hindi ýylan, kör ýylan, erkek ýylan, urkaçy ýylan, bogaz ýylan, dogurmadyk ýylan» diýlipdir. Möýlere «gara möý, gyzyl möý, ala möý» diýlipdir. 2) peýda bolandygyny habar berýän *haybatlar*, musulman pygambarleri Dawudyň we Süleýmanyň emri bilen, «ilçi», pursuja ösümligi we goýun. 3) möýlere garşy okalýan üçünji dogada pygamberiň gyzynyň gelen-digi barada aýdylýar: «Pygamberiň gyzy geldi». 4) çüfläp kowmak: «Git, git. Çüf! Git!» [23, 121].

A.W.Komarowyň (1830-1904) gady-my Merwiň harabalyklaryna syýahat eden wagtynda ýanynda bolan diplomatik emeldar N.B.Çarykow (1855-

stan in 1902, he recorded three conjures from teke tribe of Akhal, which are as follows: one conjuration from the snake bite pray on snake and two conjurations – pray on phalanx A. N. Samoilovich noted that the Stavropol Turkmens use the Turkic word «oky» «rebuking», rather than Arabic word «doga» in order to denote the word conjuration [23, 119].

These conjurations on its structural content were consisted of three or four parts: 1) addressing the snake or spider, which conjuration is targeted against her to. The snakes are described as : «light snake, iron snake, the horse snake, water snake, arrow snake, under-land snake, shot snake, dragon snake, Hindustan black snake, blind snake, female snake, male snake, pregnant snake, the snake that gives no birth». The phalanxes are presented as: «black phalanx, red phalanx, florid phalanx» ect. 2) Threat in the form of information on appearing of «ambassador» of the plant wild rue and sheep according to order of muslim Prophet Davud and Suleyman. 3).The third conjuration from the phalanx states about arrival of Prophet's daughter: «the daughter of Prophet has come» 4) ejecting via blowing: «Go away-Go away!-pf! – Come out!» [23, 121].

The diplomatic officer N. V. Charykov (1855-1930), who accompanied General A. V. Komarov (1830-1904) during excursion on the ruins of ancient Merv, gave description to one of the Turkmen margirs. The officer informed that there was a brave and too much talkative Turkmen mullah among the audience gathered, who knew the «word» from the bite of snake. When general was walking around Soltan Sanjar mausoleum, all of a sudden, he saw a large snake under the stone and tuned to old man to demonstrate his abilities. Having made a perfect action mulla took the snake's tale with his right hand and seized with left hand her neck under the jaws. Then, he put his forefinger of right hand into mouth of the snake. The snake buried its sharp teeth into the forefinger and the blood leaked from the finger. Mullah threw the snake and started saying conjurations. By the time of dinner the hand of old man, who was bitten by the snake, swelled

змее) и два от укуса фаланги (молитва о фаланге). А.Н. Самойлович отмечал, что у ставропольских туркмен для обозначения слова заговор используется не арабское «дога», а тюркское «оку» «отчityвание» [23, 119].

Эти заговоры, по своему структурному содержанию состояли из трёх или четырёх частей: 1) обращение к змее или пауку, против которых направлен заговор. Змеи описаны как: «свет-змея, железная змея, конь змея, водяная змея, стрела-змея, зарывшаяся змея, короткая змея, дракон-змея, степь прорезающая пёстрая змея, индустанская чёрная змея, слепая змея, самец змея, самка змея, беременная змея, не рожавшая змея». Фаланги представлены как: «чёрная фаланга, красная фаланга, пестрая фаланга» и т.д.) 2) угроза в виде сообщения о появлении, по приказанию мусульманских пророков Давуда и Сулеймана, «посла», растения дикой руты и барана. В третьем заговоре от фаланги говорится о прибытии дочери пророка: «Пророка дочь явилась». 4) изгнание через дуновение: «Вон-Вон! – пф! Выходи!» [23, 121].

Дипломатический чиновник Н.В. Чарыков (1855-1930), сопровождавший генерала А.В. Комарова (1830-1904) во время его экскурсии по развалинам древнего Мерва, даёт описание одному из туркменских маргиров. Он сообщает, что среди собравшихся посмотреть на генерала, был один бойкий и словоохотливый туркменский мулла, который заявил, что знает «слово» от укуса змей. Когда генерал, прохаживаясь близ мавзолея султана Санджара, увидал под камнем большую змею, то попросил старика проявить свои способности. Мулла ловким движением схватил правой рукой змею за хвост, а левой сжал ей шею под челюстями. Затем он просунул свой указательный палец правой руки прямо в рот змее. Та сразу же вонзила острые зубы в палец и из пальца хлынула кровь. Мулла бросил змею и начал бормотать заклинания. К обеду укушенная рука старика распухла до плеча. Зная,

1930) türkmen margırleriniň biri barada şeýle beýan edýär. Ol generaly gör-mäge gelenleriň arasynda bir ýeserje we geplemsek mollanyň bolandygy-ny, onuň «ýylan dogasyny» bilyändi-gini aýdandygy barada habar berýär. General Soltan Sanjaryň aramgähiniň golaýında aýlanyp ýörkä, daşyň aşa-gynda ullakan ýylany görýär we mol-ladan öz ukybyny görkezmegini haýış edýär. Molla çalasynlyk bilen sag eli bilen ýylany guýrugyndan tutýär, çep eli bilen hem ýylanyň boýunun gysýär. Soňra ol sag eliniň süyem barmagyny göni ýylanyň agzyna sokýar. Ýylan şo-bada mollanyň barmagyndan çakýar welin, onuň barmagyndan gan dyň-zap çykyar. Molla ýylany ýere taşlap, derrew okamaga başlaýar. Günortana çenli mollanyň ýylan çakan eli gerşine çenli çısyär. Aragyň ýylanyň zäherine garşy gowy täsir edýändigini bilip, ol ýara calmak üçin arak berilmegini haýış edýär. Agşama çenli çisiň gaýdy-şandygy we mollanyň ömrüne hiç bir zyýan ýetmejekdigi baradaky habar gelýär [4, 515].

**Zäherli ýylanlara garşı serişdeler.**

Zäherli mör-möjekleriň çakan ýerlerini bejermegiň däp bolan görkezmeleri zäher adamyň endamyna ýaýramaz ýaly, eliň ýa-da aýagyň çakyylan ýeriniň ýokarsyndan daňmakdan ybarat bolupdyr. Soňra çakyylan ýeriň üstüni pyçak bilen dilip, zäherlenen gany gysyp çykaryp ýa-da sorup aýrypdyrlar. XIX asyryň ahyrynda Merwde bolup gören A.P.Andreýew şeýle ýazýar: «Bu ýerde ýylanyň çakan ýerini dessine dilmelidigini hemme bilýär» [11, 137].

Ýylanlary goýunlaryň we geçileriň, şeýle hem ýabany dag goçlarynyň hem-de dag tekeleriniň iýyändigi ga-dymdan belli bolupdyr. Orta Aziýaly ýazyjy we pelsepeçi Zamahşary (1075-1144) özünüň «Ýagşyzadalaryň bahary» atly işinde ýylan çakan dag tekelerini ýygy-ýygydan gören awçylaryň gürrüňlerini getirýär. Dag teke-leri olary iýenlerinden soňra, ýylanla-ryň kellesi we dişleri dag tekeleriniň boýunlaryna we ýüzlerine ýapyşyp galypdyr. Bu ýagdaýda haýwanlaryň gyzgyny örän ýokary galypdyr [6, 112]. Halk ynançlaryna görä, *marhur* diýen burma şahly dag tekesi ýylanlary iý-ýän eken, sol sebäpli onuň eti ýylanryň

up till shoulder. Knowing that alcohol is an ant poison against snake bite, the old man asked for it to polish wounds. In the evening, the swell run away and mullah felt bettering [4, 515].

## **Means against poisonous snakes.**

Traditional treatment instruction, the person bitten by poisonous creatures was bandaged the legs or hands the upper place of the wound, in order not to give the poison disseminated on the whole body. Then, it is recommended to make cut on the wound with a knife and suck out the infected blood. A. P. Andreyev, who had visited Merv at the end of XIX century, wrote: «Here, all know, when a person is bitten by snake, there is an urgent need to make cut in the wounded area» [11, 137].

It has already fixed long ago that the snakes are eaten by home sheep and goats as well as their mountainous wild animals. Central Asian writer and philosophy Zamakhshari (1075-1144) in his work «Spring of Goodness» brings up the stories of hunters, who saw mountainous goats bitten by the snakes. The goats ate them simply, the heads and snake teeth left hanged on their neck or muzzles. Under this case, the animals' temperature sharply goes up [6, 112]. The people consider that screw horn form goat-*markhur* eats snake very often and that's why its meat is curative and neutralizing the snake poison.

The longstanding weed *garmala*-*peganum* is considered a medicine from bites of poisonous creatures. It was believed that *spiraea hypericifolia* possessing on certain medicine properties is also used against poisonous bites. While treating the patient bitten by snake, scorpion and wolf spider, the lash, which handle made from this tree, was applied. They say, the snake if afraid of *méntha*. The national proverb states: «The snake hates menthe but it grows in front of her hole» [8, 610].

Certain tebibis while dealing with treatment from poisonous bites have used the special *snake stone* [16, 70]. Alike stone is reminded in the poems of one of creators of Khorasan School of mastitis Abu Said Meyheni (967-1049), at Turkmens he is Myane baba. The line sounds as: «I am bitten by snake, but no stone to annihilate the pain» [2,

что алкоголь является противоядием змеиного укуса, он попросил спиртное для растирания раны. Вечером пришло известие, что опухоль приостановилась, и мулла вне опасности [4, 515].

## Средства против ядовитых

**змей.** Традиционная инструкция лечения человека, ужаленного ядовитыми существами, заключалась в перевязывании ноги или руки выше места раны, чтобы яд не распространялся по телу. Затем следовало сделать надрез ножом на ранке и выдавить или отсосать немного заражённой крови. Побывавший в конце XIX в. в Мерве А.П. Андреев писал: «Здесь все знают, что как укусит змея, сразу надо то место вырезать» [11, 137].

Давно замечено, что змей часто поедают домашние овцы и козы, а также их дикие горные собратья. Среднеазиатский писатель и философ Замахшари (1075-1144) в работе «Весна Добродетелей», приводит рассказы охотников, которые часто видели горных козлов, ужаленных змеями. Козлы просто съедали их, а головы и зубы змей оставались повисшими на их шее и мордочках. При этом у животных сильно повышалась температура [6, 112]. По народным поверьям винторогий козёл – мархур поедает змей, и потому мясо его является целебным, нейтрализующим змеиный яд.

Лекарством от укусов ядовитых тварей считается многолетний сорняк – гармала (лат. *Péganum*). Верили, что против ядовитых укусов помогает и растение спирея зверобоевидная (лат. *Spiraea hypericifolia*), обладающее определёнными лекарственными свойствами. При лечении пациента, укушенного змеёй, скорпионом или тарантулом, использовалась плётка, ручка которой была сделана из этого дерева. Считалось, что змея боится и мяты (лат. *Méntha*). Народная поговорка гласит: «Змея ненавидит мяту, а она растёт у входа её норы» [8, 610].

Некоторые лекари при лечении от ядовитых укусов использовали особый змеиный камень [16, 70].

zäherini gowşadýan dermanlyk et hasaplanypdyr.

Köpýyllyk ösümlik bolan *yüzärlilik* (*is-went, adraspan*) zäherli mör-möjekler çakanda bejerýän derman hasaplanylýar. Belli bir dermanlyk häsiyetleri bolan *tuwulga* ösümliginiň hem zäherli mör-möjekler çakany bejermekde haýrynyň bardygyna ynanypdyrlar. Ýylan, möy we içýan çakan adam bejerilende, sapy şol agaçdan ýasalan gamçy ulanylýpdyr. Ýylan *narpyzdan* hem gorkýar diýilýär. Halkyň içinde: «Ýylanyň ýigreneni narpyz, ol hem hiniňiň agzynda gögerer» [8, 610] diýen nakyl bar.

Käbir tebipler zäherli mör-möjekle riň çakany bejermekde aýratyn *ýylan daşlaryny* hem ulanypdyrlar [16, 70]. Şolar ýaly daş mistisizmiň Horasan mekdebini esaslandyryjy Abu Seýit Mäneliniň (967-1049) goşgularynda ýatlanylýar. Türkmenler oňa Mäne baba diýýärler. Ol setirlerde şeýle diýilýär: «Çakdy ýylan, awy áyrar *daşym* ýok» [2, 50]. Şonuň ýaly-da, Mäne baba otlaryň zäherli mör-möjekleriň çakany bejermekde otlaryň hem işjeň ulanylandygyny ýatlap geçýär» [3, 93].

Halk lukmançylygynda ýylanla ryň we möýleriň çakany bejermekde ulanylýan ösümlikler barada aýdylanda, milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri» atly kitap lary tapylgysyz çeşme bolup durýar. Bu kitabyň 1-nji jildi 2010-njy, 14-nji jildi bolsa, 2022-nji ýýlda çykdy. Olarda ýurdumyzyň çäklerinde ösýän dermanlyk ösümlikleriniň giň görnüşleri berlendir.

Zäherli mör-möjekleriň çakany bejermekde ulanylýan ösümlikler, jöw herler we olaryň gaynatmalary bu sanawda uly orun tutýar. Diňe olary sanap geçmegiň özi hem köp ýeri tutardy. Kitabyň diňe birinji jıldında şolar ýaly ösümlikleriň ondan gowragynyň atlarynyň getirilendigini bellemek ge rek. Mysal üçin, *lüshi*, *guşokara*, *yerbahasy*, *temenlik*, *garla*, *anzur*, *buldu ragan*, *tozga*, *hoz*, *çynar*, *gyr ýowşan*, *sitwar görnüşli ýowşan*, *itdili*, *ýolgutly*, *çyryş* [1, 268, 226, 336, 316, 206, 99, 138, 319, 237, 156, 231, 302, 250, 337, 159].



50]. Myane baba also mentions on active application of herbs while curating from poisonous bites [3, 93].

If we talk about herbs used in people medicine against bites of snakes and spiders, the serial books written National Leader of Turkmen nation Gurbanguly Berdimuhamedov «Medical plants of Turkmenistan» is a great support. The first volume saw a light in 2010 and the 14<sup>th</sup> in 2022 already. A wide spectrum of curative herbs growing at the territory of Turkmenistan is given in them. The plants, infusions and decoctions applied under treatment from poisonous bites, took a special place in this list. If we enumerate all of them it will cover lot of space. It is worth noting, just the first volume contains more than tens of alike plants: *sambucus ebulus*, *dipsacus laciniatus*, *gentiana olivieri*, *erodium ciconium*, *scorzonera litwinowii*, *allium suvorovi*, *rubus idaeus*, *taraxacum officinale*, *juglans regia*, *platanus orientalis*, *artemisia balchanorum*, *artemisia cinifor mis*, *cynoglossum creticum*, *marrubium vulgare*, *eremurus subalbiflorus* [1, 268, 226, 336, 316, 206, 99, 138, 319, 237, 156, 231, 302, 250, 337, 159]

**Means against poisonous spiders.** People have strongly suffered from the bites of spiders: *wolf spiders*, *phalanxes* and *scorpions*. The Russian geographer N. Ya. Dinnik (1847-1917) noted the phalanxes of Zucasian region impressed by its shapes. One came across with phalanxes of yellow and black-coal color. The scorpions were also of the black and yellow color. The

Подобный камень упоминается в стихах одного из создателей хорасанской школы мистицизма Абу Саида Мейхени (967-1049), у туркмен он Мяне баба. Стока звучит так: «Ужален я змеёй, но камня нет, чтоб боль унять» [2, 50]. Мяне баба также упоминает об активном применении трав при лечении от ядовитых укусов [3, 93].

Если говорить о растениях, применяемых в народной медицине против укусов змей и пауков, то неизменным подспорьем является серия книг Национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова «Лекарственные растения Туркменистана». Первый том этой серии вышел в 2010 году, а 14-й уже в 2022. В них представлен широкий диапазон целебных растений, произрастающих на территории страны.

Растения, настойки и отвары которых применяются при лечении от ядовитых укусов, занимают довольно весомое место в этом перечне. Только перечисление их заняло бы большое место. Следует отметить, что в одном только первом томе, указано более десятка подобных растений, например: бузина травянистая, ворсянка разрезная, горечавка оливье, журавельник аистовый, козелец литвинова, лук суворова, малина обыкновенная, одуванчик лекарственный, орех гречкий, платан восточный, полынь балханов, полынь цитваровидная,



**Zäherli möýleriň garşysyna serişdeler.** Adamlar möýleriň çakmagyn dan hem güýçli ejir çekipdirler. Olara gara möý, biý, ataýry we içýan degişlidir. Rus geografy N.Y.Dinnik (1847-1917) Zakaspi oblastynyň möýleriniň ululygynyň özünü geň galdyrandygyny belläp geçýär. Sary we garamtyl-göñur reňkli ataýrylar duş gelipdir. İçýanlar hem sary we gara reňkli bolupdyr. Ataýry çakanda, adamlar içýan çakandan hem güýçli ejir çekipdirler [17, 311]. Donowan möýleriň ululygynyň ortaça syçanyň göwresine çenli baryp ýetýändigini aýdýar. Olaryň zäheri uly içýana garanyňda, has güýçli [10, 18].

Russiýaly ylmy barlagçy baron K.K.Bode (1806-1887) möýleriň kerep örmän, eýsem hinlerde, ýerde ýasaýandyklaryny, gara reňkleriniň bolýandygyny, aýaklarynyň we bedenleriniň tüjümekdigini belleýär. K.K.Bode çölde gezip ýoren goýunlaryň möýleri iý-megi halaýandyklaryny turkmenlerden eşidýär. Türkmenler çölde ýatmaly bolanlarynda, möýlerden goranmak üçin aşaklaryna keçe ýa-da goýun derisi ni düşäpdirlər [14, 100]. K.K.Bodeniň sözlerine görä, *garagurt* diýen başga bir möýüň süýrümtıl göwresi bolup, arkasynda gara, gyzyl we sary halkalar köp bolupdyr. Bu möý kerebi ussatlyk bilen öryär [14, 101].

Rus harby inženeri W.P.Prasalowyň (1856-1917) aýtmagyna görä, ataýrylar we içýanlar adama zýýan bermän, tersine, köplükde olar siňekleri

bite of phalanx made more sufferings than a sting scorpion [17, 311]. Donovan indicated that the wolf spider size was equal to middle size mouse. Their bite have been considered more poisonous than the scorpion's bite [10, 18].

The Russian searcher baron K.K.Bode (1806-1887) noted that the wolf spiders make no webs and lives in burrows, have dark color, their legs the body is covered by hairs. From Turkmens, he knew that steppe sheep are fond of eating wolf -spiders. When Turkmens had to spare the nights in the field, they used felt or sheep wool being sure that none of the wolf spiders make trouble for them [14, 100]. The other spider, probably, *karakurt*, according to K. K. Bode, has oval body and his back painted with black, red and orange circles. This spider makes web effectively [14, 101].

According to Russian military engineer V. P. Prasalov (1856-1917) the phalanxes and scorpions make not only harm to the human but vice-verse, they annihilate the flies in big volume [22, 127]. N. Uralov in his memorial on Central Asia wrote the bite of scorpions and phalanxes is not fatal, though it calls torching aches. The bite of *karakurt* is tragic both for human and animal [17, 34].

N. Ya. Dinnik clarified that *karakurt* is a small spider with bright spots in the upper part of the body and rather long legs. The cattle farms, horses and especially camels dye from *karakurts*.

чернокорень критский, шандра обыкновенная, эремурус почти белоцветковый [1, 268, 226, 336, 316, 206, 99, 138, 319, 237, 156, 231, 302, 250, 337, 159]

**Средства против ядовитых пауков.** Люди сильно страдали также и от укусов пауков: тарантулов, фаланг и скорпионов. Русский географ Н.Я. Динник (1847-1917) отмечал, что фаланги Закаспийской области поразили его своей величиной. Встречались фаланги жёлтого и чёрно-бурового окраса. Скорпионы также были жёлтыми и чёрными. Укус фаланги причинял человеку более сильные страдания, чем жало скорпиона [17, 311]. Донован указывал, что тарантулы достигали величины средней мыши. Их укус считается более ядовитым, чем укус крупного скорпиона [10, 18].

Российский исследователь барон К.К. Боде (1806-1887), отмечал, что тарантулы не ткут паутину, а живут в норах, в земле, имеют тёмный цвет, их ноги и тело покрыты волосами. От туркмен К.К. Боде узнал, что степные бараны очень любят есть тарантулов. Когда туркмены вынуждены были спать в поле, то они непременно подстилали под себя войлок или бурку из бараньей шерсти, в надежде что ни один тарантул не потревожит их [14, 100]. Другой паук, вероятно *karakurt*, по словам К.К. Боде имеет овальное тело, а спина испещрена чёрными, красными и оранжевыми кольцами. Паук этот искусно ткёт паутину [14, 101].

По словам русского военного инженера В.П. Прасалова (1856-1917) фаланги и скорпионы не только не причиняют человеку вреда, наоборот, служат ему на пользу, во множестве уничтожая мух [22, 127]. Н. Уралов, в своих воспоминаниях о поездке по Средней Азии писал, что укус скорпионов и фаланг не смертелен, хотя и причиняет муцильную боль. Укус *каракурта*, смертелен как для человека, так и для животного [17, 34].

Н.Я. Динник уточнял, что *каракурт* – это небольшой чёрный паук со светлыми пятнышками на верх-

ýok edip, adamlara peýda getirýärler [22, 127]. N.Uralow özüniň Orta Aziya syýahaty baradaky ýatlamalarynda içýanlaryň we ataýrlaryň çakmagy bilen, diýseň agyryly bolsa-da, adamyň olmeýändigini ýazýar. *Garagurt* çaksa, adamlar, şeýle-de haýwanlar üçin hem ölüm howplydyr [17, 34].

N.Ý.Dinnik *garagurduň* bedeniniň ýokarky bölegi açık menekli we uzyn aýakly gara möydüğini ýazýar. *Garagurt* çaksa, köplenç, iri şahly mallar, atlar we düyeler ölüyärler. *Garagurt* çakanda, adam güýči agyry duýyar, çiș peýda bolýar, adamy ysytma tutýar, belli bir ýeri ysmaýar, şunuň netijesinde ol 8-9 günden soňra ölüyär ýa-da sagalýar [18, 311]. Rus taryhçysy we etnografi I.I.Geýer (1860-1908) *garagurt* çakanda köplenç adamlaryň we aýratyn-da, düyeleriň ölüyändigini ýazýar. *Garagurduň* çakmagy zerarlı, düyeleriň ýygy-ýygydan ölmegi ýörite hünärmeniň iş saparyna iberilmegine getirýär, ol bolsa, düyäniň lagtalanan ganyny pürkmek arkaly bejeriş serişdesini tapýar [15, 269].

Rus etnografi Ý.L.Markow (1835-1903) ýerli ýasaýylaryň aýtmaklaryna görä, eger ataýra taýak çeneser, onda onuň adamyň üstüne topulmaga ukyplidygy barada ýazýar. Ol özüniň dört sany egri dişleri bilen uzak wagtlap agyryp durýan dört sany ýara salýar. İçýan bolsa, özüniň ýiti neşterini adamyň bedenine sokýar. Ol ýer soňra çișyär, ýöne iki günden soňra çiș we agyry aýrylyar. Şonuň ýaly-da, Ý.L.Markow Zakaspi demir ýol bekediňiň içýanlaryň we ataýrlaryň ýygy-ýygy çakmagyndan ejir çeken işgärleriniň muňa garşy göreşmegi öwrenendiklerini belleyär. Olar mör-möjekleri spirte ýa-da ýaga ýatyrypdyrlar. Emele gelen jöwheri agyryny aýyrmak üçin ulanypdyrlar, munuň üçin peýda bolýan çișlere onuň suwuny bolluk bilen çalypdyrlar [20, 193].

G.S.Karelin özüniň gündeliklerinde kazaklaryň birini möý çakandygyny ýazýar. Oňa agyry asla ynjalýk ber-mändir. Möýüň çakan ýeri iki sany sary nokady emele getirip, daşy goýy gyzyl tegmil bilen örtülipdir. Şol ýere ağaç ýagyny (hili pes zeýtun ýagy) çalypdyrlar. Möý çakanca bir çemçe ýag içirýärler we gyzgyn çáý berip, üstüni ört-



The bite of *karakurt* makes strong pain and creates feverish condition, local paralyzing and may bring to fatal end or recovery may come in 8-9 days [18, 311]. The Russian historian and ethnographer I. I. Geyyer (1860-1908) writes that the bite of *karakurt* has fatal ends for the humans and especially for camels. Very often camel's death from the bite of *karakurt* made call a specialist, who found the way by filling in camel blood serum [15, 269].

The Russian ethnographer Ye.L.Markov (1835-1903) wrote, that local people state, if the phalanx is attacked with stick, it will jump on the human. Four wounds, which call a pain for a long time, have left by phalanx, possessing four curve teeth. The scorpion sticks his sting into body of human. This area becomes swell but it goes away in two days. Ye. L. Markov also underlined the staff of Zacas-pian railways suffering from scorpions and phalanxes' bites learned to fight with this occurrence. The insects are kept in the alcohol or oil. The liquid received was applied for removing pains that appear on the body of human [20, 193].

G. S. Karelín has indicated in his notes that once, one of his Cossacks was bitten by wolf-spider. The pains from bite have not left him even for a second. The bitten place with two yellow spots covered with crimson dot was polished by wooden oil (low sort of olive oil). The suffered man was given a spoon of oil and having drunk with tea covered him. Strong percep-

ней стороне тела и довольно длинными ножками. От укуса *каракурта* часто погибает крупный рогатый скот, лошади и особенно верблюды. Укус *каракурта* причиняет человеку сильную боль, появляется опухоль, человек приходит в лихорадочное состояние, наступает местный паралич и всё может закончиться смертью или же выздоровлением, которое наступает только через 8-9 дней [18, 311]. Русский историк и этнограф И.И. Гейер (1860-1908) пишет, что укус *каракурта* нередко имеет смертельный исход для человека и особенно для верблюдов. Частые случаи гибели верблюдов от укуса *каракурта* вызвали командировку особого специалиста, которым было найдено средство лечения, заключающееся в впрыскивании сыворотки верблюжьей крови [15, 269].

Русский этнограф Е.Л. Марков (1835-1903) писал, что по утверждению местных жителей, если захватнуться на фалангу палкой, то она способна прыгнуть на человека. Своими четырьмя кривыми зубами она оставляет четыре раны, которые очень долго болят. Скорпион же вонзает своё острое жало в тело человека. Место это разбухает, но через два дня боль и опухоль проходят. Также Е.Л. Марков отмечал, что станционные сотрудники Закаспийской железной дороги, страдающие от частых укусов скорпионов и фаланг, научились борясь с этой



yärler. Güýcli der oña kömek edýär we oña yzly-yzyna derledyän serişdeleri içirmegi dowam edýärler. 24 sagatdan soňra ol sagalyp başlaýar. Ertesi gün ýene-de bir kazak ejir çekýär. Ýaranyň garamtyl-gök reňki ony ataýrynyň çakanadygyny görkezýär. Näsagyň demi tutulyp, ol agyrysyndan ýaňa çapalanýar. Oňa hem möý çakanda edilen emler ulanylýar. Tiz wagtdan başga bir kazagy içýan çakýar. Ol kazak içýan çakan ýerini özi pyçak bilen dilyär, ýag çalýar we bir çemçe ýag içýär. Bi raz wagtdan soňra hiç hili yz goýman, agyry aýrylýar. G.S.Karelin möý, ataýry we içýan çakmagyndan ağaç ýagyň we uçujy aşgar duzunyň ygtýbarly serişde bolup durýandygyny nygtayár [19, 85].

Wenger barlagçysy A.Wamberi (1832-1913) öz gündeliginde bir gün yolda barýarka, özünüň sag aýagynyň başam barmagyndan içýan çakanadygyny ýazýar. Onuň ýanyndaky türkmenler dessine onuň aýagyny topugynyň ýanyndan daňýarlar we ýaranyň ganyny sykyp başlaýarlar. Soňra ýara iki gezek ýapgy edip, ony ýatyryalar. Ertire çenli agyry köšeşyär. Onuň ýoldaşlary Wamberini ertir namazyna çagyryarlar we içýanyň zäheri bilen adamyň bedenine aralaşan şeýtany diňe namaz bilen kowup boljakdygyna ynandyrýarlar [12, 176].

Donowan bir gije özünü içýan çakanadygyny ýatlaýar. Ony bejermek üçin çomuç ulanylýdpdyr, emma ertire çen-

tion gave to much help and we continue providing the patient with sweating things. In 24 hours the patient felt bettering. Next day, another Cossack has suffered from bite. Blue-black color of scare has proved the bite to be done by phalanx. The sick man suffocated and writhing from the pains. The method of treatment for wolf-spider was applied to him. Very soon, the third Cossack was subjected to the bite, but it was scorpion bite. This Cossack made a cut to the bitten area by the knife and polished with oil and took a spoon of oil. Soon, the pain has gone away without any consequences. G. S. Karelin had underlined that wooden oil and flying alkaline salt were reliable means against bites of wolf spiders, phalanges and scorpions [19, 85].

The Hungarian searcher A. Vamberi (1832-1913), who made notes, recorded the following: once while travelling he was bitten by the scorpion to the big finger of right leg. The Turkmen that accompany him took urgent action bandaging his leg near ankle and started pressing out the blood from the wound. After all, having put another two bandages the patient was left alone. By morning time the pain has gone away. The travelers called him for the morning pray in order to send out the *evil forces* that penetrated into the body of human after scorpion's bite [12, 176].

Donovan has remembered, once at night, he was bitten by scorpion. For curation purposes the local herb ferula

napastью. Насекомых просто настивали на спирту или масле. Настойку использовали, чтобы устраниить боль, обильно смачивая появлявшиеся опухоли [20, 193].

Г.С. Карелин указывал в своих дневниках, что однажды один из его казаков был укушен тарантулом. Боль ни на секунду не оставляла его. Укушенное место, с двумя жёлтыми точками, окружённое багровым пятном, было натёрто деревянным (дешевый сорт оливкового масла) маслом. Пострадавшему дали ложку масла внутрь, и напоив горячим чаем, укутали. Сильная испарина помогла ему, и продолжали усиленно давать потогонные средства. Через 24 часа он начал поправляться. На следующий день пострадал ещё один казак. Сине-чёрного цвета язвы показывали, что он был укушен фалангой. Больной задыхался и корчился от боли. К нему были применены те же процедуры, что и от укуса тарантулом. Вскоре подвергся укусу третий казак, на сей раз от скорпиона. Казак этот наколол себе ножичком укушенное место, натёр маслом и принял вовнутрь ложку масла. Спустя некоторое время боль миновала, без каких-либо последствий. Г.С. Карелин подчёркивал, что надёжными средствами от укусов тарантула, фаланг и скорпиона были растительное масло и летучая щёлочная соль [19, 85].

Венгерский исследователь А. Вамбери (1832-1913) зафиксировал в своих дневниках, что однажды в пути его ужалил скорпион в большой палец правой ноги. Сопровождавшие его туркмены сразу перевязали ему ногу у щиколотки и начали выдавливать кровь из раны. Затем, наложив ещё две повязки оставили лежать. Наутро боль стихла. Спутники призвали его на утреннюю молитву, уверяя, что только она может изгнать шайтана, забравшегося в тело человека с укусом скорпиона [12, 176].

Донован вспоминал, что однажды ночью был ужален скорпионом. Для исцеления была применена местная трава – ферула, однако на

li onuň gyzgyny örän ýokarlanypdyr. Şonda bedende dogry suw aýlanyşygy üçin oňa goýun derisine çolanylý ýatmagy maslahat berýärler [10, 438]. Halk ynançlaryna görä, eger ýylanyň ýa-da içýanyň çakan ýerine çebşir çig etini ýapsaň, onda bu adamý halas edip bolýar diýlip hasaplanypdyr [9, 107].

assa-foetida, was used, nevertheless, strong fever appeared in the morning. Then, in order to correctly arrange water exchange in the organism, he was advised to cover on sheep skin [10, 438]. According to the legend, the area bitten by snake or scorpion is covered with raw meat of young goat, it may safe a man for sure [9, 107].

утро всё же поднялся сильный жар. Тогда, для правильного водного обмена организма, ему посоветовали плотно обернуться в овечью шкуру [10, 438]. Согласно народным поверьям, если место укуса змеи или скорпиона накрыть сырым куском мяса козлёнка, то это может спасти человека [9, 107].

### EDEBIÝAT

### LITERATURE

### ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri. I том. А.: TDNG, 2010.
2. Gurbanguly Berdimuhamedow. Medeniýet halkyň kalbydyr. А.: TDNG, 2014.
3. Abusagyt Abylhaýyr (Mäne baba). Rubagylar. Aşgabat, 2012.
4. Чарыков Н.В. Мирное завоевание Мерва. // Исторический вестник, № 11, 1914.
5. Magtymguly. Eserler ýygyndysy I jilt. - Aşgabat, 2013.
6. Mahmyt Zamahşary. Ýagşyzadalaryň bahary. VI jilt. Aşgabat, 2000.
7. Mollanepes. Goşgular ýygyndysy. Aşgabat, 2010.
8. Türkmen halk nakyllary. Aşgabat, 2005.
9. Türkmen halk yrym-yunançlary. Aşgabat, 2005.
10. Donovan. The Merv Oasis travels and adventures east of the Caspian during the years 1879-80-81, including five months' residence among the Tekkés of Merv by Edmond O'Donovan special correspondent of the «Daily news». Vol. II. G. P. Putnam's Sons, New York. 1883.
11. Андреев А. На развалинах древнего Мерва. (Из путевых записок) // Русский вестник. № 9. 1896.
12. Арминий Вамбери. Путешествие по Средней Азии. М.: Восточная литература. 2003.
13. Бёрнс А. Путешествие в Бухару. Часть третья. М., 1849.
14. Боде К.К. Очерки Туркменской земли и юго-восточного прибрежья Каспийского моря. - СПб, 1856.
15. Гейер И. И. Туркестан. 2-е изд. Ташкент, 1909.
16. Демидов С.М. Растения и животные в легендах и верованиях туркмен. М., 2020.
17. Уралов Н. На верблюдах. Воспоминания из жизни в Средней Азии. СПб, 1897.
18. Динник Н.Я. Каспийское побережье Кавказа и Закаспийская область // Известия Кавказского отдела имп. Русского географического общества. Тифлис, 1909. т. 19. №4.
19. Карелин Г.С. Путешествия Григория Сильяча Карелина по Каспийскому морю. СПб, 1883.
20. Марков Е. Россия в Средней Азии. СПб, 1901. Том 1.
21. Никольский А.М. Поездка в Северо-Восточную Персию и Закаспийскую область. // ЗИРГО по общей географии. Т. XV. №7. СПб. 1886.
22. Прасалов В. Мургабский поход 1885 г., завершившийся боем с авганцами на Кушке 18 марта. СПб, 1910.
23. Самойлович А.Н. Туркменские заговоры // Живая старина. 1912. Вып. 1.



**MEDENİYETLERİŇ,  
HALKLARYŇ WE  
SIWILİZASIÝALARYŇ ÖZARA  
GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES,  
NATIONS AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,  
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

**A. GATYBAS** (Owganystan)

## **MAGTYMGULYNYŇ «TURGUL, DIÝDILER» ŞYGRYNDÀ SOPUÇYLYGYŇ YZLARY**

**A. KATYBASH** (Afghanistan)

## **TRACES OF SUFISM IN THE POEMS OF MAGTYMGULY «WAKE UP! THEY SAID»**

**А.КАТЫБАШ** (Афганистан)

## **СЛЕДЫ СУФИЗМА В СТИХОТВОРЕНИИ МАХТУМКУЛИ «ВСТАВАЙ!, СКАЗАЛИ!»**

Sopuçylyk musulman dünýäsiniň köpasyrlyk taryhy tejribesiniň esasında kemala gelen ynanç-ugtykat taglymatydyr, barlyga hem baklyga akyň yetirmegiň dünýägaragyşlar ulgamydyr [1,269].

Edebiýaty edepler ulgamy diýip düşünsek, onda sopuçylygy (sufizmi) edebiýatsyz, edebiýaty-da onsuz göz öňüne getirmek mümkün däldir. Çünkü, sopuçylyk hem beýleki ugurlar ýaly, edebiýatyň möhüm pudaklarynyň biri hasaplanylýar. Sopular sopuçylygy we sopuçylyk ylmyny edebiýatyň köki we maňzy derejesinde görýärler. Olaryn garaýşynda edep, ýagny ynsan ahlagyny terbiýelemek ilkinji ýerde durýar. Sopuçylygyň baş maksady – edepli, pák, arassa, halal ynsany terbiýeläp yetişdirmekdir, olary dürlü ýollar bilen azdyrýan, ahlagyny hapalaýan we bozýan nebis belasyna garşy göreşdir. Onuň netijesi – jemgyyetde ahlaklı, doly derejedäki edep-terbiýeli, halka peýdaly ynsanyň bolmagyny gazanmakdyr. Şonuň ýaly-da sopuçylyk – ynsany azdyrýan, olary dogry ýoldan çýkarýan, dünýädäki azdyryjy hereketlerden yüz öwürtmek, özüňi ondan gorap saklamakdyr. Sopular: «Egerde sen kalbyň pák, ýüregiňi ak saklan halatyňda adamlaryň ýüreginde orun alarsyň, jemgyetde özüňe laýyk ýer edinersiň we ýeke-täk bolan Allatagala ýakyn bolarsyň!» – diýen düşünjeden ugur alýarlar. Umuman, sopuçylygyň

Sufism is dogma, which has been formed on the bases of multiage historical experience of Muslim world of the system of scientific view on learning of life and eternity [1, 269].

If we understand literature as a system of behavior, the Sufism is impossible to imagine without literature and vice versa. Sufis imagine the route and meaning of literature in Sufism and science on Sufism. In their opinion ethic, i.e. educating of morality of a person occupies the first place. The main aim of Sufism is to educate a person of pure morality, to fight with evil, which directs a person in wrong way and made negative morality impact by various means. Their results are considered to forming of morally educated human for the public and society. The idea of Sufism is to get rid and defend oneself from world actions, which show a wrong way to the people. The Sufis are guided with the following conception « If you keep your soul and heart pure, you will be on the mouth and heart of mass people and find relevant place in the society and be close to Almighty ». Generally, the Sufis being representative of Sufism put the ethic higher than treasure of Karun and uncountable wealth of Ferudun.

Hodja Abdulla Ensari states the following about it: «get authority among

Суфизм является вероучением, сформировавшейся на основе многовекового исторического опыта мусульманского мира системой мировоззрений о познании бытия и вечности [1,269].

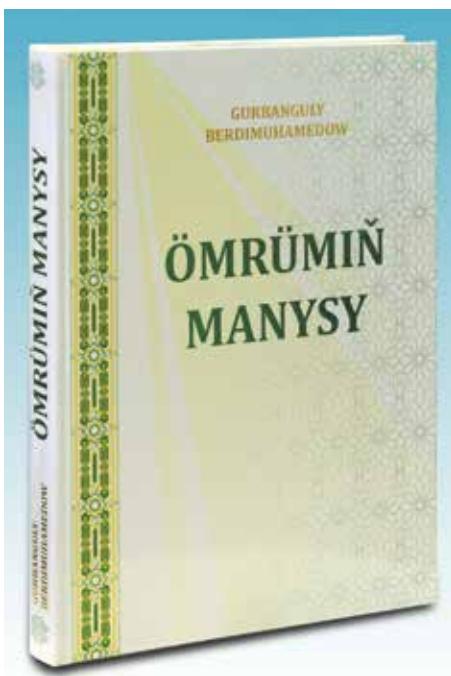
Если литературу понимать как систему поведений, то суфизм невозможно представить себе без литературы, а литературу без суфизма, так как суфизм, как и другие направления, считается одной из важных областей литературы. Суфии видят в суфизме и науке о суфизме корень и значение литературы. По их мнению, этика, то есть воспитание нравственности человека, стоит на первом месте. Основная цель суфизма – воспитать порядочного, чистого и честного человека, бороться со злом, которое сбивает их с пути, загрязняет и разворачивает их нравственность различными способами. Его результатом является достижение формирования нравственного, воспитанного для общества и полезного для народа человека. Так же суфизм состоит в том, чтобы избегать и защищать себя от мирских действий, которые сбивают людей с правильного пути. Суфии руководствуются следующим понятием: «Если ты сохранишь свою душу и сердце чистым, ты займёшь место в сердцах людей, ты найдёшь себе соответствующее место в обществе и будешь близок к Всеышнему». Вообще, суфии, являю-

*Abdulrahym Gatybaş,  
Jawzjan Uniwersitetiniň kafedra müdürü.*

*Abdulrakhim Katybash,  
Department head of Jouzjan university.*

*Абдулрахим Катыбаш,  
заведующий кафедрой Джоузджанского университета.*





wekilli bolan sopular edebi Karunyň genji-hazynasyn dan we Feridunyň tükeniksiz mal-mülkünden hem ýokarda goýupdyrlar.

Hoja Abdylla Ensary bu hakda şeýle diýyär: «Adamlaryň ýüreginde ýer ediň, çünki ol Käbedir (Allanyň öyüdir)». Göwün ýýkmak, müň gezek Käbäni ýýkmak bilen deňdir. Müň gezek Käbäni ýýkmakdan, hiç bolmanda birje adamyň göwnüni tapmak ýagşydyr.

Sopular «Mekgede ýerleşen Käbäni Ybraýym Halyl bina edendir we ol mukaddes ýerdir, adamlaryň kalbynda ýerleşen Käbäni bolsa guran Hakdyr, bu kalp onuň nazary düşen jaýydyr» diýyärler. Şol sebäpden adamlaryň köňüllerinde syrly gudrat bardyr. Ony duýmak, görmek, oňa ýetmek we ol syrlara aralaşmak üçin sopoçylyk ylmynyň manysyna, sopoçylygyň ähmiyetine düşünmek gerekdir. Onuň üçin hem ynsanyň öri bilen *aryf*, *abyt* we *jahyt* sözleriniň manysyndan habarly bolmagy gerekdir.

*Aryf* sözi, *yrfan* sözi bilen kökdeş bolup, *yrfan* – tanamak, habarly bolmak manysyn aňladýar. Ol ynsany daşky – göz bilen görünmeýän, içki, ýagny, kalbyň gözü bilen we ol ýeriň hökümalary bolan Hakyň ygtyýary bilen görüp we manysyna düşünip bilinýän bir syrly haldyr. Şol haly hakykata baglaýyjy, ony açyp görkeziji bir ýol bolup, ol ýol – *tarykatdyr*. Bu ýola düşünmek

the people's hearts, because it is Kaaba (home of Almighty)». To offend somebody – is equal to destroy Kaaba thousand times.

Sufis say: «Ibrahim Halil built Kaaba in Makkah and this is sacred place and Almighty built Kaaba in the hearts of people, and this heart is a house where Almighty glance felt». That's why the mystically miracle exist in the heart of people. In order to feel it, to see it, to achieve it, and to penetrate into these secrets it is necessary to understand the idea and meaning of Sufism. For this purpose, first of all it is recommended to understand the meaning of the following words «*aryf*», «*abyt*» and «*jahit*».

The word *aryf* has the same root with the word *yrfan*. *Yrfan* means to know, be informed. It is mystical condition, when one may see everything without seeing with eyes but try to know with the support of internal world with the great support of Almighty. *Tarykat* is a linking chain of this condition with reality. In order to understand this way it is necessary to know *Marifet*, i.e. scientific and educative direction *tarykat*. *Magryfet* in Sufism, which is one of the great fourth columns, is achieved by thoughts and facts rather than real mentality, the other by Goddess system of understanding. Saying in other words, *Yrfan* as a result of Goddess inspiration is achievement of dogma reality through the soul of man, by eyes of his soul and creed. The people possessing such conceptions are called *Aryf*. *Aryfs* the level, achieved by viewpoint is higher than the conditions achieved by the facts. According to their views, the man having mystical structure which is not visible to eye, by internal world and pure soul can find the relation with reality.

The man, who has successfully overtaken such a way of moral education like faithfulness, honesty, purity of soul, is able to see by his internal eye, the eye of soul. Thus, *Aryf* is called a man who is in need and torcher, choosing the path of *tarykat* possessed successfully with *magryfet* (knowledge and science) with the assistance of sacred guidance. As a

щиеся представителями суфизма, ставили этику выше сокровищ Кауна и несметных богатств Феридуна.

Ходжа Абдылла Энсари об этом так говорит: «Займи место в сердцах людей, потому что это Кааба (дом Аллаха)». Обидеть кого-то это всё равно, что тысячу раз снести Каабу. Лучше угодить хотя бы одному человеку, чем тысячу раз снести Каабу.

Суфии говорят: «Ибрагим Халил построил Каабу в Мекке, и это святое место, и это Бог построил Каабу в сердцах людей, и это сердце дом, куда упал Его взор». Поэтому в сердцах людей существует таинственное чудо. Чтобы почувствовать это, увидеть это, достичь этого и проникнуть в эти тайны, нужно понять смысл и значение суфизма. Для этого, в первую очередь, нужно знать значение слов *арыф*, *абыт* и *джахыт*.

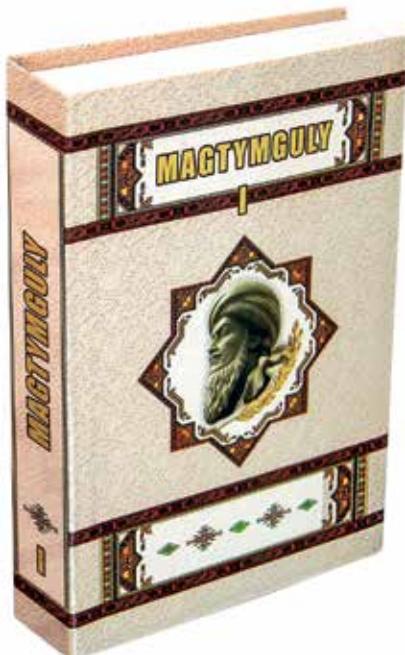
Слово *арыф* одного корня со словом *ырған*. *Ырған* означает узнавать, быть осведомлённым. Оно является таинственным состоянием, когда человека можно видеть не глазами, а познавать при помощи внутреннего, то есть глазами сердца и с разрешения повелителя Земли Всевышнего. Путём, связывающим это состояние с реальностью, является *тарыкат*. Для понимания этого пути необходим *магрыфет*, т.е. научное и образовательное направление *тарыката*. В суфизме *магрыфет*, который является одним из четырёх великих столпов, достигается не реальными умом и мыслью и фактами, а другой божественной системой познания на основе открытия сердца. Другими словами, *ырған* как результат божественного вдохновения является достижением познания реальности через дух человека, глазами его души и сознания. Люди, обладающие такими понятиями, называются *арыф*. *Арыфы* уровень, достигаемый таким мировоззренческим путём, ставят выше состояния, достигаемого фактами. Согласно их взглядам, человек своим таинственным, невидимым глазу строением, внутренним миром и чистой душой может найти связь с действительностью.

Üçin hem *magryfet* gerekdir we *magryfet* – *tarykatyň bilim*, ylym ugrudyr. Sopuçylkda dört beýik sütüniň biri bolan *magryfete* real akył, pikir, deliller bilen däl-de, ýüregiň açuşy esasynda, akył ýetirişiniň beýleki bir ylahy ylham ulgamy bilen ýetilýär. Başgaça aýdanymyzda ylahy ylhamyň netijesi bolan *yrfan* – ynsanyň ruhy, özünüň içki kalbynyň gözüniň we aňynyň üsti bilen hakykata göz ýetirmegidir. Beýle düşüncelere eýe bolan kişilere hem *aryf* diýilýär. *Aryflar* göze görünmeýän bu garayış ýoly bilen ýetilýän derejäni, deliller ýoly bilen gelnen netijeden ýokary görýärler. Olara görä, ynsan özünüň göze görünmeýän syrly gurluşy, içki dünýäsi we arassa ruhy esasynda hakykat bilen aragatnaşyk tayp bilýär.

Ynsan halallyk, pæklik, arassalyk ýaly ahlak terbiyesiniň birnäçe menzillerini üstünlikli geçirip, dürli halatlary başdan geçirip, hakykat älemini öz iç, ki, köňül gözü bilen görüp bilyär. Şeýlelikde *aryf* diýlip, *tarykata* (ýola) düşüp, *magryfeti* (ylym-bilimi) bir ýolgörkeziji piriň kömegi bilen doly ele alan, netijede, hakykaty tapyp, olary zähmet we tagalla etmek arkaly ele geçiren, gazanan arassa ahlagy, pæk ýşgy, köňül telwasy bilen ýeke-täk magşugyna, ýagny Allanyň jemalyna gowuşmakda horluk we zarlyk çekýän adama aýdylýär. Şu ýerde *zahyt* we *abyt* düşünlesi hakda hem durup geçmek gerek. Bu dünyaniň bimany lezzetlerinden yüz öwrüp, hezzet-hormata eýe bolan adama *zahyt* diýilýär. Hak ýolunda durky bilen ybadata berlen ynsana bolsa *abyt* diýilýär. Käbir alymlaryň garaýşında şu ýöllardan geçenlere hem *aryf* diýlip bilinýär. Yöne welin, her bir *aryf* *zahyt* we *abyt* bolup biler, emma her bir *zahyt* we *abyt* *aryf* bolup bilmez. Ruhy pederimiz Magtymguly Pyragy hem *aryf* kişilderendir.

Ibn Sina *aryfa* şeýle kesgitleme berýär: «*Aryf* – Hakyň öz nury bilen onuň kalbyny ýagtylandyrmagy esasynda, başga zada aňynda ýer bermän, tutuş durky bilen ünsüni Haka beren kişidir» [5,44].

Bu barada edebiýatçı alym Aman Şyhnepeşow şeýle diýýär: «Sopuçylk musulman mistisizmidir. Mistisizm fizi-



result he found reality and possessed with it by his own efforts, love, soul wishes to meet with the lonely love that is fine image of Almighty. Here there is a need to stop over the conceptions *zahyt* and *abyt*. *Zahyt* is a person who refused from senseless world entertainments and achieved honor and respect. The man who completely devoted himself to pray in the way to Almighty is called *abyt*. Some scholars are of the view that the people passed this path may become *aryf*. However, any *aryf* may become either *zahyt* or *abyt*, but neither *zahyt* nor *abyt* can become *aryf*. Our spiritual ancestor Magtymguly Piragy was one of such kind of people, called *aryf*.

Ibn Sina gives such definition to *aryf*: «*Aryf* is a man who fully devoted his thoughts to the Almighty which resulted in illuminating of his soul by Almighty himself» [5,44].

The scholar literary critic Aman Shihnepesov writes the following about it: «Sufism – is Muslim Mysticism. Mysticism is the science on sacred people over the physical world and absolute soul...» [7,11].

In general, Sufism is spiritual and physical pureness, pure behavior and inspiration to the humanity. Sufism is not the path to the world entertainment but inspiration to the perfection of es-

Человек, успешно преодолев такие расстояния нравственного воспитания как честность, порядочность, чистота души, пережив различные душевые состояния, мир реальности способен видеть своим внутренним глазом, глазом души. Таким образом, арыфом называют человека, который в нужде и мучениях, это тот, кто попав на (путь) *тарыката*, успешно овладел *магрыфетом* (знаниями и наукой) при помощи святого путеводителя, в результате, найдя реальность, и своим трудом и усилиями овладел ими и своими чистым нравом, чистой любовью, душевными желаниями встретиться со своей единственной любовью, т.е. с прекрасным лицом Всевышнего. Здесь необходимо остановиться на понятиях *захыт* и *абыд*. Человека, который отвернулся от бессмысленных мирских удовольствий и добился почёта и уважения, называют *захытом*. А человека, который всецело отдался молитвам на пути к Всевышнему, называют *абыд*. По мнению некоторых учёных, людей, прошедших этот путь, можно назвать *арыф*. Однако, всякий *арыф* может стать *захыдом* и *абыдом*, но не всякий *захыд* и *абыд* может стать *арыфом*. Наш духовный предок Махтумкули Фраги тоже был из таких людей, называемых *арыф*.

Ибн Сина даёт такое определение *арыфу*: «Арыф этот тот человек, который не предоставляет места в своём уме другим мыслям, а своё внимание всецело отдаёт Всевышнему в результате озарения его души самим Всевышним» [5,44].

Об этом пишет следующее учёный-литературовед Аман Шихнепесов: «Суфизм – это мусульманский мистицизм. Мистицизм является наукой о святых (пророках) за пределами физического мира и Абсолютном Духе...» [7,11].

В общем, суфизм – духовная и телесная чистота, чистое поведение и стремление к гуманности. Суфизм – это путь не к мирским удовольствиям, а к совершенству содержания. Этот путь состоит из четырех ступеней: *шариата*, *тарыката*, *магрыфета* и *реальности*.

В суфизме *тарыката* – это путь, а *суфий* – путник. Среди тех, кто до-



ki dünyäden daşary öwliyäler (welliler) hem Absolut Ruh hakyndaky ylym-dyr...» [7,11].

Umuman alanyňda, sopoçylyk ruhy hem jisim taýdan pæk, arassa boluş we ynsanperwerlige ymtlyşdyr. So-poçylyk, ýagny, sufizm, dünýä lezzetlerine däl-de, many taýdan kämillige gidiş ýoludyr. Bu ýol dört basganchak-dyr: şerigat, tarykat, magryfet we ha-kykatdyr.

Sopoçylykda *tarykat* – ýol, sopy hem ýolagçydyr. Bu ýolagçylyga ýetenlerden Ymam Gazaly, Hoja Ýusup Hemedany, Hoja Ahmet Ýasawy, Abu-sagyd Abulhaýyr Mäneli ýaly ençeme meşur alymlary ýatlama bolar.

Türkmen edebiýatynyň taryhyna göz aýlasak, sopoçylyk taglymaty Ýusup Has Hajybyň «Kutatgu bilik» eserinden başlap rowaç alýar. Hoja Ahmet Ýasawy, Süleýman Bakırgany, Zeňni Baba, Azady, Magtymguly dagylar türkmen sopoçylyk edebiýatynyň gör-nükli wekillerindendir.

Türkmen edebiýatyny çuň we giňden öwrenmeklik üçin sopoçylyk edebiýatından habarly bolmagymyz ge-rek. Biziň gündelik durmuşymyzda ulanyp we eşidip ýören käbir sözle-rimiziň sopoçylyk edebiýatynda düybünden başşa «göçme» manylary aň-ladýandygyny bilmegimiz zerur bolup durýar. Mysal üçin:

sence. This path includes four stages: *Shariat*, *Tarykat*, *Magryfet* and *reality*.

*Tarykat* in Sufism is a path and *Sufi* is a *deadlock*. Now we are going to enumerate those names who achieve this path outstanding scientist as: Imam Gazali, Hoja Yusup Hemedani, Hoja Ahmet Yasavi, Abu-sagit Abulhair Myaneli.

If we go back to the Turkmen literature one may see that Sufistic study takes its origination from the work written by Yusup Has Hajiba «Kutadgu-bilik» (Grace knowledge). The outstanding representative of Turkmen Sufistic literature are Hoja Ahmet Yasavi, Süleyman Bakırgani, Zengi Baba, Azadi and Magtymguly.

For deep and wide studying of Turkmen literature Sufistic literary, knowledge is necessary. It is worth knowing that certain words, which are in use in our everyday life, render in Sufistic literature quite «transferable» meanings. For instance:

*Love* in Sufistic study is not a real human love but it is feeling to the endless and Creator. In Sufi's conception, the love is the first necessarily means to achieve the upper steppes by Sufis.

*Beloved* in Sufism means Almighty, prophet and perfected man.

*Vine* describes the love to Almighty and the vine, which is used to remove thirstiness.

*Toast* means *believe*, *saky*-sacred Pir and distributor of vine of *tarykat* love, mentor, who direct you the path to Sufi, *bawl - aryf*'s achieved perfection, *lip-a* word with a deep sense of a person, *aryf*- achieved perfection, *kiss-* pleasant taste usage of *magryfets* secrets.

*Mad* and *crazy* mean the people, who are in love with Almighty, which main aim – searching for image Almighty. *Jakhan* means Almighty perfected sacred, while *beggar*, *trampers* and *dervishes* means the Sufi's who was looking for Almighty refusing from world satisfactions.

If we carefully analyze the poems lines of Magtymguly Piragy who used these conceptions in his poems, one may conclude that the most part of his

стиг этого пути, можно вспомнить имена многих знаменитых учёных, таких как Имам Газали, Ходжа Юсуф Хемедани, Ходжа Ахмед Ясави, Абу-сагид Абулхайыр Мянели.

Если обратимся к истории туркменской литературы, то суфистическое учение берёт своё начало от произведения Юсупа Хас Хаджиба «Кутадгу-билик» (Благодатное знание). Такие как Ходжа Ахмед Ясави, Сулейман Бакиргани, Зенги Баба, Азади и Махтумкули являются видными представителями туркменской суфистической литературы.

Для глубокого и широкого изучения туркменской литературы необходимо знание суфистической литературы. Необходимо знать, что некоторые слова, которые мы употребляем и слышим ежедневно в быту, в суфистической литературе передают совершенно другие «переносные» значения. Например:

Любовь в суфистическом учении это не человеческая, нереальная любовь, а чувство и любовь к бесконечности и Создателю. В понимании суфистов любовь является первейшим необходимым средством достижения суфиями верхних ступеней.

Влюблённый в суфизме означает Всевышнего, пророка и совершенного человека.

Вино описывает любовь к Всевышнему и то вино, которое выпивается для утоления жажды к нему.

Тост означает веру, сакы – свято-го пира и раздатчика вина любви *tarykata*, наставника, указываю-щего путь суфию, чаша – душу *aryfa*, достигшего совершенства, губа – слово с глубоким смыслом человека, *aryfa* достигшего совер-шенства, поцелуй – приятный вкус пользования тайнами *magryfeta*.

Сумасшедший и безумец озна-чают людей, влюблённых во Все-вышнего, ставящих своей задачей достичь прекрасного лица Всевыш-него, у которых главная цель по-иск Всевышнего. Джанан означает Аллаха, совершенного святого, а нищий, бродяга и дервиш означают суфия, ходящего в поисках Всевыш-него, отказавшись от мирских удо-вольствий.

Если внимательно проанализиро-вать стихотворные строки Махтум-

Yşk – bu sopoçylyk taglymatynda «ynsany muhabbet» ýagny real yşk däl-de, soňsuzlyga we Ýaradyja (ynsanyň Haka bolan) duýgusy we söýgüsider. Sopularyň garaýşynda yşk sopoçylykda ýokary basgançaklara ýetmek üçin sopa zerur bolan ilkinji guraldyr.

*Magşuk* – sopoçylykda Biribary, Pygamberi we kämil ynsany aňladýar.

Meý – Beýik Biribaryň yşkyny we oňa teşneligi gandyrmaçký üçin içiljän baş dönderiji şeraby suratlandyrýrar.

*Bada* – imany, saky – piri we tarykatyň yşk şerabyny paýlaýjy, sopa ýol görkeziji bolan ussat halypamy, *jam* – kämillege ýeten *aryf* ynsanyň kalbyny, *leb* – kämil we *aryf* adamyň hikmetli (çuň manyly) sözünü, *posa* – *magrypetiň* syrlaryndan peýdalanmagyň lez-zetli tagamyny aňladýar.

*Däli* we *diwana* – Haka aşyk, onuň wysalyna ýetmegi özüne wezipe etmek bilen esasy maksadyny Beýik Biribary gözlemäge bagışlan adamy aňladýar.

*Janan* – Allany, kämil bir piri, *geday*, *galandar*, *derwiş* – dünýäniň ähli aşyş we eşretlerinden geçip, Haky yzlap gezip ýören sopyny aňladýar.

Bu aňlatmalary öz goşgularynda ýerlikli ulanan Magtymguly Pyragynyň setirlerine içgin syn etsek, onuň şygylarynyň agramly böleginiň *aryfana* we sopoçylyk bilen baglydygyna göz ýetirmek bolýar.

Alym Aman Shyhnepesow Magtymgulynyn döredijiliği babatynda gürrün edip, şeýle diýyär: «Onuň dünýägarayışyny, ýagny durmuş hereketlerini kesgitleyän gymmatlygy, idealy hem ygtykady yslam dinidir. Hudaýa ynanmak, onuň birligini sözde hem işde yrar etmek Magtymgulynyn şahsyýetiňiň baş sypatydyr» [7, 9].

Alym muny gaty dogry belleýär. Alym Magtymgulynyn sopoçylyk ýolunda pirlerden gaýybana pata alan-dygyny aýdyp, onuň «Turgul diýdiler», «Ýar bizim sary», «Boldum girýana», «Birnäçe mysal», «Garşy», «Mährap kaýsy bilmedim» ýaly şygylaryny mysal getirip: «bu şygylar, käbir edebiýatçylaryň «durmuşlaşdyrjak» bolmagyna garamazdan, tutuşlygyna



poems is linked with *aryfism* and *Sufism*.

Scholar Aman Shyhnepesov says the following about Magtymguly's creativity: «value, ideals and trust which defined his viewpoint i.e. life actions is Islam. Believe in Almighty really and unrealistically to recognize His unity is the main quality of Magtymguly as a personality» [7, 9]. This clearly and correctly was noted by the scholar. Saying about the fact that Magtymguly in the way of Sufism got extramural blessing from sacred and proved with the patterns «wake up!» «Towards to us» «crying» «several examples» against «I don't know where Mirhrab is» Completely consisted of Sufis tic expressions and ideals, though some literary critics try to make it alive. [7,17].

Such a sacred people like Prophet Mohammad Hydry ata, Ahmet Yasavi, Bahavetdin Nagyshbendi and great Sufis Zengi – baba, Hekim – ata, Gozli ata who had been mentors of Magtymguly are mentioned very often in his poems. These figures were considered in Sufism as a sacred and teachers, which opened to Sufis true secret sides. Having been under influence of their science behavior, and the actions Piragy wrote his fantastic poems in this article we tried to give analyses to the poem written by Magtymguly «Wake up!, they said» written on the bases of Sufis tic views.

кули Фраги, уместно использовавшего эти понятия в своих стихах, то можно убедиться в том, что большая часть его стихов связана с арыфизмом и суфизмом.

Учёный Аман Шыхнепесов говорит следующее о творчестве Махтумкули: «Ценностью, идеалом и верой, определяющей его мировоззрение, т.е. жизненные действия, является ислам. Вера во Всевышнего, на словах и деле признать Его единство является главным качеством Махтумкули как личности» [7, 9]. Учёный очень верно подметил это. Говоря о том, что Махтумкули на пути суфизма получил заочное благословение от святых и приводит примеры из его стихотворений «Вставай!, сказали», «К нам на встречу», «Стал плакать», «Несколько примеров», «Против», «Где михраб не знаю» и отмечает, что «эти стихи несмотря на то, что некоторые литературоведы стараются их «оживить» целиком из суфийских выражений и идеалов» [7,17].

Духовными наставниками, которых Махтумкули чаще всего упоминает в своих стихах и восхищается ими, являются такие святые люди как пророк Мухаммед, Хыдыр-ата, Ходжа Ахмед Ясави, Бахаведдин Нагышбенди и великие суфии Зенги-баба, Хеким-ата, Гозли-ата. Эти личности считались в суфизме святыми и учителями, открывающими суфиям тайные стороны истины. Фраги, находясь под духовным влиянием их науки, поведения и поступков, написал свои замечательные стихи. В данной статье мы попытались проанализировать стихотворение Махтумкули Фраги «Вставай!, сказали», написанное на основе суфистских взглядов.

Спал я. В полночь предо мною чьи-то всадники представили.

Было ровно их четыре. «Просытайся!», мне сказали.

«Мы пришли с святою вестью из обители небесной,

Знак дадим тебе священный, по велению», сказали [4,12].

Есть и те, которые высказывают мысль о том, что сюжет этого стихотворения близок к суфийским идеям Мансура Халладжа и Несими

sopuçylyk aňlatmalardan we ideýallar-  
dan durýar» [7,17] diýip belleýär.

Magtymgulynyň öz sygyrlarynda iň köp agzaýan we iň eý görýän ruhy halypalary Muhammet Pygamber, Hydyr ata, Hoja Ahmet Ýasawy, Bahaweddin Nagyşbendi ýaly pirler, Zeňni baba, Hekim ata, Gözli ata ýaly beýik sopulardyr. Bu şahsyéetler sopoçylykda öwlüyä hökmünde görlüp, sopolara hakykatyň syrly taraplaryny açyp berýän mugallymlar hasaplanypdyr. Pyragy olaryň ylmyndan, hal we hereketlerinden ruhy taýdan täsirlenip ajaýyp sygyrlaryny ýazypdyr. Biz bu makalada Magtymguly Pyragynyň sopoçylyk, ýagny, sufistik garaýylary esasynda ýazan «Turgul!, diydiler» sygryny derňemäge synanyşdyk.

Bu şygryň ýordumyny Mansur Hal-lajyň, Nesiminiň öňe süren sopoçylyk pikirlerine ýakyn görüp, Pyragy ony gönülpä aýtmaga çekinip, düýş hökmünde beýan edýär diýen pikirleri aýdýanlar hem bar. Emma, bu şygry Pyragynyň sopoçylykda (sufizmde) ruhy ýolagçylyga nähili çykyşyny, ta-rykaty, onuň etaplaryny, şahyryň ol ýolagçylygy nähili başlap, ol ýollary nädip geçendigini beýan edýär. Bu sa-para däbine görä, ýolbaşçy bilen çy-kylýar we bu ýol, elbetde, magşugyuň wysalyna ýetmek üçin bil baglanýan ýoldur. Bu ýolda ýolbaşçy, ýagny onuň piri sopusyna belli bir ýere çenli reh-berlik (ýolbaşçylyk) edýär, soňra ýoly ýolagçynyň özi magşugyuň yşaratlary esasynda öz duýgularity bilen dowam etdirýär.

Magtymgulyňyň ruhy saparyny beýan edýän bu şygyrda Muhammet Pygamberiň huzuryna çenli Pyraga ýolbaşçylyk edýän dört atly barada aýdylýar. Olaryň dört çaryárlar bolmagy ähtimal. Yene iki adam Pyraga gorkma diýip, bu ýola gitmäge goldaw berýärler, olar öň bu ýollary geçenlerdir. Şeýlelikde, Magtymguly bu ýolag-

Once in mid night when  
I was sleeping,  
Four horsemen came, «Wake up!»  
they said,  
«We have a message  
to you at this moment,  
We'd like you to go, see those  
brave men» [3,17].

There are some views that the plot of these poem is close to Sufis ideals of Mansur Hallaj and Nesimi and Piragy expressed it not directly but rendered it as a dream. However, in this poem, it is described Piragy's spiritual *travel* and the way that has, he overpassed this path. According to tradition of this travel, it is implemented by known person and this root is the most reliable to reach the point of destination of *beloved*. Thus, the guide let traveler achieve certain place and then he himself continues the travel by *beloved* feeling sings.

In this poem it is described the spiritual travel of Magtymguly and told about four riders which lead Piragy to Prophet Mohammed. Probably they are the caliphs. Another two riders support Piragy having said: «don't be afraid of!» you may follow this way which has already been passed by them. Thus, Magtymguly is in shock and panic condition in the course of this travel, but these are the Sufism conditions existing on *tarykat* stages:

Those two men held me by my arms,  
Taking me away from where I stood,  
There came a signal then to me,  
«Keep quiet and stand steady!»  
they said [3.17].

Magtymguly starts traveling on the way of Sufism. In this path he comes across with lot of talking people. Pir-agy is accompanied in this travel two sacred pirs which praying and crying.

и Фраги не стал напрямую это выражать, а передал его как сон. Однако в этом стихотворении описывается, как Фраги отправился в духовное путешествие в суфизме, *тарыката*, его этапы, как поэт начал это путешествие и как он прошёл эти пути. Согласно традиции этого путешествия, оно совершается с ведущим, и этот маршрут, безусловно, является самым надёжным способом добраться до места назначения возлюбленного. Таким образом, ведущий доводит путника до определённого места, а затем путник продолжает путешествие своими чувствами по знаку возлюбленного.

В этом стихотворении, описывающем духовное путешествие Махтумкули, рассказывается о четырёх всадниках, которые ведут Фраги к пророку Мухаммеду. Возможно, они и есть четыре халифа. Ещё двое поддерживают Фраги, сказав: «Не бойся!» идти этим путём, они ранее прошли эти дороги. Таким образом, Махтумкули находится в состоянии шока и паники во время этого путешествия, а таковы условия, существующие на стадиях *тарыката* суфизма:

Четырёх святых я вижу,  
сединами убелённых.  
Помутился разум, словно я  
безумный иль влюблённый.  
Я тогда увидел рядом двух  
дервишей просветлённых.  
«Здесь не стой, туда ступай ты», -  
благосклонно мне сказали [4, 12].

Два дервиша просветлённых за  
руки меня схватили,  
И покорно я пустился в путь  
далёкий вслед за ними.  
В тот же миг они внезапно  
вдруг меня остановили.  
«Здесь постой и подожди-ка»,  
строго мне они сказали [4, 12].

Махтумкули начинает путешествие по пути суфизма. На этом пути он встречает беседующих людей. В этом путешествии Фраги сопровождают два святых пира, на глазах которых слёзы, а на языке молитвы. После них идут шесть пеших с возгласами: «О, Аллах!». Это дервиши. Они говорят Махтумкули: «Сейчас придёт человек, посмотри на него». Махтумкули растерян и

çylykda örän haýranlar içinde bolýar, aljyraňy ýagdaya düşyär we bular sopoçulygyň *tarykat* etaplarynda bar bolan ýagdaýlardyr:

Nazarym yetisgeç şol dört merdana,  
Könlüm joşa geldi, başym gerdana,  
Şol wagtda bar idi iki diwana:  
«Durma, oglan, onda bargyl!»  
diýdiler [2, 11-12].

Şol iki diwana tutdy golumdan,  
Alyban gitdiler duran ýerimden,  
Bir ýşarat boldy şol wagt ýanymdan:  
«Saýramda boluban durgul!»  
diýdiler [2,12].

Magtymguly sopoçulygyň ýolunda bilini mäkäm baglap sapara başlaýar. Ol bu ýolda giňden gurlan bir mejlise baryp ýetişyär. Bu ýolda Pyraga gözleri ýaşy, dilleri dogaly iki sany pirzada ýoldaşlyk edýärler, olar pirlerdür. Bular dan soňra, ýene «Huw, Hak!» – diýip alty pyýada gelýär, bular derwüşlerdir. Olar Magtymgula: «Adam indi geler, olary görgül, diýärler». Magtymgulyň kellesi çasýar, haýran galýar. Emma sopoçulykda beýle ýagdaýlar hăli-şindi bolupdyr, olar ekstaza we şoňa meňzeş her hili ýagdaýlara düşüpdir. Ýagny, maşsugyň dürli hoşluk ly hem gorkuly jilweleri ony aljyradypdyr we haýran galdyrypdyr.

Oturypdyk, geldi iki pirzada,  
Gözünden ýaş akar, dili dogada,  
«Huw, Hak!» diýip çykdy  
alty pyýada,  
«Adam indi geler, görgül!» diýdiler  
[2,12].

Bir dört atly geldi, bary sebzebaz,  
Hasalary ýaşyl, aty teblebaz,  
«Mejlis halkasyny gurmaň beýle az,  
Adam köpdür, ulug gurgul!» diýdiler  
[2,12].

Ruh halda gurlan beýle mejlisler täsin bir düýş ýaly, giň we owadan gur lupydyr, ol ýerde sakynyň elinden ruhanlyk şerap içiliplidir.

Şygryň dowamynda dört atly, ýaşyl hasalyalar gelip, köp adamlaryň gel ýänligini habar berip, mejlisini uludan gurulmagyny talap edýärler. Mag-

Six walking people followed them with the following words: «Oh, Almighty!» These are dervishes they said that he is Magtymguly: « A person will come now and look at him». Magtymguly has been surprised and shocked. This kind of cases in Sufism is real one the people turned out to be in various situation.

We hardly sat, and then two white-headed elderly men arrived, With tears running down their cheeks, with prayers whispered from their lips, Six men more came on foot, shouting, «Here they are! Now, look at the people coming!» They said [3,17].

Four more horsemen came, all dressed in green, With green canes, and stallions black, «The room for the council is too small, For the people are many – set it wider then», they said [3,17].

These meetings are carried out spiritually as if in dream, the hall for meeting wide and nice, and their wine from wine-makers hand were drunk.

In continuation of poem four riders with green sticks proclaim on arrival of great number of people demand to carry out the meeting with great wave. Magtymguly is still surprising sixty riders are on the horizon... Prophet Mohammad (S.A.S.) is among them, he gave command to follow people to the meeting hole:

They saw sixty other riders a proaching from afar, All greeted a man, saying «Mohammad!» Each inquiring about his health, «Do not stay here, let's go to the large room!» they said [3,17].

As all Sufis, passing difficulties with an aim to reach their aims Piragy being also patient took efforts to reach his goal. He is also allowed to present

поражён. Но в суфизме такое случалось часто, впадали в экстаз и всякие подобные ситуации. Иными словами, разные весёлые и страшные выходки влюблённого забавляли и удивляли его.

Жду и жду, проходит время.

Вот явились два пирзада.  
На устах у них молитва,  
щёки залиты слезами.  
Вознося слова молитвы,  
славу вознося Аллаху,  
«Здесь достойнейшие будут  
скоро», радостно сказали  
[4,12-13].

Снова всадники явились, все в зелёных одеяньях.  
Кони грозные под ними,  
в чудном посохи сиянье.  
«Все знатнейшие прибудут к нам  
сегодня в круг меджлиса,  
Выбирайте сами место»,  
благородные сказали [4,13].

Эти собрания одухотворённо проходят словно во сне, залы для собрания широкие и красивые, там пили одухотворённое вино с рук виночерпия.

В продолжение стихотворения прибывают четыре всадника, с зелёными посохами, возвещая о прибытии множества людей и требуют, чтобы собрание было проведено с большим размахом. Махтумкули всё ещё в растерянности, издалека виднеются шестьдесят всадников... Среди них Пророк Мухаммед (с.а.с.), он приказывает стоящим идти в большой зал собрания:

Вот явились издалёка шестьдесят джигитов храбрых.  
«Мухаммед!», толпа взревела,  
прикоснуться к нему стараясь.  
Всем с почтением кивнули,  
отразив на лицах радость.  
Всем войти они в обитель  
правоверным приказали [4,13].

Как и все суфии, терпящие трудности и невзгоды для достижения своей цели, (в тот большой зал), Фраги, будучи терпеливым, тоже приложил большие усилия для достижения своей цели. В итоге заслуживает право участвовать и входить в число великих на этом собрании:

Был в седло посажен сзади  
одного из них тогда я.

tymguly entägem aljyraňy ýagdaýda, uzakdan altmyş atly görünýär... Bularyň içinde Muhammet Pygamber (s.a.w.) hem bar, ol duranlara mejisiň uly jaýyna barmagy buýurýar:

Daşdan çykdy altmyş atly, gördüler,  
«Muhammet!» diýp,  
              bary garşy bardylar,  
Saglyk-salamatlyk bir-bir sordular,  
«Durmaň, ulug jaýa ýörgül!» diýdiler  
[2,12].

Ähli sopularyň öz maksatlaryna (şol uly jaýa) ýetmekleri üçin dürlü kynçlyklara nägilelik bildirmän, sabyrly we çydamly bolşy ýaly, Pyragy hem maksadyna ýetmek üçin uly tagallalar edýär. Şeýlelikde, mejlise gatnaşmaga, mejisiň beýikleriniň hataryna girmäge hukuk gazanýar:

Bir atyň ardyna bizi berdiler,  
Saýramda – şol jaýa baryp durdular,  
Tamam oturdylar, mejlis gurdular,  
«Oglan – maňa – ara girgil!» diýdiler  
[2,12].

ýa-da başga bir waka:

Pyragy bu ruhy saparyndaky mejlisde bir üýtgeşik ýşarat bilen yüzleşýär, ol Alynyň borýa düşegi astyndan alyp, onuň ýerine başga bir näbelli zat ýapmagy bilen baglanyşykly:

«Alydyr» diýdiler, tutdy destimden,  
Boryá düşegimi aldy astymdan,  
Men bilmedim,  
              bir zat guýdy üstümden,  
«Ýolugan döwrandyr,  
              sürgül!» diýdiler [2,12-13].

Bu beýikleriň mejlisinde Magtymguly oturanlar bilen tanyşdýrma borýy Hezreti Ala düşyär:

Haýdardan soradym barça atba-at:  
«Hezreti pygamber – oldur,  
              bolma ýat,  
Ol – Eslim hojadyr, ol Baba züryat,  
Ol – Weýsil Karandyr, bilgil!»  
              diýdiler.  
«Ol – Bahaweddindir,  
              ol hem bir ärdir,  
Biri Zeňhi Baba, ol-da namdardyr,  
Ol söyenenşip duran dört çaryýardyr,

among the grate people at the meeting:

We were put behind a rider on a saddle,  
Quietly they entered the room,  
              stood waiting,  
Finally all gathered and the council started,  
«Young man», they said,  
              «Come join us» [3,17].

Or another case:

Piragy during his spiritual travel came across with unbelievable condition. This case is dealt when Caliph Ali took a blanket out of him and put something unknown instead.

«This is Ali» – they said,  
              he shook my hand,  
He took a palliasse from under me,  
And poured I knew not what  
              upon my head:  
«Live the life you're destined for!»  
              they said [3,17].

At this meeting of great people the task to acquaint Magtumguly with participated people laid on the shoulders of Ali:

I asked Haidar to introduce all of them to me one by one,  
«That one is our dear Prophet, don't shun him,  
That's Eslim Hoja, there's Baba Zuryat,  
Here's Veys-al-Karani, do not forget!» They said [3,17].

«That's Bahauddin,  
              also a famous one,  
Here is Zengi Baba,  
              famed beyond comparison,  
And next, leaning on each other are the Four Companions,  
So, speak up, let your intention be known to us», they said [3,18].

Suddenly some young and elderly also present there said,  
«Why not give a blessing to this young man –  
This is all you have to know»,  
              they said,  
These are one hundred twenty four

А в обители в «сейране»,  
слез с огромного коня я.  
Пред великими святыми я  
смиренно преклоняюсь.  
«В круг войди, джигит  
прекрасный» праведные  
мне сказали [4,13].

или другой случай:

Фраги во время своего духовного путешествия сталкивается с невиданным ранее состоянием, это связано с тем, когда халиф Али забирает из-под него застеленное покрывало и вместо него накидывает что-то неизвестное:

Говорят: «Али мудрейший!»,  
и ведут меня куда-то,  
Из-под ног нежданно вырвав что  
есть сил ковёр богатый.  
На меня пролили влагу, и,  
              смятением объятый,  
Я услышал: «Час твой пробил,  
песни пой свои!» сказали  
[4,13-14].

На этом собрании великих людей задача познакомить Махтумкули с сидящими выпадает на долю святого Али:

Обратился я к Хайдару, храбрецу,  
              просил его я:  
«О пророк, не отдаляйся,  
              ведь не знаю ничего я!».  
Он в ответ: «Потомок Баба пред  
              тобой себя являет,  
Он Вейсил-Каран, внимай же»,  
              и другие так сказали [4,14].

«Он Бахаветдин мудрейший,  
              из святых святейший самый.  
Зенни Баба благосклонный,  
              столп ислама, гордость храма.  
Здесь же четверо блаженных,  
              говори желанья прямо.  
Всё исполнят, не помедлив,  
              для тебя они», сказали [4,14].

Приказал пророк двум шейхам,  
              что в почтении застыли:  
«В путь его благословите,  
              чтоб творил стихи он в мире.  
Вот пророков правоверных ровно  
              сто двадцать четыре тысячи,  
Их люби». И все другие то же  
              самое сказали [4,14].

Мухаммед сказал внезапно:  
«О, Шахымердан блаженный.  
Эслим Ходжа, Baba Селман,

Maksadyň ne bolsa, aýgyl!» diýdiler.

Şol wagtda duran birki şyhy-şap,  
«Bu oglana pata beriň  
– diýdi – sap –

Yüz ýigrimi dört müň enbiýa, eshap,  
Barysy şolardyr, bilgil!» diýdiler.

Resulalla aýdy: «Ýa, Şahymerdan,  
Eý-ä, Eslim hoja, ýa, Baba Selman,  
Abu Bekr Syddyk, ýa,

Omar, Osman,  
Bu guluň maksadyn bergil!» diýdiler  
[2,13].

Alym Rahim Ibrahim duran iki pirzadany Hasan bilen Hüseyín diýip düşündirýär. Olar Muhammet Pygambarberden (s.a.w.) Magtymgula pata bermeklerini soraýarlar.

Soňra, Magtymgula bu mejlisde ruhanylyk şerabyndan bir pyýala berilýär, ol meýi içip, akył-huşdan jyda bolup, ýsga düşýär, hatda däli-diwanı bolup, özünü ýitirýär we magşugynyň, ýagny Hakyň jilwelerine gark bolýär. Bu wakalary Magtymgulynыň özi şeýle beýan edýär:

Eslim, Baba Selman buýurdu  
merde,  
Pyýalany tutup, saldylar derde,  
Gitdi akył-huşum, ýatdym şol ýerde,  
«Arşda-ferşde ne bar, görgül!»  
diýdiler [2,13].

Ýel boldum, ýügürdim ýeriň  
damarna,  
Nazarym tokundy Arşyň kemerne,  
«Jebrut äleminde Jelil syryna –  
Gelip, özüň garap görgül!» diýdiler  
[2,13-14].

Näge hyýal etsem, ele getirdim,  
Kaýda baksam, oňa nazar ýetirdim,  
Bu hal ile men parahat ýatyrdym,  
Ýüzüme tüýkürip: «Tur, gul!» diýdiler  
[2,14].

Şeýlelikde, Rahim İbrahimîň pikiriçé, Magtymguly bu ýolagçylygynda ajaýyp hala gowuşýar, ýagny her ýana baksa, diňe Allanyň gudratyndan, ajaýyp geňliklerinden başga zady görmezýär.

Resulalla aýdy: «Eşaplalar, ýörüň,  
Oglany uzadyň, bir pata beriň!»,

thousand prophets and  
companions [3,18].

Now the Prophet said, «Oh,  
Şahymerdan,  
Oh, Eslim Hoja, Oh, Selman Baba,  
Abu Bakr Siddiq, or Omar, Osman  
Grant the wish of this young man»,  
he said [3,18].

The scholar Rahim İbraghim explains the following, two sacred were Hasan and Husain. They turned to prophet Mohammad (S.A.S.) to bless Magtymguly

Then, in this meeting Magtymguly is given a bowl of spiritual vine and he drinks it, even loses mind, and sinks on bliss from the image of Almighty. Magtymguly describes this events in this way

Eslim and Baba Salman ordered  
a brave man,  
They poured a cup of liquid,  
which made me suffer,  
I lay down there swooning and  
with no motion,  
«See what's there on earth and  
Heaven» – they said [3,18].

I turned into wind and reached  
earth's core,  
My view reached the Heaven's belt,  
«The secrets of the Almighty in the  
universe of angels –  
All have to be seen by you» –  
They said [3,18].

Whatever I wished I could reach,  
Wherever I looked I could view,  
Lying down peacefully in the state I  
was in,  
With saliva on my face,  
«Wake up!» they said [3,18].

Thus, Rahim İbraghim is of a view that Magtymguly in his travel gets in miracle condition or saying in other words where ever he goes he sees nothing except miracles of Almighty.

The Prophet said «Come on,  
companions,  
Give him your blessings and  
see this young man off»,  
And he ordered the four horsemen,

благосклонный и смиренный,  
И другие все святые, что сидят  
в кругу меджлиса,  
Вам мечту раба исполнить  
надлежит», и все сказали  
[4,14-15].

Учёный Рахим Ибрагим объясняет, что двое стоящих святых были Хасан и Хусейин. Они просят пророка Мухамеда (с.а.с.), благословить Махтумкули.

Затем Махтумкули на этом собрании подают чашу одухотворённого вина, он выпивает его и пьянеет, даже теряет разум и утопает в блаженстве от лица Всевышнего. Эти события так описывает Махтумкули:

Вот Баба святыму старцу чашу  
приказал наполнить.  
Принесли мне выпить чашу,  
мне пришлось приказ исполнить.  
Обрекли меня на муку,  
затряслась душа от боли.  
«Откровенья удостоен, прямо  
в мир смотри», сказали [4,15].

Дух мой позабыл о страхе,  
он с цепей своих сорвался.  
Глубоко спустился в землю,  
в недра самые пробрался.  
Взор достиг седьмого неба и  
в пространстве потерялся.  
«Рай божественный ты видишь»,  
все святые мне сказали [4,15].  
Предо мною вдруг открылись  
тайны всей большой Вселенной  
Всё, о чём мечтал я долго,  
вдруг исполнилось мгновенно.  
Я лежал в тот миг безмолвно,  
в мёртвой позе неизменной.  
Вдруг меня благословили,  
«Встать пора!», они сказали  
[4,15].

Таким образом, по мнению Рахима Ибрагима, Махтумкули в этом своём путешествии впадает в чудесное состояние, или иными словами, куда бы он ни глянул, везде кроме чудес Всевышнего ничего не видит.

Приказал пророк: «В дорогу вы  
поэта соберите.  
На святое дело снова вы его  
благословите».«  
Ночью четырём халифам дан  
приказ был: «Отведите  
Вы его к родному дому»,  
так святые все сказали [4,16].

Buýurdy dört atla: «Eltip tabşyryň,  
Getiren jaýynda goýgul!» diýdiler.

Turup Magtymguly gözün açypdyr,  
Serine ne köýler gelip geçipdir,  
Esrek ner dek ak köpükler saçypdyr,  
«Oglan, Alla ýaryň, bargyl!» diýdiler  
[2,14].

Muhammet Pýgambere (s.a.w.) Kurany Kerimiň aýatlary kä ukuly, kä oýa, käte näbelli ýagdaýlarda gelipdir. Sopuçylygyň bir halynda hem sopa Pygamber aleýhyssalamyň özi pirlik edipdir. Netijede, ähli sopulyryň piri bolşy ýaly Magtymgulynyn-da bu ýolagçylykda ruhy piri Muhammet Pygamber (s.a.w.) bolupdyr. Ol ilki Ýasawynyň, soňra bolsa Nagyshbendiniň sopuçylykda esaslandyran tarykatynyň ähli etaplaryny, menzillerini üstünlilikli geçiripdir we bu ýoly tamamlapdyr.

Magtymgulynyň Pyragy tahallusyny-da şonuň bilen bagly alan bolmaǵy mümkindir. Alymlar A.Meredow we S.Ahallynyň «Türkmen klassyky edebiýatynyň sözlüğü» kitabynda «paryg» sözünü, «rahat bolan», ýagny bir işi tamamlan, soňuna ýetip rahatlanan we hatyrjem bolan manylarynda düşündirýär.[6.289.] Şeýle bolsa Pyragy sözi hem paryg sözi bilen köki bir bolup, Magtymgulynyň hem «Pyragy» tahallusyny sopuçylyk saparynyň in soňuna ýeten görnüşinde alan bolmaǵy ähtimaldyr.

Bularyň hemmesi, Magtymguly Pyragynyň adamkarçılık, ahlak, edep-terbiye, ylym-düşünje, umuman ähli tarapdan-da Muhammet Pygamberiň häsiyetlerini we sypatlaryny özünde jemleýän, şu derejelere ýeten beýik öwlüyädigini aňladýar.

«Take him back to where he has come from!» – he said. [3,18].  
Thus Magtymguly woke up,  
opened his eyes,  
He wondered what thoughts had gone through his mind,  
With white foam around his mouth resembling a baby camel just breastfed,  
«Go, young man, may God be your companion» they said [3,18].

Ayats of sacred Koran were send to Prophet Mohammad (S.A.S), whether in dream, really or under other unknown circumstances. In one of the Sufism condition the prophet, Mohammed himself was its pir. Thus, Magtymguly has his spiritual pir as in all Sufis. He was the prophet Mohammed himself. First, he passed successfully all stages of *tarykat* based on Sufism at Yasavi and then at Nagyshbendi he finished this road.

Probably pseudonym Piragy Magtymguly is received in this connection. The scholars A. Meredov and S.Ahally in the dictionary of Turkmen classical literature the word «Paryg» explain as «calming down» i.e. completed one case and achieved the final point [6, 289.]. If it is that, the words *Piragy* and *paryg* has the same root and it is possible that Magtymguly received this pseudonym as a man who has passed all stages of Sufism.

All this demonstrate that Magtymguly Pyragy using his human and moral qualities and education personified all best qualities as it is at prophet Mohammed who achieved such a height and became great sacred.

Вот Махтумкули в смятенье  
ранним утром пробудился.  
Долго в страхе и сомненьях  
злополучный находился.  
Но напутствия святого не  
исполнить не решился,  
И услышал: «В путь с Аллахом!»,  
с неба верные сказали [4,16].

Аяты священного Корана были ниспосланы пророку Мухаммеду (с.а.с.), то ли в сне, то ли наяву, то ли при других неизвестных обстоятельствах. В одном из состояний суфизма сам пророк Мухаммед был его пиром. Таким образом, как у всех суфиеv, и у Махтумкули был свой духовный пир. Им был сам пророк Мухаммед (с.а.с.). Он сначала успешно прошёл все этапы *tarykata*, основанного на суфизме у Ясави, затем Нагышбенди и завершил этот путь.

Возможно, что псевдоним Фраги Махтумкули получил в этой связи. Учёные А.Мередов и С.Ахаллы в «Словаре туркменской классической литературы» слово «парыг» объясняют как «успокоившийся», т.е завершивший одно дело, успокоившийся, дойдя до конца и предустмотрительный [6, 289.]. Если так, то слова Фраги и *парыг* являются однокоренными и возможно, что Махтумкули получил этот псевдоним как человек, достигший конца пути в суфизме.

Все это показывает, что Махтумкули Фраги своими человеческими, нравственными качествами, воспитанием, в общем, всесторонне воплотил в себе все лучшие качества как у пророка Мухаммеда, достиг таких высот и прослыл великим святым.

## EDEBÝAT

## LITERATURE

## ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ömrümiň manysy. –Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2022.
2. Magtymguly, Eserler ýygyntrysy, I-jilt, – Aşgabat, «Ylym» neşirýaty, 2013.
3. Magtymguly Poems from Turkmenistan. Ashgabat, «Ylym», 2014.
4. Махтумкули. Избранные стихотворения. Ашхабад, «Ылым», 2014.
5. Süleyman Uludag. Tasavvuf terimleri sözlüğü, – İstanbul, Kabalçı yayinevi. 2001.
6. A.Meredow, S.Ahally. Türkmen klassyky edebiýaynyň sözlüğü. –Aşgabat, «Türkmenistan», 1988.
7. A. Şyhnepeşow. Magtymgulynyň älemi. Saýat etrap çaphanasy, «D.B. REJEP HAN», 1994.

**G. HANGELDIÝEWA** (Türkmenistan)

## **MÜNYÝLLYKLARYŇ JÜMMÜŞİNDEN GAÝDÝAN TÜRKMEN KEŞDEÇİLİĞİ**

**G. KHANGELDYYEVA** (Turkmenistan)

## **TURKMEN ART OF EMBROIDERY, WHICH ORIGIN COMES FROM DEPTH OF MILLENIA**

**Г. ХАНГЕЛЬДЫЕВА** (Туркменистан)

## **ТУРКМЕНСКОЕ ИСКУССТВО ВЫШИВАНИЯ, БЕРУЩЕЕ НАЧАЛО ИЗ ГЛУБИН ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ**

Türkmen halkynyň milli Lideri Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmen medeniyeti» atly kitabynda: «Döwlet Baştutany hökmünde maňa gözbaşyny münyýllylaryň jümmüsinden alyp gaýdýan milli gymmatlyklarymyzyň goragly, aýawly saklanmagyny üpjün etmek, onuň baylaşmagyna, döwrebap röwüşde ösmegine zerur şertleri döretmek belent mertebe, beýik borçdur. Halkymyzyň arzylaýan – apalaýan maddy medeni mirasy şu günümüziziň röwşenligi, geljegimi ziň nuranalygydyr!» [1, 147] diýýär. Elbetde, alym Arkadagymyzyň bu sözleriniň aňyrsynda umman ýaly giň many jemlenip, onda halkymyzyň gözbaşyny münyýllylaryndan alyp gaýdýan geçmişine bolan çuňňur buýsanç hem guwanç duýgularы örboýuna galýar. Häzirki Berkadar döwletiň taze eýýamynyň Galkynyşy döwründe Gahryman Arkadagymyzyň şan-şöherratly hem mertebeli ýoluny üstünlikli dowam edýän hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow halkymyzyň münyýllylaryň dowamynda döreden beýik sungaty, nusgawy kadalary we gaýtalanmajak medeni mirasy bilen dünýäde giňden tanalýandygyny uly buýsanç bilen belleýär.

Hakykatdan-da, heňňamlar aşyp gelen, ata-babalarymyzdan miras galan şu günümüziziň röwşenligine, geljegimi ziň nuranalygyna öwrülen milli gym-

The Nation Leader, our Hero-Arkadag Gurbanguly Berdymuhamedov in his book «Turkmen culture» writes: «For me, being a Head of state, it is a great honor and high duty to create necessary conditions for careful preservation, enrichment and modern development of national values, which take the origin from the depth of millennia. Tangible cultural heritage protected by our people is our bright future!» [1, 147]. These words of our scholar-Arkadag contain wide sense in shape of ocean and also depth proud of our people for its past that goes back to deep millennia. At present, in the era of Revival of new epoch of powerful state, our President Serdar Berdymuhamedov, who has been following a fame path started by our Hero-Arkadag, notes with great proud that great art, classic kanoons and unbelievable cultural heritage, created by our people within millennia is widely known though entire world.

Actually, our country arranges careful preservation and safety of national values of cultural heritage, spiritual support of national handy crafts rendered to us from the time of ages through our ancestors and become a radiant light of today and future. Multi-round scientific study of national heritage and transmission of that to

Лидер нации, наш Герой-Аркадаг Гурбангулы Бердымухамедов в своей книге «Туркменская культура» пишет: «Мне, как главе государства, большая честь и высокий долг создавать необходимые условия для бережного сохранения, обогащения и современного развития национальных ценностей, берущих свои истоки из глубин тысячелетий. Материальное культурное наследие нашего народа, оберегаемое им, является нашим светлым будущим!» [1, 147]. В этих словах нашего учёного-Аркадага заключается широкий как океан смысл и в них во весь рост встают чувства глубокой гордости прошлым нашего народа, берущим свои истоки из глубин тысячелетий. В настоящее время, в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства наш уважаемый Президент Сердар Бердымухамедов, успешно продолжаящий славный и достойный путь, начатый нашим Героем-Аркадагом, с большой гордостью отмечает, что великое искусство, классические каноны и неповторимое культурное наследие, созданные нашим народом в течение тысячелетий, широко известны во всём мире.

В действительности, в нашем государстве наложено бережное хранение и сохранность национальных

**Gülälek HANGELDIÝEWA,**

**TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň uly ylmy işgäri.**

**Gulyalek Khangeldyyeva,**

**Senior researcher, Institute of language, literature and national manuscripts named after Magtymguly, Academy of sciences of Turkmenistan.**

**Гулялек Хангельдыева,**

**Старший научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана.**





matlyklarymyzy, medeni mirasymyzy, ruhy sütünlerimizi, sungat derejesine gösterilen milli el senedimizi goragly we aýawly saklamaklyk döwlet taraýdan ýola goýlandyr. Milli medeni mirasymyzy her taraplaýyn ylmy esasda öwrenmek we olary geljekki nesil lere asyl durkunda ýetirmek, Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş döwrüniň esasy wezipeleriniň birine öwrüldi.

Mälim bolşy ýaly, ýurdumyz Garaş-syzlygyna, baky Bitaraplygyna eýe bolanyndan soň, halkymyzyň birnäçe maddy we ruhy gymmatlyklary Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň beýik başlan-

the following generation from the first source have become main tasks in the era of Revival of new epoch of powerful state.

It is known, after gaining independence and permanent neutrality by our country, due to great beginnings and hard efforts of our Hero-Arkadag Gurbanguly Berdymuhamedov most of tangible and spiritual values of our people, were included in UNESCO list of intangible heritage. The great beginnings having state and nationwide importance have continued now successfully by the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov.

ценностей, культурного наследия, духовных опор, национального ручного ремесленничества, дошедших до нас из глубины веков от наших предков и ставших лучезарным светом нашего сегодняшнего дня и будущего. Всестороннее научное изучение национального культурного наследия и их передача последующим поколениям в первозданном виде стали одной из главных задач в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства.

Как известно, после обретения независимости и постоянного нейтралитета нашей страной, благодаря великим начинаниям и неимоверным усилиям нашего Героя-Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова, многие материальные и духовные ценности нашего народа были включены в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО. И в настоящее время успешно продолжаются нашим уважаемым Президентом Сердаром Бердымухамедовым великие начинания, имеющие государственное и всенародное значение. Недавно в целях повышения значения культурных и духовных ценностей нашего народа на мировом уровне, на 17-м заседании межправительственного комитета по сохранению нематериального культурного наследия ЮНЕСКО, проходившем в Марокко, «Туркменское искусство вышивания» было включено в авторитетный Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

Включение туркменского искусства вышивания, берущего свои истоки из глубины веков, в список ЮНЕСКО, несомненно, обеспечит становление нашего искусства вышивания частью культуры народов мира. Работы по пропаганде во всём мире нашего культурного наследия в рамках ЮНЕСКО зазвучат всемирным признанием литературного и культурного наследия туркменского народа.

Усилия по включению в авторитетный Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО туркменского искусства вышивания, преумножит славу во всём мире ещё одной нашей древ-

gyçlary we taýsyz tagallalary arkaly YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň altın hazynasy na girizildi. Házırkı döwürde-de döwlet, il-ýurt, şeýle hem halk bähbitli beýik başlangyçlar hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň üstünlikli amala aşyrmagy bilen dowam etdirilýär. Yaňy-ýakynda halkymyzyň medeni we ruhy gymmatlyklarynyň dünýä derejesindäki ähmiyetini has hem ýokarlandymak maksady bilen, «Türkmen keşdeçilik sungaty» Marokkoda YUNESKO-nyň Maddy däl medeni mirasy gorap saklamak baradaky Hökümetara komitetiniň 17-nji mejlisinde Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna girizildi.

Gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdýan türkmeniň keşdeçilik sungatynyň YUNESKO-nyň bu sana-wyna girizilmegi, elbetde, keşdeçilik senedimiziň dünýä halklarynyň medeniyetiniň bir bölegine öwrülmegini üpjün eder. YUNESKO-nyň çäklerinde medeni mirasymyzy dünýä ýaýmakda alnyp barylýan şeýle işler bolsa türkmen halkynyň edebi hem medeni mirasymyzy dünýä derejesindäki ykrarnamasy bolup ýaňlanýar.

Türkmen keşdeçilik sungatynyň YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna girizilmegi ugrundaky tagallalar, halkymyzyň gadymy hem müdimi milli gymmatlyklarynyň ýene-de biriniň dabarasyny dünýä ýaýar. Dünýä halklarynyň medeniyetiniň bir bölegine öwrülen, gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdýan türkmen keşdeçilik sungatynyň YUNESKO-nyň abraýly sanawyna girizilmegi, gelekde halkara medeni gatnaşyklara-da giň ýol açylmagyna uly mümkünçilik berer.

Türkmen keşdeçilik sungaty Berkarrar döwletiň täze eýýamynyň Galakyňış döwründe täzece öwüşgïnlere eýe bolyar. Türkmen tebigatynyň bol-luk bilen eçilen baý ösümlik we haywanat dünýäsiniň gözelligine, bahar paslynyň ýaşyl begrese bürenen ýaşyl ýaýlasyna, gül-gülälekli ala meydynna çalym edýän milli senedimiz bolan keşdeler – nagyşlar türkmen gelin-gyzlarymyzyň asyllylygy, gözelligi, zehini bilen utgaşyp, ajaýyp hem synmaz gözelligi emele getirýär. Gahryman Arkadagymyz «Türkmen

Recently, in order to increase significance of cultural and spiritual values of our people in the world, the 17th session of Intergovernmental Committee on preservation of intangible cultural heritage of UNESCO held in Morocco «Turkmen art of embroidery» was included in authoritative UNESCO list of intangible cultural heritage.

Inclusion of Turkmen art of embroidery in UNESCO list, which origin goes back to deep ages, undoubtedly, provides and gives a push for becoming our art of embroidery a part of culture of world peoples. The works to propaganda all over the world of our cultural heritage within the framework of UNESCO be sounded world recognition of literary and cultural heritage of Turkmen people.

Efforts to include Turkmen art of embroidery in authoritative UNESCO list of intangible cultural heritage multiplies the fame of another our ancient and eternal national values in the world. Inclusion of Turkmen art of embroidery, which took origin from deep of ages and became part of culture of people of world in authoritative UNESCO list of intangible cultural heritage, will give a wide opportunity to open International cultural contacts in future.

Turkmen art of embroidery gains a new shape in era of Revival of new epoch of powerful state. Our embroideries, which remind beauty of planting and animal world of splendid nature, spring green fields in combination with modernity and beauty, talented hands of our women create unbelievable beauty. Our Hero-Arkadag in his book «Turkmen culture» writes: «Our national clothes have given a new shape in fashion clothes style as well, in modern design and make it more attractive and rich. It is the fact that clothes are made by hand, decorated with multi-colored national design, which resulted in becoming this works as compositions of art and demand for it increases» [1, 144]. These words confirm that the demand on ketenee and silk made national clothes decorated with colorful design of carpet makers

ней и вечной национальной ценности. Включение туркменского искусства вышивания в авторитетный Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, берущего свои истоки из глубин веков и ставших частью культуры народов мира, даст большую возможность открыть в будущем широкую дорогу для международных культурных контактов.

Туркменское искусство вышивания приобретает новую окраску в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства. Наши вышивки, напоминающие красоту растительного и животного мира щедрой природы, весенние зелёные поля, в сочетании со скромностью, красотой, талантом наших женщин образуют незабываемую красоту. Наш Герой-Аркадаг в своей книге «Туркменская культура» пишет: «Наша национальная одежда придала новую окраску и в мир моды современного дизайна и обогатила его. Так как они шьются вручную, украшаются разноцветными национальными узорами и вследствие чего они становятся произведениями искусства, то растёт спрос к ним» [1, 144]. Эти слова подтверждают, что к национальной одежде из кетени и шёлка и украшенных разноцветными узорами туркменских вышивальщиц велик спрос не только среди туркменских женщин, но и среди всех женщин мира.

Так как исполнение ручной работы связано с узорами, то обратимся к следующим строкам нашего поэта-мыслителя Махтумкули Фраги: «Произносимые слова есть узоры души». Мыслитель очень уместно и выразительно передал слова о том, что каждое произносимое слово является узором человеческой души. В этих строках великого мыслителя слово узор употреблено в значении изображение и оно способствует живому восприятию конкретного явления. Таким образом, мы убеждаемся в том, что слово узор возникло в связи со значением художество, изображение. Действительно, узор, которым украшают ручную работу, является таинственным изображением какого-либо предмета изобразительного и ювелирного искусства.



medeniyeti» atly kitabynda: «Döwrebap biçüwde geýinmek dünýäsine hem milli lybasymyz täze bir öwüşgin berdi, ony hasda baylaşdyrdu... Olaryň köpüsiniň elde tikilýändigi, dürlü öwüşginli milli nagyşlar bilen nagyşlanýandygy, şol sebäpli hem gaytalap bolmajak sungat eserine öwrülýändigi üçin, bu eginbaşlara bolan höwes artýar» [1, 144] diýip bellemegi, türkmen lybasçylarynyň ketenidir yüpeýk matalardan dürlü toý dabaralarda geýmek üçin tikilýän milli biçüwli keşde-nagyşlara bezelen egin-eşiklere diňe bir türkmen gelin-gylzalarynyň däl, eýsem ýer yüzüniň ähli zenanlarynyň hyrydardygyny tassyklaýar.

Her bir el işleriniň ýerine yetirilişiniň nagyşlar bilen baglanyşyklydygy üçin şu ýerde akyldar şahyrymuz Magtymguly Pyragynyň dürdäne setirlerine yüzlenesimiz gelýär: «Dile gelen sözler köňül nagşydyr». Akyldar bu setirleri arkaly dilden çykýan her bir sözün ynsan ýüreginiň nagşydygyny örän täsirli hem köpöwüşginli beýan edýär. Beýik akyldaryň bu setirlerinde nagyş surat manysynda gelip, ol şol bir zady anyk duýarlykly göz öňünde janlanymaga ýardam edýär. Şeýlelikde

is rather high both among Turkmen women and women all over the world.

Since execution of hand work links with design, let's turn to the following lines of our poet-thinker Magtymguly Piragy: «The words pronounced are design of soul». The thinker rendered very expressively and appropriately clarifying that each pronounced word is a design of human soul. The word design in the lines of the great thinker is used in the meaning of image and it facilitates live understanding of concrete phenomena. Thus, we understand that the word design has appeared in the meaning of art, image. Actually, the design, which is decorated the handmade work is a mystery image of some-how object of fine and jewelry art. It is confirmed by the words written by our Hero-Arkadag «Eachdesign – as if a jewelry product attached to clothes gives a rich shape, undoubted beauty, modernity and decorativeness» [1, 146].

Nation Leader, our Hero-Arkadag in his book «Worshipping mother - wor-

Явным подтверждением тому служат слова нашего Героя-Аркадага: «Каждый узор - словно ювелирное произведение, нанесённое на одежду, придаёт им богатую окраску, несомненную красоту, скромность, нарядность» [1, 146].

Лидер нации, наш Герой-Аркадаг в своей книге «Поклонение матери - преклонение перед святыней» вспоминает: «А то, как мать с сёстрами вышивала узоры и вязала носки, предстаёт перед моими глазами, как некое живописное полотно» [2, 283]. Это означает, что несмотря на прошлое несколько лет, милые образы любимой матери и сестёр нашего Героя-Аркадага словно живое произведение искусства, оставили незабываемый след в его памяти.

Среди национальных изделий ручной работы, перешедших из поколения в поколение и дошедших до наших дней, особое значение имеют узоры. Как и разнообразные виды узоров на коврах и паласах, узоры, которыми украшают накидки, тюбетейки, манжеты и воротники

biz nagyş diyen sözüň düýp manysyň suratkeşlik, şekil bilen baglanyşykly dörän sözdügine göz ýetirýäris. Hakykatdan hem, her bir el işlerine salynýan nagyş haýsy hem bolsa bir zadyň şekilini ýüze çykarmakdaky syrly suratlar bolup, ol suratkeşlik, nakşaşçylyk sungatyndan syzlyp çykýar. Gahryman Arkadagymyzyň: «Her bir nagyş – göyä eşikleriň ýüzüne çekilen ajaýyp nakgaş eseri ýaly, baý öwüşginlik, köstsüz owadanlyk, salykatlyk, bezemenlik çagyandyry» [1, 146] diýip nygtamagy hem munuň aýdyň mysalydyr.

Türkmen halkynyň milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň «Enä tagzym – mukaddeslige tagzym» atly ajaýyp kitabynda: «Käbämiň gyzlary bilen bile oturyp, keşde gaýaýandygy, jorap öryändigi hem edil janly surat eseri ýaly» [2, 84] diýip ýatlamagy, üstünden ençeme ýyllaryň aşandygyna garamazdan, Gahryman Arkadagymyzyň mukaddes görevlerinde eziz käbesidir mährem uýalarynyň janly surat eseri kimin mährem keşpleri, nagyşlar kimin öz ajaýyp möhrüni baky goýandygyny aňladýar.

Nesilden-nesle geçip, biziň günlerimize gelip ýeten milli el işlerimiz arasynda nagyşlar aýratyn häsiyete eyedir. Haly, palas öňümlerine salynýan nagyşlaryň dörlü görnüşleriniň bolşy ýaly, gelin-gyzlaryň kurtelerine, tahýalaryna ýeň-ýakalaryna, geýim-gejimlerine salynýan nagyşlar hem özünüň ajaýplygy, özboluşly aýratynlygy bilen tapawutlanýar. Gahryman Arkadagymyzyň käbesiniň on barmaqnyň hünäri bolan, mundan ýarym asyr ozal ýigrimi günüň içinde baldyzy üçin sünnaläp keşdelän kürtesi hem özünüň gözelligi, özboluşlylygy, nepisligi bilen tapawutlanýar. Kürtä salnan «gyýak», «okgözi», «içýanagyz», «tazy guýruk» ýaly nagyşlar, esasan ýerli tebigy aýratynlyga, haýwanat dünýäsine laýyklykda ýerine ýetirilipdir. Zehinli ussadyň elinden çukan bu nepis kürtäniň işeňhir hem zähmetsöyer zenan tarapyndan ýerine ýetirilendigi, özünüň asyl nusgasyny şu gunki günlere čenli saklamagynda, reňkleriniň ýitiliginde, nagyşlarynyň nepisliginde aýdyň görnünýär. 1971-nji ýylda tikilen bu kürte häzirki wagtda Türkmenistanyň Döwlet medeniyet merkeziniň Döwlet muzeýiniň Türkmenistanyň Prezidentiniň muzeýinde görnükli orny eýeleýär.

shipping a sacred person», memorizes «The way in which my dear mother embroidered patterns and knitted socks with my sisters appear before my eyes as a certain picturesque canvas» [2, 282]. That means, upon passing several years the kind images of beloved mother and sisters of Hero-Arkadag left unforgettable trace in his memory as if it is a life composition of art.

The design is considered of special importance among national handmade items, to be delivered from generation to generation to nowadays. The designs, which are decorated with mantelets, skull caps, manchettes and collars of the women dresses, differ by certain peculiarities as diversify types of the design on carpets and palases. Women mantelet embroidered within 20 days by mother of Hero-Arkadag for her sister in law 50 years ago differs by its beauty and peculiarities. Suchlike design as «gyýak» (slant line), «okgözi» (open-ended eye), «içýanagyz» (jaw of scorpion), «tazy guýruk» (tale of hunt dog) were embroidered keeping in view the peculiarities of nature and animal world. Since the mantelet has preserved its original shape and color, splendid design prove the mantelet be embroidered by talented and hardworking women. This mantelet, embroidered in 1971, takes a special place in the Museum of the President of Turkmenistan of the State Museum of the State Center of Culture of Turkmenistan.

It is known from the history, Turkmen art of embroidery is one of the ancients among handmade works. The embroideries are compound parts of our national clothes and our women created various design to decorate their clothes. The designs have found its reflection in most types of embroideries - keşde, köjüme, ilme, gaýma. Art of embroidery is one of the famous types peoples' crafts, and at present, our women using various silk, wool threads, gold, silver and pearl, colorful stones, coins, even pearl stones, beads, masterfully embroider their items. Almost all embroideries are

платьев женщин, отличаются своеобразными особенностями. Женская накидка, вышитая матерью нашего Героя-Аркадага полвека назад за двадцать дней для своей золовки, отличается своей красотой и своеобразием. Такие узоры как «gyýak» (косая черта), «okgözi» (сквозной глаз), «içýanagyz» (пасть скорпиона), «tazy guýruk» (хвост борзой) были вышиты в соответствии с особенностями природы и животного мира. То, что эта накидка была вышита талантливой и трудолюбивой женщиной, видно по тому, как она сохранила свой первозданный вид и цвет, великолепные узоры. Эта накидка, вышитая в 1971 году, ныне занимает видное место в Музее Президента Туркменистана Государственного музея Государственного центра культуры Туркменистана.

Как известно из истории, туркменское искусство вышивания является одной из древних среди ручных работ. Вышивки являются составными частями нашей национальной одежды, и наши женщины создавали различные узоры для украшения своей одежды. Узоры находили своё отражение во многих видах вышивок - *keşde, köjüme, ilme, gaýma*. Искусство вышивания является одним из известных видов народных ремесел, и в настоящее время наши женщины, пользуясь различными шёлковыми, шерстяными нитями, золотом, серебром и жемчугом, цветными камнями, monetami, даже жемчужными камнями, бисерами, мастерски вышивают свои изделия. Почти все вышивки выполняются иголкой. Наши предки неспроста создали поговорку о тонкой ручной работе: «Словно копание колодца иголкой».

Техника исполнения различных видов узоров основывается на древних художественных традициях, присущих различным регионам Туркменистана. Хотя цветовая гамма узоров кажется наиболее ярким отражением образа природы, тем не менее в ней находят своё полное отражение художественные традиции национального духа, связанные с узорами.

Taryhdan belli bolşy ýaly, türkmen gelin-gyzlarynyň keşde çekmek sun-gaty gadymy el hünärleriniň biridir. Keşdeler milli lybaslarymyzyň bellibelli düzüm bölekleri bolup, gelin-gyzlarymyz olaryň göze has-da ýaraşyklı bolmaklygy üçin her dürli nagyşlary döredipdirler. Nagyşlar köp görnüşli egin-eşikleriň yüzünde – *keşdede, köjümede, ilmede, gaýmada* öz beýanyň tapypdyr. Keşdeçilik sungaty hal-kumyzyň iň meşhur halk senetlerinden biri bolup, häzirki döwürde türkmen gelin-gyzlary nagyşlaryň dürli gör-nüşlerini her dürli ýüpek, ýüň sapak-lar, altyn, kümüş, merjen, reňkli daş-lar, teňheler we hatda merjen daşyny, monjuklary hem ulanyp, örän ussatlyk bilen ýerine ýetirýärler. Bu işleriň ählisi diyen ýaly diňe iňše bilen ýerine ýeti-rilyär. Ata-babalarymyzyň ince el işle-rine degişli döreden: «Iňše bilen guýy gazan ýaly» diýmekleri ýöne ýerden däldir.

Nagyşlaryň dürli görnüşlerini ýerine ýetirmeklik tari Türkmenistanyň ählili welaýatlaryna mahsus bolan gadym-dan gelýän çeperçilik däplerine esas-lanylýar. Nagyşlaryň reňk öwüsgini tebigat keşbiniň has aýdyň şöhlelen-mesi ýaly bolup görünýän hem bolsa, olarda milli ruhuň nagyş bilen bagly çeperçilik däpleri hem özüniň doly beýanyň tapypdyr.

Gadymy ussatlaryň elinden çykyp, asyrlar aşyp, biziň günlerimize gelip ýeten el senedi ýurdumyzyň beýleki sebitlerinde bolşy ýaly, Hazarýaka et-raplaryna-da giňden ýáýrapdyr. Aýal-gyzlarymyzyň tикинçilik el işlerinden başga-da, bu sebitlerde dürli ugurlarda ýerine ýetirilýän nagyş bezeglerine hem duş gelmek bolýar. Esenguly, Çekişler, Ajyýap, Çaloýuk, Garadegiş, Garagöl ýaly ilatly ýerleriň «aýakly tamlarynyň» eýwanlaryny bezeýän «ýaşmaklar» (agaç oýulyp salynýan nagyşlar) şu günler hem görenleriň ünsüni özüne çekýär.

Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistan – Beýik ýüpek ýolunyň ýüregi» atly kitabynyň I jıldında milli binagärlük sungaty, şeýle hem orta asyr kerwensaraýlarynyň binagärlilik tejri-beleriniň ähmiýeti barada: «Gapynyň, äpişgäniň töwereg, diwarlary dürli na-gyşlar bilen haşamlanypdyr» [3, 58] diýmegi hem, gadymy döwürlerde ýa-şaýış jaýlarynyň, kerwensaraýlaryň

made with needle. Our ancestors have created purposefully the proverb on effective handwork: «As if well digging well with a needle».

Various types' designs execution technique is based on ancient artificial traditions that is inherent to different regions of Turkmenistan. Though the colorful gamma of designs seem to be the most bright reflection image of nature, nevertheless complete reflec-tion of artistic tradition of national soul have found its reflection in it.

Handmade crafts of our masters delivered to nowadays through ages are widely disseminated in pre-Caspian districts and in other regions. In this area we may come across decorative designs of various directions in line with handmade embroideries by women. Even today the design «ýaşmaklar» (carved design), «life on piles» decorating verandas in popu-lated areas Gasankui, Chekishler, Adjiyab, Chaolyuk, Karadegish and Karagel attracts attention of visitors

The first volume of the book by Hero-Arkadag «Turkmenistan – the heart of Great Silk Road» contains the following on the architectural art of Mid-age of caravan-serais: «Doors, windows as well as walls were embellished with different beautiful designs» [3, 58]. These words certify the doors, windows, covers of housing of caravan-serais to be painted by different colors.

Marvelous art works of embroidery of Turkmen women executed in connec-tion with nature peculiarities, life and live conditions of Turkmenistan make great impressiveness for people, rich in essence and high mastership level. The names of designs took origin from the names of plants, flowers, animal, birds, fishes and even celestial body. Skull caps, manchettes and collars of dresses, women and men upper garment, which are embroidered with the following designs as «çynar» (plat-an), «nargül» (pomegranate flower), «erikgül» (appricot flower), «bugdaybogun» (wheat-seed), «gowa-çağül» (flower of cotton), «güneba-kar» (sunflower seed), «tyllagoçak» (goldenrod), «guşganat» (crayfish), «bilbilpenje» (lizard), «ýylanöwek» (zmeinyi след), «maralgoçak» (rog lani) украшают человека и придают национальную окраску его одежде. Узоры, которые вышиваются на одежде, возникли в соответствии с философией местного населения, природными осо-bенностями региона и животным миром. Об этом свидетельствуют

Дошедшие через века до наших дней ручные ремёсла наших мастеров, как и в других регионах, широко распространились и в при-каспийских районах. В этом регионе помимо сшитых женщинами вручную работ, можно встретить декорированные узоры различного направления. И по сей день привлекает внимание посетителей узор «яшмаклар» (резные узоры), украшающие веранды «жилищ на сваях» в населённых пунктах Гасан-кули, Чекишлер. Аджияб, Чалоюк, Карадегиш, Карагель.

В 1-м томе книги нашего Героя-Аркадага «Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути» пишется следующее об архитектурном искусстве и о значении архитектурного опыта средневековых караван-сараев: «Дверные и оконные проёмы, а также стены были разукрашены различными красивыми узорами» [3, 58]. Эти слова служат явным свидетельством того, что в древности двери, окна, навесы жилья, караван-сараев были украшены различными узорами.

Прекрасные работы искусства вышивания туркменских женщин, выполненные в связи с природными особенностями и условиями жизни и быта Туркменистана, поражают взоры людей своей красотой, богатством содержания, высокой степенью мастерства. Названия узоров происходили из названий растений, цветов, животных, птиц, рыб, даже небесных тел. Любетейки, манже-ты и воротники платьев, женская и мужская верхняя одежда, которые вышиты такими узорами как «çynar» (платан), «nargül» (цветок гранаты), «erikgül» (цветок абрикоса), «bugdaybogun» (колос пшеницы), «gowa-çağül» (цветок хлопчатника), «güneba-kar» (подсолнух), «tyllagoçak» (золотой рог), «guşganat» (крылья птицы), «bilbilpenje» (лапа соловья), «ýylanöwek» (змеиный след), «maralgoçak» (рог лани) украшают человека и придают национальную окраску его одежде. Узоры, которые вышиваются на одежде, возникли в соответствии с философией местного населения, природными осо-bенностями региона и животным миром. Об этом свидетельствуют



gapylarynyň, äpişgeleriniň erňekleriň, umuman, ähli bezeg işleriniň her dürli nagyşlar bilen ýerine ýetirilendigiň subutnamasydyr.

Türkmenistanyň tebигy aýratynlykla-ry, ýasaýyş-durmuş şartları bilen bag-lanyşkyl dörän türkmen gelin-gyzlarynyň keşdeçilik sungatynyň bu ajaýyp eserleri özuniň nepisligi, many-maz-muna baýlygy, çepeçiliginiň ýokary derejesi bilen göreni haýrana goýyar. Nagyş atlary dürli ösümlikleriň, gülle-riň, haýwanlaryň, guşlaryň, balyklaryň, hatda, asman jisimleriniň atlaryndan hem gelip çykypdyr. «çynar», «nar-gül», «erikgül», «bugdaýbogun», «go-waçaǵül», «günebakar», «tyllagoçak», «guşganat», «bilbilpenje», «ýylanö-wek», «maralgoçak» ýaly nagyşlar bilen keşdelenen tahýalar, köynekle-riň ýeň-ýakasy, çabyt, don we beýle-kiler her bir ynsany boýdan-başa be-zäp, olaryň synasyna gözel görk, milli öwüşginlik çagyýar. Lybaslara salynýan nagyşlar, keşdeler esasan, ýerli ilatyň pelsepesine, sebitiň tebигy aýratynly-gyna, haýwanat dünýäsine baglylyk-da ýuze çykypdyr. Munuň şeýledigini Alym Arkadagymyzyň: «Nagyşlar dün-

(golden horn), «guşganat» (birds wing), «bilbilpenje», (nightingale leg), «ýylanöwek» (snake trace), «maral-goçak» (fallow deer horn) make the person more handsome and gives the national color to his clothes. The designs embroidered on the clothes appeared according to local population philosophy, natural peculiarities of the region and animal world. It is certified by wise words of our scholar Arkadag: «Any type from the design world takes its origin from deep philosophy of people» [1, 146]. The ancient designs like waves of the Caspian, image of such dwelling-place as birds, fishes, planting world, are performed willingly by masters even today having not lost its uniqueness. The following designs as «guşganat» «birds wings», «labyr» «anchor», «darakly» «one's hand», «tirana» «sevryuga», «möýnagyş» «design of phalange», «köçenagyş» «street design», «bäşaýlam» «five circles», «kowalama» «catching up», «dyrnakgöl» «design of claw » are the most famous in Pre-Caspian region of

мудрые слова нашего учёного-Аркадага: «Любой вид из мира узоров берёт свои истоки из глубокой философии народа» [1, 146]. Древние узоры, созданные наподобие волн Каспия, изображения его таких обитателей как птицы, рыбы, растительный мир, не утратив своей самобытности и по сей день, охотно исполняются мастерами. Такие узоры как «guşganat» (крылья птицы), «labyr» (якорь), «darakly» (пятерня), «tirana» (севрюга), «möýnagyş» (узор фаланги), «köçenagyş» (уличный узор), «bäşaýlam» (пять кругов), «kowalama» (догонялка), «dyrnakgöl» (узор когтя) наиболее распространены в прикаспийском регионе нашей страны, и они охотно вышиваются на различной одежде. Как видно из названий узоров, женщины брали образцы того, с чем часто сталкивались в повседневной жизни. Узоры, созданные наподобие морских волн, промыслу рыб, птиц, различных животных, даже якоря кораблей, не упускались от наблюдательных взоров наших женщин. Создание

ýäsiniň islendik bir görnüşi halkyň čuň fiosifasyndan gözbaş alýar» [1, 146] diýen paýhasly jümleleri hem tassyklaryň. Hazar deňziniň tolkunlaryndan, onda ýasaýan dörlü jandarlaryň, guşlaryň, balyklaryň keşbinden, ösümlük dünýäsiniň gözelliklerinden nusga alnyp döredilen gadymy nagyşlar özüniň özboluşlylgyny ýitmän, häzirki günlerimizde-de ürç edilip ýerine ýetiriliýär. Ýurdumzyň Hazarýaka sebitlerine «guşganat», «labyr», «darakly», «tirana», «möýnagyş», «köcenagyş», «bäşaýlam», «kowalama», «dymak-göl» has giň ýáýran we lybaslara salynýan ýörgünlü nagyşlardyr. Nagyşlaryň atlaryndan belli bolşy ýaly, zenanlar özleriniň gündelik durmuşında häli-şindi görüp duran gözelliklerinden nusga alypyrlar. Deňiz durmuşy, Hazar deňzinden tutulýan balyklaryň, awlanyan guşlaryň, janly-jandarlaryň, hatda gämileriň labyryna meňzedilip hem nagyşlaryň döredilmegi, hiç bir aýal-gyzyň synçylyk nazaryndan, duýgurlyk gözünden sypmandyr. Deňziň üstünden uçup barýan guşlaryň ganatlaryny ýaýyp uchuşuna meňzedip «guşganat», balyk ady bilen baglanyşkly «tirana», biri-biriniň yzyndan kowalap gelýän deňiz tolkunlarynyň şekilini ýatladýan «kowalama», gämileriň labyryna meňzedilip «labyr» nagyşlarynyň döredilmegi, diňe Hazarýaka etraplaryna mahsus bolan nagyş atlarydyr. Gelin-gyzlaryň egin-eşiklerine, ýakasyna, ýeňine salynýan nagyşlaryň ählisiniň daşky bölegi, şeýle hem çaga tahýasyna salynýan «gülýaýdy» nagşynyň aralygy «saryçýan» nagşy bilen soňlanýar. Tebigatyň haýwanat dünýası bilen baglylykda «saryçýan» nagşy ýüze çykypdyr. Bilşimiz ýaly, içýan hereket edende, guýrugyny arkasından içine tarap ýygryp, tegelek halka şekilini emele getirýär. Şonuň esasynda hem gelin-gyzlaryň «saryçýan» nagşyny döredendikleri barada ýerli ilat gürrüň berýär.

Gahryman Arkadagymyzyň: «Her bir nagyş – ynsan ömrüne bagtyýarlyk, rysgal-bereket, dowamat-köpelgiçlik eçilýändir» [1, 146] diýen sözleriniň aňyrsynda uly many jemlenendir. Hakykatdan hem, çaganyň köpelmegi üçin ilkinji doglan perzendiň başyna «gülýaýdy» salnan «saryçýan» nagyşly tahýanyň tikilip geýdirilmegi, muny aňryýany bilen subut edýär. «Gülýaýdy» nagşynyň dürlü-dürlü reňkli sapak-

our country and they are embroidered willingly on the clothes. As we see from the names of designs, the women used the patterns what came across with in everyday life. The designs created in the shape of sea waves, crafts of fishes, birds, various animals, even the anchors of ship were taken into account by our women. Creation of design «guşganat» «birds waves» alike the birds flying over the Caspian, design «tirana» «sevryuga» to fishes of the sea, design «kowalama» «catching up» to vast sea waves, design «labyr» «anchor» to anchor of ship created these names of designs to characteral to pre-caspian region only. The outer part of all designs, which are embroidered clothes, collar and manchete of woman clothes, as well as the gaps of ornament «gülýaýdy» «dispersed flowers», which are used for embroidery of skull cap for children and ended with design «saryçýan» «yellow scorpion». The design «yellow scorpion» occurred in relation to animal world. And we are aware, the scorpion moving it closes his tale to the back and forms a ring. That's why local population say that design «yellow scorpion» was created by women keeping in view the movement of scorpion.

The words by Hero-Arkadag given further contain deep sense: «Every design brings into human life happiness, goodness, continuation of gender and their reproduction» [1, 146]. In fact, it confirms that for increasing birth of children the head of a first-born is covered by skull-cap embroidered by design «gülýaýdy» «dispersed flowers» and «saryçýan» «yellow scorpion». Embroidering design «dispersed flowers» made of threads of different color is linked with their belief to give a birth boys and girls.

The Turkmen skull caps are very ancient in their origin. According to people's belief, the skull caps got its image from sunny radiant. This is certified by the following words taken from the book of our respected Arkadag «Music of peace – music of friendship and fraternity»: «Creation of head caps –skull caps with im-

uzora «guşganat» (крылья птицы), наподобие птицам, парящим над Каспием, узора «tirana» (севрюга) рыбам моря, узора «kowalama» (догонялка) могучим морским волнам, узора «labyr» (якорь) якорю корабля образовали названия этих узоров, которые характерны только прикаспийским районам. Внешняя часть всех узоров, которыми вышиваются одежда, воротник и манжета женской одежды, а так же промежутки орнамента «gülýaýdy» (разбросанные цветы), которыми вышивается детская тюбетейка, завершается узором «saryçýan» (желтый скорпион). Узор желтый скорпион возник в связи с животным миром. Как мы знаем, при движении скорпион сворачивает свой хвост к спине и образует кольцо. Поэтому местное население рассказывает, что узор желтый скорпион был создан женщинами подобно движению скорпиона.

В следующих словах нашего Героя-Аркадага заключается глубокий смысл: «Каждый узор привносит в человеческую жизнь счастье, добро, продолжение рода и их размножение» [1, 146]. На самом деле это подтверждает то, что для увеличения рождаемости детей на голову первенца надевают тюбетейку, вышитую узором *gülýaýdy* (разбросанные цветы) и *saryçýan* (желтый скорпион). Вышивание узора разбросанные цветы из разноцветных ниток связано с поверью и желанием людей о том, чтобы у них родились и мальчики, и девочки.

Туркменские тюбетейки очень древние по своему происхождению. Согласно народным поверьям, тюбетейки свой образ получили от солнечных лучей. Об этом ясно свидетельствуют следующие слова из книги нашего уважаемого Аркадага «Музыка мира - музыка дружбы и братства»: «Создание нашими предками своих головных уборов – тюбетеек с изображением солнца является свидетельством духовного богатства. Да, многократно было сказано о том, что узоры на тюбетейках туркмен являются изображением солнца» [4, 197], или «...ещё раз хочу подчеркнуть, что значение слова «тахя» происходит от слова

lardan tikilmegi, hem oglu, hem gyz perzentleriň dünýä inmekligine yrym hem arzuw edilip ýerine ýetirilipdir.

Türkmen tahýalary gelip çykyşy boýunça örän gadymydyr. Halkymyzyň gadymy ynançlaryna görä, tahýalar öz ülňüsini Güneşin nurundan alypdyr. Munuň şeýledigini hormatly Arkadagymyzyň «Parahatçylyk sazy, dostluk, doganlyk sazy» atly ajaýyp kitabyndaky: «Ata-babalarymyzyň Güñüň suraty çekilen başgaplaryny – tahýalaryny döretmekleri hem ruhy baylygyň subutnamasydyr. Hawa, türkmen tahýalaryndaky nagyşlar «Günüň» şekili diýlip, köp gezek aýdyldy» [4, 197] diyen sözleri ýa-da «...«tahýa» sözünüň manysynyň «Tak» («Gün») diýen sözdendigini gaýtalap nygtasym gelýär. Gün – paýhas çyragy, ruhuň janydyr. Gün hem tahýa sözleri şol bir zatlardyr, asylky many birdir» [4, 199] diýen jümleleri muny aýdyň görkezýär.

Gazallarda duş gelýän aýal-gyzlaryň salýan nagyş atlarynyň halk arasynda «agyzlarda» hem saklanyp galmagy, küştdepdi gazallarynyň setirlerinde halk durmuşynyň janly sahypalarynyň köp duş gelýändigini tassyklaýar.

Köýnekalsaň ýaşyl al,  
Ýeň, ýakasyna çynar sal,  
Gelin bolan Mähri jan,  
Gelen ýeriňde abraý al! –

diýen küştdepdi bendinde köýneginjy yeňine, ýakasyna «çynar» nagşynyň salynýandygy beýan edilýär.

Halkymyzyň arasynda tikińcılık, bićimcılık, keşde çekmek, lybaslara nagyş çekmek bilen baglanyşkly köp sanly atalar sözüdir nakyllar döredilipdir: «Tikińcınıň ýaragy – iňňe bilen sapagy» [5, 547], «Tikińçi čeper däl, bićimci čeper» [5, 547], «Aýalyň emelsiz bolsa, iňňä özüň sapak ötirsiň» [5, 74], «Sapak sapsaň, ujunuň düw» [5, 448], «Tikibilmez iňňe zaýalar, sapybilmez – sapak» [5, 214], «iňňe ýorese, ýüplük hem daýanmaz» [5, 157], «Çaly çopan tanar, ýalňyşy – čeper» [5, 95], «Işlı elim görkli» [5, 541] ýaly nakyllaryň aňyrsynda, halkymyzyň gadymy ýasaýyış durmuşy milli äheňde açylyp görkezilýär.

Türkmen halk döredijilik nusgalaryny arasynda:

Meniň jigim otursyn,  
Eline oýmak ötürsin,  
Gölli halyň üstünde,  
Tahýa tikip otursyn [8, 148].

age of sun is a testimony of spiritual wealth. Of course, it was said many times that the designs on skull caps of Turkmen is image of sun» [4, 197], or «...once again I want to underline that the meaning of the word «takhya» is formed from the word «Tak» (sun). The sun-lamp of wisdom life of soul. The sun and takhya is equal and has the same meaning» [4, 199].

The names of designs used by Turkmen embroideries are met in gazells and preserved in oral form among the people. It certifies that very often we may come across with life pages in the lines of gazells of kyushtdepdi:

Take the green color dress,  
Embroider platan on collar  
and manchette,  
Oh, bride Myakhri-djan,  
Let success be in marriage!

These lines show that collars and manchettes of the dresses made with «platan» design.

Multi-number proverbs and sayings related with sewing and tailoring, embroidery and putting designs on the cloth were created among the people. The following proverbs and sayings disclose the life of our people in ancient time in national spirit: «The main operation facility of sewer – her needle and thread » [5, 547], «Dress-maker is skilled rather than sewer [5, 547], «If a wife is not capable, you will put the thread into needle yourself» [5, 74], «Put the thread into and twisted the ends» [5, 448], «If you don't sew the needle is spoiled, and the thread is spoiled when one is unable to put the thread into» [5, 214], «The needle moves the thread follows it» [5, 157], «Chal is recognized by the herder, and mistake is found by master» [5, 95], «Capable hands – golden hands» [5, 541].

The following lines are met in Turkmen national folklore:

Let my sister takes a seat,  
And put the thimble on the finger.  
Sitting on the carpet with design,  
Let her sewing skull cap [8, 148].

«Так» (солнце). Солнце - светоч мудрости, жизнь духа. Солнце и тахя одно и то же, общее значение однаковое» [4, 199].

Названия узоров, которыми пользуются туркменские вышивальщицы, встречаются в газелях и сохранились в народе в устной форме. Это подтверждает то, что часто встречаются живые страницы жизни народа в строках газелей күштепди.

Бери платье зелёного цвета,  
На воротник и манжеты вышивай платан.  
О, невестка Мяхри-джан,  
Пользуйся успехом в замужестве!

Из этих строк узнаём, что воротники и манжеты платьев вышивались узором платан.

В народе создавались многочисленные пословицы и поговорки, связанные со швейным и портняжным делом, вышиванием и нанесением узоров на одежду. В следующих пословицах и поговорках жизнь нашего народа в древности раскрывается в национальном духе: «Главное орудие швеи - её иголка и нитка» [5, 547], «Не швея искусна, а портниха» [5, 547], «Если жена неумела, то нитку в иголку вденешь сам» [5, 74], «Вдеваешь нитку, скручивай концы» [5, 448], «Не сможет шить - испортит иголку, не сможет вдеть - испортит нитку» [5, 214], «Если двигается иголка, то и нитка за ней» [5, 157], «Чал быстро узнаёт пастух, а ошибку - мастерица» [5, 95], «Умелые руки - золотые руки» [5, 541].

В туркменском народном творчестве встречаются такие строки:

Пусть моя сестрица сядет,  
И наденет напёрсток на палец.  
Сидя на ковре с узором,  
Пусть шьёт тюбетейку [8, 148].

Из этих строк колыбельной песни видим, что мать, старшие сёстры и снохи желали, чтобы девочки с малых лет брали в руки иголку и нитку, надев на палец напёрсток, учились вышивать.

В жанре народного творчества «игра в бисер» встречаются такие

diyen setirlerde gabat gelýän hüwdülerde gyzjagazlaryň ýaşlygyndan eline iňne-sapak alyp, barmagyna oýmak ötürip tikin tigmegi, keşde gaýamagy ejesi, özünden uly aýal doganlary, gelnejeleri tarapyndan arzuw edilipdir.

Halk döredijiliginiň monjugatdy görnüşinde:

Bazar ýoly pişeli,  
Yüpek getir işeli,  
Yardan bir ýaglyk geldi,  
Gyrasy melewşeli [8, 219].

diyen setirler, halkymyzyň, esasan-da gelin-gyzlaryň gündelik ýaşaýış durmuşyndan, hal-ahwalyndan habar berýär.

Çagalarda ýaşlykdan zähmete bolan söýgini oýarmak, aňly-düşünjeli, zähmetsöyer, eliniň işliliginı gazañmak ata-babalarymyzyň baş wezipeleriniň biri bolupdyr. Olar halk döredijiliginiň beýleki görnüşleri bilen birlükde, tapmaçalarda hem öz beýanyны tapypdyr. Çeber el hünäri – keşde, iňne, sapak, oýmak, ýuwse ýaly, keşde-nagyş çekmek, gaýma gaýamak üçin ulanylýan esbaplar barada çagalara ýaşlygyndan düşünje beripdirler:

Hemmäni bezär,  
Özi lüt gezer.  
(Iňne) [9, 55].

Boýy barmak deý,  
Guýrugy gulaç deý.  
(Iňne, sapak) [9, 52].

Aý, egmeg-ä, aý egmek,  
Yüpekden çigme düwmek.  
(Akgaýma, keşde) [9, 162].

Kiçijik oglan kiçijik tahýa geýer.  
(Barmak bilen ýuwse) [9, 43].

Bu hili tapmaçalar çagalarda ýaşlykdan keşde çekmeklige, gaýma gaýamaklyga, mahlasy el işlerine bolan islegi oýarsa, ikinji bir tarapdan çagalalaryň aň-düşünjesini, ýatkeşligini ösdürmeklige-de uly ýardam beripdir.

Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi tarapyndan turkmen milli lybaslary, olaryň çeber bezegi, keşde çekmeğin usullary, sapak işmek, iňňä sapak ötürmek, keşdeçilik hünärinde ulanylýan keşde iňnesi, oýmak, ýuwse, yüpek sapaklar, keşde, gaýma, köjüme, çigme, pugtama, basma ýaly milli el işleri hakynda çuňur söhbet açýan «Türkmen keşdeçilik sungaty» atly kitabyň neşir edilmegi, Türkmenistanyň

We can observe from lullaby that mother, elder sisters and daughters in law wanted to see the girls with thread and needles in hand and having put the thimble on the finger started to deal with embroidery since small ages.

In folklore genre «game beads», one may come across the following lines, which demonstrate on everyday life of people, and women in particularly:

The road to bazar is full of things,  
Bring the silk, twist ling.  
Bring the scarf from the darling,  
His edges are purple [8, 219].

One of the main tasks of our ancestors was education of children in labor, hardworking and mentality in occupation. They, in line with other genres of people's folklore, have found in the puzzles. Since youth age the children were given a conception on handwork, embroidery, needle, thread and thimble.

Decorate all,  
But it moves bare.  
(Needle) [9, 55]

Height as finger  
And tail as arshine.  
(Needle, thread) [9, 52]

Crease, oh, crease,  
Twist the knot from silk.  
(Bordering, embroidery) [9, 162]

Small boy wears small skull cap.  
(Finger and thimble) [9, 43]

Suchlike puzzles have awaken up the interest of girls to embroidery and bordering on one part and facilitated developing their brain and memory on the other.

Publication by the Ministry of Culture of the book «Turkmen art of embroidery», which states on the Turkmen national clothes, on decorations, method of embroidery, twisting of thread and putting them into the needle, talking about such items as needle for embroidery, thimble, silk threads and holding an International conference by the Central Woman Union Council of Turkmenistan, Secretariat of National Group of Turkmeni-

stroki, которые свидетельствуют о повседневной жизни народа, женщин в особенности:

Дорога на базар полна дел,  
Неси шёлк, скрутим.  
От любимого принесли платок,  
Края его лиловые [8, 219].

Одной из главных задач наших предков было воспитание у детей любви к труду, трудолюбию и смышленности, профессии. Они наряду с другими жанрами народного творчества находили своё отражение и в загадках. Детям с малолетства давали понятие о ручной работе, вышивке, иголке, нитке, наперстке.

Всех украсит,  
А сам ходит голышом  
(Иголка) [9, 55]

Ростом с палец,  
А хвост аршином.  
(Иголка, нитка) [9, 52]

Складка, ох, складка,  
Скручивать узел от шёлка.  
(Окаймление, вышивка) [9, 162]

Маленький мальчик носит  
маленькую тюбетейку.  
(Палец и напёрсток) [9, 43]

Подобного рода загадки пробуждали интерес у девочек к вышиванию и окаймлению, с одной стороны, а с другой стороны, способствовали развитию их ума и памяти.

Издание Министерством культуры Туркменистана книги «Туркменское искусство вышивания», рассказывающей о туркменской национальной одежде, об украшениях, способах вышивания, скручивании ниток и их вdevании в иголку, о таких предметах как иголка для вышивания, напёрсток, шёлковые нити, используемых при вышивании и различных видах вышивок, проведение Центральным Советом Союза женщин Туркменистана, Секретариатом Национальной группы Туркменистана по делам ЮНЕСКО и хакимликом Ахалского велаята международной конференции под названием «Туркменское искусство вышивания - общечеловеческое наследие» дали большой старт популяризации на

Zenanlar birleşiginiň Merkezi Geňeşi, YUNESKO-nyň işleri barada Türkmenistanyň Milli toparynyň Sekretariaty we Ahal welaýat häkimligi tarapyndan «Türkmen keşdeçilik sungaty – ummadamzat mirasy» atly halkara maslahatyň geçirilmegi, halkymyzyň gadymy baý mirasynyň ajaýyp nusgasy bolan milli keşdeçilik sungatynyň halkara derejesinde dünýä ýáýylmagyna uly badalga berdi.

Gahryman Arkadagymyzyň «Türkmen medeniyeti» atly kitabynda: «Türkmen zenany eli çeperligiň, kalby joşgunlylygyň, ýüregi mähir-muhabbetliliğiň, nusgawy edep-ekramyň mekdebidir.

Türkmen zenanynyň işeňirlilik, öňdengörülilik, asyllylyk bilen sadadan-syapaýy el işlerini döredýändigi üçin dünýäniň ýüzünde mertebesi belendir, şan-şöhraty daglar aşyandyr.

Türkmen zenany – jadyly el sungaty bilen bu günü gün dünýäni özüne aşyk edýändir» [1, 146-147] diýen sözleri, her bir çeper elli türkmen zenanynyň başyny göge yetiryär.

«Gaýmany, keşdäni, göldür nagşy döredip, dünýäni haýran eden türkmen zenanynyň on barmagynyň gudratyndan kemal tapan çeper el işleri bolsa ýöne bir senet däldir, ol sungatdyr, kerem-keramatdyr!» [1, 145].

Bu gün küst depip, gazal aýdýan gyz-gelinlerimiziň milli lybaslarynyň ýeň-ýakalaryny bezeýän nagışlara dünýä ýüzi gözügidijilik bilen syn edýär. Şeýdip, gadymdan nusga bolup galan türkmen milli nagışlary Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyş döwründe hünärlı gollar tarapyndan bütin dünýä ýáýylýar.

stan for UNESCO Program and Akhal welayat khakimlic titled «Turkmen art of embroidery common-humanitarian have given a big start – for popularization of the national art of embroidery being an excellent pattern of the rich and ancient heritage of our people at International level.

The book of Hero-Arkadag «Turkmen culture» contains the following: «The Turkmen woman is the school of skilled hands, holy souls, good heart and good educative.

In this way, the Turkmen women by demonstrating hardworking, foreseeing and modernity create splendid hand works and their fame is great all over the world.

Today, the Turkmen women conquer all in the world by its skilled and magic art» [1, 147]. These words bring the Turkmen women fame till the heavens.

«Skilled handmade works, various types of embroideries, ornaments and designs created by capable hand of Turkmen women, is not only the craft, but art and miracle that makes the whole world surprised!» [1, 145].

Today, the whole world observes with surprise over the designs on collars and manchettes of the dresses of Turkmen woman, which performed dancing and singing kyushtdepdi and gazells. Thus, in era of Revival of new epoch of powerful state, the Turkmen national designs delivered from ancient times to us are popularized through entire world by skilled hands of masters.

международном уровне национального искусства вышивания, являющегося прекрасным образцом богатого и древнего наследия нашего народа.

В книге нашего Героя-Аркадага «Туркменская культура» пишется следующее: «Туркменская женщина является школой умелых рук, страстной души, доброго сердца и благовоспитанности.

Так как туркменские женщины своим трудолюбием, предвидением и скромностью создают прекрасные ручные работы, велика их слава во всём мире.

Туркменская женщина сегодня пленит всех в мире своим волшебным искусством» [1, 147]. Эти слова возводят до небес славу туркменских женщин - мастеров своего дела.

«Искусственные ручные работы, различные виды вышивок, орнаментов и узоров, созданные умелыми руками туркменских женщин, являются не просто ремеслом, а искусством и чудом, удивляющим весь мир!» [1, 145].

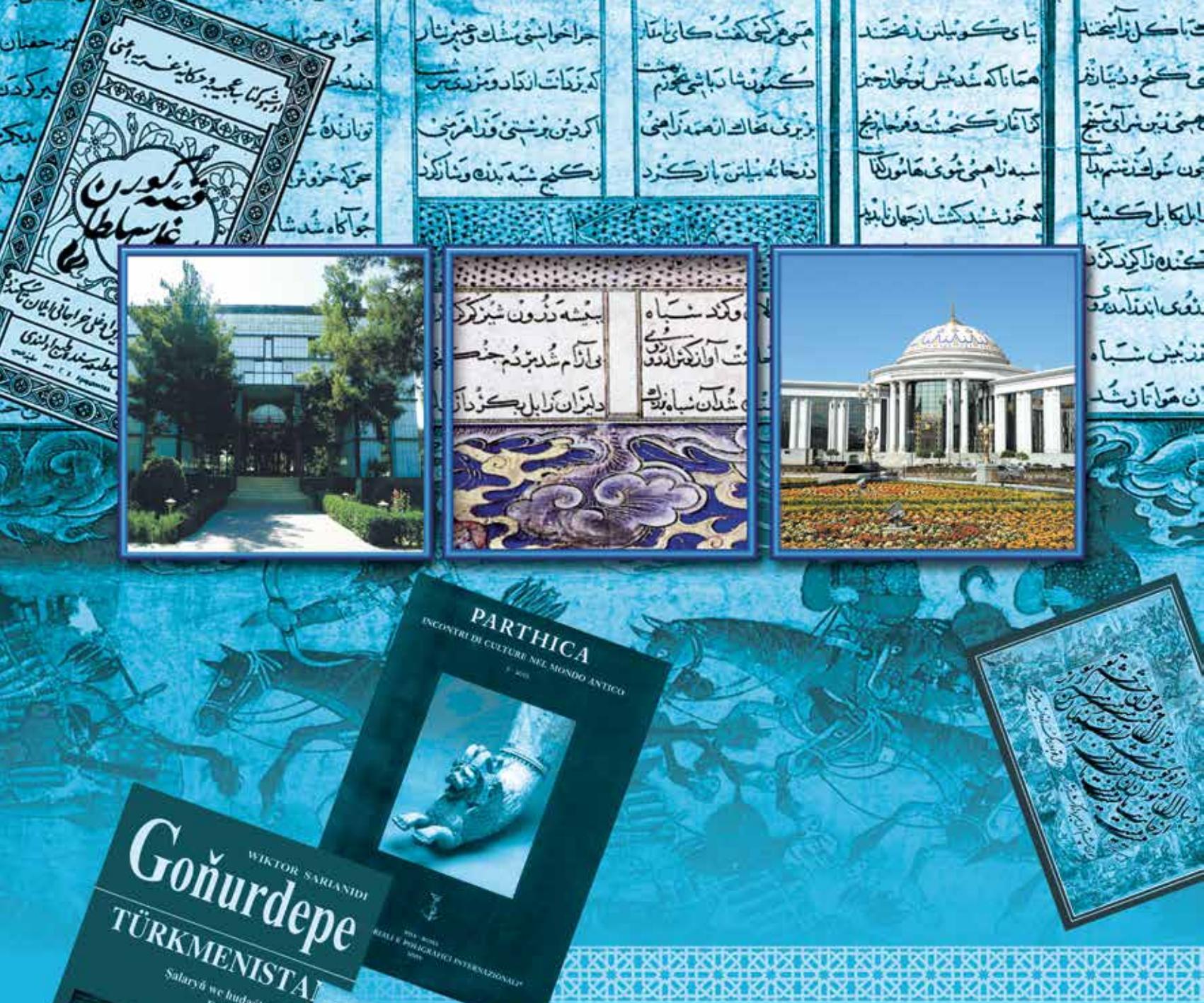
Сегодня весь мир с удивлением наблюдает за узорами на воротниках и манжетах платьев туркменских женщин, танцующих и поющих күштепди и газели. Таким образом, в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства нашими умелыми мастерицами популяризируются во всем мире туркменские национальные узоры, дошедшие до нас из древности.

## EDEBIÝAT

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmen medeniyeti. – Aşgabat: TDNG, 2015.
2. Gurbanguly Berdimuhamedow. Enä tagzym – mukaddeslige tagzym. – Aşgabat: TDNG, 2018
3. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik ýüpekk ýolunyň ýüregi. I kitap, TDNG, – Aşgabat: 2017.
4. Gurbanguly Berdimuhamedow. Parahatçylyk sazy, dostluk, doganlyk sazy. TDNG, – Aşgabat, 2019.
5. Paýhas çeşmesi. TDNG, – Aşgabat: 2016.
6. Magtymguly. Saýlanan eserler. – Aşgabat: 1993.
7. Küştdepmele. – Aşgabat. TMGI, 1998
8. Gelin-gyzlaryň şahyrana döredijiligi. – Aşgabat: «Miras», 2005.
9. Türkmen halk matallary. – Aşgabat: «Miras», 2005.

## LITERATURE

## ЛИТЕРАТУРА



## YLMY WE MEDENI DURMUŞ HABARLARY

## CHRONICLES OF SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE

## ХРОНИКА НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ

## **GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞNYŇ WAKALARYNA SYN** (aprel-iýun)

## **REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN** (April-June)

## **ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА** (апрель-июнь)

Berkarar döwletiň täze eýyamyň Galkynyşy döwründe Türkmenistan ösüşiň, abadançylygyň täze sepgitlerine tarap ynamly öše barýar. Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştutanlygynda döwlet we jemgyyetçilik durmuşnyň mundan beýlak-de demokratıyalas-dyrylmagyna, ýurdumyzyň ykdysady kuwwatynyň pugtalandyrylmagyna, halkymyzyň abadan durmuşnyň üpjün edilmegine gönükdirilen düýpli özgertmeler amala aşyrylýar.

Häzirki döwürde dünýä yüzünde durnukly ösüşiň hem-de sagdyn durmuş ýörelgeleriniň berkidilmeginiň möhüm şerti hökmünde ekologik meselä aýratyn ähmiyet berilýär. Zyňyndylaryň derejesini doly peseltmek boýunça Türkiye Respublikasynyň öše süren başlangyjy bilen baglanyşkly meseleler BMG-niň Baş Assambleýasynyň ýokary derejedäki maslahatynyň gün tertibine girizildi.

**Dördünji aprele** Söwda-senagat edarasynda Türkmenistanyň söwda toplumynyň sergisi açыldy. Sergi gazañylan üstünlikleri hem-de ýurdumyzda harytlaryň öndürülişiniň möçberini giňeltmekde we hyzmatlar ulgamyny ösdürmekde geljekki mümkinçilikleri görkezmäge gönükdirilendir.

**Bäşinji aprele** türkmen halkynyň Milli Lideri, Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow bilen ýurdumyzda iş saparynda bolýan Rossiya Federasiýasynyň Tatarystan Respublikasynyň Baştutany Rustam Minnihanow Söwda-senagat edarasynda guralan Türkmenistanyň söwda toplumynyň sergisine baryp gördüler.

Gahryman Arkadagymyz bu barada aýtmak bilen, ýurdumyzyň hususyjetçileriniň täze önemçilik kuwwatlyklaryny döredýändiklerini, olaryň önemçilik

In the era of Revival of a new epoch of powerful state, Turkmenistan goes surely ahead towards new targets of progress and prosperity. Radical transformations aimed at further democratization of state and public life, multiplication of economic potential of the country, provision of wellbeing of people, are carried out under the guidance of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov.

Solving the issues of ecologic nature is considered today a key factor in a way to achieve global sustainable development and moving on healthy life principles. The actual topic to reduce the wastes till zero level initiated by Turkish Republic was included in the agenda of high-level Meeting of the General Assembly of the United Nations Organization.

**On April 4,** exhibition of trade complex of Turkmenistan called to demonstrate successes achieved and perspective in increasing native goods production volume and service field development was organized by Chamber of Commerce and Industry of Turkmenistan.

**On April 5,** the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdymuhamedov and head of Republic of Tatarstan, Russian Federation, Rustam Minnikhanov, who is being in our country with working visit, attended the Exhibition of trade complex of Turkmenistan that was held in Chamber of Commerce and Industry.

Arkadag has underlined that our private sector creates new productive facilities, manufactures goods to be

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства Туркменистан уверенно следует вперёд, к новым рубежам прогресса и процветания. Под руководством Президента Сердара Бердымухамедова осуществляются коренные реформы, направленные на дальнейшую демократизацию государственной и общественной жизни, приумножение экономического потенциала страны, обеспечение благополучия народа.

Решение вопросов экологической проблематики рассматривается сегодня как ключевой фактор на пути достижения глобального устойчивого развития и продвижения принципов здорового образа жизни. Эта актуальная тема была вынесена на повестку дня Совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций по сокращению до нуля уровня отходов, инициированного Турецкой Республикой.

**Четвёртого апреля** в Торгово-промышленной палате открылась выставка торгового комплекса Туркменистана, призванная продемонстрировать достигнутые успехи и перспективы в наращивании объёмов производства отечественных товаров и расширении сферы услуг.

**Пятого апреля** Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов и глава Республики Татарстан Российской Федерации Рустам Минниханов, находящийся с рабочим визитом в нашей стране, посетили Выставку торгового комплекса Туркменистана, проводимую в здании Торгово-промышленной палаты.



ulgamlary, ulag-aragatnaşy磕 pudagy üçin zerur bolan harytlary öndürýän-diklerini belledi.

Soňra Gahryman Arkadagymyz hem-de Tatarystan Respublikasynyň Baştutany Türkmenistanda öndürlilýän haly we halyönümleriniň sergi bölümíne baryp gördüler.

**Ýedinji aprelde** hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Bütindünýä saglyk günü mynasybetli köpçülükleyin welosipedli ýöriše gatnaşdy. Asylly däbe görä, milli senenamamyzda orun alan bu sene dünýäde sagdyn we işjeň durmuş ýörelgelerini berkarar etmek işinde halkara jemgyyetçilik bilen raýdaşlygyny görkezýän Türkmenistanda her ýyl giňden bellenilýär.

required for productive infrastructure, transport communicative complex.

After that, the Hero-Arkadag and the head of Republic of Tatarstan moved to the exhibition sector, which has been filled in Turkmenistan's made carpets and carpet producing items.

**On April 7,** the President of Turkmenistan participated in mass bike run devoted World day of health. In accordance with good will tradition this date fixed in national calendar is widely marked in Turkmenistan on annual basis demonstrated solidarity with international community in arranging peace principles of healthy and active life.

Аркадаг подчеркнул, что частный сектор нашей страны создаёт новые производственные мощности, выпускает товары, необходимые для производственной инфраструктуры, транспортно-коммуникационного комплекса.

Затем Герой-Аркадаг и глава Республики Татарстан направились в раздел выставки, где представлены ковры и ковровые изделия, производимые в Туркменистане.

**Седьмого апреля** Президент Сердар Бердымухамедов принял участие в массовом велопробеге, приуроченном к Всемирному дню здоровья. По сложившейся добной традиции, эта дата, закреплённая в национальном календаре, ежегодно широко отмечается в Туркменистане, демонстрирующем солидарность с международным сообществом в деле утверждения в мире принципов здорового и активного образа жизни.

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства забота о благополучной, созидательной жизни народа, каждого гражданина выступает одним из приоритетных векторов государственной политики Отчизны. При этом особое внимание уделяется укреплению здоровья туркменистанцев, развитию массового физкультурно-оздоровительного движения, популяризации регулярных занятий спортом. Последовательно реализуются Государственная программа «Saglyk», другие профильные программы, проекты по совершенствованию соответствующей инфраструктуры в городах и сельской местности. Спортивная составляющая – обязательное требование при проектировании и строительстве в Туркменистане новых населённых пунктов, жилых массивов, а также дошкольных учреждений, общеобразовательных школ и высших учебных заведений.

По случаю Всемирного дня здоровья велопробеги, различные физкультурно-оздоровительные и спортивные мероприятия также были организованы во всех велаятах страны.



Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş döwründe halkymyzyň, her bir raýatyň abadan we döredijilikli durmuşy baradaky alada ýurdumyzyň döwlet syýasatyň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir. Şunda türkmenistanylyr saglygynyň berkidilmegine, köpcülikleyin bedenterbiye-sagaldyş hereketiniň ösdürilmegine, sport bilen yzygiderli meşgullanmagy wagyz etmäge aýratyn üns berilýär. «Saglyk» Döwlet maksatnamasy, beýleki ugurdaş maksatnamalar, şäherlerde we obalarda degişli düzümi kämillesdirmek boýunça taslamalar yzygiderli durmuşa geçirilýär. Sport düzümine degişli desgalaryň bolmagy Türkmenistanda täze ilatly ýerleriň, ýasaýyış jaý toplumlarynyň, mekdebe čenli edalaryň, umumy bilim berýän mekdepleriň we ýokary okuw mekdepleriniň taslamalary düzülende hem-de olar gurlanda bildirilýän hökmany talapdyr.

Bütindünýä saglyk günü mynasybetli welosipedli ýörişler, dürli bedenterbiye-sagaldyş we sport çäreleri ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda-da guraldy.

Şeýlelikde, paýtagtymzda hem-de sebitlerde geçirilen köpcülikleyin bayramçylý çäreleri Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistanyň parahatçylyk we sagdynlyk medeniyetiniň, ählumumy abadançylygyň, gülläp ösüşiň möhüm bölegi hökmünde halkara sport we ekologik hereketiň ýörelgelerine ygrarlydygyny ýene-de bir gezek aýdyň görkezdi.

Tutuş ýurdumyzda, şol sanda täze Arkadag şäherinde Bütindünýä saglyk günü mynasybetli köp sanly sport, bedenterbiye-sagaldyş çäreleri geçiřildi. Olar sungat ussatlarynyň çykyşlary bilen utgaşdy. Munuň özi sagdyn durmuş ýörelgelerini pugtalandyrmak boýunça hormatly Arkadagymyzyň başyny başlan asylly işleriniň Arkadagly Serdarymyz tarapyndan üstünlikli do-wam etdirilýändiginiň aýdyň beýanyna öwrüldi.

Bütindünýä saglyk günü mynasybetli ýurdumyzda köpcülikleyin bedenterbiye çärelerini geçirmek asylly däbe öwrüldi. Oňa talyp ýaşlar, dürli pudaklaryň işgärleri, jemgyýetçilik guramalarynyň wekilleri işjeň gatnaşyarlardı. Bedenterbiye-sagaldyş hereketi gün-günden

In the era of Revival of a new epoch of powerful state, one of the priorities' vectors of the state policy of Fatherland is care on wellbeing, creativity life of people and each citizen. Under this condition special attention is paid for strengthening health of Turkmens, developing physical-recovering movement popularizing sports activities. The state program «Saglyk» and other profile programs and other projects on perfection or relevant infrastructure in cities and rural areas. Sport component is obligatory requirement while projecting and constructing in Turkmenistan new settlements, living massive as well as pre-school establishments, secondary school and building of high establishments.

On the occasion of World day of health bike running, various physical-recovering and sports events were organized in all welayats of the country.

Thus, mass festive actions being held in the capital have demonstrated again the adherence of neutral Turkmenistan to the ideals of international sports and ecological movement as important component of culture, peace and health, provision of universal wellbeing and prosperity.

Multi-numbered sports-recovering events accompanied by performance of culture and art figures were organized through entire country including in a new city of Arkadag. This is a bright certification of successful execution of healthy life principles in the society started by Akadag and followed Arkadagly-Serdar

Physical mass events held in honor World day of health have become a goodwill in our country. The active participants of this activity are the student youth, the staff of the various branches, and representatives of public organizations. Day by day physical-sports movement becomes wide and the number of people increase.

Upon order of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov, sportsmen honoring ceremony which

Таким образом, состоявшиеся в столице и регионах массовые праздничные акции вновь продемонстрировали приверженность независимого нейтрального Туркменистана идеалам международного спортивного и экологического движения как важной составляющей культуры мира и здоровья, обеспечения всеобщего благополучия и процветания.

По всей стране, в том числе и в новом городе Аркадаг, по случаю Всемирного дня здоровья проводятся многочисленные спортивные, физкультурно-оздоровительные акции, сопровождающиеся выступлениями деятелей культуры и искусства. Это – яркое свидетельство успешности работы по утверждению принципов здорового образа жизни в обществе, начатой Аркадагом и продолженной Аркадаглы Сердаром.

Физкультурно-массовые мероприятия в честь Всемирного дня здоровья в нашей стране стали доброй традицией. Активное участие в них принимают студенческая молодёжь, работники разных отраслей, представители общественных организаций. С каждым днём ширится физкультурно-оздоровительное движение, растёт число приверженцев здорового образа жизни.

По поручению Президента Сердара Бердымухамедова в туркменской столице состоялась церемония чествования спортсменов нашей страны, успешно выступивших и занявших призовые места в престижных международных соревнованиях, проведённых в первом квартале нынешнего года, девиз которого «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром».

Успешное участие наших молодых атлетов в крупных мировых турнирах является ярким свидетельством пристального внимания, уделяемого в нашем независимом государстве развитию массовой физкультуры и спорта, что напрямую способствует неуклонному повышению авторитета Туркменистана на международной спортивной арене.

В последние годы в стране созданы широкие возможности для раз-

giňelýär, sagdyn durmuş ýörelgesine eýerýanleriň sany barha artýar.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça paýtagtymyzda «Arkadag Serdarly bagtyyar ýaşlar ýýly» şygary astynda geçirilen ýylyň birinji çäryeginde geçirilen iri halkara ýaryşlarda üstünlikli çykyş edip, baýrakly orunlara eýe bolan türkmen türgenlerini sylaglamak dabarası guraldy.

Türgenlerimiziň iri halkara ýaryşlarda üstünlikli çykyş etmegi Garaşsyz döwletimizde köpçülikleýin bedenterbiye hereketiniň we sportuň ösdürilmegine aýratyn üns beriliýändiginiň aýdyň subutnamasydyr. Munuň özi Türkmenistanyň halkara sport giňişligindäki abraýynyň barha belende galmagyna gönüden-göni ýardam berýär.

Soňky ýyllarda ýurdumyzda sport hereketini ösdürmek üçin giň mümkünçilikler döredildi — ähli welaýatlarda zerur sport enjamlary bilen üpjün ediilen häzirki zaman sport-sagaldoş topumlary, köpugurly stadionlar we beýleki ugurdaş desgalar guruldı.

Şanly waka mynasybetli sungat usatlarynyň konserti, şeýle hem dzýudo, karate-do, sambo, taekwondo, grek-rim we erkin göreş, türkmen milli göreşi boýunça türgenleriň görkezme çykyşlary guraldy.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy, lukmançylyk ylymlarynyň doktry, professor Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri» atly düýpli ylmy işiniň XIV jildiniň iňlis dilinde çap edilmegi Türkmenistanyň halkara dejedäki abraýynyň belende galýandygynyň, dünýä ýúrtlary bilen özara düşünişmek esasynda ýola goýulyan medeni-ynsanperwer gatnaşyklaryň berkidilýändiginiň nobatdaky beýanyaňa öwrüldi.

**On dördünji aprele** paýtagtymyzdaky Hezreti Omar metjidinde türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow mähriban käbesi, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow enesi Ogulabat Berdimuhamedowany hatyralap, belli gün agzaçar sadakasyny berdiler.

successfully performed and took prizes in prestige international contest held in the first quarter of a current year which motto «Happy youth with Arkadag Serdar», was held in Turkmen capital.

Successful participation of our young athletes in a large world tournament is a bright prove of how the country has paid attention to the development of mass sport that facilitate directly to increasing authority of Turkmenistan on international sport arena.

Within the last years the country creates wide opportunities for development of sport movement – modern sport-recovery complexes, multi-functional stadiums and other profile objects equipped with latest technologies are built in all regions of the country.

In honor of today's commemorative event there has been organized art masters concert and also demonstrative performance of athletes on judo, karate-do, sambo, taekwondo, Greco-Roman style, freestyle wrestling and Turkmen national goresh.

Publication of the XIV volume of scientific work of National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan, Medicinal sciences Doctor, professor Gurbanguly Berdymuhamedov, «Medicinal plants of Turkmenistan» in English language has given a new push to the international authority of Turkmenistan and to strengthen mutual understanding, developing cultural-humanitarian relations with countries of the world.

**On April 14,** the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan and the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov in the day of honoring of dear mother and grandmother-Ogulabat Berdymuhamedova gave sadaka-agzachar in the capital mosque «Hezreti Omar».

In order to further multiply world fame of our «heavenly» horses, which are considered the national pride of Turkmen people and also

вития спортивного движения – во всех регионах построены современные спортивно-оздоровительные комплексы, многофункциональные стадионы и другие профильные объекты, укомплектованные необходимым инвентарём.

В честь сегодняшнего знаменательного события были организованы концерт мастеров искусств, а также показательные выступления спортсменов в таких дисциплинах, как дзюдо, каратэ-до, самбо, таэквондо, греко-римская и вольная борьба, туркменская национальная борьба гореш.

Новым символом роста международного авторитета Туркменистана, укрепления взаимопонимания, развития культурно-гуманитарных отношений со странами мира стал выход в свет XIV тома научного труда Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана, доктора медицинских наук, профессора Гурбангулы Бердымухамедова «Лекарственные растения Туркменистана» на английском языке.

**Четырнадцатого апреля** в столичной мечети «Hezreti Omar» Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов и Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов в день поминования дорогой матери и бабушки – Огулабат Бердымухамедовой дали садака-агзачар.

В целях дальнейшего приумножения мировой славы наших «райских» скакунов, являющихся национальным достоянием и гордостью туркменского народа, а также в соответствии с Постановлением Президента Туркменистана № 12657 «О проведении конкурсов по случаю Национального праздника туркменского скакуна» от 16 ноября 2012 года Президент Туркменистана подписал Распоряжение. Документом предписано по случаю Национального праздника туркменского скакуна провести 30 апреля 2023 года в городе Ашхабад международный конкурс красоты ахалтекинских коней, конкурсы среди художников,

Türkmenistanyň Prezidenti Buýru-ga gol çekdi. Resminama laýyklykda, türkmen halkynyň milli baýlygy we buýsanjy bolan behişi bedewlerimi-zin dünýädäki şan-şöhratyny has-da belende galdyrmak maksady bilen, şeýle hem «Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli bäsleşikleri geçirmek hakynda» Türkmenistanyň Prezidentiniň 2012-nji ýylyň 16-njy noýabrynda çykaran 12657-nji Kararyna laýyklykda, Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli Aşgabat şäherinde 2023-nji ýylyň 30-njy aprelinde ahalteke atlarynyň halkara gözellik bäsleşigini hem-de olaryň gözelligini şekillendirish we amaly-haşam sungaty eserlerinde, neşir önumlerinde, fotosuratlarda, teleýaýylarda çeper beýan etmek ugrunda suratkeşleriň, hey-keltaraşlaryň, halyçylaryň, zergärleriň, fotosuratçylaryň, neşiryat işgärleriniň, dizaýnerleriň, teleoperatorlaryň arasynda bäsleşikleri geçirmek bellenildi hem-de şol bäsleşikleri geçirmek boýunça eminler toparynyň düzümi tas-syklanyldy.

**On sekizinci aprelde** Ahal we-laýatynyň Gökdepe etrabynyň Yz-gant obasynda türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow kyblasy we mäh-riban käbesi, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow atasy Mälíkguly agany, eziz enesi Oğulabat ejäni hatyralap, agzaçar sadakasyny berdiler.

**Yígrimi altynjy aprelde** paýtag-tymzda Türkmen bedewiniň milli baýramynyň öňüsrysasynda Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasyny XIII mejlisi geçirildi.

Geçen ýyllaryň dowamynda bu fo-rum dünýäniň dörlü ýurtlarynyň atşynaslary, ugurdaş hünärmenleri, alym-atşynaslary we behişi bedewleriň muşdaklary üçin netijeli hyzmatdaşlygyň, tejribe alyşmagyň meýdançasyna öwrüldi. Assosiasiýanyň yzygiderli geçirilýän mejlisleri hyzmatdaşlygyň möhüm ugurlaryny ara alyp masla-hatlaşmaga, onuň çäklerini giňeltmäge, bilelikdäki täze taslamalary ama-la aşyrmaga mümkünçilik berýär. Bu bolsa türkmen halkynyň milli buýsanjy bolan ahalteke bedewleriniň dünýädä-

keeping in view the Resolution of the President of Turkmenistan № 12657 «Holding the contest on occasion of Turkmen horse», the President of Turkmenistan sign an Order dated on November 16, 2012. It is prescribed by document, on occasion of the National holiday of Turkmen horses, to held on April 30, 2023 in Ashgabat international contest beauty of akhalteke horses, competition among painters, sculptures, carpet makers, jewelries, photographers, publication workers, designers, tele operators on personification of akhalteke horses beauty in the fine art and art applied compositions, printed products, on photos and TV channels. The juries above mentions competitions have been adopted.

**On April 18,** the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdimuhamedov and President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov gave in Yzgant vil-lage sadaka-agzachar in the memory Myalikguly aga and Oğulabat edje.

**On April 26,** on the eve of Na-tional holiday of Turkmen racer the XIII session of Association of akhalteke horse-breeding was held in the capital.

For the past years, this forum has become an open site for fruitful col-laboration and exchange of skills among the horse-planters, profile specialists, scholars-hippo-logy, and connoisseurs of the legendary «winged» horses from various countries. Regular sessions of the association give a chance to discuss actual vectors and perspectives of interrelations, widen its geography, to move new joint projects that facilitate to multiply of world fame akhaltekes-valuable pride of Turkmen people.

Ages need to be taken for our an-cestors to create by their hard-work and talent this fantastic breed and have kept its purification. In modern epoch, due to endless efforts and mobility of the National Leader, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdimuhamedov a new

skulptorov, kovrovЩic, ювелиров, фотографов, работников издательства, дизайнеров, телеоператоров по художественному воплощению красоты ахалтекинских коней в произведениях изобразительного и декоративно-прикладного искусства, печатной продукции, на фотоснимках и телеканалах, а также утверждён состав жюри по проведению вышеназванных конкурсов.

**Восемнадцатого апреля** Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов, а также Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов дали в селе Ызгант садака-агзачар в память о Мялиггулы ага и Огулабат эдже.

**Двадцать шестого апреля** в преддверии Национального праздника туркменского скакуна, в столице состоялось XIII заседание Международной ассоциации ахалтекинского коневодства.

За прошедшие годы этот форум стал открытой площадкой для плодотворного сотрудничества и обмена опытом между коннозаводчика-ми, профильными специалистами, учёными-иппологами и ценителями легендарных «крылатых» коней из разных стран. Регулярно проводимые заседания Ассоциации дают возможность обсуждать актуальные векторы и перспективы взаимодействия, расширять его географию, выходить на новые совместные проекты, что способствует приумножению мировой славы ахалтекинцев – бесценного достояния и гордости туркменского народа.

На протяжении веков наши предки своим трудолюбием и талантом создавали эту феноменальную породу и сохраняли её чистоту. В современную эпоху благодаря неутомимой подвижнической дея-тельности Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедова отечественное коневодство, уникальные традиции которого уходят корнями вглубь тысячетелей, получило новый мощный импульс развития. Инициированная Героем-Аркадагом масштабная

ki abraýynyň has-da belende galma-gyna ýardam berýär.

Asyrlaryň dowamynda pederlerimiz özleriniň zähmetsöýerligi we zehini bilen bu täsin tohumy döredip, onuň arassalygyny saklap gelidirler. Házırkı döwürde türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň taýsyz tagallalary netijesinde müňýyllyklaryň jümmüşinden gözbaş alýan atçylyk sungatymza kuwwatly itergi berildi. Gahryman Arkadagymyzyň bu ugurda başyny başlan giň möçberli işleri hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştutanlygynada üstünlikli amala aşyrylyar. Ajaýyp ahalteke bedewleri okgunly ösýän Garasşyz, Bitarap Watanymyzyň düýpli özgertmeler ýolunda gazanýan üstünlikleriniň nyşany bolup durýar.

Behişdi bedewleriň gözelligi, çydamlylygy, asyllylygy, wepalyllygy we duýgurlagy, türkmen atşynaslarynyň, seýisleriniň, seçgiçileriniň ýokary ussatlyk derejesi hemmeleri haýran galdyryar. Ahalteke bedewleriniň watany bolan Türkmenistan bilen atçylyk ulgamynda özara gatnaşyk etmäge gyzylanma bildiryän daşary ýurtly hyzmatdaşlaryň sany barha artýar. 2010-nýj ýylda Gahryman Arkadagymyzyň başlangyj bilen döredilen we ştab-kwartirasy Aşgabatda ýerleşyän Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasynyň işi hem şu maksatlara gönükdirilendir.

Assosiasiýanyň nobatdaky mejlisî Halkara ahalteke atçylyk we Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýalarynyň merkeziniň mejlisler zalynda geçirildi. Bu ýerde guralan sergide şekillendirish, amaly-haşam, halyçylyk we zergärçilik sungatynyň eserleri, behişdi bedewlere bagışlanan fotosuratlar görkezildi. Ähli döwürlerde bedewler halkymyzyň wepalyllyk dösty we hemrasy, onuň ylham çeşmesi bolupdy we şeýle bolmagynda-da galýar. Ahalteke bedewlerine bolan söýgi türkmenlerde nesilden-nesle geçip gelýär. Bularň hemmesi baýramçylyk sergisindäki ajaýyp eserlerde öz beýanyny tapdy.

**Ýigrimi ýediniň aprelde** ýurdu-myzda her ýylyň aprel aýynyň soňky ýekşenbesinde bellenilýän Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli

powerful impetus of development has gained national horse breeding which unique traditions go back to millennia. The scale complex of work initiated by the Hero-Arkadag in this direction is followed successfully by the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov. Marvelous akhalteke horses are the live symbol of independent neutral Turkmenistan that is made a leap forward, personification of creative energy which gives a push for the Fatherland to achieve unbelievable successes on the way of large transformation and progress.

Perfective beauty, graciousness, fastness and endurance of «heavenly» horses, their goodwill attitude, feudality and wisdom as well as high level of mastership of Turkmen horse breeders, seises, select experts call fantastic impression all over the world. The number of foreign partners interested in collaboration with Turkmenistan-Motherland of akhalteke horses, increases. The International associations of akhalteke horse breeding with headquarter in Ashkhabad initiated by the Hero-Arkadag and set up in 2010 is called to serve this goals.

The venue of session was chosen a conference hall of the Centre of International associations of akhalteke horse-breeding and «Türkmen alabaý itleri». Exhibition with demonstration of compositions of fine, decorative-applied, carpet and jewelry art, and also photo devoted «heavenly» horses, was timed to the forum. In all times «winged» horses had been and stayed at present true friends and followers of our people, source of their creativity inspiration. The love and close attitude of Turkmens to akhalteke horses is rendered from generation to generation. All this has found reflection in significant compositions of the exposition exhibited.

On April 27, in administrative center of Dashoguz welayat the festivities devoted to the coming National holiday of Turkmen racer, which is annually celebrated in our country, were held.

комплексная работа в данном направлении ныне успешно продолжается под руководством Президента Сердара Бердымухамедова. Великолепные ахалтекинские скакуны являются живым символом стремительно развивающегося независимого нейтрального Туркменистана, олицетворением той созидающей энергии, с которой Отчизна достигает беспрецедентных успехов на пути коренных преобразований и прогресса.

Совершенная красота, грация, ревность и выносливость «райских» коней, их благородный нрав, преданность и чуткость, равно как и высокий уровень мастерства туркменских коневодов, сейисов, селекционеров, вызывают неподдельное восхищение во всём мире. Постоянно растёт число зарубежных партнёров, заинтересованных в сотрудничестве с Туркменистаном – родиной ахалтекинцев – в коневодческой сфере. Этим целям призвана служить созданная в 2010 году по инициативе Героя-Аркадага Международная ассоциация ахалтекинского коневодства со штаб-квартирой в Ашхабаде.

Местом проведения её очередного заседания стал конференц-зал Центра Международных ассоциаций ахалтекинского коневодства и «Türkmen alabaý itleri». К форуму была приурочена выставка, где демонстрировались произведения изобразительного, декоративно-прикладного, коврового и ювелирного искусства, а также фотоработы, посвящённые «небесным» скакунам. Во все времена «крылатые» кони были и поныне остаются верными друзьями и спутниками нашего народа, источником его творческого вдохновения. Любовь и трепетное отношение к ахалтекинцам передаётся у туркмен от поколения к поколению. Всё это нашло яркое отражение в замечательных произведениях, представленных в экспозиции.

**Двадцать седьмого апреля** посвящением приближающемуся Национальному празднику туркменского скакуна, ежегодно отмечаемому в нашей стране в последнее

dabaralar Daşoguz welaýatynyň merkezinde ýaýbaňlandyryldy.

Díýarymyzyň welaýatlarynda gezekli-gezegine guralýan at çapyşyklary baýramçylyk çäreleriniň esasylarynyň biridir. Şu ýyl baýramçylyk çapyşyklary ýurdumyzyň demirgazyk welaýatynda geçirilýär. Ahalteke bedewleriniň kuwwatyny, ýyndamlygyny we çydamlylgyny ýene bir gezek görkezýän at çapyşyklary düýpli döwrebaplaşdyryş işleri geçirilenden soňra, täze görnüşe eýe bolan Daşoguz atçylyk sport top-lumynda guraldy.

Türkmen halky dünýä atlarynyň arasynda iň owadanlarynyň we çeýeleriniň biri hökmünde ykrar edilen hem-de arassa ganlylygы bilen meşhur bolan milli gymmatlyga – ahalteke bedewlerine buýsanýar. Häzirki döwürde ady rowayata öwrülen ahalteke bedewleriniň Ýer yüzündäki abraýy täze belentliklere göterilýär. Türkmen halkynyň uçar ganaty hasaplanylýan bedewler adamlaryň buýsanjyny artdyrýar we ruhuny göterýär. Halkymyzyň «Irden tur-da ataňy gör, ataňdan soň – atyň!» diýen paýhasly jümlesi ýelden ýüwrük bedewlere bolan ynsan gatnaşygynyň häsiyetini özünde jemleyär.

Bu ajaýip atlary ösdürip ýetişdirmegiň syrlaryny nesilden-nesle geçirip gelen zähmetsöyer seýisler gözelligiň we kämilligiň hakyky nusgasyny döredip bilipdirler. Häzirki döwürde-de behișdi bedewleriň özboluşly beden gurluşyny saklamak, olaryň baş sanyň artdyrmak işleri döwrebap derejede dowam etdirilýär.

Paýtagtymyzyň Halkara howa menziline «Airbus A330-200P2F» kysymly yük uçary gelip gondy. Bu uçar Türkmenistanyň Prezidentiniň degişli Karyyna laýyklykda, «Türkmenhowaýollary» agentligi bilen Fransiyanyň «Airbus S.A.S.» kompaniyasynyň arasynda baglaşylan şertnama esasynda ýurdumyzyň satyn alýan şeýle kysymly häzirki zaman uçarlarynyň ikinjisidir.

Türkmenistanyň howa flotunyň mad-ty-tehniki binýadynyň giňeldilmegi ýurdumyzyň geografik taýdan amatly ýerleşmeginiň artykmaçlyklaryny doly peýdalanmaga gönükdirilendir. Munuň özi Diýarymyzyň yklym derejeli iri üstasýr ulag geçelgesi hökmünde ornunuň pugtalandyryar, halkara söwdany ös-

Traditional horse runs that are organized in different welayats of Fatherland are among traditional events. This year the North region was awarded this honor. The contest, which took the breath away, demonstrated the power, endurance and fastness akhalteke, hold in Dashoguz horse-sport complex, which was presented in a new shape after reconstruction.

The Turkmen people is proud of sincerely by its original national property to be known through entire world with splendid purified racers and rightly considered one of the nice and gracious horses of the planet. At present, we are the witness of a new going up of fame of legendary akhalteke, which has been and remains a topic of inspiration «wings of soul» of Turkmens. «Having waked up, first say hello to your father and then – with horse», – states the Turkmen proverb, which clearly characterizes troubling attitude of our people to fast-running horses within millennia to be close friends and non-separated traveler of jigids.

From generation to generation hard working seisy passed the secrets of propagation of this unique breed and created real pattern of beauty and perfection and now continues activities to improve exterior of «heavenly» horses, increasing of their elite purification in number.

Cargo airplane Airbus A330-200P2F has landed in International airport of Turkmen capital. It is the second out of two modern airplanes of this modification. A contract on buying this Airbus was concluded on January 2021 with Airbus Company S. A. S. (France Republic) by agency «Türkmenhowaýollary» in accordance with relevant Decree of President of Turkmenistan.

Intensive development of cargo air fleet is aimed at maximal using of favorable geographic position of the country that gives the perspective to become transit-transport unit of continental scale, perspective area for enlargement of international trade.

воскресенье апреля, стали торжества в административном центре Дашогузского велаята.

В числе праздничных мероприятий – традиционные скачки, поочередно проводимые в разных велаятах Отчизны. В нынешнем году этой части удостоился северный регион. Захватывающие дух состязания, демонстрирующие силу, выносливость и ревность ахалтекинцев, состоялись в Дашогузском конноспортивном комплексе, представшем сегодня в обновлённом виде после проведённой здесь масштабной реконструкции.

Туркменский народ искренне гордится подлинным национальным достоянием – известными на весь мир великолепными чистокровными скакунами, по праву считающимися одними из самых красивых и грациозных лошадей планеты. В настоящее время мы являемся свидетелями нового взлёта славы легендарных ахалтекинцев, которые были и остаются предметом вдохновения, «крыльями души» туркмен. «Проснувшись рано утром, сначала проведай отца, затем – коня», – гласит туркменская пословица, ярко характеризующая трепетное отношение нашего народа к быстроногим скакунам, на протяжении тысячелетий являющимся неразлучными друзьями и верными спутниками джигитов.

Из поколения в поколение передавая секреты разведения этой уникальной породы, трудолюбивые сейисы создали подлинный эталон красоты и совершенства и ныне продолжают деятельность по улучшению экстерьера «райских» скакунов, увеличению их элитного чистокровного поголовья.

Международном аэропорту туркменской столицы приземлился грузовой самолёт Airbus A330-200P2F. Это второй из двух современных воздушных судов данной модификации, на закупку которых, согласно соответствующему Постановлению Президента Туркменистана, агентством «Türkmenhowaýollary» в январе 2021 года был заключён контракт с компанией Airbus S.A.S. (Французская Республика).



dürmek için uly mümkünçilikleri açýar. Şuňuň bilen baglylykda, «Türkmenhöwýollarynyň» Merkezi Aziýada ilkinji bolup, «Airbus A330-200P2F» kysymly uçarlary satyn alandygyny bellemek gerek.

Pudagyň maddy-tehniki binýadyňny pugtalandyrmak bilen bir hatarda, şuňuň ýaly häzirki zaman uçarlarynyň satyn alynmagy milli raýat awiasiýasyň mümkinçiliklerini giňeltmäge, bu ugurdaky islegi kanagatlandyrmaga, howa ýük gatnawlaryny ýokary derejede amala aşyrmagá hem-de hyzmatdaş döwletler bilen söwda-ykdysady gatnaşyklary ösdürmek üçin amatly şertleriň döredilmegine ýardam berer.

Şu günler ata Watanymyzyň ähli künjeginde Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli dabaralaryň gerimi barha giňeýär. Bu şanly sene her ýyl aprel aýynyn soňky ýekşenbesinde ýurdumyzda döwlet derejesinde giňden bellenilýär. Milli senenamamyzda mynasyp orun alan bu baýrama gabatlanyp, ýigrimi dokuzynjy apreldede hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Ak bugdaý etrabynda harby we hukuk goraýy edaralaryň atçylyk toplumynyň açylyşy, şeýle hem «Ýylyň iň owadan

In this connection, it is worth noting, the Turkmen airlines became the first in Central Asia to have Airbus A330-200P2F in their aviation park.

Gaining alike modern airliners in line with strengthening material-technical base of the branch will give a new push to national civil aviation and make sure in demand in this direction, implementation of air-transportation on high level and create favorable conditions for strengthening trade-economic relations with countries of the world.

These days, the events devoted to National holiday of Turkmen racer, which traditionally are celebrated annually in wide scale on State level, in the last Sunday of April, is gaining a new wave in all corners of fatherland. Festive opening of horse complex of military and law enforcement bodies in Ak bugdai etrap and also winner awarding ceremony of International contest «Ýylyň iň owadan ahalteke bedewi» and thematic competition among representative of creative profession held on April 29 with participation of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov

Интенсивное расширение грузового воздушного флота нацелено на максимальное использование выгодного географического положения страны, что позволяет ей стать транспортно-транзитным узлом континентального масштаба, перспективной территорией для расширения международной торговли. В данной связи следует отметить, что туркменские авиалинии стали первыми в Центральной Азии, в авиа-парке которых появились самолёты Airbus A330-200P2F.

Приобретение подобных современных авиалайнеров, наряду с укреплением материально-технической базы отрасли, послужит расширению возможностей национальной гражданской авиации, удовлетворению спроса в данном направлении, осуществлению воздушных грузоперевозок на высоком уровне и созданию благоприятных условий для укрепления торгово-экономических связей с государствами мира.

В эти дни во всех уголках Отчизны набирают размах мероприятия, посвящённые Национальному празднику туркменского скакуна, который по традиции ежегодно ши-

ahalteke bedewi» atly halkara gözelliğin bäsleşiginiň we döredijilik işgärleriniň arasynda geçirilen bäsleşigiň ýeňijileřini sylaglamak dabarası boldy.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow döwlet Baştutanymyzyň tabşyrygy boýunça Germaniya Federatiw Respublikasynda saparda boldy. Saparyň çäklerinde türkmen-german gatnaşyklaryny mundan beýlæk-de netijeli ösdürmäge, hyzmatdaşlygyň täze ugurlaryny kesgitlemäge gönükdirilen duşuşyklar geçirildi. Olarda bilelikdäki taslamalary amala aşyrmagyň, özara tejribe alyşmagyň meseleleri boýunça gyzylanma bildirilýän pikir alyşmalar boldy.

Gahryman Arkadagymyz saparyň dowamında Germaniýanyň Atçylyk toplumynda bolup, onda idedilýän atlaryň özboluşly aýratynlyklary bilen tanyşdy we ýurdumyzda şöhraty dünýä dolan ahalteke bedewlerini ösdürip ýetişdirmegiň, seýislemegiň milli usullary barada gürrüň berdi. Şunda Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasynyň, atçylyk pudagynyň işini kämilleşdirmek bilen baglanyşykly meseleleré üns berildi.

Gahryman Arkadagymyz atçylyk toplumynyň ýolbaşçylaryna özünüň behişdi bedewlere bağışlan kitaplaryny sowgat berip, bu eserlerde ahalteke bedewleriniň taryhyna, gelip çykyşyna, bedewleri at çapyşyklaryna taýýarlamak boýunça ýerine ýetirilýän işlere degişli hem-de türkmen seýisleriniň bedewleri taýýarlamak boýunça taryhyň dowamında toplan tejribesi barada giňişleýin maglumatlaryň getirilýändigini belledi.

Germaniýaly atşynaslar gymmatly sowgat üçin tüýs ýürekden hoşallyk bildirip, bu kitaplaryň hünärmenler üçin ähmiyetli gollanma öwrüljekdigini nygtadylar. Olar pursatdan peýdalanylý, türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowy we hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowy, şeýle hem Türkmenistanyň atşynaslaryny, ähli halkyny Türkmen bedewiniň milli baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutladylar.



was timed to the commemorative date of national calendar.

On the order of Head of state, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdymuhamedov made a visit to German Federative Republic in the course of which he had a number of meeting and discussed the issues related to implementation of joint project and exchange information aimed at increasing effectiveness of Turkmen-German ties and defining new direction of bilateral partnership.

Within the framework of the visit the Hero-Arkadag attended the Horse-breeding Complex of Germany and familiarized with peculiarities of horse caring and shared with national method of propagation and training of the famed akhalteke horses. Along with this special attention was given to perfection of activity of International association and horse-breeding branch, as a whole.

Having rendered his books to the leadership of the Complex, which are devoted to «heavenly» horses the Hero-Arkadag noted, these works contain a lot of information on origination and history of akhalteke horses, method of their management, training and preparation stage of horses to the runs, on multi-aged experience

роко, на государственном уровне отмечается в стране в последнее воскресенье апреля. К этой знаменательной дате национального календаря было приурочено состоявшееся двадцать девятого апреля при участии Президента Сердара Бердымухамедова торжественное открытие конного комплекса военных и правоохранительных органов в этрале Ак бугдай, а также церемонии награждения победителей Международного конкурса «Ýylyň iň owadan ahalteke bedewi» и тематического состязания среди представителей творческих профессий.

По поручению главы государства Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслакты Гурбангулы Бердымухамедов совершил визит в Федеративную Республику Германия, в ходе которого состоялся ряд встреч, где обсуждались вопросы реализации совместных проектов и обмена опытом с целью повышения эффективности туркмено-германского диалога и определения новых направлений двустороннего партнерства.

В рамках визита Герой-Аркадаг посетил Коневодческий комплекс Германии, где ознакомился с особенностями содержания коней и поговорил с национальными методами разведения и тренинга прославленных в мире ахалтекинских скакунов. Вместе с тем было уделено внимание задачам совершенствова-



Otuzynjy aprelde ýurdumyzda Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli giň gerimli dabalarlar geçirildi. Şanly senäniň hormatynda Halkara ahalteke atçylyk sport toplumynda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda esasy baýramçylyk çäreleri ýaýbaňlandyryldy

Artistler döwlet Baştutanmyzy behişdi bedewlere bagışlanan aýdym-sazlary bilen garşyladylar. Amaly-haşam sungatynyň eserlerinden düzülen sergi meýdançasynda baýramçylyk äheňinde bezelen ak öýler gurnaldy. Nurana öýleriň öñünde ýerleşdirilen sekilerde gelin-gyzlar ussatlyk bilen el işlerini ýerine yetirýärler. Bu görnüşler bagşy-sazandalaryň joşgunly aýdym-sazlary bilen utgaşyp, dabaralaryň baýramçylyk ruhuny belende göterýär.

Diňe bir at çapyşyklarynyň geçirilýän ýeri däl, eýsem, atçylyk sportunyň dürli görnüşlerini wagyz etmekde we ösdürmekde möhüm merkez hökmünde-de ykrar edilen toplumyň tutuş çağında köpöwüşginli baýramçylyk dabalaralary ýaýbaňlandyryldy.

Ýurdumazyň ähli welaýatlaryna we paýtagtymza degişli bölgümlerde görkezilýän gymmatlyklar her sebitiň özboşluşy aýratynlygyna mahsus öwüşgine beslenýär. Şeýle hem bu ýerde döredjilik mekdepleriniň ýöritleşdirilen ugruna degişli gymmatlyklary görmek bolýar. Aşgabat şäherine degişli bölümde küýzegärlük sungatynyň nus-

of Turkmen horse breeders in this field.

Having expressed sincere appreciation for a priceless gift, the German horse-breeders underlined these books to be a great support and guidance for the specialists of the branch. Availing of this opportunity they congratulated once again the National leader, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdymuhamedov and the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov with National holiday of Turkmen racer.

**On April 30**, the country celebrated the National holiday of Turkmen racer in a wide scale and on this occasion International ahalteke horse sport complex organized horse race events where the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov took part.

The Head of state was greeted by artists, which executed a song «heavenly» horse. The exhibition of the decorative – applied art was placed near; special yuts «ak öý» was set up; the master-experts and hand makers, bakshi-sazandary execute national songs and melody.

The territory of complex, which is the area not only for organizing the horse-runs, but also the center for popularizing and developing of type of sport which our people fond with,

ния деятельности Международной ассоциации ахалтекинского коневодства и коневодческой отрасли в целом.

Передав в дар руководству Комплекса свои книги, посвящённые «небесным» коням, Герой-Аркадаг отметил, что в этих произведениях приведены обширные сведения о происхождении и истории ахалтекинских скакунов, методике их воспитания, тренинга и подготовки к скачкам, о многовековом опыте туркменских коневодов в данной области.

Выразив искреннюю признательность за столь ценный подарок, германские коневоды подчеркнули, что эти книги станут бесценным пособием для специалистов отрасли. Пользуясь представившейся возможностью, они ещё раз сердечно поздравили Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедова и Президента Сердара Бердымухамедова, а также всех коневодов и народ Туркменистана с Национальным праздником туркменского скакуна.

**Тридцатого апреля** в стране широко отмечен Национальный праздник туркменского скакуна, в честь которого в Международном ахалтекинском конноспортивном комплексе развернулись главные события

galary, gobelenler, bedewleriň bezeg şaýlary, zergärçilik önumleri görkezilýär. Mundan başga-da, bölmeliň ýanynda milli saz gurallarynyň ýakymly owazlary ýaňlanýar.

Halkymyzyň milli buýsanjy bolan bedewleriň şanyna döwlet derejesinde uly toý tutulýar. Onuň esasy bezegi bolsa gyzykly geçyän at çapyşykla-rydyr. Dürli aralyklara baýramçylyk çapyşyklarynyň ýedisi geçirildi. Olara baýramçylyk mynasybetli ýokary de-rejede seýislenen we seçiliп alnan bedewler gatnaşdyryldy.

Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedowyň «Akhan» diýen baş baýragyny hem-de göçme kubogy almak ugrunda geçirilen ýedinji çapyşyk has-da gyzykly we çekeleşikli boldy. Bu çapyşykda dört we uly ýaşar bedewler 1 müň 600 metr aralyga goşuldylar. Onda Türkmenistanyň Prezidentiniň Ahalteke atçylyk toplumyna degişli Nowruz atly bedew birinji geldi. Ony ussat çapyksuwar B.Agamyradow çapdy.

Soňra geçirilen çapyşyklaryň ýeňiji-lerini sylaglamak dabarası boldy. Ola-ra baýraklar, gymmat bahaly sowgat-lar hem-de uly möçberli pul serişdeleri gowşuryldy. Mundan başga-da, jem-leýji çapyşygyn ýeňijisine Türkmenistanyň Prezidentiniň göçme kubogy we «Akhan» baýragy gowşuryldy.

Bu ýerde Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli guralan kon-kur bäsleşiginiň we uzak aralyga geçirilen at çapyşygynyň ýeňijileri hem yylan edildi. Konkur boýunça bäsle-şikde Türkmenistanyň Atly sport fede-rasiýasyna degişli we S.A.Niyazow adyndaky Türkmen oba hojalyk uni-versitetiniň talyby, çapyksuwar S.Gar-rajayewiň erk eden Toýcy atly bedewi ýeňiň gazandy. Uzak aralyga geçirilen at çapyşygynnda Türkmenistanyň Prezidentiniň Ahalteke atçylyk toplumyna degişli Gayduw diýen bedew ýeňiji boldy. Ony ussat çapyksuwar T.Babaýew çapdy.

Ýeňijileri sylaglamak dabarası ta-mamlanandan soňra, bu ýerde baýramçylyk çäreleri dowam etdi. Aýdym-sazlar belentden ýaňlandy, döredijiliň toparlarynyň çykyşlary ýáýbaňlandy-ryldy. Şeýle hem gadymy küştdepdi tansynyň ýerine yetirilmegi Türkmen

make attracted by bright multi-diver-sity of festive colorize.

Ethnographic expositions, present-ing all regions of the country and capital, expressively disclose artistic specific of local creative school. So, one may see in the Ashgabat city's pavilions the patterns of pottery art, gobelens, patterned horse-clothes, jewelry items and national instru-ments to listen the music and melo-dies.

In honor of nationwide favorite – the horse – the country organizes big traditional toi, which indispensable part is horse race since the time of immemorial. There was held seven horse-runs to various distances each of which had tens of riders, who demon-strated the best sport qualities.

The final seventh horse-run the main prize of President Serdar Berdimuhamedov – prize «Akhan» and Challenge cup was the most intensive and interesting. The horse Nowruz belonging to the Akhaleke horse complex of the President of Turkmenistan with rider – master-jockey B. Agamuradov won the race having come the first to the finish line of 1600 meters distance.

After that, horse-race winners awarding ceremony, who were gifted by valuable presents and big amount of money and diplomas, took place. Moreover, the leader of the final horse-race was gained «Akhan» prize and challenge cup of the President of Turkmenistan.

The winners and awardees of the contest on horse-jumping and mar-athon were declared. The horse-jumping was won by the horse Toichi belonging to Horse sport Federa-tion with jockey S. Garadjayev – the student of Turkmen agricultural Uni-versity named after S. A. Niyazov. The racer Gaiduv from Akhalteke horse spot complex named after the President of Turkmenistan with jockey T. Babayev, has demonstrated the best result in marathon.

Upon the completion of awarding cerimony, the festive atmosphere has reigned still on the site, music

с участием Президента Сердара Бердымухамедова.

Главу государства приветствуют артисты песней о «райских» скакунах. Рядом развернулась выставка декоративно-прикладного искусства, установлены нарядные юрты «ак öý», на устланных яркими коврами топчанах свои работы демонстрируют мастера-умельцы и рукодельницы, бахши-сазандары исполняют народные песни и мелодии.

Территория комплекса, являюще-ся не только местом проведения скачек, но и центром популяриза-ции и развития этого излюбленного нашим народом вида спорта, прико-вывает внимание ярким многообра-зием праздничного колорита.

Этнографические экспозиции, представляющие все регионы стра-ны и столицу, выразительно раскры-вают художественную специфику локальных творческих школ. Так, в павильоне города Ашхабад можно увидеть образцы гончарного искус-ства, gobelены, узорчатые конские попоны, ювелирные изделия, а так-же послушать мелодии, исполняе-мые на национальных музыкальных инструментах.

В честь всенародного любимца – коня – страна устраивает большой традиционный той, неотъемлемым атрибутом которого издавна явля-ются скачки. Состоялось семь забегов на различные дистанции, в каждом из которых приняли участие десятки скакунов, продемонстриро-вавших лучшие спортивные каче-ства.

Напряжённая борьба за глав-ный приз Президента Сердара Бердымухамедова – приз «Akhan» и переходящий Кубок шла в финаль-ном, седьмом забеге. Дистанцию 1600 метров первым преодолел скакун Новруз Ахалтекинского кон-ного комплекса Президента Туркме-нистана. Наездник – мастер-жокей Б.Агамырадов.

Затем состоялась церемония на-граждения победителей скачек, которым были вручены ценные по-дарки, крупные денежные суммы и дипломы. Кроме того, лидер фи-нального забега удостоился при-



bedewiniň milli baýramy mynasybetli guralan dabara gatnaşyán tomaşaçylaryň müňlerçesi tarapyndan şowhunly el çarpyşmalar bilen garşylandy.

**Dördünji maýda** hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow paytagtymyzyň Olimpiýa şäherçesiniň Olimpiýa stadionynda Halkara futbol federasiýasyň (FIFA) prezidenti Janni Infantino bilen duşuşyk geçirdi.

Döwlet Baştutanymyz bilen söhbetdeşlikde FIFA-nyň ýolbaşçysy şu duşuşygyň Merkezi Aziýada örän iri Olimpiýa stadionynda geçirilmegine hut özüne we futbola bildirilýän aýratyn sarpanyň nyşany hökmünde baha berýändigini aýtdy.

1994-nji ýýlda futbol boýunça Türkmenistanyň milli ýygyny topary Aziýa oýunlarynyň çärýek finalyna çykdy hem-de ýygyny toparymyz 1995-nji ýýldan bări futbol boýunça her ýyl geçirilýän halkara ýaryşlara gatnaşyár.

«Aziýa Kubogy 2022» atly abraýly halkara ýaryşda Türkmenistanyň futbol boýunça ýaşlar ýygyny toparynyň (23 ýaşa çenli) üstünlikli çykyş edip, bu bäsleşigiň çärýek finalyna çykandıgy bellenildi. Ýurdumyzyň futbol toparlary baradaky maglumatlar myhmanda uly gyzylanma döretdi. Türkmenistanyň AFK-nyň hem-de FIFA-nyň agzalygy-

sounds, and creative troops made statements. The dance kyushdepdi was the final accord of the festivity that was met with applauds by the participants of the National holiday of Turkmen racer.

**On May 4,** the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov had a meeting with President of Football International Federation Associations (FIFA) Janni Infantino in the Olympic town located in Olympic stadium.

In the course of negotiation with Head of Turkmenistan, the Football International Federation Associations (FIFA) President noted the current meeting held at the Olympic stadium to be the largest in Central Asia, is a great tribute to football and personally to him.

In 1994, the Turkmenistan National football team turned out to be among the quarter-final round of Asian games, and starting with 1995 Turkmenistan National football team has been actively participating in annual international football tournaments.

Successful performance in 2022 Asian Cup of Youth National football team of Turkmenistan (under 23), which was qualified to the quarter

за «Akhan» и переходящего Кубка Президента Туркменистана.

Были объявлены победители и призёры проведённых соревнований по конкурсу и марафона на дальние дистанции. Первое место в состязаниях по конкурсу занял конь Тойчи Федерации конного спорта Туркменистана с жокеем – студентом Туркменского сельскохозяйственного университета им. С.А.Ниязова С.Гараджаевым. В марафоне лучший результат продемонстрировал скакун Гайдув Ахалтекинского конного комплекса Президента Туркменистана, наездник – Т.Бабаев.

По завершении церемонии награждения на площадке комплекса всё ещё царила праздничная атмосфера, звучала музыка, выступали творческие коллективы. Также был исполнен танец күштепди, который бурными аплодисментами приветствовали тысячи людей, собравшихся здесь для участия в масштабных мероприятиях в честь Национального праздника туркменского скакуна.

**Четвёртого мая** на Олимпийском стадионе, расположеннем в столичном Олимпийском городке, Президент Сердар Бердымухамедов провёл встречу с

na girmegi hyzmatdaşlygyň ösdürilmegine täze itergi berdi.

Bellenilişi ýaly, Türkmenistanyň Futbol federasiýasy çagalar futbolyň ösdürilmegine hem uly üns berýär. Netijede, 2000-nji ýyldan başlap, Türkmenistanyň Futbol federasiýasyň işeň gatnaşmagynda hem-de YUNISEF-niň FIFA bilen bilelikde guرامагында «Grassroots» futbol festiwaly geçirilýär. Yzygiderli esasda guralyán şeýle festiwallar dürli ýaşdaky futbolçylary özüne çekýär.

Duşuşygyň dowamynda myhman hormatly Prezidentimize FIFA-nyň ýöríte futbol lybasyny hem-de resmi topuny, FIFA-nyň ýöríte nyşanyny ýadygärlük sowgat hökmünde gowşurdy.

Döwlet Baştutanymyz hut Olimpiýa şäherçesinde Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziya oýunlarynyň geçirilendigini we munuň ýaryşyň guramaçylary, türkmen türgenleri üçin jogapkärl synag bolandygyny aýtdy.

FIFA-nyň ýolbaşçysy bu ýerde ýerdeleşdirilen eksponatlar bilen tanşyp, «Aziada 2017-niň» nyşanlary bilen aýratyn gyzyklandy. Mälîm bolşy ýaly, diňe bir ýurdumazyň däl, eýsem, tutuş sebitiň durmuşynda uly ähmiýete eýe bolan bu ýaryşlaryň nyşany Wepaly atly alabaý boldy. Alabaýlar güýji, kuwwaty, wepalylygy bilen tapawutlanýar. Şeýle-de bu ýaryşyň ähmiyetli nyşany hökmünde tumar saýlanyp alyndy.

Soňra döwlet Baştutanymyz myhmanlar bilen Olimpiýa şäherçesindäki köpugurly Olimpiýa stadionyny synlandy. Olimpiýa stadionynyň gümmezini bezeýän hem-de Aşgabat Aziadasyň esasy nyşanyna öwrülen ägirt uly ahalteke bedewiniň uly görürümlı çeper keşbi myhmanlarda uly täsir galdyrdy. Däbe görä, bedewiň boýnuna alaja daňylýar, täze, beýik işlere ak pata bermek üçin bolsa üzärlilik ýakylýar. Bu däpler nesilden-nesle geçirip, häzirki döwürde mynasyp do-wam etdirilýär.

Dünýäniň esasy futbol guramasyň ýolbaşçysy we wekiliyetiň agzalary Halkara ahalteke atçylyk sport top-lumyna hem baryp gördüler. Bu ýerde myhmanlar üçin Türkmenistanda we daşary ýúrtlarda meşhur bolan «Gal-

final round of this prestige tournament, was mentioned. The guest was very interested in information on football teams of our country. Joining Turkmenistan to AFC (Asian Football Confederation) and FIFA gave a strong push and dynamic to the interactions.

As it was noted, Football Federation of Turkmenistan pays great attention to the child football. As a result, starting from the year 2000, the Turkmenistan Football Federation jointly with United Nations International Children's Emergency Fund (UNICEF) and FIFA carries out on regular basis, from March to November, «Grassroots football festival», involving the football-players of various ages.

In the course of the meeting, the guest has awarded the Head of Turkmenistan symbolic gift –T-shirt, official ball and pendant of FIFA.

The Head of State informed about Olympic town, where the Vth Asian indoor martial art games was held and noted that it was the place both for organizers and Turkmen sportsmen to pass serious test.

The FIFA head familiarized with exhibits and showed interests in Aziada-2017 symbols. As is known, Vepaly named alabai that plays importance in the life of not our country only, and the whole region was a symbol of competition. This breed of dog differs by its power, force and feudality. Tumar – one of the national decorations of Turkmen people was selected as a meaningful symbol of sports competition.

Then, the Head of State along with guests has examined multi-purposeful Olympic stadium, which is located at the territory of Olympic town.

Artistic-monumental image of head of giant racer that decorates cupolas of Olympic stadium and became a key symbol of Ashgabad Aziad, made a great impression on the guests. Aladja – traditional amulet is bandaged on the neck of the horse and the plant-yuzarlic is burned for blessing and starting to make new

Президентом Международной федерации футбола (ФИФА) Джанни Инфантино.

В беседе с главой Туркменистана Президент ФИФА отметил, что расценивает сам факт проведения нынешней встречи на Олимпийском стадионе, являющемся крупнейшим в Центральной Азии, как дань особого уважения лично к нему и футболу.

В 1994 году Национальная сборная Туркменистана по футболу вышла в четвертьфинала Азиатских игр, с 1995 года Национальная сборная принимает участие в ежегодных международных турнирах по футболу.

Было отмечено успешное выступление на Кубке Азии 2022 молодёжной сборной Туркменистана (до 23 лет) по футболу, которая вышла в четвертьфинал этого престижного международного турнира. Большой интерес гостя вызвала информация о футбольных командах нашей страны. Вступление Туркменистана в членство АФК (Азиатской конфедерации футбола) и ФИФА придало активную динамику взаимодействию.

Как было отмечено, большое внимание Федерации футбола Туркменистана уделяет развитию детского футбола. В результате с 2000 года при активном участии Федерации футбола Туркменистана и организации ЮНИСЕФ совместно с ФИФА на регулярной основе с марта по ноябрь проходят фестивали футбола «Grassroots», в которых принимают участие футболисты различного возраста.

В ходе встречи гость вручил главе Туркменистана символичный подарок – именную футболку, официальный мяч и вымпел ФИФА.

Глава государства рассказал, что именно в Олимпийском городке прошли V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые стали и для их организаторов, и для туркменских спортсменов ответственным испытанием.

Руководитель ФИФА, ознакомившись с представленными здесь экспонатами, особо поинтересовался

kynyş» milli at üstündäki oýunlar toparynyň çykyşy guraldy.

**Bäsinji mayda** paytagtymzdaky «Aşgabat» medeni-dynç alyş seýilgähinde «Gözel tebigatymzy bilelikde goralyň!» ady bilen ekologik çäre geçirildi. Bu çäre hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň başlançyjy bilen durmuşa geçirilýän Türkmenistanyň uzak möhletleýin tebigaty goramak syýasatyň halk köpcüliginiň arasynda giňden wagyz edilmegine gönükdirilendir.

Ýurdumyzyň medeniýet we sungat işgärleriniň, döredijilik toparlarynyň aýdym-sazly çykyşlary aýratyn ruhubelentlik ýagdaýyny döredip, bu wakanyň ähmiyetini artdyrdy. Ekologik çäräniň çäklerinde «Yaş tebigatçy» jemgyétçilik guramasy hem-de «Dizayn plus» döredijilik jemgyéti tarapyndan taýýarlanan sergi-yarmarka hem guraldy. Çärä gatnaşyjylar ussat senetçileriň taýýarlan amaly-haşam sungatynyň hem-de halk senetçiliginiň dürli görnüşli eserleri bilen tanyşdylar. Milli äheňdäki sowgatlyk önumlerem sergä gelenlerde uly gyzyklanma döretti. Bu senetçilik eserleri turkmenleriň baý medeniyetiniň ösüşiniň maddy subutnamalary bolmak bilen, gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdýan hem-de aýawly goralyp saklanýan ruhy gymmatlyklary we hal-kymyzyň kalbynyň gözelligini özünde jemleyär.

Çäräniň dowamynda «Yaş tebigatçy» jemgyétçilik guramasynyň hemáyatkarlıgında geçirilen açık sapak milli senetçilik önumleri bolan haly dokamagyň, keçe basmagyň, keşde çekmeğiň, keteni taýýarlamagyň usullaryna bagışlandy.

Bellenilişi ýaly, ýurdumyzyň ähli künjeginde medeniýet merkezleri we öyleleri, sungat mekdepleri döredildi. Olarda ýaşlar halk senetçiliginiň ince tilsimlerini özleşdirýärler. Munuň özi olarda umumydünýä medeniyetiniň gymmatly hazynasyna giren milli ruhy hem-de maddy gymmatlyklarymyza buýsanç duýgusyny artdyrmaga ýardam berýär.

«Gözel tebigatymzy bilelikde goralyň!» atly ekologik çärä gatnaşyjylara «Yaş tebigatçy» jemgyétçilik guramasynyň hünärmenleri tarapyndan iş-

perfections. These traditions were transferred from generation to generation and, having become a symbol of succession, found its reflection and continuation in modern epoch.

The head of leading football federation and members accompanying him visited International Akhalteke Horse-Sport Complex, where the special play performed by famous group of national horse games «Galkynyş» known both in the country and abroad, were organized for the guests.

On May 5, in the capital park of cultural-entertaining center «Ashkhabat», the ecological action «Protect nature together!», which is targeted on wide popularizing among public the long-term nature preservation policy initiated by the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov.

Song-musical performance of art masters, creative groups of the country have multiplied joyful atmosphere and importance of the event that is of great significance for our state and public. Within the framework of ecological action the exhibition-fair has been organized by public «Yaş tebigatçy» and creative association «Dizayn Plus». The participants of the celebration got familiar with works of decorative applied art and people crafts with great interest. The souvenir and gift items made in national color gave joyful to all visitors. Being a real certification of development of original culture of Turkmen, these compositions personify beauty and deep soul of people delivered via the ages and carefully preserved rich spirit traditions.

Demonstrative lesson dedicated on production of ecologically pure and useful products – carpets, felts and embroideries and others was carried out under the support of public-organization «Yaş tebigatçy» within the framework of events.

It is worth noting that there has been created the Centers and cultural houses, arts school, where the young generation get familiar with national crafts that resulted in multi-

символами Азиады-2017. Как известно, главным символом состязаний, имевших огромное значение в жизни не только нашей страны, но и всего региона, стал алабай по имени Вепалы. Эта порода собак отличается силой, мощью и преданностью. Также в качестве значимого символа спортивных соревнований был выбран тумар – одно из национальных украшений туркменского народа.

Затем глава государства вместе с гостями осмотрел многоцелевой Олимпийский стадион, расположенный на территории Олимпийского городка.

Огромное впечатление на гостей произвело художественно-монументальное изображение головы гигантского скакуна, украшающего купол Олимпийского стадиона и ставшего ключевым символом ашхабадской Азиады. На шею коня традиционно повязывается аладжа – традиционный у туркмен оберег, а для благословения начала новых великих дел и начинаний разжигается трава юзарлик. Эти традиции передавались из поколения в поколение и, став символом преемственности, нашли достойное продолжение в современную эпоху.

Руководитель ведущей футбольной организации и члены сопровождающей его делегации также посетили Международный ахалтекинский конноспортивный комплекс, где для них было организовано специальное представление широко известной в стране и за рубежом группы национальных конных игр «Galkynyş».

Пятого мая в столичном парке культурно-развлекательного центра «Aşhabat» прошла экологическая акция «Зашитим природу вместе!», которая направлена на широкую популяризацию среди общественности долгосрочной природоохранной политики Туркменистана, инициированной Президентом Сердаром Бердымухамедовым.

Песенно-музыкальные выступления мастеров искусств, творческих коллективов страны приумножили радостную атмосферу и значимость мероприятия, имеющего большое

lenip tayırlanan «Eko-modawemilliğik» atly lybaslar toplumy görkezildi.

**Dokuzynjy** **maýda**  
hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Russiya Federasiýasynyň Prezidenti Wladimir Putiniň 1941-1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Yeňşir 78 ýylligyg mynasybetli Moskwada geçirilýän dabaraly çärelere hormatly myhman hökmünde gatnaşmaga iberen çakylygy boýunça iş sapary bilen Russiya Federasiýasyna ugrady.

Dokuzynjy maý – ähmiyetli we mukaddes baýramlaryň biri. XX asyrýny kyrkynjy ýyllarynyň gazaply wakalary taryha čuňdur aralaşýar. Şol wakalary gören adamlar bolsa barha azalyp barýar. Yöne ýowuz uruş baradaky ýatlamalar unudylmaýar. Şu ajaýyp maý günlerinde uruş weteranlarynyň ýüreklerine tolgunma aralaşýar, uruş barada ata-babalaryndan köp zatlary eşiden adamlaryň kalbyny gussa gaplaýar. Yeňiş turkmen halky üçin hem juda agyr boldy. Şol gazaply uruşda watandaşlarymyzyň görkezen eder-

plication of proudness of youth for spiritual and tangible values included in Golden Fond of worldwide culture.

Collection of clothes «Ecomoda and nationality» developed by specialists of public organization «Yaş tebigatçy» was introduced to the guests of ecology action «Protect nature together!»

**On May 9,** upon invitation of the President of Russian Federation Vladimir Putin, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov paid a working visit to Russian Federation to take part in the capacity of the honorable guest in the festive events being held in Moscow on the occasion of 78th anniversary of Victory in 1941-1945 World War II.

One of the most dear and sacred holidays-May 9. The events of those terrible 40s of twenties century go further and further, and the number of alive witnesses become less and less. But these horrible days are not forgotten and always in the memory

значение в жизни нашего государства и общества. В рамках экологической акции была развернута выставка-ярмарка, подготовленная общественной организацией «Yaş tebigatçy» и творческим объединением «Dizayn Plus». С большим интересом участники праздника ознакомились с работами мастеров декоративно-прикладного искусства и традиционных народных ремёсел. Порадовали посетителей сувенирные и подарочные изделия, сделанные в национальном колорите. Являясь материальными свидетельствами развития самобытной культуры туркмен, эти произведения заключают в себе красоту и глубину души народа, пронесённые сквозь века и бережно сохранённые богатые духовные традиции.

В рамках акции под патронатом общественной организации «Yaş tebigatçy» состоялся открытый урок, посвящённый изготовлению экологически чистой и полезной продукции, – ковров, кошм, вышивок и др.





menligi häzirki nesiller için görelde mekdebidir.

Türkmen halky Beýik Yeňše mynasyп goşant goşdy. Müňlerçe türkmen esgerleri doganlyk halklaryň wekilleri bilen bilelikde söweş meýdanlarynda edermenligi, gaýduwsyzlygy hemra edinip, öz janlaryny gaýgyrman söweşdiler.

Baýramçylyk dabaralary ýurdumazyň ähli künjeginde ýaýbaňlandyryldy. Şäherleriň we obalaryň ýasaýjylary 1941–1945-nji ýyllaryň urşunda gahrymanlarça wepat bolan Watanymanyzyň edermen goragçylaryna hormatyň nyşany hökmünde milli gahrymanlaryň hatyrasyna dikeldilen ýadygärliklere gül desselerini goýdular.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştutanlygynda watandaşlarymyzyň deňi-taýy bolmadık edermenligini şöhratlandyrmagyň, şol ýowuz synaglaryň gaýtalanmazlygynyň bähbidine ýurdumyzda üstünlikli durmuşa geçirilýän parahatçylyk söýjilikli syýasat uruş weteranlaryna goýulýan iň belent sarpadyr. Biziň gadymy köklerimiz, milli mirasymyz täze taryhy eýýamda Türkmenistanyň bagtyýär geljegini gurmagyň ygtybarly binýadydyr. Dünýä taryhynda adamzada iň uly heläkçilik getiren Beýik Watançylyk ursunyň gazaply söweşlerine gatnaşan milli gahrymanlar baradaky hakyda we olary sarpalamak

of people. The heart of veterans and those who is familiar with these tragic events from the stories of grandfathers and fathers are always sad and grief in May days. Too much have been paid for this victory by our compatriots in order to forget about the brave actions in this tough war so fast.

The Turkmen people made a worthy contribution into the Great Victory. In severe military years thousands brave Turkmens along with other fraternal peoples fought not sparing themselves demonstrating the bravery and heroism.

Holiday festivities took place through entire country. The habitants of cities and villages gave honor of tribute to the famed defenders of Fatherland, laid bunch of flowers to the monuments that was set up in honor of national heroes, which died worthily in the 1941–1945 World War II.

Peace loving policy carried out by Turkmenistan under the guidance of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov is aimed at the fame of outstanding heroism of our countryman and not re-starting those awful trials. Our origin, national heritage is reliable ground on which the Turkmenistan is building its happy and bright future. One of unshakable traditions of Turkmen society will be

Следует отметить, что повсеместно в стране созданы Центры и дома культуры, школы искусств, в которых творческая молодёжь приобщается к народным ремёслам, что способствует приумножению у молодого поколения гордости за национальные духовные и материальные ценности, вошедшие в золотой фонд общемировой культуры.

Гостям экологической акции «Зашитим природу вместе!» была представлена коллекция одежды «Экомода и национальность», разработанная специалистами общественной организации «Ýaş tebigatçy».

Девятого мая Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Российскую Федерацию, где по приглашению Президента России Владимира Путина в качестве почётного гостя принял участие в проводимых в Москве торжественных мероприятиях по случаю 78-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов.

Девятое мая – один из самых дорогих и священных праздников. Всё дальнее уходят в историю события тех лет, грозных сороковых двадцатого столетия, всё меньше и меньше остаётся живых свидетелей. Но память об этом тяжёлом времени не тускнеет. В майские дни она стучится и в сердца ветеранов, и в души тех, кто знает о той страшной войне лишь по рассказам дедов и отцов. Слишком высокая цена уплачена за то, чтобы можно было забыть сегодня про подвиги наших соотечественников в эту ожесточённую войну.

Туркменский народ внёс достойный вклад в Великую Победу. В суровые военные годы тысячи отважных туркменистанцев вместе с представителями других братских народов, не щадя себя, сражались на фронтах, проявляя беспримерное мужество и героизм.

Праздничные торжества прошли по всей стране. Жители городов и сёл, отдавая дань уважения доблестным защитникам Отечества, возложили букеты цветов к монументам, воздвигнутым в честь наци-

ýaly asylly işler jemgyýetimiziň mize-  
mez ýörelgelerine öwrüldi.

**On altynjy mayda** Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde aýdym-sazly dabaraly maslahat geçirildi. Ol türkmen keşdeçilik sungatynyň, ýüpekçilik we dokmaçylykda ýüpek önmüçiliginiň däpleriniň hem-de molla Ependiniň şorta sözlerini gürرүň berijilik däbiniň YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna giri-zilmegine bagışlandy.

Dabaraly maslahat başlanmazdan ozal, oňa gatnaşyjylar Mukamlar köşgünüň eywanynda ýaýbaňlandyrylan sergini synladylar. Bu ýerde milli se-netçileriň, şol sanda türkmen zenan-larynyň zehininden we yhlasyndan dörän dürli önumler, amaly-haşam sungatynyň eserleri, milli kümüş şay-sepler görkezildi.

Çäre Alp Arslan adyndaky milli drama teatrynyň artistleriniň ýerine ýetirmeginde «Dünýä ýaň salýandyr türkmen mirasy» atly edebi-sazly çykyşdan başlandy. Onuň dowamynda gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdyp, kämillilik derejesine ýetirilen milli mirasymyzyň halkmyzyň durmuş bilen aýrylmaz baglanyşygy we olaryň häzirki döwürde eýeleýän orny açylyp görkezildi.

Türkmenistanyň ýokary okuw mek-depleriniň ikisinde YUNESKO kafed-ralarynyň döredilmegi ikitaraplayın gatnaşyklaryň netijeli häsiyete eýe bolýandygynyň aýdyň subutnamasy-dyr. Şunuň bilen birlikde, ýurdumyzyň umumy bilim berýän orta mekdepleriniň birnäçesini YUNESKO-nyň as-sosiirlenen mekdepleriniň toruna gi-rizmek boýunça degişli işleriň alnyp barlandygy, ýokary okuw mekdepleriniň üçüsinde bolsa YUNESKO klubla-rynyň açylandygy bellenildi.

Maslahahtaky çykyşlar molla Epen-diniň şorta sözlerini gürrүň berijilik däbiniň YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawynyň düzümini artdyrandygy baradaky söhbetler bilen dowam etdi. Şunuň bilen baglanyşykly çykyşlarda gadymy döwürlerden bări çeper söze sarpa goýyan halkmyzyň durmuşyna şahandazlygyň mahsus bolandygyny nygtadylar. Dürli döwürlerde dile çe-

memory and sacred tradition to honor national heroes including participants of the bloodiest Great Patriotic War.

**On May 16**, in the Palace of Mukams of State cultural center of Turkmenistan there was held song-musical festivity devoted to inclusion of the following nomination «Turkmen art of embroidery», «Silkworm and traditional silk production» and «Fairy tale retelling traditions on Mullah Ependy» in Representative list of intangible cultural heritage of UNESCO.

Prior to festive part, the participant have looked exhibition area located in the hall of the Palace of Mukams, where various products of decorative-applied art, national silver made decoration created by talents craftsmen and diligence of Turkmen women.

The literary-musical composition «Dünýä ýaň salýandyr türkmen mirasy» execution by the artists of National drama theatre named after Alp Arslan, who reflected complete links of national heritage taking its sources from the ancient with life of modernity, was opened.

Creation of United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO) departments in two high establishments of our country is an obvious certification of fruitful co-operation of bilateral relations. In line with this, as it was mentioned, relevant events on inclusion of a number of schools of the country in UNESCO Net of Associated schools are carried out, the UNESCO clubs are opened in three high establishments.

Nomination «Traditions of retelling the parables about Mullah Ependi» makes wider the authoritative Representative list of intangible cultural heritage of humanity of UNESCO. In the debates to this issue, it was underlined that our people being an open heart and joyful are known joke fans. In all time there were people, which were able to render on any events in a very effective manner. It is known one may come across with witty statements of Ependi that cover

ональных героев, павших смертью храбрых в войне 1941–1945 годов.

Во славу беспримерного подвига наших земляков, не повторения тех страшных испытаний стала активная миротворческая политика, проводимая Туркменистаном под руководством Президента Сердара Бердымухамедова. Наши истоки, национальное наследие – надёжный фундамент, на котором Туркменистан в новую историческую эпоху возводит своё счастливое будущее. И одним из незыблемых устоев туркменского общества всегда будут память и священная традиция чтить национальных героев, среди которых и участники сражений самой кровопролитной Великой Отечественной войны.

**Шестнадцатого мая** во Дворце мукаров Государственного культурного центра Туркменистана состоялось песенно-музыкальное торжество, посвящённое внесению в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО таких номинаций, как «Туркменское искусство вышивки», «Шелководство и традиционное производство шёлка для ткачества» и «Традиции пересказа притчей о Молла Эпенди».

До начала торжественной части её участники осмотрели выставку, развернутую в фойе Дворца мукаров, где была представлена различная продукция, созданная талантом и усердием национальных ремесленников, в том числе туркменских женщин, произведения декоративно-прикладного искусства, национальные серебряные украшения.

Открыла мероприятие литературно-музыкальная композиция «Dünýä ýaň salýandyr türkmen mirasy» в исполнении артистов Национального драматического театра имени Алп Арслана, отразившая неразрывную связь национального наследия, берущего свои истоки из глубины веков, с бытом нашего народа и современностью.

Создание кафедр ЮНЕСКО в двух высших учебных заведениях нашей страны также является наглядным свидетельством плодотворного характера двусторонних отношений.

per, ýiti sözli, şahandaz adamlaryň, şol sanda dürli wakalary, başdan geçirmeleri çeper gürrüň bermekde ussatlaryň, şorta sözli ýomakçylaryň ýaşap geçendikleri, dürli çeşmelerde olaryň atlary bilen baglanyşkly ýazgylaryň duşyandygy doğrusunda aýdyldy. Mälim bolşy ýaly, Ependiniň ady bilen baglanyşkly örän köp sanly dürli mazmundaky şorta sözler köp duş gelýär. Olar ynsan durmuşynyň ähli ugurlaryny gurşap alýar. Şolaryň kitap görnüşinde çap edilen ýygynarylary hem bar.

Dabaraly maslahatyň dowamynnda sungat ussatlarynyň aýdym-sazly çykyşlaryna giň orun berildi. Şonda «Dokmaçylar» medeni merkezinin folklor-etnografiá tans topary, ýurdumzyň meşhur aýdymçylary, «Laçyn» folklor topary çykyş etdiler. Maslahatyň dowamynnda wäşiler toparynyň çykyşlary has-da täsirli boldy.

**On ýedinji maýda** paýtagtymzdaky Jemgyýetçilik guramalarynyň merkezinde Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli «Berkarar döwlet we ösüşiň taze eýýamy: döwletliliğiň, demokratıýanyň, adam gymmatlyklaryny hormatlamağyň nusgawy ýoly» ady bilen ylmy-amaly maslahat geçirildi. Maslahata Halk Maslahatynyň agzalary, Mejlisiň deputatlary, syýasy partiýalaryň we jemgyýetçilik guramalarynyň işgärleri, alymlar, syýasatşynaslar, birnäçe ministrlilikleriň we pudaklayýın dolandyryş edaralarynyň, köpcülikleýin habar beriş serişdeleriniň wekilleri, ýokary okuň mekdepleriniň professor-mugallymlary, talyplar gatnaşdylar.

Merkeziň eýwanynda ýurdumzyň amaly-haşam we häzirki zaman sunnatyna, muzeý gymmatlyklaryna, neşirönümlerine bagışlanan sergi ýaýbaňlandyryldy. Belent ruhly aýdym-sazlary ýerine ýetiren döredjilik toparlarynyň çykyşlary bu ýerde guralan çärä özboňluşy baýramçylyk öwüşşinini çagydy.

**On sekizinji maýda** Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanda Konstitusiýanyň we Döwlet baýdagynyň günü giňden hem-de dabaraly bellenilýär. Bu şanly sene mynasybetli paýtagtymzdaky Konstitusiýa binasynyň ýanynda we Baş baýdagыň öñündäki meýdançada geçirilen dabaralara türkmen halky-

all life aspect. There are some publications issued.

Art masters, including folklore-ethnographic vocalists of country, the folk-lore group «Laçyn». have performed on the celebration. The humors group executed «Witty words and clammers of Ependi» attracted the audience very much.

**On May 17**, in the capital Center of public organization, on the eve of Day of Constitution and State flag of Turkmenistan, a scientific-practical conference titled «New epoch of powerful state and development: standard way of statehood, democracy, respectfulness to human values». The event was attended by members of Khalk Maslahaty of Turkmenistan, Mejlise deputies, party and public figures, scientists and political analysts as well as representatives of different ministries and departments, mass media, professor-lecturer staff of high establishments and student youth.

In the foyer of the Center, there was organized an exhibition, where the compositions of decorative-applied and modern art, museum's values, publication items, were presented. Musical-dancing composition, which was effectively performed by art masters, gave a bright color to the festive forum.

**On May 18**, the independent neutral Turkmenistan celebrates in a wide and festive manner nationwide holiday – Day of Constitution and State flag of the country. On the occasion of the commemorative dates, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdymuhamedov participated in the festivities held in the capital at the Monument of Constitution and on the square at the Main flag.

Pedestal of the grandee Monument was covered by bright flowered carpet that became symbolic reflection of the whole deep of patriotic feelings felt by Turkmens for its independent neutral Homeland, for happiness to live and work on the peaceful lands of ancestors multiplying impressive

Наряду с этим, как отмечалось, проведены соответствующие мероприятия по включению ряда общеобразовательных школ страны в сеть Ассоциированных школ ЮНЕСКО, в трёх высших учебных заведениях открыты клубы ЮНЕСКО.

Авторитетный Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО пополнился также номинацией «Традиции пересказа притчей о Молла Эпенди». В выступлениях на эту тему подчёркивалось, что наш народ, будучи открытым и весёлым, слыл почитателем шуток. Во все времена жили люди, умеющие мастерски рассказывать о тех или иных событиях, остроумные высказываний Эпенди встречается особенно много, они охватывают все области жизни человека. Есть и изданные сборники.

На торжестве выступили мастера искусств, в том числе фольклорно-этнографический танцевальный ансамбль культурного центра «Dokmaçylar», известные вокалисты страны, фольклорная группа «Laçyn». Большой интерес у зрителей вызвало выступление группы юмористов, исполнивших «Остроты и каламбуры Эпенди».

**Семнадцатого мая** в столичном Центре общественных организаций, в канун Дня Конституции и Государственного флага Туркменистана, состоялась научно-практическая конференция «Новая эпоха могущественного государства и развития: образцовый путь государственности, демократии, уважения к общечеловеческим ценностям». В мероприятии приняли участие члены Халк Маслахаты Туркменистана, депутаты Меджлиса, партийные и общественные деятели, учёные и политологи, а также представители различных министерств и ведомств, средств массовой информации, профессорско-преподавательского состава вузов и студенческая молодёжь.

В фойе Центра была организована выставка, где представлены произведения декоративно-при-

nyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow gatnaşdy.

Konstitusiýa binasynyň öni al-elwan güller bilen bezeldi. Munuň özi halkymyzyň Garaşsyz, Bitarap Watanymyza bolan buýsanjynyň, berkarar we asuda döwletimizde erkin ýasaýan, zähmet çekýän ildeşlerimiziň bagtyýarlygynyň özboluşly nyşany boldy.

Konstitusiýa binasyna gül goýmak dabarası tamamlanandan soňra, dabalar paýtagtymyzyň günortasynda ýerleşýän 133 metrlik baýdak sütüniň ýanyndaky meýdançada dowam etdirildi. Bu ýerde Türkmenistanyň Baş baýdagы belentde parlaýar.

Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli baýramçylyk çäreleri şu gün ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda-da ýaybaňlandyrlydy. Bu çäreler halkymyzyň mizemez jebisliginiň we agzybirligiňiň, merdana pederlerimiziň parasatly wesýetlerine ygrarlydygynyň aýdyň nyşany boldy.

Paýtagtymzdaky Mejlisler merkezinde geçirilen sungat ussatlarynyň konserti Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli guralan baýramçylyk çäreleriniň iň şowhunylarynyň biri boldy.

Ýurdumyzyň meşhur başy-sazandalary, tans we folklor toparylary öz çykyşlaryny halkymyzyň ýeten belent sepgitlerine, gazanan üstünliklerine, mähriban Watanymyza bagyşladylar. Dabaraly konsert Maýa Kulyýewa adyndaky Türkmen milli konserwatoriýasynyň horunyň we Türkmenistanyň Beýik Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky Baş akademiki drama teatrynyň artistleriniň ýerine ýetirmeginde «Parla, ýaşyl tugum!» atly edebi-sazly kompozisiýa bilen açyldy. Çykyşda döwletimiziň esasy nyşalarynyň biri bolan hem-de halkymyzy täze üstünliklere ruhlandyrýan ýaşyl tugumyz wasp edilýär. «Dokmaçylar» folklor toparynyň ýerine ýetiren «Arkadagly Serdarymyz, jebisdiris daşyňzda!» atly kompozisiýasında hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň durmuşa geçirýän özgertmeler syýasaty bilen berk baglanyşkly häzirki ajaýyp günümüz,

great achievements in Era of Revival of a new epoch of powerful state.

Upon completion of flowers lying ceremony to the Monument of Constitution the celebration part of festivity was shifted to the square located in Southern side of the city, where 133 meter long a flagpole was set up on which the Main flag of Turkmenistan waved.

On the occasion of Day of Constitution and State flag of Turkmenistan today celebrative events symbolizing inviolable unity and solidarity of our people, its adherence to wise orders of ancestors were held.

Art masters concert held in the capital «Mejlisler merkezi» has become one of the brightest events in honor of the Day of Constitution and State flag.

The solemn concert started with literary-musical compositions «PARLA, YAŞYL TUGUM!» that was performed by chorus of the national conservatory named after Maya Kuliyeva and artists of Main academic drama theatre named after Saparmurat Turkmenbashi the Great in the fame of one of the main symbols of nation – green Banner inspiring our people to the new great perfection. Having combined the art of the word, songs and music, the artist added a push to the celebration. The composition «Arkadagly Serdarymyz, jebisdiris daşyňzda!» devoted to today's day is linked with progressive reformation policy carried out by the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov aimed at great future of independent and neutral Fatherland, was presented by folk-lore group «Dokmaçylar».

The festivity was decorated by children dancing groups' performance that is rather demonstrative because one may consider Turkmenistan as the country of happy childhood and care on new generation has been of great priority of the State policy. The performance filled in national colorize, sincere of children creativity, has been personification of wellbeing life of our people.

кладного и современного искусства, музейные ценности, издательская продукция. Яркий колорит в палитру праздничного форума привнесла музыкально-танцевальная композиция, вдохновенно исполненная мастерами искусств.

**Восемнадцатого мая** независимый нейтральный Туркменистан широко и торжественно отмечает всенародный праздник – День Конституции и Государственного флага страны. В торжествах, состоявшихся в столице у Монумента Конституции и на площади у Главного флага по случаю знаменательной даты, принял участие Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов.

Подножие величественного Монумента покрылось ярким цветочным ковром, ставшим символичным выражением всей глубины патриотических чувств, испытываемых туркменистанцами за своё независимое нейтральное Отечество, за счастье свободно жить и трудиться на мирной земле предков, приумножая впечатляющие великие достижения в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства.

По завершении церемонии возложения цветов к Монументу Конституции торжества переместились на площадь, расположенную в южной части столицы, где установлен 133-метровый флагшток, на котором развевается Главный флаг Туркменистана.

По случаю Дня Конституции и Государственного флага Туркменистана сегодня во всех велаятах прошли праздничные мероприятия, символизирующие нерушимое единство и сплочённость нашего народа, его приверженность мудрым заветам предков.

Концерт мастеров искусств, состоявшийся в столичном «Mejlisler merkezi», стал одним из самых ярких мероприятий в честь Дня Конституции и Государственного флага Туркменистана.

Торжественный концерт открыло литературно-музыкальное произве-



Garaşsyz, Bitarap Watanymyzyň beýik geljegi wasp edildi.

Çagalar tans toparlarynyň çykyşlary baýramçylyk konsertiniň bezegi boldy. Türkmenistan bagtyýar çagalygyň ýurdudyr. Çünkü Diýarymyzda ýaş nesil baradaky alada döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugry bolup durýar. Çagalaryň milli äheňe beslenen çykyşynda halkymyzyň bagtyýar durmuşy öz beýanyny tapdy.

Türkmenistanyň Döwlet tans toparynyň, «Galkynyş», «Näzli», «Laçyn», «Meňli», «Miras», «Serpaý», «Aşgabat» tans toparlarynyň çykyşlary hem tomaşaçylarda uly täsir galdyrdy.

«Miras» tans topary küstdepdi tanşyny ýerine ýetirdi. Halkymyzyň medeni mirasynyň aýrylmaz bölegi bolan bu gadymy tans häzirki günde täze many-mazmun bilen baýlaşdyrylýar.

Dabaraly konsert gatnaşyjylaryň ählisiniň ýerine ýetirmeginde «Öňe, öňe, diňe öňe, jan Watanyň Türkmenistan!» atly aýdym bilen tamamlandy. Aýdymda halkymyzyň Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyşy döwrüne bolan beýik buýsanjy öz beýanyны tapdy.

Visual choreographic images, which changed one another scene plays, were created by State dancing groups ensemble «Galkynyş», «Näzli», «Laçyn», «Meňli», «Miras», «Serpaý», «Aşgabat» and others.

The ancient dance Kushtdepdi being integral compound of cultural heritage of Turkmen, which got a new content to be demonstrated effectively by the folk-lore-choreographic group «Miras», became the culmination of festivity.

The song «ÖÑE, ÖÑE, DIÑE ÖÑE, JAN WATANYM TÜRKMENISTAN!» executed by all participants of the event, which reflected clearly the great proud of people for the present happy era of Revival of new epoch of powerful states moving towards bright future, became a powerful final accord of the concert.

In honor of the Day of Constitution and State flag of Turkmenistan, in all cities and villages of our country, music-song compositions naming independent Homeland, were sounded.

**On May 24,** in the capital, the XXII International universal exhibition

denie «PARLA, ÝAŞYL TUGUM!» в исполнении хора Туркменской национальной консерватории имени Мая Кулиевой и артистов Главного академического драматического театра имени Сапармурата Туркменбашы Великого во славу одного из главных символов нации – зелёного Стяга, вдохновляющего наш народ на новые великие свершения. Объединив искусство слова, песни и музыки, артисты задали тон праздничному действу. Композицию «Arkadagly Serdarymyz, jebisdiris daşyňyzda!», посвящённую сегодняшнему дню страны, неразрывно связанному с политикой прогрессивных преобразований Президента Сердара Бердымухамедова, великому будущему независимой нейтральной Отчизны, представил фольклорный коллектив «Dokmaçylar».

Торжество украсили выступления детских танцевальных коллективов, что весьма показательно, ибо современный Туркменистан по праву можно назвать страной счастливого детства, где забота о юном поколении возведена в ранг приоритета государственной политики. Номер, наполненный национальным коло-

Türkmenistanyň Konstitusiýasyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli baýramçylyk dabaralary ýurdumyzyň ähli şäherlerinde we obalarynda hem geçirildi. Çäreleriň dowamında Garaşsyz Watanymyzy wasp edýän aýdym-sazly kompozisiýalar ýerine ýetirildi.

**Yıgrımı dördünji maýda** paýtagtymyza Aşgabat şäher häkimliginiň hem-de ýurdumyzyň Söwda-senagat edarasynyň guramagynda «Ak şäherim Aşgabat» atly XXII köpugurly halkara sergi öz işine başlady.

Häzirki döwürde Aziýanyň merjeni hökmünde ykrar edilen ak mermerli Aşgabat dünyäniň iň owadan we ýamasak üçin amatly şäherleriniň birine öwrüldi. Şunda medeni-durmuş mak-satly desgalaryň, şeýle-de «Aşgabat-siti» ýaşaýış toplumynyň gurulmagyna, «akyllı» öý tehnologiýalarynyň, gaýtadan dikeldilýän energiya çeşmeleriniň ulanylmasyna uly ähmiyet berilýändigi bellärliklidir.

Häzirki wagtda Aşgabady YÜNESKO-nyň döredijilik şäherleriniň toruna girizmek boýunça işleriň alnyp barylýandygyny aýtmak gerek. Bu bolşa halkara medeni gatnaşyklary ösdürmekde paýtagtymyzyň hyzmatlarynyň nobatdaky gezek ykrar edilýändiginiň güwäsine öwrülip, dünyäniň dürli şäherleri bilen özara gatnaşyklaryň giňeldilmegine mümkünçilik döreder.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň başlangyjy esa-synda geçirilýän hem-de şähergurluşyk ulgamynda gazanylýan üstünlikleri we geljekki ösüşleri giňden ýaýbaňlandyrmagà gönükdirilen giň gerimli sergi hyzmatdaşlaryň gatnaşyk etmegi, bu ulgamda dünyäniň iň taze işläp taýýarlamalaryny ullanmakda tejribe alyşmak üçin netijeli meýdançadır.

**Yıgrımı bâşınıji maýda** Türkmenistanyň umumybilim berýän orta mekdeplerinde okuň ýylynyň tamamlanmagy mynasybetli baýramçylyk dabaralary geçirildi. Bu nurana baýram soňky jaňyň kakylmagy bilen ýaş oylanlaryň we gyzlaryň on müňlerçesiniň durmuşynda ýatdan çykmajak pursatlara beslendi.

Uçurymlar üçin mekdep bilen hoşlaşmak tolgundyrıjy pursatlara, joşgunly we şatlykly wakalara utgaşmak

titled «White city Ashkhabad» was held under the guidance of khakimlik of the city of Ashkhabad and Chamber of Commerce and Industry of the country.

In modern epoch the white marbled Ashkhabad recognized by right a «pearl» of Asia has become one of the nicest and comfortable cities of the world.

It is remarkable, while erecting objects of social-cultural assignment, and also living complex «Ashkhabad city» special stress is laid for application of «clever» building and usage of renewable sources of energy.

It is worth noting, for the time being, certain work is carried out on inclusion of Ashkhabad in the UNESCO Net of the creative cities. It will become not only next recognition of merits of Turkmen capital in the development of international dialogue, but allow enlarging interactions with cities of the world.

Large scale exhibition carried out upon initiative of President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov and called to widely demonstrate achievements and perspectives of town-planning development is an effective ground for partnership dialogue, exchange of skills in utilization of the latest world designs.

On occasion of completion of the school year, festive celebrations were held on May 25 in all secondary schools of Turkmenistan. This significant bright holiday, which is unforgettable holiday for tens of thousands young girls and boys, for whom the «Last bell» was sounded.

For school graduators – agitating moment, which is accompanied by stormy joyful emotions, and alongside with it is a long wait to join to adult life, self-dependent life full of hopes and new surprising novelties. At school they have got multi-lateral knowledge, which laid a ground for self-perfection in all fields.

It is notable, that festivities of «Last bell» coincide with Day of Ashkhabad – the heart of our Fatherland, center of political, business and public-cul-

ritom, искренностью детского творчества, стал олицетворением благополучной жизни нашего народа.

Визуальные хореографические образы сменявших друг друга сценических постановок блестяще создали Государственный ансамбль танца, группы «Galkynyş», «Nätzli», «Laçyn», «Meňli», «Miras», «Serpaý», «Aşgabat» и др.

Кульминацией торжества стал древний танец күштепди, являющийся неотъемлемой составляющей культурного наследия туркмен и получивший в наши дни новое содержание, что блестяще продемонстрировала фольклорно-хореографическая группа «Miras».

Мощным заключительным аккордом концерта прозвучала песня «ÖNE, ÖNE, DIÑE ÖNE, JAN WATANYM TÜRKMENISTAN!» в исполнении всех участников праздничного действия, которая со всей отчётливостью отразила великую гордость народа за нынешнюю счастливую эру Возрождения новой эпохи могущественного государства, устремлённой к светлому будущему.

В честь Дня Конституции и Государственного флага Туркменистана во всех городах и сёлах нашей страны прошли торжества, в ходе которых звучали музыкально-песенные композиции, славящие независимую Родину.

**Двадцать четвёртого мая** в столице открылась XXII Международная универсальная выставка «Белый город Ашхабад», организаторами которой выступили хякимлик города Ашхабад и Торгово-промышленная палата страны.

В современную эпоху беломраморный Ашхабад, по праву признанный «жемчужиной» Азии, превратился в один из красивейших и комфортных для проживания городов мира. Примечательно, что при возведении объектов социально-культурного назначения, а также жилого комплекса «Ашхабад-сити» большой упор делается на применении технологии «умный» дом и использовании возобновляемых источников энергии.



bilen birlikde, özbaşdak durmuşa gadam basylýandygyny, beýik ynamdan ruhlanyp, taze açylşlara giň ýol acylýandygyny alamatlandyrýar. Okuwyllarynyň dowamynda ýaşlar ähli ugurlarda kämilleşmek üçin ygtybarly binýat bolup hyzmat etjek köptaraply bilim aldylar.

«Soňky jaň» mynasybetli guralýan dabalarlar Watanymyzyň yüregi, syýasy, işewürlük, jemgyýetçilik we medeni durmuşynyň merkezi olan Aşgabat şäheriniň günü bilen gabat gelýär. Ak mermerli paýtagtymzda bu gün goşa baýram – ulularyň we ýaşlygyň nurana baýramynyň şatlygy dabaranýar.

Agşam baýramçylyk dabaralary Döwlet sirkiniň öñündäki meýdança-

tural life. The atmosphere of double holiday – big and bright festivity of youth, reigns in the white marbled capital today.

In the evening the festivities took place in front of State circus and in song-musical center «Ashkhabad» the art masters concert was held. The artists of choreographic ensemble and folk-lore troops devoted their performances to the beautiful capital, Motherland and people and schoolyears. Also, cultural mass events took place today in all welayats of the country.

The 216th sessions of the Executive Council held in UNESCO head-



Следует отметить, что в настоящее время ведётся работа по включению Ашхабада в Сеть творческих городов ЮНЕСКО. Это станет не только очередным признанием заслуг туркменской столицы в развитии международного культурного диалога, но и позволит расширить взаимодействие с городами мира.

Масштабная выставка, проводимая по инициативе Президента Сердара Бердымухамедова и призванная широко продемонстрировать достижения и перспективы развития в области градостроительства, является эффективной площадкой для диалога партнёров, обмена опытом в использовании новейших мировых разработок в этой сфере.

**Двадцать пятого мая** во всех общеобразовательных средних школах Туркменистана прошли праздничные мероприятия, посвящённые окончанию учебного года. Этот замечательный светлый праздник стал незабываемым событием в жизни десятков тысяч молодых ребят и девушек, для которых по традиции прозвучал «Последний звонок».

Для выпускников прощание со школой – волнующий момент, сопровождающийся бурными радостными эмоциями, и вместе с тем это и восторженное ожидание долгожданного вступления во взрослую, самостоятельную жизнь, полную надежд и новых удивительных открытий. За школьные годы они получили разносторонние знания, ставшие надёжным фундаментом для самосовершенствования во всех областях.

Примечательно, что торжества по случаю «Последнего звонка» совпадают с Днём города Ашхабад – сердца нашей Отчизны, центра политической, деловой, общественной и культурной жизни. В беломраморной столице сегодня царит атмосфера двойного праздника – большого и светлого торжества молодости.

Вечером празднества развернулись на площади перед Государственным цирком, а в песенно-музыкальном центре «Ашхабад»



da ýaýbaňlandyryldy. «Aşgabat» aýdym-saz merkezinde bolsa sungat ussatlarynyň konserti geçirildi. Artistler aýdymalaryny ajaýyp paýtagtymyza, Watanymyza, halkomyza hem-de mekdep ýyllaryna bolan söygä bagysladylar. Horeografik, folklor toparlary, ýaş aýdymçylar tomaşaçylary öz çykyşlary bilen begendirdiler. Şeýle-de orta mekdepleriň uçurymlarynyň horamatyna dürli medeni-köpcülikleyín čärreler Türkmenistanyň ähli welaýatlarýnda-da geçirildi.

ÝUNESKO-nyň Pariž şäherindäki ştab-kwartirasynda 10-24-nji maý aralıgynda Ýerine ýetiriji geňeşiniň 216-njy mejisi geçirildi. Onuň dowamynda Magtymguly Pyragynyň golýazmalar toplumyny «Dünýäniň hakydasy» maksatnamasynyň halkara sanawyna girizmek hakyndaky çözgüt biragyzdan kabul edildi.

Ruminyňanyň paýtagty Buharestde hem-de Konstansa şäherinde 22-26-njy maý aralıgynda geçirilen Türkmenistanyň Medeniyet günleriniň çäklerinde beýik şahyr we Gündogary akyldary Magtymguly Pyragynyň 300 ýylligyna gabatlanyp halkara maslahat, amaly-haşam we şekillendirish sungatynyň sergisi, döredjilik duşuşklary, Oguz han adyndaky «Türkmenfilm» birleşigi tarapyndan surata düşüren «Istärin» atly filmiň görkezilişi, şeýle hem sungat ussatlarynyň

quarter on 10-24 May in Paris took unanimous decision on inclusion of manuscripts of Turkmen philosopher and poet Magtymguly Piragy in International list «Memory of peace».

Within current cultural Days of Turkmenistan, on May 22-26, in Bucharest and Constanta (Romania), an international conference timed to 300 anniversary of the outstanding poet-classic and thinker of East Magtymguly Piragy, an exhibition of national decorative-applied and fine art, creative meeting, demonstration of film «Istärin» of Türkmenfilm Association» named after Oguzhan and collection of national clothes and art masters concert, were held.

In the course of the scientific forum there were presented speeches on the role and importance of creativity of Magtymguly, deathless poems and the name which has been faming the Turkmens within 300 years. Priceless literary and philosophic heritage of the famous classic called the great interests in many countries, his collection poems are translated into tens of languages, including Romanian. While making their statements at the conference they underlined the fact that the events of international level organized in honor of 300 anniversary of great Turkmen poet, in particular, the conference held in Romania

состоялся концерт мастеров искусств. Свои выступления артисты, хореографические ансамбли, фольклорные коллективы посвятили прекрасной столице, Родине и народу, школьным годам. Также сегодня в честь выпускников средних школ во всех велаятах страны прошли различные культурно-массовые мероприятия.

В штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже с 10 по 24 мая проходила 216-я сессия Исполнительного Совета, в ходе которой единогласно было принято решение о включении рукописи туркменского философа и поэта Махтумкули Фраги в Международный список «Память мира».

В рамках нынешних Дней культуры Туркменистана 22-26 мая в городах Бухарест и Констанца (Румыния) состоялись международная конференция, приуроченная к 300-летию со дня рождения выдающегося поэта-классика и мыслителя Востока Махтумкули Фраги, выставка национального декоративно-прикладного и изобразительного искусства, творческая встреча, показ киноленты «Istärin» Объединения «Türkmenfilm» имени Огузхана и коллекции современной национальной одежды, а также концерт мастеров искусств.

В ходе научного форума были представлены доклады о роли и значении творчества Махтумкули

konserti, häzirki zaman we milli lybaslaryň görkeziliş dabarası guraldy.

Ylmy forumyň barşynda şahyryň döredjiliginin dünýä medeniyetinde eýeleýän orny we ähmiyeti barada çykyşlar dihlenildi. Magtymguly Pyragy gymmatly eserleri bilen indi 300 ýlyň dowamynnda türkmen halkynyň şansöhratyny dünýä ýayýar. Beýik nusgawý şahyryň edebi hem-de filosofik mirasy häzirki wagtda-da dünýäniň köp ýurtlarynda uly meşhuryga eýedir. Onuň goşgular ýygynylary onlarça dile, şol sanda rumyn diline terjime edildi. Maslahata gatnaşyjylaryň çykyşlarynda beýik türkmen şahyrynyň 300 ýyllygy mynasybetli halkara de-rejede guralýan çäreleriň, şol sanda Türkmenistanyň Rumyniyadaky Medeniyet günleriniň çäklerinde geçirilýän maslahatyň dünýä derejesinde şahyryň medeni mirasyna belent sarpa goýulýandygynyň, umumadamazat ähmiyetine eýediginiň aýdyň subutnamasydygy nygtaldy.

**Birinji iýunda** dünýäniň ähli beýleki döwletlerinde bolşy ýaly, Türkmenistanda hem Çagalalary goramagyň halkara günü giňden bellenilýär. Bu sene dünýä bileleşigi bilen raýdaşlygyň, Birleşen Milletler Guramasynyň çagalalaryň hukuklary we bähbitleri babatda esas goýuyj maksatlaryna, ýörelgeleine ygrarlylygyň beýany hökmünde ýurdumyzyň resmi baýramçylyklarynyň sanawyna gırızıldı.

Mälim bolşy ýaly, Türkmenistan 1994-nji ýylda BMG tarapyndan 1989-nji ýylda kabul edilen Çaganyň hukuklary hakynda Konwensiya goşuldy hem-de ösüp gelýän nesil üçin has amatly durmuş şertleriniň üpjün edilmeginde öz ýokary jogapkärçiligini tassyklady.

Adatça, Çagalalary goramagyň halkara günü baýramçylyk konsertleri, teatr oýunlary, sergiler, bäsleşikler, sport we sagaldoş çäreleri bilen utgaşyár. Şeýle dabaralary jemgyýetçilik guramalary ministrlilikler, pudaklaýyn dolandyryş edaralary bilen bilelikde, «Çagalalar – biziň geljegimiz» diyen şygär astynda guraýarlar.

«Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýyly» şygary astynda geçyän şu ýilda ýörite baýramçylyga gabatlanyp, sergi-ýarmarkalar, multfilmleriň görke-

within the framework of cultural Days of Turkmenistan – vivid certification of honoring his literary heritage having human significance.

Turkmenistan, as all progressive states of the planet, celebrates solemnly on June 1st International Children Protection Day. It is included in the list of officially holiday dates of our country as an expression of solidarity to the world community, adherence to basic ideas and principle of United Nations in relation to rights and interests of children.

As is known, these principles have been recorded in 1989 United Nation Convention on rights of child that was ratified by Turkmenistan in 1994 having certified its high responsibility for provision of most favorable conditions for young generation.

International Children Protection Day is marked in the country by numerous festive concerts, theatrical plays, all possible exhibitions, contests and sport events organized by public organizations jointly with ministries and departments under motto «Children – our future».

In current year being passed under motto «Happy youth with Arkadag Serdar», we have made special preparation for this holiday and organized exhibition-fair, multiplication play and contest on reading in the capital film-concert center «Turkmenistan» and city Anau belonging to Ak bugdai etrap of Akhal welayat.

On occasion of festive celebration in Turkmenistan of International Children Protection Day held in «Döwletliler köşgi» Palace, the inmates of Palace received gifts on behalf of President Serdar Berdymuhamedov, Charity Fund named after Gurbanguly Berdymuhamedov to support children under care and public organizations.

With great inspiration and joy the children greeted the guests, which prepared bright musical-dancing performance. The atmosphere of joyfulness reigns everywhere, music sounds and artistic children works exhibition began.

Фраги, бессмертные произведения и имя которого вот уже около трёхсот лет прославляют туркмен. Бесценное литературное и философское наследие выдающегося классика и по сей день вызывает неподдельный интерес во многих странах, сборники его стихотворений переведены на десятки языков, в том числе на румынский. В выступлениях участников конференции подчёркивалось, что организуемые мероприятия международного уровня в честь 300-летия со дня рождения великого туркменского поэта, в частности конференция в рамках Дней культуры Туркменистана в Румынии, – яркое свидетельство огромного почитания его литературного наследия, имеющего общечеловеческое значение.

**Первого июня** в Туркменистане, как и во всех прогрессивных государствах планеты, торжественно отмечается Международный день защиты детей. Он внесён в перечень официальных праздничных дат нашей страны как выражение солидарности с мировым сообществом, приверженности основополагающим идеям и принципам Организации Объединённых Наций в отношении прав и интересов детей.

Как известно, эти принципы закреплены в принятой ООН в 1989 году Конвенции о правах ребёнка, которую в 1994 году ратифицировал и Туркменистан, подтвердив свою высокую ответственность в обеспечении наиболее благоприятных условий жизни для подрастающего поколения.

Международный день защиты детей традиционно отмечается в стране чередой праздничных концертов, театральных постановок, всевозможных выставок, конкурсов, спортивных и оздоровительных мероприятий, организуемых общественными организациями совместно с министерствами и ведомствами под девизом «Дети – наше будущее».

В нынешнем году, проходящем под девизом «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», специально к празднику также приурочены выставка-ярмарка, мультиплекаци-

zilişleri, paýtagtymyzyň «Türkmenistan» kinokonsert merkezinde we Ahal welaýatynyň Ak bugday etrabynyň Änew şäherinde çalt okamak boýunça bäsleşik geçirildi.

Yurdumyzda giňden bellenilýän Çagalary goramagyň halkara günü mynasybetli paýtagtymyzdaky Döwletliler köşgünde bayramçylyk dabarası geçirildi. Onuň do-wamynda bu ýerde terbiýelenýän çagalara hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň adyndan, şeýle hem Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Howandarlyga mätäç çagalara hemaýat bermek boýunça haýyr-sahawat gaznasyndan we ýurdumyzыň jemgyyetçilik guramalaryndan sowgatlar gowşuryldy.

Çagalar uly şatlyk we ruhubelentlik bilen myhmanlary garşı aldylar. Olar myhmanlar üçin aýdym-sazly çykyşlary taýýarlardylar. Şeýle-de bu ýerde çagalaryň çeperçilik işleriniň sergisi ýaýbaňlandyryldy.

**Ikinji iýunda** ýurdumyzыň ähli sebitlerinden gelen mekdep okuwçylary tomusky dynç alyş möwsümünde Köpetdagyn ajaýyp künjeginde ýerleşyän tebигy şypahana zolagy bolan Gökderä ugramak üçin paýtagtymyzyň Çagalar we ýetginjekler köşgünüň öňündäki meýdançada ýygñandylar.

Paýtagtymyzdan we welaýatlardan gelen mekdep okuwçylary bayramç-

**On June the second,** the pupils from all corners of the country gathered together in front of the Palace of children and youth of the Turkmen capital for leaving to health care health centers located in the foothills of Kopetdag Mountains in Geokdere.

The pupils from capital and welayats moved under the sounds of music towards decorated buses, which, soon, took them away to come across with summer adventures.

On June the third the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov partook in mass bike run, which combined thousands of compatriots – habitants of capital and regions of the country.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov gave a start to mass bike-run and led the column.

Worldwide Day of bike was also celebrated in many countries of the world, where on June the 3rd the sport entertainment thematic actions were organized. The embassies of Turkmenistan abroad initiated mass bike runs with participation of Turkmen and Foreign countries diplomats, heads of public, sport organizations, youth, including the students of our country, which studied abroad.

The National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk

onnoe представление и конкурс по чтению в столичном киноконцертном центре «Туркменистан» и городе Анау этрала Ак бугдай Ахалского велаята.

По случаю отмечаемого в Туркменистане Международного дня защиты детей во Дворце «Döwletliler köşgi» состоялось праздничное торжество, в ходе которого воспитанникам Дворца от имени Президента Сердара Бердымухамедова, Благотворительного фонда по оказанию помощи нуждающимся в опеке детям имени Гурбангулы Бердымухамедова и общественных организаций были вручены подарки.

С огромным воодушевлением и радостью приветствовали гостей дети, подготовившие яркое песенно-танцевальное выступление. Повсюду царила праздничная атмосфера – звучала музыка, развернулась выставка художественных работ ребят.

**Второго июня** школьники со всех уголков страны собрались на площади перед Дворцом детей и юношества туркменской столицы, чтобы отправиться на летние каникулы в оздоровительные центры Гёкдере, расположенные в живописных предгорьях Копетдага.

Под звуки музыки школьники из столицы и велаятов направились к празднично украшенным автобу-





lyk görünüşinde bezelen awtobuslarda tomusky başdan geçirmelerine tarap ugradylar.

**Üçünji iýunda** hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Bütindünýä welosiped günü mynasybetli geçirilen köpçülükleyín welosipedli ýöriše gatnaşdy. Bu çäre paýtagtymyzyň we ýurdumyzyň welaýatlarynyň ýasaýjylarynyň müňlerçesini özünde jemledi.

Hormatly Prezidentimiz köpçülükleyín welosipedli ýöriše badalga berip, hataryň öňüni çekdi.

Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdymuhamedov made a working travel to the city Arkadag on the request of khakim of the city Sh. Durdylyyev and got familiar with modern electro buses and electro mobiles.

In the course of presentation of electro bus, it was noted, that its equipment with digital system provides to reflect information on passengers under support of unit set up in the doors. The electro bus is also

сам, которые вскоре умчали их на встречу летним приключениям.

**Третьего июня** Президент Сердар Бердымухамедов принял участие в массовом велопробеге по случаю Всемирного дня велосипеда, который объединил тысячи соотечественников – жителей столицы и регионов страны.

Президент Сердар Бердымухамедов дал старт массовому велопробегу и возглавил колонну.

Всемирный день велосипеда отметили также во многих странах мира, где 3 июня состоялись спортивные и развлекательные тематические акции. Посольства Туркменистана за рубежом инициировали массовые заезды на велосипедах с участием туркменских и иностранных дипломатов, руководителей общественных, спортивных организаций, молодёжи, в том числе студентов из нашей страны, обучающихся в зарубежных вузах.

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг по просьбе хякима города Ш.Дурдылыева, в ходе которой ознакомился с современными электробусами и электромобилями.

Во время презентации электробуса отмечалось, что его оснащение цифровой системой позволяет отображать информацию о пассажирах с помощью устройств, установленных на его дверях. Электробус также оборудован системой кондиционирования и обогрева.

**Пятого июня** в туркменской столице состоялась торжественная церемония открытия командного первенства Центральной Азии по теннису среди юношей и девушек до 12 лет. Это событие стало новым ярким свидетельством превращения Ашхабада в признанный международный спортивный центр, широкой поддержки со стороны Международной и Азиатской федераций тенниса реализуемой под руководством Президента Сердара Бердымухамедова, а также Национального Лидера туркменского

Bütindünýä welosiped günü beýleki ýurtlarda-da bellenilip geçildi. 3-nji iýunda olar dürlü sport çärelerini geçiridiler. Türkmenistanyň daşary ýurtlardaý ilçihanalary türkmen we daşary ýurt diplomatlarynyň, jemgyýetçilik we sport guramalarynyň ýolbaşçylarynyň, ýaşlaryň, şol sanda ýurdumyzyň, beýleki döwletleriň ýokary okuň mekdeplerinde bilim alýan talyplaryň gatnaşmaklarynda köpcüklikleyin welosipedli ýörişleri guradylar.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Arkadag şäheriniň häkimi Ş.Durdylyýewiň haýyşy boýunça Arkadag şäherine iş saparyny amala aşyrdy. Saparynyň dowamynda Gahryman Arkadagymyz döwrebap elektrobuslar we elektromobiller bilen tanyşdy.

Elektrobus bilen tanyşdymagyň barşynda bu tehnikanyň sanly ulgam arkaly üpjün edilmeginiň netijesinde, onuň gapylarynda ornaşdyrylan enjamalaryň kömegi bilen ýolagçylar barada maglumatlary görkezip bilyändigi barada aýdyldy. Şeýle-de elektrobus ýolagçylara niyetlenen sowadyş we ýyladyş ulgamy bilen enjamlaşdyrylandyr.

**Bäsiniň iýunda** türkmen paýtagtynnda 12 ýaşly we şondan kiçi ýetginjek oglan-gyzlaryň arasynda tennis boýunça Merkezi Aziýa ýurtlarynyň sebitleyin ýaryşynyň dabaraly açylyşy boldy. Bu waka hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň, şeýle hem türkmen halkynyň Milli Lideri, Halk Maslahatynyň Başlygy Gahryman Arkadagymyzyň ýolbaşçyligyna beýderterbiýäni we sporty ösdürmäge gönükdirilen Halkara tennis federasiýasy we Aziýanyň tennis federasiýasy tarapyndan giňden goldanylýandygyňyň, Aşgabadyň ykrar edilen halkara sport merkezine öwrülendiginiň aýdyň subutnamasydyr.

**Dokuzynyj iýunda** paýtagtymyzda 12 ýaşly we şondan kiçi oglan-gyzlaryň arasynda tennis boýunça Merkezi Aziýa ýurtlarynyň sebitleyin ýaryşynyň ýapylyş dabarası geçirildi.

Paýtagtymzyň Olimpiýa şäherçesiň Tennis toplumynda baş günlüp dowam eden sport ýaryşynda Türk-



equipped with heating and air-conditioning system.

Festive opening ceremony of team tennis tournament among boys and girls under 12 covering the Central Asian region was held in Ashgabad in Turkmen capital on June 5. This event has become a new bright certification for Ashgabad to be recognizable international sport center. And purposeful strategy on the development physical culture and sport, which is widely assisted by International and Asian tennis federation implemented under the guidance of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov and also the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty, Hero-Arkadag, is one of the priority trends of the state policy of Turkmenistan.

Festive closing ceremony of team tennis tournament among girls under 12 covering Central Asian region was held in the capital on June 9. Within five days in the tennis complex of the Olympic town the athletes from Afghanistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Tajikistan and Turkmenistan had exciting fight not only to win the tournament, but also to get one out of two tickets that gave a chance to be in the final stage of Asian championship.

On June 12, International scientific conference titled «Science, technique and innovation technologies in era of Revival of new epoch of pow-

народа, Председателя Халк Маслахаты Героя-Аркадага целенаправленной стратегии по развитию физической культуры и спорта, что выступает одним из приоритетных направлений государственной политики Туркменистана.

**Девятого июня** в туркменской столице состоялась торжественная церемония закрытия командного первенства Центральной Азии по теннису среди юношей и девушек до 12 лет. На протяжении пяти дней в Теннисном комплексе Олимпийского городка юные спортсмены из Афганистана, Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана, Таджикистана и Туркменистана вели захватывающую борьбу не только за медали, но и за две путёвки в финальный этап чемпионата Азии.

Двенадцатого июня в туркменской столице начала работу Международная научная конференция «Наука, техника и инновационные технологии в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства». Представительный форум, традиционно приурочиваемый к широко отмечаемому в нашей стране празднику – Дню науки, – стал очередным ярким свидетельством приоритетного внимания Туркменского государства к вопросам развития отечественной науки.

Помимо туркменских учёных форум собрал преподавателей и молодых сотрудников профильных институтов Академии наук и высших учебных заведений, представите-

menistanyň, Owganystanyň, Gazygystanyň, Gyrgyztanyň, Özbegistanyň we Täjigistanyň ýaş ýýgyndy toparlary diňe bir altyn medal üçin däl-de, eýsem, Aziýa çempionatynyň jemleyiň tapgyryna gatnaşmaga iki ýollanmany eýelemek ugrunda hem görəşdiler.

**On ikinji iýunda** paýtagtymynda «Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyş döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiyalar» atly halkara ýlmy maslahat öz işine başlady. Giňden bellenilýän Ylymlar günü mynasybetli geçirilýän bu forum ýurdu myzda ylym-bilim ulgamyny ösdürmek meseleleriniň hemise üns merkezinde saklanylýandygyynyň nobatdaky subutnamasy boldy.

Forumda Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasyny ugurdaş institutlaryndan, ýokary okuň mekdeplerinden alymlar, mugallymlar we ýaş oýlap taþyjylar bilen birlikde, Azerbaýjanyň, Ermenistanyň, Belarusuň, Wyetnamyň, Russiýanyň, Koreya Respublikasynyň, Täjigistanyň, Türkiýaniň, Ýaponiýanyň we beýleki ýurtlaryň ýlmy edaralarynyň wekilleri gatnaşdylar. Diýarymyzyň öňdebaryjy ylym-bilim merkezi bolan Oguz han adyndaky Inžener-tehnologiyalar universitetinde halkara maslahatyň açylyş dabarasý geçirildi.

Bu ýerde ýokary okuň mekdepleriniň talyplarynyň, ýaş mugallymlaryň taýýarlan innowasion taslamalarynyň we tehnologiyalarynyň sergisi ýaýbaňlandyryldy. Sergide Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasynyň institutlarynyň synag-tejribe we eýýäm önmüçlige ornaşdyrmak tapgyryndaky innowasion hem-de kompýuter tehnikalary, mikroelektronika, bioteknologiya, himiýa, interaktiw enjamlaşdyryş ugurlaryndaky institutlarynyň işläp taýýarlamalay görkezildi.

Oguz han adyndaky Inžener-tehnologiyalar universitetinde Türkmenistanyň ýaşlarynyň arasynda her ýylda geçirilýän ýlmy işler boýunça bäsleşigiň ýeňijilerini sylaglamak dabarasý boldy. Döwlet derejesinde we ýurdumyza her ýylyň 12-nji iýununda bellenilýän Ylymlar gününiň öňüsrysasynda geçirilýän abraýly bäsleşigi Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasy we Magtymguly

erful state» was held. The representative forum that traditionally timed to holiday – Day of science, widely celebrated in our country has become the next certification on how our country pays attention to the native science development.

Besides Turkmen scholars the forum was attended by lecturers and young employees of the profile institutions of Academy of sciences and high establishments, the representatives of scientific societies of Azerbaijan, Armenia, Belarus, Vietnam, Russian Federation, Republic of Korea, Tajikistan, Turkey, Japan and others.

Engineer-technological university named after Oguz khan to be considered an advance scientific-educational center of our country, was the venue for solemn opening conference.

Exhibition of innovation projects and technologies suggested by students and young lecturers of the institute of higher education was organized here.

The exposition also included elaborations made by the Institutes of Academy of sciences of Turkmenistan both experimental and those innovation computer technique, microelectronic, bio-technologies, chemistry and interactive equipment, which are in a process of introduction.

Solemn winners awarding ceremony of the annual contest of the scientific works among young people of Turkmenistan took place in the Engineer-Technological University named after Oguz khan.

The Academy of sciences of Turkmenistan and Magtymguly named Youth Central council became an organizer of the prestige state contest traditionally held on the eve of Day of science that is celebrated on June 12.

Festive events were completed with joyful concert with participation of masters of art and creative groups of the institutions.

**On June 13,** opening of International

лей научных кругов из Азербайджана, Армении, Беларуси, Вьетнама, России, Республики Корея, Таджикистана, Турции, Японии и др.

Торжественное открытие конференции состоялось в Инженерно-технологическом университете имени Огуз хана – передовом научно-образовательном центре нашей страны.

Здесь была развернута выставка инновационных проектов и технологий, представленных студентами и молодыми преподавателями вуза.

В экспозиции также продемонстрированы разработки Институтов Академии наук Туркменистана как экспериментальные, так и уже вышедшие на стадию промышленного внедрения в области инноваций и компьютерной техники, микроэлектроники, биотехнологии, химии, интерактивного оборудования и др.

Торжественная церемония награждения победителей ежегодного конкурса научных работ среди молодёжи Туркменистана состоялась в Инженерно-технологическом университете имени Огуз хана.

Организаторами престижного государственного конкурса, традиционно проводимого в преддверии отмечаемого в нашей стране 12 июня Дня науки, выступили Академия наук Туркменистана и Центральный совет Молодёжной организации имени Махтумкули.

Торжественное мероприятие завершил праздничный концерт с участием мастеров искусств и творческих коллективов вузов страны.

**Тринадцатого июня** в Национальной туристической зоне «Аваза» состоялось открытие Международного танцевально-фольклорного фестиваля «Аваза-2023».

Для участия в мероприятии, проводимом по инициативе Президента Сердара Бердымухамедова Министерством культуры Туркменистана, сюда прибыли руководители и представители международных организаций, профильных ведомств, учёные и специалисты, деятели культуры и мастера сцены из Ирана, Индии, Казахстана, Китая, Тад-



adyndaky Ÿaşlar guramasynyň Merkezi geňeşi bilelikde guraýar.

Dabaraly çäre ýurdumazyň sungat ussatlarynyň, ýokary okuň mekdepeleriniň döredjilik toparlarynyň gatnaşmagynda baýramçylyk konserti bilen jemlendi.

**On üçünji iýunda** «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynda «Awaza-2023» atly halkara tans we folklor festiwalyň açыlyşy boldy.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň başlangyjy boýunça Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi tarapyndan geçirilýän çärä gatnaşmak üçin bu ýere halkara guramalaryň, ugurdaş edaralaryň ýolbaşçylarydyr wekilleri, Eýrandan, Hindistandan, Gazagystandan, Hytaýdan, Täjigistandan, Russiýadan, Rumuniýadan, Özbegistandan alymlar we hüñärmenler, medeniýet işgärleri, sahna ussatlary geldiler.

Dünýä halklarynyň sungatyna baýışlanan bu halkara forum ýurdumyzda özboluşy milli medeniýetimizi gorap saklamak we giňden wagyz etmek boýunça alnyp barylýan giň möçberli işler bilen baglylykda aýratyn ähmiýete eýe bolýar.

Tomaşaçylar dünýäniň dürli ýürtalaryndan gelen tans toparlaryny mähirli garşıy aldylar. Olaryň käbirleri ýurdu-

festival «Avaza-2023» was held in touristic zone «Avaza».

The meeting organized by the Ministry of culture on initiation of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov was attended by the representatives of International organizations, profile departments, scholars and specialists, art and cultural figures and scene masters from Iran, India, Kazakhstan, China, Tajikistan, Russian Federation, Romania and Uzbekistan.

International festival dedicated to the origin of musical art of peoples of the world gains specific significance in the context of scale work being executed in our country on preservation and popularization of bright and original palette of national culture.

The audience organized warm meeting to the dancing-musical troops from various states. Some of them had already participated in the international events held in Turkmenistan.

Turkmen art was presented by the famous choreographic and folklore troops and also with famous executors of national dances and songs.

Main ideal trends of current festival aimed at wide and multilateral studying culture of peoples of the world,

жикистана, России, Румынии, Узбекистана.

Международный фестиваль, посвящённый истокам музыкального искусства народов мира, приобретает особое значение в контексте масштабной работы, проводимой в нашей стране по сохранению и популяризации яркой и самобытной палитры национальной культуры.

Зрители тепло встречали танцевально-музыкальные группы из разных государств. Некоторые из них уже не раз участвовали в проводимых в нашей стране международных культурных форумах.

Туркменское искусство было представлено известными хореографическими и фольклорными коллективами, популярными исполнителями народных танцев и песен.

Главная идеальная направленность нынешнего фестиваля, нацеленного на широкое и разностороннее изучение культуры народов мира, дружбу и согласие, отразилась в выступлениях артистов. Они вложили душу и талант в исполнение произведений. Многочисленные зрители получили возможность насладиться великолепным спектаклем, где воедино слились музыкальные традиции, а также чарующим звучанием старинных инструментов.

myzda geçirilen halkara medeni çäreleré ençeme gezek gatnaşdylar.

Ýurdumyzyň meşhur tans we folklor toparlary, halk tanslaryny we aýdymalaryny ýerine ýetirijiler konsertde türkmen sungatyna wekilçilik etdiler.

Dünyä halklarynyň medeniyetiniň dürli taraplaýyn öwrenilmegine, dostlugyň we ylalaşygyň pugtalandyrylmagyna gönükdirilen halkara festiwalyň baş pikiri artistleriň çykyşlarynda öz beýanyny tapdy. Umumy maksatdan ruhlanan artistler her eseriň ýerine ýetirilmegine öz zehinlerini siňdirdiler. Köp sanly tomaşaçylar dünýä halklarynyň ajaýyp aýdym-saz sungatynadan, gadymy saz gurallarynyň jadylaýy owazyndan lezzet aldylar.

Türkmen artistleriniň ýerine ýetiren «Küştdepdi» tansy bolsa tomaşaçylarda we festiwala gatnaşyjylarda ýatdan çykmajak täsir galdyrdy. Bu gadymy aýdym we tans sungaty 2017-nji ýylда ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna girizildi.

**Ýigriminji iýunda** Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasyныň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golyazı-

friendship and concordance were demonstrated in the performance of artists. While executing the artists put their all souls and talent in composition. The multi-number audience got a chance to enjoy with marvelous play, where musical traditions combined and fantastic sounds of old instruments heard.

Turkmen artists won the heart of audience and participants of festival by performing national dance kyusht-depdy, its expressive character and unusual plastic in combination with traditional sing. It is just due to its unique and ancient sources national art of singing and dancing «kyusht-depdy» was in 2017 included in Representative list of intangible cultural heritage of UNESCO.

**On June 20,** Institute of language and literature and national manuscripts named after Magtymguly Academy of sciences of Turkmenistan held solemn meeting on occasion to handle two volumes poems «Magtymguly Pyragynyň goşgular

Turkmenische artisten покорили публику и участников фестиваля исполнением народного танца күштепди, его экспрессивным характером и необычной пластикой в сочетании с традиционным напевом. Именно благодаря своей уникальности и древним истокам национальное искусство пения и танца «күштепди» в 2017 году было внесено в Репрезентативный список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО.

**Двадцатого июня** в Институте языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана состоялось торжественное собрание по случаю передачи Национальному Лидеру туркменского народа, Председателю Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухamedову в качестве подарка двухтомника «Magtymguly Pyragynyň goşgular diwany» (Сборник стихотворений Махтумкули Фраги) от Духовного лидера Исламской Республики Иран Аятоллы Али Хаменеи.



malar institutynda dabaraly maslahat geçirildi. OI Eýran Yslam Respublikasynyň Beýik ruhy lideri Aýatolla Ali Hameneýiniň türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowa iberen «Magtymguly Pyragynyň goşgular diwanynyň» iki jıltlik ýygynsynyň sowgat hökmünde gelip gowuşmagyna baýşlandı.

Bu çärä Ylymlar akademiyasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň ýolbaşçylary we alymlary, Eýran Yslam Respublikasynyň Türkmenistandaky ilçihanasyň wekilleleri gatnaşdylar. Maslahatda medeni-ynsanperwer ulgamda halkara hyzmatdaşlyk meselelerine aýratyn üns berildi. Gahryman Arkadagmyzyň başyny başlan hem-de häzirki wagtda Arkadagly Serdarymyzyň baştutanlygynda do-wam etdirilýän daşary syýasatyň üstünlikli durmuşa geçirilmegi bu ulgamdaky hyzmatdaşlygyň işjeňleşdirilmegine ýardam etdi.

Soňky ýyllarda medeniýet we bilim ulgamlarynda türkmen-eýran gatnaşyklary ösüşiň täze derejesine çykdy. Şunda ýurdumyzyň we Eýran Yslam Respublikasynyň wekiliyetleriniň gatnaşmaklarynda halkara maslahatlar, forumlar yzygiderli geçirilýär. Özara Medeniýet günleriniň, amaly-haşam sungatynyň sergileriniň, beýleki bilelikdäki çäreleriň guralmagy hyzmatdaşlygyň netijeli häsiýete eýe bolmagyny şertlendirýär. «Magtymguly Pyragynyň goşgular diwanynyň» iki jıltlik ýygynsynyň ýurdumyza gelip gowuşmagy bu ugur boýunça ýola goýulýan gatnaşyklaryň işjeňleşdirilýändigini görkezýär. Dabaraly maslahaty ýurdumyz we halkymyz üçin taryhy ähmiýeti bolan wakanyň hormatyna Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty gurady.

**Ýigrimi ikinji iýunda** paýtagtymzada Medeniýet hepdeliginiň dabaraly açlyşy boldy. Gahryman Arkadagmyz Gurbanguly Berdimuhamedow taraipyndan başy başlanan bu iri medeni forum her ýýlda Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygrýyet gününe gabatlanylý

diwany» (Collection poems of Magtymguly Piragy) as a gift to National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdymuhamedov from Spiritual Leader of Islamic Republic Iran Ayatolla Ali Khamanei.

The activity was attended by the heads and scholars of institute of language, literature and national manuscripts named after Magtymguly Academy of sciences of Turkmenistan and also the embassy representatives of Islamic Republic of Iran to Turkmenistan. Special attention was given to issues of international cooperation in cultural-humanitarian field, which activation was achied due to successful implementation of state foreign policy laid down by Hero-Arkadag and continuing under the guidance of Arkadagly Serdar.

During last years, Turkmen – Iranian relations in the field of culture have gained new shape. Both countries are held on regular bases international conferences inviting the experts. Organization of mutual Days of culture, exhibitions of decorative applied art and other joint events add impetus to the cooperation. Handling to our country a two volume Collection poems of Magtymguly Piragy is called to activate ties arranged already in this direction.

The meeting organized by the Institute of language, literature and national manuscripts named after Magtymguly Academy of sciences of Turkmenistan, is timed to this event.

**On June 22** solemn opening of Weeks of culture was held in Turkmen capital. Large scale forum initiated by Arkadag Gurbanguly Berdymuhamedov is timed to the Day of art and cultural workers and also poetry of Magtymguly. Its goal – preservation, deep study and wide popularization of spiritual dignity of Turkmen people, stimulation of the workers in the field of creation, search for new talents and increase population cultural level.

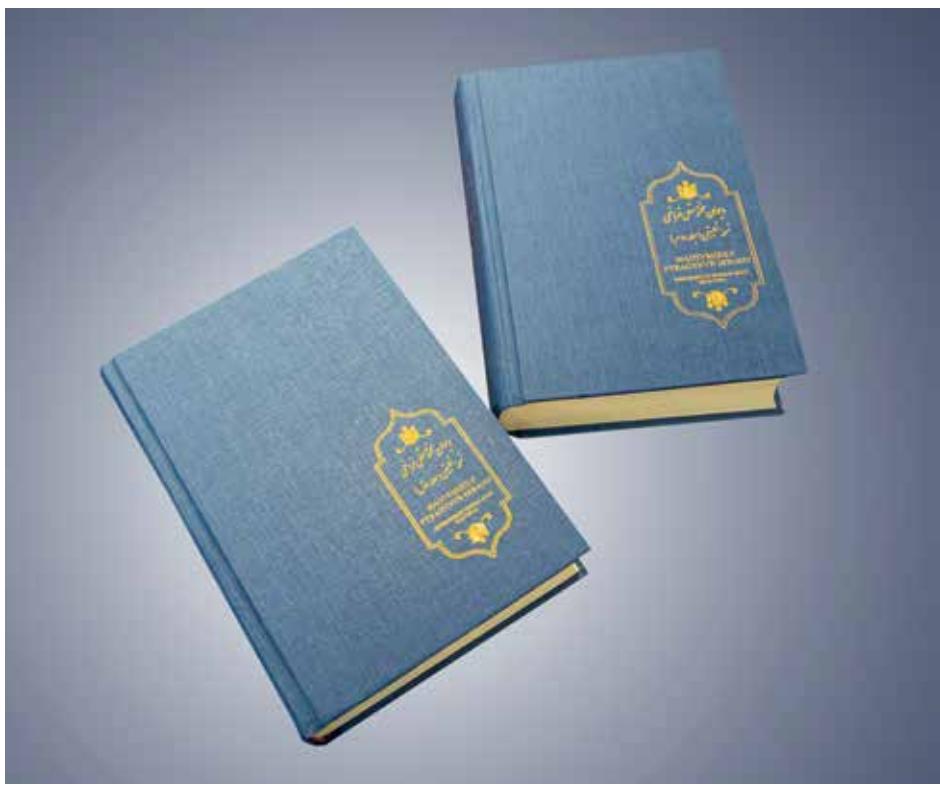
В мероприятии приняли участие руководители и учёные Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, а также представители Посольства Исламской Республики Иран в Туркменистане. Особое внимание уделялось вопросам международного сотрудничества в культурно-гуманитарной сфере, активизации которого способствовала успешная реализация государственной внешней политики, заложенной Героем-Аркадагом и ныне продолжающейся под руководством Аркадаглы Сердара.

В последние годы туркмено-иранские отношения в сфере культуры и образования вышли на новый уровень. Регулярно проводятся международные конференции и форумы с участием делегаций нашей страны и Исламской Республики Иран. Организация взаимных Дней культуры, выставок декоративно-прикладного искусства и других совместных мероприятий обуславливает эффективный характер сотрудничества. Передача нашей стране двухтомного Сборника стихотворений Махтумкули Фраги призвана активизировать отношения, налаженные в этом направлении.

Собрание, приуроченное к этому событию, организовано Институтом языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана.

**Двадцать второго июня** в туркменской столице состоялось торжественное открытие Недели культуры. Инициированный Аркадагом Гурбангулы Бердымухамедовым ежегодный масштабный форум приурочен к Дню работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. Его цель – сохранение, глубокое изучение и широкая популяризация духовного достояния туркменского народа, стимулирование профессионального роста тружеников творческого цеха, поиск новых талантов, повышение культурного уровня населения.

Церемония открытия нынешней творческой акции состоялась во Дворце мукамов Государственного культурного центра с участием за-



geçirilýär. Döredijilik forumynyň mak-sady halkymyzyň ruhy gymmatlykla-ryny gorap saklamakdan, içgin öw-renmekden, giňden wagyz etmekden, döredijilik işgärlерiniň hünär taýdan kämilleşmegine ýardam etmekden, taze zehinleri yüze çykarmakdan we halkyň medeni derejesini ýokarlandyr-makdan ybaratdyr.

Döwlet medeniýet merkeziniň Mu-kamlar köşgünde guralýan şu gezekki döredijilik çäresiniň açylyş dabarasyna Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň medeniýet ulgamyna gözegçilik edyän orunbasary, Medeniýet ministrliginiň we onuň garamagyndaky edara-kär-hanalaryň, guramalaryň, Ylymlar akademiyasynyň institutlarynyň, döredijilik ugurlý ýokary okuň mekdepleriniň, jemgyétçilik guramalarynyň, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýol-başçylarydyr wekilleri, medeniýet we sungat işgärleri, talyp ýaşlar ýygنان-dylar.

Konsert «Sungata sarpa bar, bagtyár ýurtda, Arkadagym bilen Arkadagly Serdarym!» atly edebi-sazly çykyş bi-len açyldy. Teatr artistleriniň we folklor toparylarynyň ýerine ýetirmeginde bu aýdym hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň durmuşa geçir-yän syýasaty netijsinde ägirt uly öz-gertmeler amala aşyrylýan ýurdumy-

Opening ceremony of current creative action took place in mukam Palace of the State cultural center where the Deputy Chairman of Cabinet of Ministers supervising culture, subjected departments and other youth organization and representatives of Institutes of Academy of sciences and student youth took part.

The concert was opened by literary-musical composition «Sungata sarpa bar, bagtyár ýurtda Arkadagym, Arkadagly Serdarym!». The song was executed by theatrical artists and troops in a very effective way, naming the current day of our Motherland, which is linked with policy of progressive reformations carried out by President Serdar Berdimuhamedov and aimed at providing wellbeing of native people and prospering of Turkmenistan.

The audience have met with applaud folklore troop «Dehistan» and folklore-dancing groups of 5 welayats, which made up rich palette of national culture in composition «Bäş welaýat toýa geldi jem bolup» keeping in mind the genres, manners of style execution for separate regions of the country.

местителя Председателя Кабине-ta Ministerov, курирующего сферу культуры, руководителей и пред-stavitelej Ministerstva kultury i podvedomstvennyx emu organizacij, institutov Akademii nauk i tворческих vuzov strany, obshchествennosti i CMI, deyatelej kultury i iskusstva, studenteskoye molodёжи.

Открыла концерт литературно-музыкальная композиция «Sungata sarpa bar, bagtyár ýurtda Arkadagym, Arkadagly Serdarym!». Высоко и вдохновенно прозвучала она в исполнении театральных артистов и фольклорных коллективов страны, славя сегодняшний день Отчизны, неразрывно связанный с политикой прогрессивных преобразований Президента Сердара Бердымухамедова, направленных на обеспечение благополучия родного народа и процветание Туркменистана.

Аплодисментами встретили собравшиеся выступления фольклорной группы «Dehistan» и фольклорно-танцевальных коллективов пяти велаятов, которые в композиции «Bäş welaýat toýa geldi jem bolup» с учётом характерных для отдельных регионов страны жанров, манеры исполнения и стилей составили богатую палитру национальной культуры.

Заключительным аккордом праздничного концерта стала исполненная солистами и всеми его участниками песня «Gülle, medeniýetim, sungatym bu gün». Её мелодия и запоминающие слова отразили глубину самых искренних добрых чувств и признательность деятелей отечественной культуры Президенту Сердару Бердымухамедову.

**Двадцать четвёртого июня** в Национальном музыкально-драматическом театре Туркменистана имени Махтумкули состоялась торжественная церемония открытия Недели культуры ТЮРКСОЙ. Это стало очередным подтверждением динамичного развития сотрудничества нашей страны с заинтересованными государствами по различным направлениям, в том числе по



zyň şu gününe buýsanç senasy bolup ýaňlandy. Söz sungatyny, aýdymy, sazy, tansy utgaşdryrýan bu kiçi sahna eseri dabara gatnaşyjylaryň ruhuny belende gösterdi.

Ýýgnananlar «Dehistan» folklor toparynyň we ýurdumyzyň welaýatlarynyň folklor-tans toparlarynyň çykyşlaryna uly şatlyk-şowhun bilen tomaşa etdiler. Olaryň «Bäş welaýat toýa geldi jem bolup» atly çykyşy milli medeniýetimiziň baý özbolsrulylgyny, Diýarymyzyň sebitlerine mahsus aýratynlyklary özünde jemledi.

Konserte gatnaşyjylaryň ählisiniň ýerine ýetirmeginde «Gülle, medeniýetim, sungatym bu gün!» atly çykyş dabaranyň ajaýyp jemlenmesi boldy. Onuň sazy we sözleri medeniýet işgärleriniň hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowa hoşallygynyň we iň gowy arzuwlarynyň beýany bolup ýaňlandy.

**Ýigrimi dördünji iýunda** Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky milli sazly drama teatrynda Türki döwletleriň Medeniýet hepdeliginiň açylyş dabarasy geçirildi. Munuň özi ýurdu-

The song «Gülle, medeniýetim, sungatym bu gün» performed by soloists and participants has become a final accord of the festive concert. Its melody and significant words reflected deepness of the most sincere good feelings and appreciation of native culture's figures to the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov.

On June 24, in National musical-drama theatre of Turkmenistan named after Magtymguly, festive opening ceremony of TURKSOY Cultural Week was held. It is another proof of dynamic development of collaboration of our country with countries that are interested in cooperation in the field of culture aimed at strengthening of global world and activation of friendly ties among people.

International organization of Turkic culture TURKSOY was founded in 1993. The main task of this organization is to arrange close interactions among Turkic people in order to preserve, develop and transfer

linii культуры, которое нацелено на укрепление глобального мира и активизацию дружественных отношений между народами.

Международная организация тюркской культуры (ТЮРКСОЙ) основана в 1993 году. Её задачи – установление тесного взаимодействия между тюркскими народами для сохранения, развития и передачи будущим поколениям общих материальных и культурных памятников. Организация ежегодно проводит встречи художников, выставки, литературные съезды, театральные, музыкальные и танцевальные фестивали и другие форумы, которые служат эффективной площадкой для обмена опытом между деятелями культуры и мастерами искусства. Кроме того, ТЮРКСОЙ продвигает культуру тюркских народов, реализуя множество международных проектов.

Подготовка на международном уровне к 300-летнему юбилею туркменского поэта-философа также подтверждает, что творческое наследие великого Мастера Слова,

myzyň dünýä döwletleri bilen halkara hyzmatdaşlygy ösdürýändiginiň, aýratynda, medeni gatnaşyklaryň ählumu my parahatçylygy pugtalandyrmaga, dostlugu berkitmäge gönükdirilýändigiň nobatdaky beýanydyr.

Türki medeniyetiň halkara guramasy (TÜRKSOÝ) 1993-nji ýylda esaslandyryldy. Onuň maksady umumy maddy we medeni gymmatlyklary goramak, ösdürmek, geljek nesillere miras goýmak işinde türki halklaryň arasynda hyzmatdaşlygy pugtalandyrmakdan ybaratdyr. Gurama her ýylda surat-keşeriň döredijilik duşuşyklaryny, surat sergilerini, edebi ýýgnanyşyklary, opera, teatr, saz, tans festiwallaryny we beýleki forumlary guramak bilen, medeniyet, sungat işgärleriniň arasynda özara tejribe alyşmak üçin netijeli meýdança bolup hyzmat edýär. Mundan başga-da, TÜRKSOÝ köp sanly halkara taslamalary durmuşa geçirip, türki halklaryň medeniyetini wagyz edýär.

Beýik türkmen şahyry Magtymgulynyň doglan gününiň 300 ýyllygyna halkara derejede taýýarlyk görülmegi söz ussadynyň belent ynsanper-

common material and cultural monuments to future generations. TURKSOY hold meetings for painters, photo-exhibitions, literary sessions, theatrical, musical and dancing festival and other forums which serve an effective site for exchange experiences among art and cultural figures. Moreover, the Organization speed up Turkic people culture realizing lots of international projects.

Preparation for 300 anniversary jubilee of Turkmen poet-thinker in high international level of the great Master of Word penetrated with humanistic ideals is dignity of not only of Turkic language speaking peoples but also whole humanity. And proclamation of year 2024 the year of Magtymguly Piragy – the honor and respect to outstanding poet-humanist, classic of Turkmen and world literature, who glorifies ideal of peace, friendship and good will. The ancient Turkmen city Anau was rightly chosen cultural capital of Turkic world in 2024. This provides wide opportunities for demonstration of rich historical-cultural

пронизанное высокими гуманистическими идеалами, это достояние не только тюркоязычных народов, но и всего человечества. А провозглашение 2024 года годом Махтумкули Фраги – дань высокоого уважения и почитания выдающегося поэта-гуманиста, классика туркменской и мировой литературы, воспевавшего в своих произведениях идеалы мира, дружбы и добра. Древний туркменский город Анау по праву был избран культурной столицей тюркского мира в 2024 году. Это предоставит широкие возможности для демонстрации богатого историко-культурного наследия, будет способствовать популяризации туристического потенциала Туркменистана.

Таким образом, события подобного масштаба приадут новый импульс активизации межгосударственного сотрудничества в рамках ТЮРКСОЙ, что будет содействовать дальнейшему развитию богатой тюркской культуры.

**Двадцать шестого июня** в столице состоялась Международная научная конференция «Эра Возрож-



wer taglymlara ýugrulan döredijiliginiň diňe bir türki halklaryň däl, eýsem, tutuş adamzadyň medeni mirasynyň baýlygydygyny görkezýär. 2024-nji ýilyň «Türki dünýäniň beýik şahyry we akyldary Magtymguly Pyragynyň ýyly» diýlip yqlan edilmegi bolsa öz eserlerinde parahatçylyk, dostluk, hoşníyetlilik ýörelgelerini wasp eden türkmen hem-de dünýä edebiýatyň beýik nusgawy şahyryna goýulyan belent hormatyň nyşanydyr. Gadymy Änew şäheri 2024-nji ýylда türki dünýäniň medeni paýtagty hökmünde saýlanyp alyndy. Munuň özi baý taryhy-medeni mirasymyzy, Türkmenistanyň syýahatçylyk mümkinçiliklerini giňden wagyz etmäge ýardam berer.

Şeýlelikde, giň gerimli dabaralar TÜRKSOÝ-nyň çäklerinde döwletara hyzmatdaşlygy işjeňleşdirmäge, türki medeniyetiň baý medeni mirasynyň mundan beýlak-de ösdürilmegine täze itergi berer.

**Ýigrimi altynjy iýunda** paýtagtymzda «Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwri we Magtymguly Pyragy» atly halkara ylmy maslahat geçirildi. Türkmen halkynyň nusgawy şahyry we akyldary Magtymguly Pyragynyň doglan gününiň 300 ýylligyna bagışlanan baýramçylyk çäreleriniň meýilnamasyna laýyklykda geçirilýän ylmy maslahatyň baş mak-sady Gündogar halklarynyň nusgawy edebiýatyň, filosofik mirasyny čuňkur öwrenmekden, wagyz etmekden, ol halklaryň diliniň we edebiýatyň özara baglanyşygy boýunça ylmy barlag-lara badalga bermekden ybaratdyr.

Halkara ylmy maslahatyň açylyş da-barasy Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetinde geçirildi. Oňa Mejlisiň Başlygy, Hökümet agzalary, Ylymlar akademiyasynyň, jemgy-yetçilik guramalarynyň, ministrlilikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň, akademiki institutlaryň we ýokary okuň mekdepleriniň, köpcülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýolbaşçylarydyr wekilleri, ylym we medeniyet işgärleri, talyp ýaşlar gatnaşdylar. Türk medeniyetiň halkara guramasynyň (TÜRKSOÝ) Baş sekretary, şeýle hem bu gurama agza döwletleriň we başga-da birnäçe ýurtlaryň alymlary,

heritage, will facilitate popularizing touristic potential of Turkmenistan.

Thus, the events of such scale will add a new impetus to activate intergovernmental cooperation within TURKSOY and that also speed up for the development of rich Turkic culture.

**On June 26,** in the capital, International scientific conference «Era of Revival of new epoch of powerful state and Magtymguly Piragy» was held. Basic trends of the scientific forum being held in accordance with action plan timed to celebration of 300 anniversary of famous Turkmen poet-classic Magtymguly, – deep study and popularization of his literary and philosophical heritage, research interlink of languages and literature of East people.

Solemn opening of International forum took place in the conference hall of Turkmen state university named after Magtymguly, where the following representative participated: Chairman of Mejlide, members of Government, heads and experts of Academy of sciences of Turkmenistan, public organizations, certain ministries and departments as well as Mass-Media, art and cultural figures. The foreign guests are Secretary General of TURKSOY, scholars, experts and specialists from abroad.

The venue to hold scientific conference was purposefully selected Turkmen state university (TSU) – the largest high education establishments bearing the name of the great poet-philosopher Magtymguly, whose jubilee will be widely celebrated next year in our country in a very efficient manner. It is worth mentioning that Turkmen State University – is the first institutions of Turkmenistan, which was included in International list All University Info, where more than 180 high institutions all over the world are registered there.

Foreign delegates in their statements noted the importance of scientific conference in terms of multilateral

дения новой эпохи могущественного государства и Махтумкули Фраги». Основные цели научного форума, проводимого в соответствии с Планом мероприятий, приуроченных к празднованию 300-летия выдающегося туркменского поэта-классика Махтумкули, – глубокое изучение и популяризация его литературного и философского наследия, исследование взаимосвязи языков и литературы народов Востока.

Торжественное открытие международного форума состоялось в конференц-зале Туркменского государственного университета имени Махтумкули при участии Председателя Меджлиса, членов Правительства, руководителей и представителей Академии наук Туркменистана, общественных организаций, некоторых министерств и ведомств, академических институтов и вузов, средств массовой информации, деятелей науки и культуры, студенческой молодёжи. В числе зарубежных гостей – Генеральный секретарь Международной организации тюркской культуры (TÜRKSÖY), учёные и профильные специалисты из ряда зарубежных стран.

Не случайно местом проведения научной конференции был выбран Туркменский государственный университет (ТГУ) – крупнейшее высшее учебное заведение, носящее имя великого туркменского поэта-философа Махтумкули, чей юбилей в следующем году наша страна будет широко отмечать на национальном и международном уровне. Следует отметить, что ТГУ – это первый из вузов Туркменистана, внесённый в международный перечень All University Info, включающий высшие учебные заведения более 180 стран мира.

Значение международной научной конференции в деле многостороннего изучения рукописного наследия Махтумкули было подчёркнуто в выступлениях зарубежных делегатов.

Профессор Университета Памуккале Сонер Саглам (Турецкая Республика) отметил, что переведённая научным сообще-

ugurdaş hünärmenleri forumyň myhmanlary boldular.

Maslahatyň Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetinde geçirilmeginde uly many bardyr. Ol beýik türkmen şahyrynyň, geljek ýylida umumy whole we halkara derejede doglan gününiň 300 ýyllygy giňden belleniljek Magtymgulynýň adyny göteryän ýurdumyzda iri ýokary okuw mekdepleriniň biridir. Onuň Türkmenistanda ilkinji bolup dünýäniň 180 ýurdunyň ýokary okuw mekdeplerini özünde jemleyän «All University Info» halkara sanawyna girizilendigi bellärliliklidir.

Halkara maslahatyň dowamında daşary ýurtlaryň wekilleriniň eden çokyşlarynda bu forumyň Magtymguly Pyragynyň edebi mirasyny köptaraplaýyn esasda öwrenmekde aýratyn ähmiyetlidigi bellenildi.

Türkiye Respublikasynyň Pamukkale uniwersitetiniň professory Söner Saglam Türkiyäniň ylmy jemgyýetçiliği tarapyndan terjime edilen «Türkmeniň ruhy atasy Magtymguly hakynda rowaýatlar» atly kitabyň türk we türkmen dillerinde neşir edilendigini belledi.

Bagdad uniwersitetiniň professory, «Magtymguly Pyragy» medalynyň eýesi Ibrahim Mustafa el-Hamad Magtymguly Pyragynyň goşgular ýygynsynyň arap diline terjime edilendigini belledi.

Forumyň ýörite medeni maksatnamasy oňa gatnaşyjylarda ýatdan çykmajak täsirleri galdyrdy. Maksatnamanyň çäklerinde myhmanlar Arkadag şäherinde, «Nusaý» döwlet taryhy medeni goraghanasynda, paýtagtymyzyň muzeýlerinde boldular.

Özara gatnaşyklar, işjeň tejribe alyşmak çeper döredijiliğiň usullaryny has-da kämilleşdirmegiň ýolundaky ösüše, onuň işjeňligine giň ýol açýar. Magtymguly Pyragynyň Gündogaryň şygryýetiniň owazyny, paýhasyny we sazlaşyglyny özünde jemleyän eserleri sebitiň hem-de dünýäniň halklarynyň milli edebiyatynyň, ruhy medeniyetiniň ösüş ýoluna şamçyragdyr.

Paýtagtymyza Medeniýet we sunbat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli giň gerimli dabaralar dowam edýär. Günün birinji ýarymynda myhmanlar Döwlet medeniýet mer-

eral studying the manuscript heritage of Magtymguly.

Professor from Pamukkale University Soner Saglam (Turkish Republic) noted that a book titled «Türkmeniň dana atasy Magtymguly hakynda rowaýatlar» translated by scientific community of Turkish Republic has been published both in Turkmen and Turkic languages.

Professor from Bagdad University, «Magtymguly Piragy» medal owner Ibraghim Mustafa Khamad underlined that collection poems of Magtymguly Piragy are translated into Arabic language.

Excursion to city Arkadag, State historical-cultural park «Nisa» and capital museums and ect. left great impressions at foreign guests.

Cooperation and mutual enrichment has always been and stayed a sign of development, movement towards more perfected forms of artistic consciences and reflection of reality. And, today the creativity of Magtymguly, which covered fascinating aroma, wonderful music and clever wisdom of East poetry, continues to illuminate the ways of development of national literatures, spiritual culture of peoples of the regions and world.

Turkmen capital has been continuing to live in dynamic rhythm of scale holiday of culture timed to the Day of art and cultural workers and also poetry of Magtymguly. The first half of a day the guest visited State library of the State cultural center of Turkmenistan, where the book fair was organized. The place of honor here was given to the works of National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdymuhamedov dedicated to independent neutral Turkmenistan, historical-cultural heritage of nation. Diversify publication of items demonstrate culture and art of Turkmen.

The exposition hall provides visible chance to get familiar with scientific literature and popular editions on life

stvom Tureçkoy Respubliky книга «Türkmeniň dana atasy Magtymguly hakynda rowaýatlar» издана на туркменском и турецком языках.

Професор Багдадского университета, обладатель медали «Махтумкули Фраги» Ибрахим Мустафа Хамад подчеркнул, что сборник стихов Махтумкули Фраги переведён на арабский язык.

Большие впечатления оставила у зарубежных гостей культурная программа, в которую включены экскурсии в город Аркадаг, Государственный историко-культурный заповедник «Ниса» и столичные музеи.

Сотрудничество, взаимообогащение всегда были и остаются признаками развития, движения к более совершенным формам художественного познания и отражения действительности. И сегодня творчество Махтумкули, вобравшее в себя цвет, чарующий аромат, дивную музыку и тонкую мудрость поэзии Востока, продолжает освещать пути развития национальных литератур, духовных культур народов региона и мира.

Туркменская столица продолжает жить в динамичном ритме масштабного праздника культуры, приуроченного ко Дню работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. В первой половине дня гостей принимала Государственная библиотека Государственного культурного центра Туркменистана, где состоялась книжная выставка. Почётное место здесь было отведено трудам Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халык Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедова, посвящённым независимому нейтральному Туркменистану, историко-культурному наследию нации. Разнообразная издательская продукция рассказывает о культуре и искусстве туркмен.

В экспозиционном зале демонстрируются научная литература и популярные издания о жизненном и творческом пути поэта Махтумкули Фраги. Его бессмертные произведения, переведённые на многие языки, стали зрымым свидетельством огромного уважения к мастеру ху-

keziniň Döwlet kitaphanasyna bardylar. Bu ýerde guralan kitap sergisinde türkmen halkynyň Milli Lideri, Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň Garaşsyz, Bitarap Türkmenistana, halkymyzyň taryhy-medeni mirasyna bagışlanan eserlerine giň orun berildi.

Sergide Magtymguly Pyragynýň ömür we döredijilik ýoluna bagışlanan ýlmy edebiyatlar, jemgyýetçilik neşirleri görkezildi. Onuň dürlü dillere terjime edilen eserleri söz ussadyna çäksiz hormat goýulýandygyna, uly ähmiyeti bolan edebi mirasynyň tutuş dünýäde söylüp okalýandygyna şayatlyk edýär.

Türkmenistanyň halk artistleri, Döwlet hory we simfoniki orkestri, folklor toparlary özleriniň ýatdan çykmajk çykyşlaryny tomaşaçylara sowgat etdiler. Olaryň çykyşlary edebi-sazly kompozisiýalar, häzirki zaman saz eserleri we horeografik sahna eserleri bilen dowam etdi.

Konsertde Magtymguly Pyragynýň sözlerine döredilen, beýik akyldar şahyryň ömri we döredijiliği bilen bagly bolan ýerler hakyndaky, aýdymlar ýaňlandy. Köpöwüşginli çykyşlar türkmen halkynyň bay mirasyny, döredijilik zehinini açyp görkezdi. Däp bolşy áaly, konsertiň ahyrynda küştdepdi tansy ýerine ýetirildi. YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizilen bu gadymy tans halk döredijiliginiň özboluşly nusgasy hökmünde özünde geçmişiň däp-dessurlaryny we häzirki döwrüň döredijilik kuwwatyny jemleyär.

Ýıgrimi ýediniji iýunda paýtagtymyzda ýurdumyza giňden bellenilýän Medeniýet we sungat işgärleriň hem-de Magtymguly Pyragynýň şygryýet günü mynasybetli geçirilen Medeniýet hepdeliginiň ýapylyş da-barasy boldy. Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda geçirilen medeni forumyň milli medeniýetimizi mundan beýlak-de ösdürmäge we bu toplumýň işgärleriniň hünär taýdan kämilleşmegine täze itergi berendigini bellemeli. Forum halkymyzyň ägirt uly döredijilik mümkünçilikleriniň subutnamasy bolup, özuniň ajaýyp wakalary bilen türkmenistanlılaryň we paýtagtymyzyň myhmanlarynyň hakydasında galar.

and creative path of poet Magtymguly Piragy. His eternal works translated into many languages became a visible proof of the great respect to Master of artistic word; honor his literary heritage all over the world that meaning goes far over the limits of national border.

The national artists, the state chorus and symphonic orchestra of Turkmenistan, folklore troops have demonstrated the audience their execution mastership. Literary-musical compositions exchanged with modern musical works and choreographic play.

The concert in a new reading appeared the song by the words Magtymguly Piragy, lyric-vocal composition on poet-thinker, the area he lived in. Colorful statements have disclosed a rich heritage of Turkmen people, many-sided creativity talents. Ancient dance kyushtdepdy included in Representative list of intangible cultural heritage of humanity of UNESCO as a colorize pattern of folklore, where the elements of passed and creativity energy of modernity, are combined.

On June 27, in Turkmen capital, there were held final events of Weeks of culture timed today of art and cultural workers Day and also poetry of Magtymguly Piragy. It is worth noting that current creative forum being held in the year «Happy youth with Arkadag Serdar», has given a new impetus for further development of native culture and professional raising of workers of profile sphere. It was remembered to Turkmens and guests of capital with bright events, which certifies the huge potential of our people.

Cultural action, which included nice and essential events representing all trends of national art, have reflected achievements in terms of studying and preserving rich heritage and historic-cultural values of Turkmen people and facilitating their popularization.

дожественного слова, почитания во всём мире его литературного наследия, значение которого выходит далеко за пределы национальных границ.

Своё неповторимое исполнительское мастерство подарили зрителям народные артисты, государственные хор и симфонический оркестр Туркменистана, фольклорные коллективы. Литературно-музыкальные композиции сменялись современными музыкальными произведениями и хореографическими постановками.

В концерте в новом прочтении представили песни на слова Махтумкули Фраги, лирические вокальные сочинения о великом поэте-мыслителе, местах, связанных с его жизнью и творчеством. Красочные выступления раскрывали богатое наследие туркменского народа, многогранность творческих талантов. По сложившейся традиции в завершение концерта был исполнен древний танец күштепди, включённый в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО как колоритный образец народного творчества, в котором гармонично сочетаются элементы прошлого и созидательная энергия современности.

**Двадцать седьмого июня** в туркменской столице были проведены итоговые мероприятия Недели культуры, приуроченной к широко отмечаемому в нашей стране Дню работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. Следует отметить, что нынешний творческий форум, проходящий в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», придал новый импульс дальнейшему развитию отечественной культуры, профессиональному росту работников профильной сферы. Он запомнился туркменистанцам и гостям столицы яркими событиями, свидетельствующими об огромном творческом потенциале нашего народа.

Культурная акция включавшая зрелищные и содержательные мероприятия, представлявшие все направления национального ис-

Medeniýet hepdeliginiň maksatna-  
masyny milli sungatmyzyň ähli ugur-  
laryny özünde jemlän köpöwüşginli  
çäreler düzdi. Ol halkymyzyň baý mi-  
rasyny, taryhy-medeni gymmatlyklaryny  
goramakda we öwrenmekde ýeti-  
len sepgitleri beýan edip, olary giňden  
wagyz edýär.

Hepdeligiň jemleyiji gününiň baýram-  
çylyk dabarası Aşgabat şäheriniň ta-  
ryhy künjeginde, beýik nusgawy şahy-  
ryň adyny göterýän şayoluň uğrunda  
ýerleşyän Magtymgulynyň ýadygärliginiň  
ýanynda badalga aldy. Bu ýerde  
Gündogaryň akyldarynyň şahyrana  
döredijilige hormalatyň nyşany hökmünde  
onuň ýadygärligine gül goýmak  
çäresi geçirildi.

Özbuluşlu suw çüwdürimi bilen utga-  
şykly bina edilen Magtymgulynyň ýa-  
dygärligi paýtagtomyzyň ýasaýjylarynyň  
we myhmanlarynyň söýgi hem-de  
buýsanç bilen gelýän ýerleriniň, me-  
deniýet we sungat işgärleriniň döredijili-  
lik duşuşyklarynyň geçiriliýän künjekle-  
riniň biridir. Şu gezekki guralyan çära-  
gatnaşmak üçin hem ýazyjy-şahyrlar,  
akyldar şahyryň köp sanly muşdaklary  
ýygnandylar.

Magtymguly Pyragynyň ýadygärligine  
gül goýmak çäreleri ýurdumyzyň  
ähli sebitlerinde-de geçirildi.

Akyldar şahyryň edebi mirasy türk-  
men halkynыň dünýä edebiyatyna go-

Festivities completing the week  
started in Magtymguly monument  
square, that is located in historical  
center of Ashgabad i.e. one of the  
main prospects-bearing the name of  
the great classic. Flower laying cere-  
mony to the monument of genial phi-  
losopher and wisdom of the East – in  
sign of respect and of poetic genius  
was held.

Monument to Magtymguly, where  
stone made cut sculpture of great  
Piragy is raised over fountain water  
cherish, and it is one of visit able  
sightseen area of the traditionally  
cultural figures venue for exchange  
views since long time. And, of course,  
the Turkmen writers have gathered  
here today as well as multi-number  
people that honor the talent of the fa-  
mous poet-thinker.

Flowers laying ceremony to Mag-  
tymguly monument took place in all  
corners of the country.

Poetic heritage of Magtymguly is  
large, bright, deep independent con-  
tribution of Turkmen people to world  
heritage. His heritage is not only our  
national proud, but dignity of all hu-  
manity. As a sign of respect to fa-  
mous personality the National leader  
of Turkmen people Gurbanguly

kusства, отразила достижения в  
области изучения и сохранения  
богатейшего наследия и историко-  
культурных ценностей туркменского  
народа и способствовала их попу-  
ляризации.

Торжества завершающего Неделю  
дня начались в сквере у памятника  
Махтумкули, который расположен в  
историческом центре Ашхабада, на  
одной из главных магистралей столи-  
цы – проспекте, носящем имя ве-  
ликого классика. Здесь состоялась  
церемония возложения цветов к  
монументу гениальному философу и  
мудрецу Востока – в знак призна-  
ния и преклонения перед его поэти-  
ческим гением.

Памятник Махтумкули, где над  
водной гладью фонтана возвышает-  
ся высеченная из камня скульптура  
великого Фраги, уже давно является  
одним из самых посещаемых до-  
стопримечательных мест столицы,  
став также традиционным местом  
встречи деятелей культуры. И, ко-  
нечно, именно здесь сегодня собра-  
лись туркменские писатели, а также  
многочисленные почитатели таланта  
выдающегося поэта-мыслителя.

Церемонии возложения цветов к  
памятнику Махтумкули также прошли  
сегодня во всех уголках нашей  
страны.

Поэтическое наследие Махтумку-  
ли – большой, яркий, глубоко само-  
бытный вклад туркменского народа  
в мировую культуру. Его наследие  
является не только нашей нацио-  
нальной гордостью, но и достояни-  
ем всего человечества. В знак ува-  
жения к выдающейся исторической  
личности Национальный Лидер  
туркменского народа Гурбангулы  
Бердымухамедов написал книгу  
«Неугасимый светоч в венце души»,  
которая издана на туркменском,  
английском и русском языках. Труд  
Аркадага повествует о жизни, твор-  
честве и философских взглядах по-  
эта-классика.

Местом проведения финально-  
го мероприятия Недели культуры –  
2023 стал Дворец мукамов Госу-  
дарственного культурного центра,  
где состоялся концерт мастеров  
искусств. Открыла праздничную





şan özboluşly ägirt uly goşandydyr. Onuň mirasy diňe bir biziň milli buýsanjymyz bolmak bilen çäklenmän, eýsem, tutuş adamzadyň hem gymmatlygy bolup durýar. Ajaýyp taryhy şahsyýete hormat-sarpanyň nyşany hökmünde turkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow «Ynsan kalbynyň öçmejek nury» atly kitabyny ýazdy. Bu kitap turkmen, iňlis we rus dillerinde neşir edildi. Gahryman Arkadagymyz bu eserinde nusgawy şahyryň ömri, döredijiliği, filosofik garaýylary barada gürrüň berýär.

2023-nji ýylyň Medeniýet hepdeleniň jemleyji çäreleri Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde geçirildi. Bu ýerde sungat ussatlarynyň konserti boldy. Baýramçylyk konserti turkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň beýik işlerini wasp edýän «Gahryman Siz, Arkadag!» atly joşgunly aýdym bilen başlandy.

Konsertiň ahyrynda aýdymçylar we oňa gatnaşyylaryň ählisi tarapyn dan «Bagtly biz Siz bilen, Arkadagly Serdarym!» atly aýdym ýerine ýetirildi. Bu aýdym Berkadar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyşy döwrünüň, giň gerimli özgertmeleriň, milli medeniýetiň

Berdymuhamedov has written a book «Inextinguishable lamp in the crown of soul», which was published in English, Russian and Turkmen languages. The work of Arkadag narrates on life, creativity and philosophic views of the poet-classic.

The Palace of mukams of the State cultural center was chosen a venue for Weeks of culture–2023, where art masters concert was held. The celebration program was opened by an inspiring song «Gahryman Siz, Arkadag!», naming National Leader of Turkmen leader Gurbanguly Berdimuhamedov.

The concert was completed by soloists and by all participants, who executed the song «Bagtly biz Siz bilen, Arkadagly Serdarym!», sounded by anthem of the era of Revival of new epoch of powerful state – era of scale progressive reformations, real prosperity of national culture. All achievements made by our country were demonstrated on the monitors.

Commemorative on truth historical event to be written with golden letters in the chronic of independent neutral Turkmenistan that goes surely on the

программу вдохновенная песня «Gahryman Siz, Arkadag!», славящая Национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова.

В завершение концерта солистами и всеми его участниками была исполнена песня «Bagtly biz Siz bilen, Arkadagly Serdarym!», прозвучавшая гимном эры Возрождения новой эпохи могущественного государства – эры масштабных прогрессивных преобразований, подлинного расцвета национальной культуры. На мониторах демонстрировались кадры, отражающие созидающую поступь современности, успехи представителей отечественного искусства.

**Двадцать девятого июня** в нашей стране произошло знаменательное, поистине историческое событие, которое золотыми буквами будет вписано в летопись независимой нейтральной Отчизны, уверенно следующей по пути созидания, благополучия и прогресса. При участии Президента Сердара Бердымухамедова состоялись масштабные торжества в честь открытия нового города Аркадаг, являющегося зрымым символом эры

ösüşiniň senasy bolup ýaňlandy. Monitordarda häzirki döwrüň belent döredijilik sepgitlerini, türkmen sungatynyň wekilleriniň gazanýan üstünliklerini şöhlelendirýän şekiller görkezdi.

**Yigrimi dokuzynjy iýunda** ýurdu-myza döredijiliği, abadançylygyň we ösüşiň ýoly bilen ynamly öre barýan Garaşsyz, Bitarap Watanymyzyň şöhratlý ýyl ýazgysyna altın harplar bilen ýazyljak şanly taryhy waka bolup geçdi. Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Berkurar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyşy döwrüniň aýdyň nyşany bolan Arkadag şäheriniň açłyşy mynasybetli giň möçberli dabalarlar ýábaňlandyryldy.

Köpetdagyr ajaýyp dag eteklerinde yerleşyän täze şäher öndebarlyjy sanly, maglumat-aragatnaşyk we «ýaşyl» tehnologiyalara esaslanyan «akilly» şäheriň aýdyň nusgasydyr. Bu ýerde ekologiýa ýaly möhüm ugra aýratyn üns berilýär. Mysal üçin, desgalaryň gurluşygynda ekologik taýdan arassa materiallar ulanyldy. Arkadag şäheriniň «Ýewropada Howpsuzlyk we Hyzmatdaşlyk Guramasynyň sebitinde durnukly, «ýaşyl», howa üçin oňaýly we innowasion çözgütlü şäherleri ösdürmek» taslamasyna goşulýandygy baradaky güwänamanyň berilmegi bu ulgamda önde goýlan wezipeleriň üstünlikli çözülýändigine şayatlyk edýär.

115 metrlik baýdak sütüni yerleşdirilen meýdança abadanlaşdyrylyp, onuň töweregindäki otluq ýerlerde haly gölleri şekillendirilipdir. Indiden beýlak Baş baýdak meýdançasy baýramçylyk we medeni-köpcüklik çäreleriniň geçirilýän yerine öwrüler.

Dabalaralaryň dowamynda «Arkadag Binasynyň» açłyşy boldy. Bu binada türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň ahalteke bedewine atlanań aýgytly keşbi şekillendirilipdir. Munuň özi ýurdumyzyň ösüşiň täze belentliklerine uzaýan batly gadamlaryny alamatlandyrýar. Binanyň umumy beýikligi 43 metrdir. Onuň suw çüwdürimleriniň diametri 65 metre barabardyr. Sütüniň ýokarsyna görk berýän altın çayylan bugday sunbüllileri ýurdumyzdaky be-

way of creation, wellbeing and progress took place on 29 June. Under presence of President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov scale celebrations in honor of opening new city Arkadag, which is being visible symbol of era of Revival of new epoch of powerful state.

New city located in picturesque foothill of Kopetdag is considered a demonstrative pattern of «clever» city, where advance, digital, information –communicational and «green» technologies are introduced. Special attention here is given to such actual aspect as ecology. During construction of the objects ecologically pure materials were applied. Joining certificate of Arkadag city to the project «Development of sustainable, green climatically favorable cities with innovation decisions in Organization on Security and Cooperation in Europe» (OSCE) proves successful implementation of the tasks set forth in this area.

There has been equipped and planted the area where the sacred banner of the Motherland is flying on 115 meters flagpole. It is decorated with traditional carpet gel, which is located on emerald fields and surrounding flagpole. Starting from this moment the main Flag square will become the venue of festive celebrations and events.

We have to mention, in the course of festivities there was held «Arkadag» Monument opening ceremony, in which the image of national Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty ridding the horse that symbolizes the tendency of our country to new great achievements, was recorded. The total height of Monument erected in Central park of the city is 43 meters. Fountain with 65 meters diameter is located around its foundation. Snow white column top on which sculptural composition ornamented with golden wheat seed as personification of abundance and wellbeing has been set up.

Возрождения новой эпохи могущественного государства.

Новый город, расположенный в живописных предгорьях Копетдага, является показательным образцом «умного» города, в жизнедеятельность которого интегрированы передовые цифровые, информационно-коммуникационные и «зелёные» технологии. Такому актуальному аспекту, как экология, здесь уделено особое внимание. Так, при строительстве объектов применялись экологически чистые материалы. Об успешном решении поставленных в данной сфере задач свидетельствует факт присуждения городу Аркадаг сертификата о присоединении к проекту «Развитие устойчивых, зелёных, климатически благоприятных городов с инновационными решениями в регионе Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе».

Площадь, над которой на 115-метровом флагштоке гордо реет священный Стяг Родины, благоустроена и озеленена. Её украшают традиционные ковровые гёли, расположенные на окружающих флагшток изумрудных газонах. Отныне Главная площадь Флага станет местом проведения праздничных и культурно-массовых мероприятий.

Следует отметить, что в ходе торжеств также состоялась церемония открытия Монумента «Аркадаг», запечатлевшего образ Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты верхом на ахалтекинском скакуне, символизирующем устремлённость нашей страны к новым великим достижениям. Общая высота Монумента, возведённого в Центральном парке города, составляет 43 метра. Вокруг его основания расположен фонтан диаметром 65 метров. Вершину белоснежной колонны, на которой установлена скульптурная композиция, украшают золотистые колосья пшеницы как олицетворение изобилия и благополучия.

Церемонию открытия города Аркадаг продолжили развернувшиеся перед трибуной на площади, встретившей многочисленных гостей в нарядном убранстве, вы-



rekediň, bolçulygyň sungat dilindäki beýanydyr.

Arkadag şäheriniň açylış dabarası köp sanly myhmanlary baýramçylyk lybasynda garşylan, meýdançanyň münberiniň öñünde ýáýbaňlandyrylan döredijilik toparlarynyň çykyşlary bilen dowam etdi. Olar köpöwüşginiň aýdym-sazly kompozisiýany hem-de baýramçylyk ýörişini taýýarladylar.

Täze şäheriň bu ulgama degişli esasy binalarynyň hatarynda Berdimuhamed Annaýew adyndaky Arkadag şäher mugallymçylyk orta hünär okuň mekdebini, Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky çagalalar sagaldyş-dikeliş merkezini, Saçly Dursunowa adyndaky lukmançylyk orta hünär okuň mekdebini, çagalar baglaryny hem-de umumybılım berýän orta mektepleri, lukmançylyk edaralaryny, sport toplumlaryny görkezmek bolar.

Täze şäherde halkara ölçeglere laýyk gelýän giň şayollar peýda boldy. Bu ýerde elektrobuslaryň we elektromobilleriň peýdalanylýmagy ekologik abadançylygy saklamak üçin mümkünçilikleri döredýär.

Arkadag city opening ceremony were continued by performance of creative troops, who had special preparation in terms of colorful musical appearance and festive parade, which covered the area in front of tribune

Among the objects of new city belonging to these fields – Pedagogical secondary professional school named after Berdymuhamed Annaýev, Children health-rehabilitation center named after Gurbanguly Berdymuhamedov, Medical secondary professional school named after Sachly Dursunova, kinder gardens, schools and medical establishments, sport complexes.

Broad prospects relevant to international standards on their parameters have been erected. Utilization of electro-buses and electro-mobile will provide opportunity for support of ecological wellbeing.

It is worth noting that the buildings of International academy of horse-breeding named after Aba Annaýev,

ступления творческих коллективов, подготовивших красочную песенно-музыкальную композицию, а также праздничный парад.

В числе объектов нового города, относящихся к данным сферам, – Педагогическая средняя профессиональная школа имени Бердымухамеда Аннаева, Детский оздоровительно-реабилитационный центр имени Гурбангулы Бердымухамедова, Медицинская средняя профессиональная школа имени Сачлы Дурсуновой, детские сады и общеобразовательные школы, медучреждения, спорткомплексы.

В новом городе построены широкие проспекты, отвечающие по техническим параметрам международным стандартам. Использование здесь электробусов и электромобилей создаст возможности для поддержания экологического благополучия.

Следует отметить, что в новом городе построены здания Международной академии коневодства имени Аба Аннаева, Научно-произ-

Täze şäherde Aba Annaýew adyndaky Halkara atçylyk akademiyasyň, Atçylyk ylmy-önümcilik merkeziniň binalarynyň gurlandygyny bellemek gerek. Şuňuň bilen birlikde, Türkmenistanda döredilen ilkinji «akilly» Arkadag şäheriniň «Yewropada Howpsuzlyk we Hyzmatdaşlyk Garamasynyň sebitinde durnukly, «ýaşyl», howa üçin oňaýly we innowasion çözügtü şäherleri ösdürmek» taslamasy na goşulandygyny nygtamak gerek.

Türkmen halkynyň Milli Lideriniň «Öne, öne, diňe öne, jan Watany, Türkmenistan!» atly aýdymy baýramçałyk konsertiniň jemlenmesine öwrüldi. Ony dabara gatnaşyjylaryň bilelikde ýerine ýetirmekleri sungat eseriniň ähmiyetini we täsiriligidini artdyrdu. Bu aýdym watansöyüjiliğiň, agzybir halkmyza we Garaşsyz, hemişelik Bitarap Watanyza beýik buýsanjyň senasy na öwrüldi.

Agşamky asmanda täze şäheriň ajaýpłyklaryny, Türkmenistanyň kartasyny, milli gölleri, taryhy gymmatlyklary şekillendiren dronlaryň şüweleňi hemde köpöwüşginli feýerwerk baýramçałygyň özboluşy jemlenmesine öwrüldi.

**Otuzyňjı iyunda** türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy, Hormatly il ýaşulusy, hajy Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedow haj däp-dessurlaryny amala aşyryp, kera matly Mekge topragynda berlen gurbanlyk sadakasyna gatnaşdy.

Türki medeniyetiň halkara guramasy (TÜRKSOÝ) tarapyndan «Türki dünýäniň medeni paýtagty» diýlip yylan edilen şäherleriň häkimleriniň geçirilen duşuşygy şanly waka – täze Arkadag şäheriniň açylmagyna bagışlandy.

Arkadag şäherinde ýurdumyzda ilkinji «akilly» şäheriň açylmagyna bagışlanan halkara mediaforum geçirildi. Duşuşyga Arkadag şäheriniň açylış dabarasyna gatnaşan daşary ýurtly myhmanlar, Türkmenistanyň birnäçe edaralarynyň we guramalarynyň ýolbaşçylary, daşary ýurtlaryň hem-de ýurdumyzyň köpcülükleyín habar beriş serişdeleriniň wekilleri gatnaşdylar.

**Syn TDH maglumatlary esasynda tayýarlandy.**

Scientific production center of horsebreeding were erected in a new city. Along with this, it is necessary to remind that the first in Turkmenistan «clever» city Arkadag is added to the project «Development of sustainable, green, favorable cities from climatic point of view having innovation decisions in region Organization for Security and Cooperation in Europe».

The song «Öne, öne, diňe öne, jan Watany Türkmenistan!», which words and music is National Leader of Turkmen people has become a powerful and final accord of the concert. This inspirative song performed by the participants has sounded just before the anthem of sincere patriotism, expression of high dignity of our unified people for independent neutral Motherland.

Drons show, which demonstrated on the night sky the sightseen of a new city, map of Turkmenistan, national gels, historical artifacts and color firework became culmination of a holiday.

**On June 30** the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty, honorable elder Haji Arkadag having made Haj ritual, participated in Kurbanlyk-Sadaka, which was given on this sacred land.

The meeting of mayors of cities which was accepted cultural capital of Turkic world of International organization of Turkic culture (TÜRKSOY), has become a ground for holding a commemorative event – opening new city Arkadag.

International media-forum devoted to the opening in the country the «clever» city was held in the city of Arkadag. The following representative partook at the meeting: foreign guests, experts of a number of establishments, both external and internal mass-media.

**Review of events has been prepared on TDH materials.**

водственного центра коневодства. Вместе с тем важно подчеркнуть, что первый в Туркменистане «умный» город Аркадаг присоединился к проекту «Развитие устойчивых, зелёных, климатически благоприятных городов с инновационными решениями в регионе ОБСЕ».

Мощным заключительным аккордом концерта стала песня «Öne, öne, diňe öne, jan Watany Türkmenistan!», автором слов и музыки которой является Национальный Лидер туркменского народа. Исполненная всеми участниками торжества, эта вдохновляющая песня прозвучала гимном истинного патриотизма, выражением высокой гордости нашего сплочённого народа за независимую нейтральную Родину.

Кульминацией праздника стали шоу дронов, изобразивших в вечернем небе достопримечательности нового города, карту Туркменистана, национальные гёли, исторические артефакты, и красочный фейерверк.

**Тридцатого июня** Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты почетный старейшина Хаджи Аркадаг, совершив обряд хаджа, принял участие в курбанлык-садака, который был дан на этой святой земле.

Знаменательному событию – открытию нового города Аркадаг – была посвящена состоявшаяся встреча мэров городов, признанных культурной столицей тюркского мира Международной организацией тюркской культуры (TİÖRKSOЙ).

В городе Аркадаг состоялся международный медиафорум, посвящённый открытию первого в стране «умного» города. Во встрече приняли участие иностранные гости, руководители ряда учреждений Туркменистана, представители зарубежных и отечественных массмедиа, принявшие участие в церемонии открытия города Аркадаг.

**Обзор событий подготовлен по материалам TDH.**



Terjemeçler:

I. İşangulyyew, N. Gapbarowa,  
S. Saryhanowa.

Türkmen tekstiniň redaktory  
A. Şallyyewa.

Iňlis tekstiniň redaktory  
Ž. Karryýewa.

Rus tekstiniň redaktory  
G. Kolatowa.

Çepeçilik redaktory  
B. Seyitliyewa.

Tehniki redaktor  
K. Orazow.

I. Lomowyň, H. Magadowyň we  
TDH-nyň suratlary.

Translators:

I. Ishangulyyev, N. Gapbarova,  
S. Saryhanova.

Editor of Turkmen Text  
A. Shallyyeva.

Editor of English Text  
Zh. Karryieva.

Editor of Russian Text  
G. Kolatova.

Art Director  
B. Seyitliyeva.

Technical Editor  
K. Orazov.

Photos by I. Lomov, H. Magadov and  
TDH.

Переводчики:

И. Ишанкулиев, Н. Гапбарова,  
С. Сарыханова.

Редактор туркменского текста  
А. Шаллыева.

Редактор английского текста  
Ж. Карриева.

Редактор русского текста  
Г. Колатова.

Художественный редактор  
Б. Сейитлиева.

Технический редактор  
К. Оразов.

Фото И. Ломова, Х. Магадова и  
TDH.

© «Miras» Žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,  
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,  
tel./faks: 94-01-77, 93-01-79

Žurnaldan geçirilende we ondaky  
materiallardan peýdalanylan ýagdaýynda  
žurnala salgylanmak hökménydyr.

Golýazmalar we suratlar  
yzyna gaýtarylmaýar.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,  
Ashgabat, Turkmenistan 744000,  
tel./fax: 94-01-77, 93-01-79

Reference to journal is obligatory  
while reprinting and using materials.  
Manuscripts and photographs

are not returned.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,  
744000, улица Пушкина, 13 «А»,  
тел./факс: 94-01-77, 93-01-79

При перепечатке и использовании  
материалов ссылки на журнал  
обязательны.

Рукописи и фотографии  
не возвращаются.

